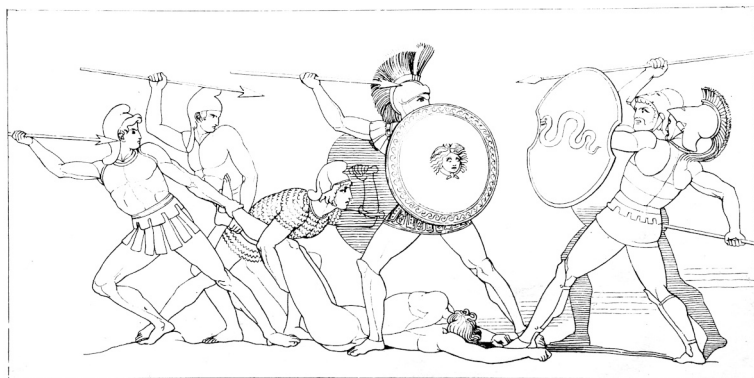


# ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΣ



(c) 2021 Benjamin Crowell, CC-BY-SA

Source code: <https://bitbucket.org/ben-crowell/ransom>

English translation by T.A. Buckley, 1873.

Some glosses are based on entries in Wiktionary, CC-BY-SA, or Cunliffe, 1924.

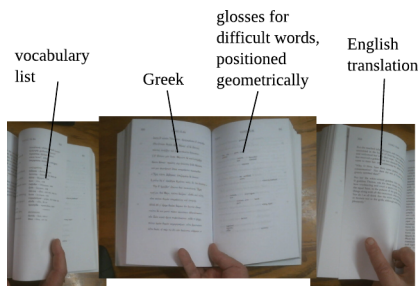
Many notes are based on Anthon, 1869.

Cover art: Piroli (1795), after Flaxman.

Illustrations: : A. Titeux, A. de Lemud. : Flaxman/Piroli. : Gandolfi. : Helen Maitland Armstrong. : Henri Regnault. : Henry Justice Ford. : Ingres. : Kundmann, Tautenhayn, and Haerdtl, 1902. : Marie-Lan Nguyen, Wikimedia Commons, CC-BY. : Photo by Wikimedia Commons user Eunostos, CC-BY-SA. : Photo by Wikimedia Commons user Gorgonchica, CC-BY-SA. : Photo by Wikimedia Commons user Jastrow, PD. : The Briseis painter, 480 BCE. : Unknown artist, Italy, 1802-5. : uncredited artist: Lancel... Spe... (Chatterton, *The Romance of the Ship*).

## Purpose and use of this book

This book is a presentation of Homer in an innovative format for English speakers who are at an intermediate level in reading ancient Greek. The goal is to have a paper version that you can read while sitting on the couch with your terrier, without having to frequently consult a dictionary. (Terrier not included.) Below is a photo mockup of the idea. We have about 18 lines of Homer, in a large font, on a left-hand page. There are aids surrounding this page: one page preceding it and two pages following.



Eighteen lines of Homer are presented with aids in a four-page spread.

In this four-page sequence, the first page is a vocabulary list. It contains every dictionary form (lemma) corresponding to the inflected forms in the Greek text, except for a core vocabulary of about 700 words (pp. 436-450). It also lists a few inflections that may be difficult to recognize, such as irregular aorists and some third-declension nouns. Depending on your level of proficiency, you may want to scan the vocabulary list before you try to read the actual text, locking some of the less common words into your short-term memory and priming your brain to recognize inflected forms.

Turning the page, you have a two-page spread, in which the left-hand page is Homer, and the right-hand page is the “ransom note.” The idea of the ransom note is that for the ten or twelve least common words in the text, a translation is provided at a location that is at the same geometrical position as the corresponding Greek word in the actual text. These glosses are superimposed on top of a very light gray copy of the actual text, to make it easier to see where the lines lie and where the translation sits on its line. These words have also already been listed on the vocab page. A more proficient reader may find that these words are all they need, and they never need to flip back to the vocab page.

Finally, the fourth page is the English translation by Buckley, which you can flip to for help. There's no need to be embarrassed about using this feature. Nobody will know but you and your terrier.

My glosses come in two lengths: a medium-length one for the core vocabulary, and a very short one for the ransom note page. (Vocab pages may use either.) Most of these are abbreviated from Cunliffe, *A lexicon of the Homeric dialect*, or the English wiktionary. My glosses are not meant to be your only resource in learning the vocabulary. Cunliffe is available in several formats. There is an expanded edition, including proper nouns, that is in print as a paperback. The public domain 1924 edition is available for free at [archive.org/details/CunliffeHomericLexicon](http://archive.org/details/CunliffeHomericLexicon).

I find it difficult to read with the macrons and breves marked, so I've produced a version where those are stripped: [bitbucket.org/ben-crowell/ransom/src/master/cunliffe/](http://bitbucket.org/ben-crowell/ransom/src/master/cunliffe/).

Core and vocab-page glosses are shown along with some other information. As an aid to memorization, many entries include either an English cognate or a simpler Greek word with which the word is connected. Examples:

**ἐλεέω** pity, have mercy on ~ *alms*  
**κλυτότοξος** famed archer (τόξον)

Vowel length, gender, declension, and genitive are indicated only when they aren't what you would have guessed from the lemma:

**ἔγχος** -εος (n, 3) spear; also ἐγχείη  
**μήνιμα** (ī, n, 3) cause of anger (μήνις)

For a certain number of common words, an English-language gloss is either unhelpful or impossible to give. I've written a brief grammar reference (pp. 423-435). It lists and describes the numerous pronouns (p. 423) and gives a description of the particles (p. 427).

## About the translator

Theodore Alois William Buckley (1825-1856) was born into poverty in a family of ten children. His mother was the daughter of two composers and began performing music in public at the age of eight. She was a music teacher and church organist. He taught himself from an early age by reading in the British Museum, and became a prodigy in classical languages. He attended Oxford as a servitor, receiving an education and housing in return for acting as a servant to other students.

Early on he was supported financially by George Burges and Thomas Grenville. Later, his income came from writing short fiction and histories, and from editing and translation. He used opium and drank. He knew Charles Dickens, who in his letters referred disparagingly to his fiction. He lived in Paddington and had a large library that he had acquired cheaply at bookstalls. His best known work was *The great cities of the ancient world in their glory and their desolation*, which remained in print long after his death. He died young of infectious disease.

*Adapted from Wikipedia.*

### Editorial work on the translation

I've converted the names of the gods from Latinate to Greek forms. I have tried to aid readability by adding more paragraph breaks in both the English and the Greek, and by adding more commas in the Greek by analogy with English conventions, in cases where it seemed like that would be helpful for comprehension.

When Buckley renders the nonspecific δμῶς using nonspecific but inequivalent English words such as "servant," I've changed the word to "slave."



*vocabulary***ἄγός** leader (ἄγω)**γείνομαι** pres: happen, be born;  
aor: be, beget ~genesis; also

γίνομαι

**ἔελδομένοισι** < ἔλδομαι, wish, wish  
for PPL DAT PL**ἔελδομένοισιν** < ἔλδομαι, wish PPL  
DAT PL**ἐλάτη** fir tree; oar**ἐξέσσυτο** < ἐκσεύω, speed forth  
IMPF**ἐπιάλμενον** < ἐφάλλομαι, jump at  
OR ON AOR PPL ACC S (ἄλλομαι)**εὖξεστος** well made**εὐχάλκος** of fine bronze (χαλκός)**κάματος** exhaustion, toil, product  
(κάμνω)**κορυνήτης** (m, 1) club-bearer

(κορύνη)

**ναιετάω** dwell, be located (ναίω)**ναύτης** (m, 1) sailor (ναῦς)**ὄξυόεντι** < ὄξυόεις, sharp, DAT (ὄξυς)**οὔρος** fair wind; guardian; hill**στεφάνη** circlet, helmet, brow of a  
hill**ὕσμίνη** (ι) a fight**χαμάδις** to the ground*conjugations***βάλε** < βάλλω, AOR**βάλ'** < βάλλω, AOR**ἔδωκεν** < δίδωμι, AOR**εἰπών** < εἶπον, AOR PPL NOM S**ἔλέτην** < αἰρέω, 3DUAL AOR**κάμωσιν** < κάμνω, 3PL AOR SUBJ**λέλυνται** < λύω, 3PL PF**λύντο** < λύω, 3PL AOR**μέμασαν** < μέμασα, 3PL PLUPF**πέσε** < πίπτω, AOR**φανήτην** < φαίνομαι, 3DUAL AOR*declensions***αὐχέν'** < αὐχὴν, DAT S**ἔγχει** < ἔγχος, DAT S*notes*

7.3 κί': κίεν

7.13 Γλαῦκος: the Trojan who exchanged arms with Diomedes

7.15 Δεξιιάδην: patronymic of Ιφινόους (accus.)

Ὡς εἰπὼν πυλέων ἐξέσσυτο φαίδιμος Ἔκτωρ,  
 τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κί' ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ  
 ἀμφότεροι μέμασαν πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

ὡς δὲ θεὸς ναύτησιν ἐλδομένοισιν ἔδωκεν

οὖρον, ἐπεὶ κε κάμωσιν εὐξέστης ἐλάττησι

πόντον ἐλαύνοντες, καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλυνται,

ὡς ἄρα τῷ Τρώεσσιν ἐλδομένοισι φανήτην.

Ἐνθ' ἐλέτην ὁ μὲν υἱὸν Ἀρηιθόοιο ἄνακτος

Ἄρην ναιετάοντα Μενέσθιον, ὃν κορυνήτης

γείνατ' Ἀρηίθοος καὶ Φυλομέδουσα βοῶπις·

Ἔκτωρ δ' Ἡϊονῆα βάλ' ἔγχρῃ ὀξυόεντι

αὐχέν' ὑπὸ στεφάνης εὐχάλκου, λύντο δὲ γυῖα.

Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο πάϊς Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν,

Ἴφίνοον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερῆν ὑσμίνην

Δεξιάδην ἵππων ἐπιάλμενον ὠκειάων,

ᾧμον· ὁ δ' ἐξ ἵππων χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα.



7

Ὡς εἰπὼν πυλέων <sup>|speed</sup> <sup>|forth</sup> φαίδιμος Ἔκτωρ,  
 τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κί ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ  
 ἀμφότεροι μέμασαν πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

ὡς δὲ θεὸς <sup>|sailor</sup> <sup>|wish</sup> ἔδωκεν

<sup>|fair</sup> <sup>|wind;</sup> <sup>κε κάμωσι</sup> <sup>|well made</sup> <sup>|fir tree;</sup> <sup>oar</sup> 5  
<sup>|guardian;</sup> <sup>hill</sup>  
 πόντον ἐλαύνοντες, <sup>|exhaustion</sup> ὑπὸ γυῖα λέλυνται,  
 ὡς ἄρα τὸ Τρώεσσι <sup>|wish</sup> φανήτην.

Ἐνθ' ἐλέτην ὃ μὲν υἱὸν Ἀρηιθόοιο ἄνακτος

Ἄρρη <sup>|dwell, be located</sup> ἔσθιον, ὄν <sup>|club-bearer</sup>

<sup>|pres:</sup> <sup>ἠᾶρῆν,</sup> <sup>be</sup> καὶ Φυλομέδουσα βοῶπις· 10  
<sup>|born;</sup> <sup>aor: be, beget</sup>

Ἔκτωρ δ' Ἡϊονῆα βάλ' ἔγχει <sup>|sharp</sup>

αὐχέν' ὑπὸ <sup>|cirplet,</sup> <sup>|of fine bronze</sup> ἔντο δὲ γυῖα.  
<sup>|helmet,</sup>

Γλαῦκος δ' <sup>brow of a</sup> <sup>|hill</sup> πολόχοιο πάϊς Λυκίων <sup>|leader</sup> ἰνδρῶν,

Ἰφίνουον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερῆν ὑσμίνην

Δεξιάδην ἵππων <sup>|jump at or on</sup> ἰκείων, 15

ὦμον· ὃ δ' ἐξ ἵππων <sup>|to the ground</sup> ἰ, λύντο δὲ γυῖα.

Thus having said, illustrious Hector rushed forth from the gates, and with him went his brother Alexander, for both were eager in soul to wage war and to fight. As when the deity hath given a prosperous wind to expecting mariners, after they have become weary, agitating the deep with well-polished oars, and their limbs are relaxed with toil; thus then did those two appear to the expecting Trojans.

Then they slew, the one, indeed, Menesthius, son of king Areithoüs, who dwelt in Arne, whom the club-bearer Areithoüs and large-eyed Philomedusa brought forth; but Hector smote Eïoneus with his sharp spear upon the neck, under his well-wrought brazen helmet, and relaxed his limbs. And Glaucus, son of Hippolochus, leader of the Lycian heroes, in fierce engagement smote Iphinous, son of Dexias, upon the shoulder with his spear, as he vaulted on his swift mares. But he fell from his mares on the ground, and his limbs were relaxed.

*vocabulary*

**ἀνήκεν** < ἀνίημι, urge, impel;  
release AOR (ἴημι)

**ἀπόλλυμι** destroy; also ἐξόλλυμι,  
ὄλλυμι

**δηϊοσῆτα** < δημοτής, (f, 3) battle;  
fighters, ACC (δήϊος)

**διαπραθέειν** < διαπέρθω, destroy  
AOR INF (πέρθω); also διαπορθέω

**έκκατιδών** < έκκατείδω, see (from a  
height) AOR PPL NOM S (οίδα)

**έλεαίρω** to pity, have mercy on  
(έλεος)

**έτεραλκέα** < έτεραλκής, turning the  
tide, ACC

**κάρηνον** head, top (κάρα)

**κερδίων** more/most advantageous,  
cunning (κέρδος)

**σήμερον** today (ἦμαρ)

**συναντέσθην** < συνάντομαι, fall in

with 3DUAL IMPF (ἀντί)

**τέκμωρ** limit, end, token  
(τεκμαίρομαι); also τέκμαρ

**ύσμίνη** (ι) a fight

**φηγός** (f) oak

*conjugations*

**αἶξασα** < αἴσσω, AOR PPL NOM S

**βῆ** < βαίνω, AOR

**δῶς** < δίδωμι, 2S AOR SUBJ

**ἔπλετο** < πέλω, IMPF

**εὔρωσιν** < εὐρίσκω, 3PL AOR SUBJ

**ἦλθες** < ἔρχομαι, 2S AOR

**μαχήσοντ'** < μάχομαι, 3PL FUT

**πίθοιο** < πείθω, 2S AOR OPT

**προσέειπεν** < προσείπον, AOR

*declensions*

**ἀλλήλοισι** < ἀλλήλων

*notes*

7.32 ὑμῖν ἀθανάτησι: Athena and Hera?

Τοὺς δ' ὡς οὖν ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη  
 Ἄργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,  
 βῆ ῥα κατ' Οὐλύμποιο καρῆνων αἴξασα

20

Ἴλιον εἰς ἱεράν· τῇ δ' ἀντίος ὄρνυτ' Ἀπόλλων  
 Περγάμου ἐκκατιδῶν, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην·  
 ἀλλήλοισι δὲ τῶ γε συναντήσθην παρὰ φηγῶ.  
 τὴν πρότερος προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·

25

«τίπτε σὺ δ' αὖ μεμαυῖα Διὸς θύγατερ μεγάλοιο  
 ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν;  
 ἦ ἵνα δὴ Δαναοῖσι μάχης ἑτεραλκέα νίκην  
 δῶς; ἐπεὶ οὐ τι Τρώας ἀπολλυμένους ἐλεαίρεις.

30

ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη·  
 νῦν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ δηϊοτήτα  
 σήμερον· ὕστερον αὖτε μαχήσοντ' εἰς ὃ κε τέκμωρ  
 Ἴλίου εὖρωσι, ἐπεὶ ὡς φίλον ἔπλετο θυμῶ  
 ὑμῖν ἀθανάτησι, διαπραθέειν τόδε ἄστυ.»

Τοὺς δ' ὡς οὖν ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη

Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,

βῆ ῥα κατ' Οὐλύμποιο |head, top αἶξασα

Ἴλιον εἰς ἱεράν· τῇ δ' ἀντίος ὄρνυτ' Ἀπόλλων

20

Περγάμου |see (from a height) ἴσι δὲ βούλετο νίκην·

ἀλλήλοισι δὲ τῶ γε |fall in with παρὰ |oak

τὴν πρότερος προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·

«τίπτε σὺ δ' αὖ μεμαυῖα Διὸς θύγατερ μεγάλοιο

ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δέ σε θυμὸς

25

ἦ ἵνα δὴ Δαναοῖσι μάχης |turning the tide...|urge, impel; release

δῶς; ἐπεὶ οὐ τι Τρῶας ἀπολλυμένους |pity

ἀλλ' εἴ μοί τι πίθιοι τό κεν πολὺ |more/most, advantageous,

ὑνὸν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ |cunning battle

|today ὕστερον αὐτε μαχήσοντ' εἰς ὃ κε |limit, end, token

30

Ἴλίου εὐρωσιν, ἐπεὶ ὡς φίλον ἔπλετο θυμῶ

ὑμῖν ἀθανάτησι, |destroy τόδε ἄστυ.»

But when the azure-eyed goddess Athena saw them destroying the Greeks, in fierce engagement, she descended straightway, rushing down from the tops of Olympus to sacred Ilium. Then Apollo hastened to meet her, having perceived her from Pergamus, for he wished victory to the Trojans. And they met each other at the beech-tree. Her first king Apollo, the son of Zeus, addressed:

“Why again dost thou, O daughter of mighty Zeus, come ardently from Olympus, and why has thy mighty soul impelled thee? It is that thou mightst give to the Greeks the doubtful victory of battle, for thou dost not pity the Trojans perishing. But if thou obeyest me in aught, which indeed would be much better, let us now make the war and conflict to cease this day, afterwards shall they fight until they find an end of Ilium; since it is pleasing to the mind of you goddesses to overthrow this city.”

*vocabulary*

**ἀντίβιος** hostile (βίη)  
**ἀπιθέω** disobey (πέιθω)  
**ἀτάλαντος** equal in weight (τάλω)  
**δηιοτήτι** < δηιοτής, (f, 3) battle;  
 fighters, DAT (δήϊος)  
**ἐκάεργος** far-working (έκός)  
**ἐπιανδάνω** please (ήδύς)  
**ἐπόρσειαν** < ἐπόρνυμι, (ῶ) stir up  
 3PL AOR OPT (ῶρνυμι)  
**ἦν** (+subj) if, even if; also *έάν*  
**καταπαύω** stop, restrain (παύω)  
**μέμονα** be eager, intend, want to  
 ~mental; also μέμαα  
**μητιόωσι** < μητιάω, deliberate,  
 intend PPL DAT PL (μητίς)  
**οιόθεν** man to man  
**προκαλέσεται** < προκαλέω,  
 challenge AOR SUBJ (καλέω); also  
 προκαλιζομαι

**σύνθετο** < συντίθημι, hearken,  
 mark AOR (τίθημι)  
**χαλκοκνήμιδες** < χαλκοκνήμις,  
 bronze-greaved, NOM (χαλκός)

*conjugations*

**ἀγασσάμενοι** < ἄγαμαι, AOR PPL NOM  
 PL  
**ἔειπεν** < εἶπον, AOR  
**ἔφατ'** < φημί, IMPF  
**ἦλθον** < ἔρχομαι, AOR  
**μαχέσασθαι** < μάχομαι, AOR INF  
**ῶρσωμεν** < ῶρνυμι, AOR SUBJ  
**πίθωιο** < πείθω, 2S AOR OPT  
**προσέειπε** < προσείπον, AOR  
**προσέειπεν** < προσείπον, AOR  
**στή** < ἵστημι, AOR

*declensions*

**μένος** ACC S

*notes*

7.44 Ἔλενος: Helenus, the seer, son of Priam, introduced at 6.76

7.49 κάθισον: plural imperative

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

«ὦδ' ἔστω, ἐκάεργε· τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτὴ

35 ἦλθον ἀπ' Οὐλύμπιοι μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς.

ἀλλ' ἄγε πῶς μέμονας πόλεμον καταπαυσέμεν ἀνδρῶν;»

Τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·

«Ἔκτορος ὄρωμεν κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο,

ἦν τινά που Δαναῶν προκαλέσεται οἰόθεν οἶος

40 ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊοτήτι,

οἱ δέ κ' ἀγασσάμενοι χαλκοκνήμιδες Ἀχαιοὶ

οἶον ἐπόρσειαν πολεμίζειν Ἔκτορι δίῳ.»

ᾧς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.

τῶν δ' Ἑλένος Πριάμοιο φίλος παῖς σύνθετο θυμῷ

45 βουλήν, ἣ ῥά θεοῖσιν ἐφήνδανε μητιόωσι·

στῆ δὲ παρ' Ἔκτορ' ἰὼν καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·

«Ἔκτορ υἱὲ Πριάμοιο Δὶ μῆτιν ἀτάλαντε

ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, κασίγνητος δέ τοί εἰμι·



Τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
 «ὦδ' ἔστω, |far-working ἰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτῇ  
 ἦλθον ἀπ' Οὐλύμπιο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοῦς. 35

ἀλλ' ἄγε πῶς |be eager πόλεμον |stop, restrain ἀνδρῶν;»

Τῆν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
 «Ἔκτορος ὄρσωμεν κρατερὸν μένος ἵπποδάμιο,

(+subj) ἴf, even ἴf...αῶν |challenge |man to mān

|hostile μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ |battle , 40

οἷ δέ κ' |wonder; resent |bronze-greaved Ἀχαιοὶ

οἶον |stir up πολεμίζειν Ἔκτορι δίῳ.»

Ὡς ἔφατ', οὐδ' |disobey θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.

τῶν δ' Ἑλένος Πριάμοιο φίλος παῖς |hearken, mārk,

βουλῆν, ἥ ῥα θεοῖσιν |please |deliberate, 45  
 |intend

στῆ δὲ παρ' Ἔκτορ' ἰὼν καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·

«Ἔκτορ υἱὲ Πριάμοιο Δὶ μῆτιν |equal in weight

ἥ ῥα νύ μοί τι πίθιοι, κασίγνητος δέ τοί εἰμι·

But him in turn the azure-eyed goddess Athena thus addressed: “Be it so, Far-darter; for I myself, meditating the same things, came down from Olympus to the Trojans and the Greeks. But come, how dost thou intend to make the battle of men to cease?”

Her then in turn king Apollo, the son of Zeus, addressed: “Let us arouse the valiant spirit of horse-breaking Hector, if perchance he will challenge some one of the Greeks to fight against him singly opposed in grievous combat. And the well-greaved Greeks enraged will urge on some single man to fight with noble Hector.”

Thus he spoke, nor did the azure-eyed goddess disobey. But Helenus, the dear son of Priam, perceived in his mind the counsel, which seemed good to the gods deliberating. He therefore went and stood near Hector, and thus accosted him:

“Hector, son of Priam, equal to Zeus in wisdom, wilt thou obey me in aught? for I am thy brother.

## vocabulary

**αἰγυπιός** eagle, vulture (γύψ)  
**αἰειγενέτης** ever-existing (ἀεί); also  
 αἰειγενέτης  
**ἀνέεργω** hold back (ἔρδω)  
**ἀντίβιος** hostile (βίη)  
**ἀργυρότοξος** bearer of a silver  
 bow (ἀργής)  
**δηϊοτήτι** < δηιοτής, (f, 3) battle;  
 fighters, DAT (δήϊος)  
**ἐπισπεῖν** < ἐφέπω, drive, meet,  
 follow AOR INF (ἔπομαι)  
**εὐκνήμιδας** < ἐυκνήμις, (ἶ)  
 well-greaved, (κνημῖς)  
**ἰδρύω** cause to sit  
**κάδ** (+acc) throughout, upon, in  
 accord with; (+gen) down  
 into/through/over/from ~cataract;  
 also κατά, κάτω  
**κάθισον** < καθίζω, to seat AOR IMPV  
 ~sit; also ἕζω, καθιζάνω  
**μελάνω** grow dark (μέλας)  
**ὄψ** < ὄψ, (f) voice, ACC  
**πεφρικῦται** < φρίσσω, be rough;  
 shudder PF PPL NOM PL  
**πότημος** fate ~petal

**προκαλέω** challenge, call out  
 (καλέω); also προκαλιζομαι  
**στίχες** < στίξ, (f) row, rank, NOM  
**φηγός** (f) oak  
**φριξ** φρικός (f/m) ripple

## conjugations

**ἀκούσας** < ἀκούω, AOR PPL NOM S  
**ἔειπε** < εἶπον, AOR  
**ἐξέσθην** < ἔζομαι, 3DUAL IMPF  
**εἶατο** < ἦμαι, 3PL PLUPF  
**εἶατ'** < ἔζομαι, 3PL PF  
**εἶσεν** < ἕζω, AOR  
**ἐλών** < αἰρέω, AOR PPL NOM S  
**ἔφαθ'** < φημί, IMPF  
**ἐχεύατο** < χέω, AOR  
**θανεῖν** < θνήσκω, AOR INF  
**μαχέσασθαι** < μάχομαι, AOR INF  
**χάρη** < χαίρω, AOR

## declensions

**ἀνδράσι** < ἀνήρ, DAT PL  
**δουρός** < δόρυ, GEN S  
**ἔγχεσι** < ἔγχος, DAT PL  
**μέγα** < μέγας

## notes

7.49 **κάθισον**: plural imperative

ἄλλους μὲν κάθισον Τρώας καὶ πάντας Ἀχαιοῦς,

50 αὐτὸς δὲ προκάλεσσαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος

ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊοτήτι·

οὐ γάρ πώ τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν·

ὥς γὰρ ἐγὼ ὅπ' ἄκουσα θεῶν αἰειγενετῶν.»

“Ὡς ἔφαθ', Ἔκτωρ δ' αὖτε χάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,

55 καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας,

μέσσου δουρὸς ἐλών· οἱ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.

καὶ δ' Ἀγαμέμνων εἴσεν ἔϋκνήμιδας Ἀχαιοῦς·

καὶ δ' ἄρ' Ἀθηναίη τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων

ἐξέσθην ὄρυσιν ἐοικότες αἰγυπιοῖσι

60 φηγῶ ἐφ' ὑψηλῇ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο

ἀνδράσι τερπόμενοι· τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναὶ

ἀσπίσι καὶ κορύθεσσι καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.

οἷη δὲ Ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἔπι φριξ

ὀρνυμένοιο νέον, μελάνει δέ τε πόντος ὑπ' αὐτῆς,

65 τοῖαι ἄρα στίχες εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε

ἐν πεδίῳ· Ἔκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε·

ἄλλους μὲν |to seat Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιούς,  
 αὐτὸς δὲ |challenge Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος 50  
 |hostile μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ |battle  
 οὐ γὰρ πῶ τοι μοῖρα θανεῖν καὶ |fate ἐπισπεῖν·  
 ὥς γὰρ ἐγὼ |voice ἔκουσα θεῶν |ever-existing . . . »  
 Ὡς ἔφαθ', Ἐκτωρ δ' αὐτε χάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,  
 καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων |hold back ῥ' ἀλαγγας, 55  
 μέσσου δουρὸς ἐλών· οἱ δ' |cause to sit ἅπαντες.  
 καδ δ' Ἀγαμέμνων εἶσεν εὐκνήμιδας Ἀχαιούς·  
 καδ δ' ἄρ' Ἀθηναίη τε καὶ |bearer of a Ἀπόλλων  
 |silver bow  
 ἐξέσθην ὄρنيσιν εὐικότες |vulture  
 |oak ἐφ' ὑψηλῇ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο 60  
 ἀνδράσι τερπόμενοι· τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναὶ  
 ἀσπίσι καὶ κορύθεσσι καὶ ἔγχεσι |be rough; shudder  
 οἷη δὲ Ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἔπι |ripple  
 ὀρρυμένοιο νέον, |grow dark ἔτε πόντος ὑπ' αὐτῆς,  
 τοῖαι ἄρα στίχες εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε 65  
 ἐν πεδίῳ· Ἐκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε·

Cause all the rest of the Trojans and the Greeks to sit down, but do thou thyself challenge whoever is the bravest of the Greeks to fight against thee in grievous combat. For it is not yet thy fate to die, and draw on fate; for to this effect have I heard the voice of the immortal gods.”

Thus he spoke. But Hector in turn rejoiced exceedingly, having heard his advice, and accordingly advancing into the midst, grasping his spear in the middle, he restrained the phalanxes of the Trojans; and they all sat down. Agamemnon also caused the well-greaved Greeks to sit down; and Athena also, and silver-bowed Apollo, sat like unto vulture birds, on a lofty beech-tree of their sire, the ægis-bearing Zeus, delighted with the heroes; of these the ranks sat thick, horribly bristling with shields, and helmets, and spears. And as the ripple of the west wind, just risen, is poured over the ocean, and the sea begins to darken under it, such sat the ranks of the Greeks and Trojans in the plain: but Hector thus spoke in the midst of both armies:

*vocabulary***ἔκατος** far-shooting (έκάς)**ἐπιμάρτυρος** witness against  
(μάρτυρος)**εὐκνήμιδες** < εὐκνήμις, (ι)

well-greaved, (κνημῖς)

**εὖπυργος** well-fortified (πύργος)**εὖχος** (n, 3) glory, triumph ~*σοω***ἱρός** holy, sacrifices ~*hieroglyphi*;

also ἱερόν, ἱερόν, ἱερός

**κρεμόω** < κρεμάννυμι, (ὄ) hang FUT**ποντοπόρος** seafaring (πόντος)**πρόμος** foremost fighter,

champion (μάχη); also πρόμαχος

**πρότι** =πρός**συλάω** (ὄ) take off, despoil~*asylum*; also συλεύω**σῶμα** σώματος (n, 3) corpse~*somatic***ταναήκει** < ταναήκης, tapered, DAT**τεκμαίρομαι** ordain, foretell

(τέκμωρ)

**ὕψιζυγος** seated aloft (ζυγόν)*conjugations***δαμείτε** < δαμάζω, 2PL AOR SUBJ**δόμεναι** < δίδωμι, AOR INF**δώ** < δίδωμι, AOR SUBJ**εἶπω** < εἶπον, AOR SUBJ**ἔλῃ** < αἰρέω, AOR SUBJ**ἔλητε** < αἰρέω, 2PL AOR SUBJ**ἔλω** < αἰρέω, AOR SUBJ**θανόντα** < θνήσκω, AOR PPL ACC S**κέκλυτε** < κλύω, PL AOR IMPV**λελάχωσι** < λαγχάνω, 3PL AOR SUBJ**μαχέσασθαι** < μάχομαι, AOR INF**οἴσω** < φέρω, FUT**φερέτω** < φέρω, 3S IMPV*declensions***νησί** < νηῖς, DAT PL**πυρός** < πῦρ, GEN S**τεύχεα** ACC PL*notes*

7.69 ὄρκια: the pact they had made before

7.75 Ἐκτορι δῖω: referring to himself in the third person

«κέκλυτέ μεν Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
 ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.  
 ὄρκια μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσσεν,  
 70 ἀλλὰ κακὰ φρονέων τεκμαίρεται ἀμφοτέροισιν  
 εἰς ὃ κεν ἢ ὑμεῖς Τροίην εὐπυργον ἔλγητε  
 ἢ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμείετε ποντοπόροισιν.  
 ὑμῖν δ' ἐν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν·  
 τῶν νῦν ὄν τινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει  
 75 δεῦρ' ἵτω ἐκ πάντων πρόμος ἔμμεναι Ἔκτορι δῖω.  
 ὦδε δὲ μυθέομαι, Ζεὺς δ' ἄμμ' ἐπιμάρτυρος ἔστω·  
 εἰ μὲν κεν ἐμὲ κείνος ἔλη ταναήκει' χαλκῶ,  
 τεύχεα συλήσας φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,  
 σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με  
 80 Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.  
 εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δώη δέ μοι εὐχος Ἀπόλλων,  
 τεύχεα σύλησας οἴσω προτὶ Ἴλιον ἱρήν,  
 καὶ κρεμόω προτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,



«κέκλυτέ μεν Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ

ὄφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

ὄρκια μὲν Κρονίδης |seated aloft οὐκ ἐτέλεσσεν,

ἀλλὰ κακὰ φρονέων |ordain, foretell ἀμφοτέροισιν 70

εἰς ὃ κεν ἢ ὑμεῖς Τροίην |well-fortified ἤητε

ἢ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμείετε |seafaring

ὑμῖν δ' ἐν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν·

τῶν νῦν ὅν τινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει

δεῦρ' ἵτω ἐκ πάντων |champion ἄμεναι Ἔκτορι δίω. 75

ὧδε δὲ μνθέομαι, Ζεὺς δ' ἄμμ' |witness against ἔστω·

εἰ μὲν κεν ἐμὲ κείνος ἔλη |tapered χαλκῶ,

τεύχεα |strip φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,

|corpse δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με

Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι |be allotted; (esp. λελα- forms) allot; receive 80

εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δώη δέ μοι |glory Ἀπόλλων,

τεύχεα |strip οἴσω προτὶ Ἴλιον |holy, sacrifices

καὶ |hang προτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος |far-shooting

“Hear me, ye Trojans, and ye well-greaved Greeks, whilst I speak what the mind in my breast commands me. Cronusian Zeus, indeed, sitting aloft, has not ratified the leagues, but devising evils against both sides, ordains them, till either ye take well-turreted Troy, or yourselves fall at your sea-traversing ships. Amongst you, indeed, there are the bravest of all the Greeks, of whom whomsoever his mind orders to fight with me, let him come hither from amongst all, to be a champion against noble Hector. This then do I propose, but let Zeus be our witness; if, on the one hand, he shall slay me with his long-pointed spear, having stripped off my armour, let him bear it to the hollow ships, but send my body home, that the Trojans and the wives of the Trojans may make me, deceased, a partaker of the funeral pyre. But if, on the other hand, I shall slay him, and Apollo shall give me glory, having stripped off his armour, I will bear it to sacred Ilium, and I will hang it up on the temple of far-darting Apollo: but

*vocabulary*

**αἰνόθεν** = αἰνώζ, strongly feeling (αἰνός)  
**ἀκήριος** unharmed; spiritless (κήρ)  
**ἀκλειές** < ἀκλειῶς, without fame, inglorious, NOM (κλέος)  
**ἀνήρασθαι** < ἀναίνομαι, refuse, reject AOR INF (αἶνος)  
**ἀπειλητήρ** (m) boaster (ἀπειλή)  
**ἀποδώσω** < ἀποδίδωμι, repay FUT (δίδωμι)  
**ἀριστεύω** be the best (ἄριστος)  
**αὐτως** just so, merely; in vain (αὐ)  
**εὖσελμος** well-benched  
**κατατεθνηῶτος** < καταθνήσκω, die, be dead PF PPL GEN S (θνήσκω)  
**λώβη** unjust, outrageous treatment  
**οἶνοπα** < οἶνοις, wine-dark, ACC (οἶνος)  
**ὄνειδίζω** upbraid, reproach (ὄνειδος)  
**ὄψέ** late, in evening (ἐπί)  
**ὄψιγονος** posterity; late-born (ὄψι)  
**πλατεῖ** < πλατύς, extensive, wide,

## DAT

**πολυκλήϊδι** < πολυκλήϊς, having many oarlocks, DAT  
**σιωπή** silence  
**στεναχίζω** groan (στένω)  
**ταρχύω** pay funeral rites  
**ὑποδέχθαι** < ὑποδέχομαι, welcome, accept, suffer AOR INF (δέχομαι)

*conjugations*

**γένοισθε** < γίγνομαι, 2PL AOR OPT  
**έγένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR  
**εἶπησι** < εἶπον, AOR SUBJ  
**έρέει** < έρέω, FUT  
**εἶφαθ'** < φημί, IMPF  
**κατέκτανε** < κατακτείνω, AOR  
**κομόωντες** < κομάω, PPL NOM PL  
**μετέειπε** < μετέιπον, AOR  
**ὀλεῖται** < ὀλλυμι, FUT  
**χεύωσιν** < χέω, 3PL SUBJ

*declensions*

**άνδρός** < άνήρ, GEN S  
**κάρη** ACC S  
**μέγα** < μέγας  
**νηϊ** < νηῦς, DAT S

*notes*

7.86 χεύωσιν: here, to pile up

7.96 Ἀχαιῖδες: a feminine form, for sarcasm

τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας εὐσσελμούς ἀποδώσω,

85 ὄφρα ἔταρχύσωσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,

σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῳ.

καί ποτέ τις εἶπησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων

νηϊ πολυκλήιδι πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον·

“ἀνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηῶτος,

90 ὃν ποτ’ ἀριστεύοντα κατέκτανε φαίδιμος Ἔκτωρ.”

ὥς ποτέ τις ἐρέει· τὸ δ’ ἐμὸν κλέος οὐ ποτ’ ὀλείται.»

“Ὡς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῆ·

αἶδεσθην μὲν ἀνήρασθαι, δέισαν δ’ ὑποδέχθαι·

ὀψὲ δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο καὶ μετέειπε

95 νείκει ὄνειδιζῶν, μέγα δὲ στεναχίζετο θυμῷ·

«ὦ μοι ἀπειλητῆρες Ἀχαιῖδες οὐκέτ’ Ἀχαιοί·

ἦ μὲν δὴ λώβῃ τάδε γ’ ἔσσεται αἰνόθεν αἰνώως

εἰ μὴ τις Δαναῶν νῦν Ἔκτορος ἀντίος εἶσω.

ἀλλ’ ὑμεῖς μὲν πάντες ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε

100 ἥμενοι αἰῶθι ἕκαστοι ἀκήριοι ἀκλεῆς αὐτῶς·

τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας |well-benched |repay  
 ὄφρα ἔ |pay funeral rites<sup>1</sup>, |have long hair<sup>2</sup> χαιοί, 85  
 σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ |extensive, wide, πόντω.  
 καί ποτέ τις εἴπησι καὶ |posterity; late-born<sup>3</sup> ἴων  
 νηῖ |having many oarlocks<sup>4</sup> τὶ |wine-dark ἕντων  
 “ἀνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι |die, be dead  
 ὄν ποτ’ |be the best κατέκτανε φαίδιμος Ἴεκτωρ.” 90  
 ὥς ποτέ τις ἐρέει· τὸ δ’ ἐμὸν κλέος οὐ ποτ’ ὀλείται.»  
 Ὡς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἀκῆν ἐγένοντο |silence  
 αἰδεσθῆν μὲν |refuse, reject, δεῖσαν δ’ |welcome, ac-  
 |late δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο καὶ μετέειπε  
 νείκει |reproach , μέγα δὲ |groan θυμῶ· 95  
 «ὦ μοι |boaster Ἀχαιῖδες οὐκέτ’ Ἀχαιοί·  
 ἦ μὲν δὴ |unjust, . οὐτρά<sup>5</sup> ἔσσειται |αινώς, ... ὄς  
 |geous treat- |strongly feel-  
 |ment ing  
 εἰ μή τις Δαναῶν νῦν Ἴεκτορος ἀπτίος εἰσιν.  
 ἀλλ’ ὑμεῖς μὲν πάντες ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε  
 ἦμενοι ἀῖθι ἕκαστοι |unharmed|without ... ὄς· 100  
 |spiritless |fame, inglo-  
 |rious

his body I will send back to the well-benched ships, that the long-haired Greeks may perform his exsequies, and pile up for him a tomb on the wide Hellespont. And hereafter will some one of future men say, as he sails over the sea in his many-benched ship: ‘This, indeed, is the tomb of a hero long since deceased, whom once, bearing himself doughtily, illustrious Hector slew.’ Thus hereafter will some one say; but this my glory shall never perish.”

Thus he said, but all became mute in silence. Ashamed indeed they were to refuse, and yet they dreaded to accept [the challenge]. At length, however, Menelaus stood up, and spoke amongst them, rebuking them with reproaches, and he groaned greatly in spirit:

“Alas! ye boasters! Greek dames! no longer Grecian men! certainly will these things be a disgrace, most grievously grievous, if none of the Greeks will now go against Hector. But may ye all become water and earth, sitting there each of you, faint-hearted; utterly inglorious: but

*vocabulary*

**ἀναίσσω** rise, rise quickly (ἀίσσω)  
**ἀντιβολέω** meet, partake  
**ἀφραίνω** be foolish (φρήν)  
**ἀφροσύνη** folly (φρήν)  
**βίωτος** life; sustenance, chattels  
 (βιόω)  
**δεξιτερός** right-hand (δεξιός)  
**θωρήσσω** arm with a breastplate  
 (θώρηξ)  
**κυδιάνειρα** (ῶ) glorious (κῦδος)  
**μηδέ** and not; not even  
**παλάμη** palm, handiwork  
**πείρατ'** < πείραρ, (n) cord; bound,  
 crux, outcome, NOM ~*prose*  
**πρόμος** foremost fighter,  
 champion (μάχη); also πρόμαχος  
**στυγέω** dread, shrink from ~*Styx*  
**τελευτή** conclusion, fulfilment  
 (τέλος)

**ὑπερθεν** from above

**φέρτερος** < ἀγαθός, brave, noble,  
 comparative

*conjugations*

**ἀναστήσουσιν** < ἀνίστημι, 3PL FUT  
**ἔλε** < αἰρέω, AOR  
**ἔλον** < αἰρέω, 3PL AOR  
**ἔρριγ'** < ῥιγέω, PF  
**ἔφατ'** < φημί, IMPF  
**ἴζευ** < ἴζω, IMPV  
**σχέο** < ἔχω, AOR IMPV  
**φάνη** < φαίνομαι, AOR

*declensions*

**ἔθνος** ACC S  
**ἔπος** ACC S  
**τεύχεα** ACC PL  
**φωτί** < φώς, DAT S

*notes*

7.111 ἐξ ἔριδος: out of (a desire for) strife

τῷδε δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήξομαι· αὐτὰρ ὑπερθε  
νίκης πείρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.»

ᾠς ἄρα φωνήσας κατεδύσετο τεύχεα καλά.

ἔνθά κέ τοι Μενέλαε φάνη βιότοιο τελευτῆ

105 Ἔκτορος ἐν παλάμησιν, ἐπεὶ πολὺν φέρτερος ἦεν,

εἰ μὴ ἀναΐξαντες ἔλον βασιλῆες Ἀχαιῶν,

αὐτὸς τ' Ἀτρεΐδης εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων

δεξιτερῆς ἔλε χειρὸς ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·

«ἀφραΐνεις Μενέλαε διοτρεφές, οὐδέ τί σε χρῆ

110 ταύτης ἀφροσύνης· ἀνὰ δὲ σχέο κηδόμενός περ,

μηδ' ἔθελ' ἐξ ἔριδος σεῦ ἀμείνονι φωτὶ μάχεσθαι

Ἔκτορι Πριαμίδῃ, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.

καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἐνι κυδιανείρῃ

ἔρριγ' ἀντιβολῆσαι, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.

115 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἴζευ ἰὼν μετὰ ἔθνος ἐταίρων,

τούτῳ δὲ πρόμον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.



τῶδε δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήξομαι· αὐτὰρ |from above

νίκης |cord; bound, |tai ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.»  
|crux, outcome

᾽Ως ἄρα φωνήσας κατεδύσετο τεύχεα καλά.

ἔνθά κέ τοι Μενέλαε φάνη βίότιο |conclusion,  
|fulfilment

Ἔκτορος ἐν |palm, handiwork ἵ· πολὺν φέρτερος ἦεν, 105

εἰ μὴ |rise, rise quickly· ν βασιλῆες Ἀχαιῶν,

αὐτὸς τ' Ἀτρείδης εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων

|right-hand ἔλε χειρὸς ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·

<|be foolish Μενέλαε διοτρεφές, οὐδέ τί σε χρὴ

ταύτης |folly ἀνὰ δὲ σχέο κηδόμενός περ, 110

|and not; not even· ἵος σεῦ ἀμείνονι φωτὶ μάχεσθαι

Ἔκτορι Πριαμίδη, τόν τε |dread καὶ ἄλλοι.

καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἔνι |glorious

|shud- |meet, partake , ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.  
|der; be

|flus- ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἴζευ ἰὼν μετὰ |tribe ἑταίρων, 115  
|tered

τούτῳ δὲ |champion ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.

I myself will be armed against him. But the issues of victory are rested in the immortal gods.”

Thus having spoken, he put on his beautiful arms. Then, indeed, O Menelaus, would the end of life have befallen thee at the hands of Hector, since he was much the better man, had not the princes of the Greeks, starting up suddenly, restrained thee, and the son of Atreus himself, wide-ruling Agamemnon, seized thee by the right hand, and addressed thee, and spoke:

“Thou art mad, O Menelaus! offspring of Zeus, nor hast thou any need of such madness: restrain thyself, although grieved, nor wish for the sake of contention to fight with a braver man than thyself, Hector, the son of Priam, whom others also dread. Nay, even Achilles, who is much braver than thou, dreads to meet him in the glorious fight. But now, going to the troop of thy companions, sit down. Against him the Greeks will set up some other champion.

## vocabulary

**ἀγορητής** (m, 1) speaker (ἀγείρω)  
**ἀδής** (ᾶ) fearless ~ *Deimos*  
**αἴσιμος** just, fitting, destined  
 (αἶσα)  
**ἀκόρητος** insatiable (κόρος)  
**ἀσπασίως** gladly, with glad  
 welcome (ἀσπάζομαι)  
**βουληφόρος** counselling (βουλή)  
**γενεά** birth, race ~ *genus*; also  
 γενεή  
**γηθόσυνος** rejoicing (γηθέω)  
**δήϊος** hostile, destructive (δάϊς)  
**δηϊοτήτος** < *δηιοτής*, (f, 3) battle;  
 fighters, GEN (δηϊός)  
**ἡβῶμ'** < ἡβάω, be young OPT (ἡβη)  
**ἵππηλάτα** (m) charioteer (ἵππος)  
**κάμπτω** bend, bend in exhaustion  
**μελέων** < μέλος, (n, 3) limb, GEN  
**μόθος** battle din  
**οἰμῶξει** < οἰμῶζω, wail AOR OPT  
 (οἰζύς)  
**παραπειθῶ** persuade; also πείθω,  
 ἐπιπείθομαι  
**παραπειῶν** < *παρεῖπον*, persuade

AOR PPL NOM S (εἶπον)

**πένθος** -εος (n, 3) grief, misfortune  
 ~ *Nepenthe*  
**πτώσσω** to duck, cringe  
 ~ *prudendum*; also *πτωσκάζω*  
**τόκος** childbirth (τίκτω)  
**ὠκύροος** swift flowing (ρέω)

## conjugations

**αείραι** < αείρω, AOR OPT  
**ἀκούσαι** < ἀκούω, AOR OPT  
**δῶναι** < δύω, AOR INF  
**εἰπῶν** < εἶπον, AOR PPL NOM S  
**ἔλοντο** < αἰρέω, 3PL AOR  
**ἐρέων** < ἐρέω, FUT PPL NOM S  
**μετέειπεν** < *μετεῖπον*, AOR  
**φύγησι** < φεύγω, AOR SUBJ

## declensions

**θεράποντες** < *θεράπων*, NOM PL  
**μέγα** < μέγας  
**μέγ'** < μέγας  
**τεύχε'** < *τεύχεα*, ACC PL  
**φρένας** < *φρήν*, ACC PL

## notes

- 7.118 κάμψειν: in gratitude  
 7.118 φύγησι: escape (alive), with no negative connotation  
 7.120 ἀδελφειοῦ: Agamemnon convinces Menelaus  
 7.129 ἀκούσαι: Peleus  
 7.130 αείραι: Peleus  
 7.133 ἡβῶμ': ἡβῶμι (optative, contracted)  
 7.133 Κελάδοντι: a river

εἴ περ ἀδειῆς τ' ἐστὶ καὶ εἰ μόθου ἔστ' ἀκόρητος,  
 φημί μιν ἀσπασίως γόνυ κάμψειν, αἶ κε φύγησι  
 δηῖου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊοτήτος.»

- 120 ὦς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἦρως  
 αἴσιμα παρειπῶν, ὃ δ' ἐπέιθετο· τοῦ μὲν ἔπειτα  
 γηθόσυννοι θεράποντες ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο·  
 Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν·  
 «ὦ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει.  
 125 ἦ κε μέγ' οἰμώξειε γέρων ἱππηλάτα Πηλεΐς,  
 ἐσθλὸς Μυρμιδόνων βουλευφόρος ἠδ' ἀγορητής,  
 ὅς ποτέ μ' εἰρόμενος μέγ' ἐγήθειεν ᾧ ἐνὶ οἴκῳ  
 πάντων Ἀργείων ἐρέων γενεῆν τε τόκον τε.  
 τοὺς νῦν εἰ πτώσσοντας ὑφ' Ἑκτορι πάντας ἀκούσαι,  
 130 πολλά κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας αἶραι  
 θυμὸν ἀπὸ μελέων δύναι δόμον Ἄϊδος εἶσω.  
 αἶ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἀπολλων  
 ἠβῶμ' ὡς ὅτ' ἐπ' ὠκυρόφῳ Κελάδοντι μάχοντο

εἶ περ |fearless τ' ἐστὶ καὶ εἶ |battle diñ τ' |insatiable  
 φημί μιν |glad, welcoming | bend, bend' κε φύγησι  
 δηϊού ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνήσ' |battle . . .»

Ὡς εἰπὼν |persuade ἀδελφειοῦ φρένας ἦρωσ 120

|just, |persuade , ὃ δ' ἐπίθετο· τοῦ μὲν ἔπειτα  
 fitting,  
 destined  
 rejoicing θεράποντες ἀπ' ὠμων τεύχε' ἔλοντο·

Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν·

«ὦ πόποι ἦ μέγα |grief Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει.

ἦ κε μέγ' |wail γέρων |charioteer Πηλεΐς, 125

ἔσθλός Μυρμιδόνων |counselling ἦδ' |speaker ,

ὅς ποτέ μ' εἰρόμενος μέγ' ἐγήθειεν ᾧ ἐνὶ οἴκῳ

πάντων Ἀργείων ἐρέων γενεήν τε |childbirth

τοὺς νῦν εἶ |to duck, cringe ἵφ' Ἐκτορι πάντας ἀκούσαι,

πολλά κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας αἰεραὶ 130

θυμὸν ἀπὸ |limb δύναι δόμον Ἄϊδος εἶσω.

αἶ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλῶνι

|be young : ὅτ' ἐπ' |swift  
 |flowing Κελάδοντι μάχοντο

Although he be intrepid and insatiable of battle, I think that he will gladly bend his knee, if he shall escape from the hostile battle and the grievous fight.”

Thus speaking, the hero dissuaded his brother’s mind, advising him rightly; and he obeyed. His joyful attendants then stripped the armour from his shoulders. Then Nestor arose amidst the Greeks, and said:

“O gods, surely great grief comes upon the Grecian land. Certainly the aged knight Peleus, the excellent counsellor and adviser of the Myrmidons, will greatly lament, who formerly interrogated me, greatly rejoiced in his palace, inquiring the race and offspring of all the Greeks. If he now heard of them all crouching down under Hector, often indeed would he uplift his hands to the immortals, [praying] that his soul, [separated] from his limbs, might depart into the house of Hades. For would, O father Zeus, and Athena, and Apollo, I were young, as

## vocabulary

**ἐγήρα** < γηράσκω, grow old IMPF (γέρων)  
**ἐγγεσίμωρος** eager with the spear (ἔγχος)  
**ἐξαναρίζω** strip, despoil, kill (αἶρω)  
**ἐπίκλησιν** < ἐπίκλησις, (f) nickname; nominally, ACC (καλέω)  
**ἐρείδω** press; mid: lean, prop  
**ἰσόθεος** (ι) godlike (ἴσος)  
**καλιζωνος** fair-girdled (ζώνη)  
**κυκλήσκω** summon, name (καλέω)  
**κορύνη** club, shepherd's staff (κορυνήτης)  
**κορυνήτης** (m, 1) club-bearer (κορύνη)  
**μῶλος** turmoil of battle  
**οὔδει** < οὔδας, (n, 3) ground, floor, DAT  
**πάρ** near; because of ~parallel; also παρά  
**περονάω** pierce, transfix; mp: fasten (πέιρω)  
**προκαλιζομαι** challenge, call out (καλέω); also προκαλέω  
**πρόμος** foremost fighter,

champion (μάχη); also πρόμαχος  
**ρέεθρον** stream (ρέω)  
**σιδήρεος** of iron (σίδηρος)  
**στενωπός** narrow, strait (στεῖνος)  
**ὑποφθάς** < ὑποφθάνω, anticipate AOR PPL NOM S (φθάνω)  
**ὑπτίως** lying on one's back  
**φορεί** < φορέω, frequentative of φέρω, to carry IMPF (φέρω)  
**φορῆναι** < φορέω, frequentative of φέρω, to carry INF (φέρω)

## conjugations

**ἀγρόμενοι** < ἀγείρω, AOR PPL NOM PL  
**δῶκε** < δίδωμι, AOR  
**ἔπεφνε** < θείνω, AOR  
**ἴστατο** < ἴστημι, IMPF  
**μαχέσκετο** < μάχομαι, IMPF  
**ρήγγυσκε** < ῥήγνυμι, IMPF

## declensions

**ἄνδρες** < ἀνήρ, NOM PL  
**γυναῖκες** < γυνή, NOM PL  
**θεράποντι** < θεράπων, DAT S  
**τεύχεα** ACC PL  
**τεύχε'** < τεύχεια, ACC PL

ἀγρόμενοι Πύλιοί τε καὶ Ἀρκάδες ἐγχεσίμωροι  
 135 Φειᾶς παρ τείχεσσιν Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα.  
 τοῖσι δ' Ἐρευθαλίων πρόμος ἴστατο ἰσόθεος φῶς,  
 τεύχε' ἔχων ὤμοισιν Ἀρηιθόοιο ἀνακτος,  
 δίου Ἀρηιθόου, τὸν ἐπὶ κλησιν κορυνήτην  
 ἀνδρες κίκλησκον καλλιζωνοί τε γυναῖκες,  
 140 οὔνεκ' ἄρ' οὐ τόξοισι μαχέσκετο δουρί τε μακρῶ,  
 ἀλλὰ σιδηρεῖη κορύνη ῥήγνυσκε φάλαγγας.  
 τὸν Λυκόοργος ἔπεφνε δόλω, οὔ τι κράτεῖ γε,  
 στενωπῶ ἐν ὁδῶ ὄθ' ἄρ' οὐ κορύνη οἱ ὄλεθρον  
 χραῖσμε σιδηρεῖη· πρὶν γὰρ Λυκόοργος ὑποφθὰς  
 145 δουρὶ μέσον περόνησεν, ὃ δ' ὕπτιος οὔδει ἐρείσθη·  
 τεύχεα δ' ἐξενάριξε, τά οἱ πόρε χάλκεος Ἄρης.  
 καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτα φόρει μετὰ μῶλον Ἄρης·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ Λυκόοργος ἐνὶ μεγάροισιν ἐγήρα,  
 δῶκε δ' Ἐρευθαλίωφι φίλῳ θεράποντι φορῆναι·  
 150 τοῦ ὃ γε τεύχε' ἔχων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους.



ἀγρόμενοι Πύλιοί τε καὶ Ἀρκάδες |eager with the spear  
 Φειᾶς παρ τείχεσσι Ἰαρδάνου ἀμφὶ |stream . 135  
 τοῖσι δ' Ἐρευθαλίων |champion"στατο |godlike φῶς,  
 τεύχε' ἔχων ὠμοισιν Ἀρηϊθόοιο ἄνακτος,  
 δίου Ἀρηϊθόου, τὸν |nickname; |club-bearer  
 |nominally  
 ἄνδρες |summon, |fair-girdled τε γυναιῖκες,  
 |name  
 οὔνεκ' ἄρ' οὐ τόξοισι μαχέσκετο δουρί τε μακρῶ, 140  
 ἀλλὰ |of iron |club ῥήγνυσκε φάλαγγας.  
 τὸν Λυκόοργος ἔπεφνε δόλω, οὗ τι κράτεϊ γε,  
 |narrow, ἐν ὁδῶ ὅθ' ἄρ' οὐ |club οἱ ὄλεθρον  
 |strait  
 χραῖσμε |of iron πρὶν γὰρ Λυκόοργος |anticipate  
 δουρὶ μέσον |pierce, transfix;|supine |groundpress; mid: 145  
 |mp: fasten |floor |lean, prop  
 τεύχεα δ' |strip, , τά οἱ πόρε χάλκεος Ἄρης.  
 |despoil,  
 καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτα φέροι μετὰ |turmoil of battle  
 |kill  
 αὐτὰρ ἐπεὶ Λυκόοργος ἐνὶ μεγάροισιν |grow old  
 δῶκε δ' Ἐρευθαλίωσι φίλῳ θεράποντι φορῆναι·  
 τοῦ ὅ γε τεύχε' ἔχων |challenge πάντας ἀρίστους. 150

when the assembled Pylians and the spear-skilled Arcadians fought by the rapid Celadon, at the walls of Phæa, about the streams of Jardan. With them Ereuthalion, god-like hero, stood in the van, bearing on his shoulders the armour of king Areïthous, of noble Areïthous, whom men and beauteous-girt women called by surname Corynetes, since he fought not with a bow, nor with a long spear, but used to break the phalanxes with an iron club. Him Lycurgus slew by stratagem, not by strength, in a narrow defile, where his iron club did not ward off destruction from him; for Lycurgus, anticipating, pierced him right through the waist with his spear, and he was dashed to the ground on his back; and he spoiled him of the armour which brazen Ares had given him, and he indeed afterwards bore them himself in the battle of Ares. But when Lycurgus had grown old in his palaces, he gave them to his beloved attendant Ereuthalion, to be borne: and he, having his armour, challenged all the bravest:

## vocabulary

**ἀνήκε** < ἀνίημι, urge, impel;  
release AOR (ἴημι)  
**ἀντήσειε** < ἀντάω, meet face to  
face AOR OPT  
**ἀτάλαντος** equal in weight (τλάω)  
**γενεά** birth, race ~genus; also  
γενεή  
**εἶθε** if only; also αἶθε  
**ἐπειμένονοι** < ἐπιέννυμι, (ὄ) put on as  
well PF PPL NOM PL (ἔννυμι)  
**εὗχος** (n, 3) glory, triumph ~ουσι  
**ἠβώοιμι** < ἠβάω, be young OPT  
(ἦβη)  
**θάρσει** < θάρσος, (n, 3) boldness,  
DAT (θαρσέω); also θράσος  
**θοῦριν** < θοῦρις, fierce, ACC ~dart;  
also θοῦρος  
**κορυθαίολος** with glancing helmet  
(κόρυς)

**κράτιστος** best

**μήκιστος** tallest; at long last  
(μῆκος)

**νικέω** revile, quarrel, scold

**ὀπάων** (ᾶ, m, 3) comrade (ὀπάζω)

**παρήγορος** sprawling,  
uncontrolled; a third horse

**πολυτλήμων** (m, 3) much-enduring  
(τλάω)

## conjugations

**ἀνέσταν** < ἀνίστημι, 3PL AOR

**δῶκεν** < δίδωμι, AOR

**ἐδείδισαν** < δείδω, 3PL PLUPF

**ἔκειτο** < κεῖμαι, IMPF

**ἐλθεῖν** < ἔρχομαι, AOR INF

**ἔτλη** < τλάω, IMPF

**κτάνον** < κτείνω, AOR

**μέμαθ'** < μέμαα, 2PL PF

**ᾶρτο** < ὄρνυμι, AOR

οἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη·  
 ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς ἀνήκε πολυτλήμων πολεμίζειν  
 θάρσει ᾧ· γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκον ἀπάντων·  
 καὶ μαχόμεν οἱ ἐγώ, δῶκεν δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.

155

τὸν δὴ μήκιστον καὶ κάρτιστον κτάνον ἄνδρα·  
 πολλὸς γάρ τις ἔκειτο παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα.  
 εἴθ' ὡς ἠβώοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη·

τῷ κε τάχ' ἀντήσειε μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ.  
 ὑμέων δ' οἳ περ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν

160

οὐδ' οἳ προφρονέως μέμαθ' Ἔκτορος ἀντίον ἐλθεῖν.»

Ὡς νεέκεσσ' ὁ γέρων, οἳ δ' ἐννέα πάντες ἀνέσταν.

ᾧρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
 τῷ δ' ἐπὶ Τυδείδης ᾧρτο κρατερὸς Διομήδης,

τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες θοῦρην ἐπιειμένοι ἀλκίην,

165

τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενήος

Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρεϊφόντῃ,

τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,

οἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη·

ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς <sup>|urge, |much-enduring</sup> πολεμίζειν  
<sup>|impel;</sup>  
<sup>|boldness, |release</sup> γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκον ἀπάντων·

καὶ μαχόμεν οἱ ἐγώ, δῶκεν δέ μοι <sup>|glory</sup> Ἀθήνη.

τὸν δὴ <sup>|tallest; at long|best</sup> κτάνον ἄνδρα· 155

πολλὸς γάρ τις ἔκειτο <sup>|sprawling, |uncon-|</sup> ἔνθα.  
<sup>|trolled; a third horse</sup>

<sup>|if only</sup> βίη δέ μοι ἔμπεδος εἶη·

τώ κε τάχ' <sup>|meet face to face, |with glancing helmet</sup> ῥ.

ὑμέων δ' οἱ περ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν

οὐδ' οἱ προφρονέως μέμαθ' Ἐκτορος ἀντίον ἐλθεῖν.» 160

Ὡς νείκεσσ' ὁ γέρων, οἱ δ' ἐννέα πάντες ἀνέσταν.

ᾠρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,

τῷ δ' ἐπὶ Τυδείδης ᾠρτο κρατερὸς Διομήδης,

τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες <sup>|fierce |put on as well</sup> ῥήν,

τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ <sup>|comrade</sup> Ἴδομενήος 165

Μηριόνης <sup>|equal in weight</sup> βαλίῳ ἀνδρειφόντῃ,

τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,

but these trembled and feared very much: nor did any one dare [to withstand him]. But my bold mind, by its confidence, urged me on to fight him: now I was the youngest of them all; and I fought with him, and Athena gave me glory. And I slew this most mighty and valiant hero, for vast he lay stretched out on this side and on that. Would that [now] I were thus young, and my strength entire—so quickly should crest-tossing Hector meet with a contest. But those of you who are the bravest of all the Greeks, not even you promptly desire to go against Hector.”

Thus did the old man upbraid them; and nine heroes in all arose. Much the first arose Agamemnon, the king of men; after him arose brave Diomedes, son of Tydeus, and after them the Ajaxes, clad in impetuous valour: after them Idomeneus, and Meriones, the armour-bearer of Idomeneus, equal to man-slaughtering Ares. After them Eurypylos, the gallant son of Evæmon.

*vocabulary***ἀπάντη** in all directions (πᾶς)**δείξ** < δείκνυμι, (ὄ) show, point out  
AOR**δῆϊος** hostile, destructive (δαίς)**δηϊοστῆτος** < δημοτής, (f, 3) battle;  
fighters, GEN (δῆϊος)**διαμπερές** right through**ἐνδέξιος** right-hand (δεξιός)**έσημήναντο** < σημαίνω, give orders  
to; show; mark 3PL AOR

~semaphore

**εὐκνήμιδας** < ἐκνήμις, (ἰ)  
well-greaved, (κνημῖς)**ἱππότης** (m, 1) horseman (ἵππος)**κλήρος** a cast lot, a religious one

~clergy

**κυνέη** dog-skin helmet (κύων)**ὀνήσει** < ὀνύημι, help, please, be  
available FUT**ὀνήσεται** < ὀνύημι, help, please, be

available FUT

**πάλλω** shake, brandish ~Pallas**πολύχρυσος** (υῦ) rich in gold  
(χρυσός)*conjugations***ἀνέσχον** < ἀνέχω, 3PL AOR**ἔβαλον** < βάλλω, 3PL AOR**ἔθορε** < θράσσω, AOR**εἶπεσκεν** < εἶπον, AOR**ἔφαθ'** < φημί, IMPF**ἔφαν** < φημί, 3PL IMPF**ἤρήσαντο** < ἀράομαι, 3PL AOR**ιδών** < οἶδα, AOR PPL NOM S**λαχεῖν** < λαγχάνω, AOR INF**λάχησιν** < λαγχάνω, AOR SUBJ**μετέειπε** < μετέπον, AOR**φύγησι** < φεύγω, AOR SUBJ*declensions***ἀριστήεσσι** < ἀριστεύς, DAT PL*notes*7.173 **φύγησι**: escape (alive), with no negative connotation7.176 **κυνέη**: (into a)

ἂν δὲ Θόας Ἀνδραμονίδης καὶ δῖος Ὀδυσσεύς·  
πάντες ἄρ' οἷ γ' ἔθελον πολεμίζειν Ἔκτορι δῖω.

170

τοῖς δ' αὖτις μετέειπε Γερήνιος ἵππότης Νέστωρ·  
«κλήρω νῦν πεπάλασθε διαμπερές ὅς κε λάχρισιν·  
οὗτος γὰρ δὴ ὀνήσει ἐϋκνήμιδας Ἀχαιοῦς,  
καὶ δ' αὐτὸς ὄν θυμὸν ὀνήσεται αἶ κε φύγησι  
δηΐου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊοτήτος.»

175

ᾠς ἔφαθ', οἳ δὲ κλήρον ἐσημήναντο ἕκαστος,  
ἐν δ' ἔβαλον κυνέη Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.  
λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον·  
ὦδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·  
«Ζεῦ πάτερ, ἦ Αἴαντα λαχεῖν, ἦ Τυδέος υἱόν,  
ἦ αὐτὸν βασιλῆα πολυχρῦσοιο Μυκλήνης.»

180

ᾠς ἄρ' ἔφαν, πάλλεν δὲ Γερήνιος ἵππότης Νέστωρ,  
ἐκ δ' ἔθορε κλήρος κυνέης ὄν ἄρ' ἤθελον αὐτοί,  
Αἴαντος· κῆρυξ δὲ φέρων ἀν' ὄμιλον ἀπάντη  
δεῖξ' ἐνδέξια πᾶσι ἀριστήεσσι Ἀχαιῶν.



ἂν δὲ Θόας Ἀνδραϊμονίδης καὶ δῖος Ὀδυσσεύς·

πάντες ἄρ' οἳ γ' ἔθελον πολεμίζειν Ἔκτορι δίῳ.

τοῖς δ' αὖτις μετέειπε Γερήνιος |horseman ἵέστωρ· 170

«|lot νῦν πεπάλασθε |right ὅς κε |be allotted; (esp. λελα- forms)  
|through allot; receive

οὗτος γὰρ δὴ |help, please, μῖδας Ἀχαιοῦς,  
|be available

καὶ δ' αὐτὸς ὄν θυμὸν |help, please, «ε φύγησι  
|be available

δηΐου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς |battle .»

ᾠς ἔφαθ', οἳ δὲ |lot |give orders to; ἕκαστος, 175  
|show; mark

ἐν δ' ἔβαλον |helmet Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.

λαοὶ δ' |pray, vow, invoke ἰ δὲ χεῖρας ἀνέσχον·

ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·

«Ζεῦ πάτερ, ἦ Αἴαντα |be allotted; (esp. λελά-  
|forms) allot; receive

ἦ αὐτὸν βασιλῆα |rich in gold Μυκῆνης.» 180

ᾠς ἄρ' ἔφαν, |shake, ἰδὲ Γερήνιος |horseman ἵέστωρ,  
|brandish

ἐκ δ' |spring, |lot |helmet ὄν ἄρ' ἤθελον αὐτοί,  
|dart

Αἴαντος· κῆρυξ δὲ φέρων ἀν' ὄμιλον |in all directions

|show |right-hand ἴσιω |chief Ἀχαιῶν.

And there [also arose] Thoas, son of Andræmon, and divine Odysseus. All these wished to fight with noble Hector. But these again the Gerenian knight Nestor addressed:

“Decide now, exclusively by lot, who shall obtain [the accepting of the challenge]; for he indeed will aid the well-greaved Greeks; and he will also delight his own soul, if he shall escape safe from the hostile war and the grievous fight.”

Thus he spoke, and they marked each his own lot, and they cast them into the helmet of Agamemnon, the son of Atreus. The people supplicated, and raised their hands to the gods, and thus would one of them say, looking towards the wide heaven:

“O father Zeus, grant that Ajax obtain the lot, or the son of Tydeus, or the king himself of rich Mycenæ.”

Thus they spake, and the Gerenian knight Nestor shook [the lots], and the lot of Ajax, which indeed they wished for, leaped forth from the helmet. Then a herald bearing it around through the multitude, beginning at the right, showed it to all the chiefs of the Greeks.

## vocabulary

**ἄγε** lead, bring (ἄγω)  
**ἀμφάδιος** open; openly (φόως)  
**ἀπάντη** in all directions (πᾶς)  
**ἀπηγήναντο** < ἀπαναίνομαι, refuse, disown 3PL AOR (αἴνος)  
**δίηται** < διέμαι, drive off SUBJ (διώκω); also δίημι  
**δοκέω** seem, have an opinion, suppose ~*doctrine*  
**ἐμβάλλω** throw in; inspire (βάλλω)  
**ἔμπης** even though  
**ἐπιγράφω** scratch, graze (γράφω)  
**ἤέ** or; than (comparative); also ἤ, ἦτε  
**ἰδρετή** skill (ἴδρις)  
**κλήρος** a cast lot, a religious one ~*clergy*  
**κυνέη** dog-skin helmet (κύων)  
**νήϊδα** < νῆις, (m) unskilled, ACC (εἶδω)  
**πάρ** near; because of ~*parallel*; also *παρά*  
**πολεμήσιος** warlike ~*polemic*

**σιγή** (ι) silence

**ὑποσχέθω** hold out one's hand; submit to (ἔχω); also ὑπέχω  
**χαμάδις** to the ground

## conjugations

**βάλε** < βάλλω, AOR  
**γενέσθαι** < γίνομαι, AOR INF  
**γνώ** < γινώσκω, AOR  
**δείδιμεν** < δεῖδω, PF  
**εἶπεσκεν** < εἶπον, AOR  
**ἔφαθ'** < φημί, IMPF  
**ιδών** < οἶδα, AOR PPL NOM S  
**παραστάς** < παρίστημι, AOR PPL NOM S  
**πύθονται** < πυθάνομαι, 3PL AOR SUBJ  
**τραφόμεν** < τρέφω, AOR INF

## declensions

**ἀέκοντα** < ἀέκων  
**πόδ'** < πούς, ACC S  
**τεύχεα** ACC PL

## notes

7.186 τόν: Ajax

7.186 ἵκανε: the herald

7.187 ὅς: relative pronoun, referring to Ajax

7.187 μιν: the lot

7.188 ὑπέσχεθε: He puts out his hand with the palm up, to receive the lot.

7.195 σιγῇ ... ἠὲ καὶ ἀμφοδίην: Possibly the ultra-macho Ajax is insecure, and so unsure if one of these options makes him look weak.

- 185 οἱ δ' οὐ γιγνώσκοντες ἀπηνήναντο ἕκαστος.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν ἵκανε φέρων ἀν' ὄμιλον ἀπάντη  
 ὅς μιν ἐπιγράψας κυνέη βάλε, φαίδιμος Αἴας,  
 ἦτοι ὑπέσχεθε χεῖρ', ὃ δ' ἄρ' ἔμβαλεν ἄγχι παραστάς,  
 γυνῶ δὲ κλήρου σῆμα ἰδῶν, γήθησε δὲ θυμῶ.
- 190 τὸν μὲν παρ πόδ' ἔδον χαμάδις βάλε φώνησέν τε·  
 «ὦ φίλοι ἦτοι κλήρος ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτὸς  
 θυμῶ, ἐπεὶ δοκέω νικησέμεν Ἴκτορα δῖον.  
 ἀλλ' ἄγετ' ὄφρ' ἂν ἐγὼ πολεμηῖα τεύχεα δύω,  
 τόφρ' ὑμεῖς εὐχέσθε Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι
- 195 σιγῇ ἐφ' ὑμείων ἵνα μὴ Τρῳῆς γε πύθωνται,  
 ἦὲ καὶ ἀμφαδίην, ἐπεὶ οὐ τίνα δείδιμεν ἔμπης·  
 οὐ γάρ τις με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα δίηται,  
 οὐδέ τι ἰδρείη, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νήϊδά γ' οὕτως  
 ἔλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.»
- 200 Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' εὐχοντο Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι·  
 ὦδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδῶν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·

οἱ δ' οὐ γινώσκοντες |refuse, disown ἕκαστος. 185

ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν ἵκανε φέρων ἀν' ὄμιλον |in all directions

ὅς μιν |graze helmet βάλε, φαίδιμος Αἴας,

ἦτοι |hold out one's, ὁ δ' ἄρ' |throw in; inspire αραστάς,  
|hand; submit to

γνώ δέ |lot σῆμα ἰδῶν, γήθησε δὲ θυμῷ.

τὸν μὲν πὰρ πόδ' ἔδν |to the ground ∴ φώνησέν τε· 190

«ὦ φίλοι ἦτοι |lot ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτὸς

θυμῷ, ἐπεὶ |seem, have, ἀή εν Ἑκτορα δῖον.

ἀλλ' ἄγετ' ἄφρ' ἂν ἐγὼ |warlike τεύχεα δύω,  
|opinion, sup-  
|pose

τόφρ' ὑμεῖς εὐχεσθε Δὺ Κρονίωνι ἄνακτι

|silence β' ὑμείων ἵνα μὴ Τρῳῆς γε πύθωνται, 195

ἦέ καὶ |open; , ἐπεὶ οὐ τίνα δείδιμεν |even though  
|openly

οὐ γάρ τις με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα |drive off

οὐδέ τι |skill , ἐπεὶ οὐδ' ἐμέ |unskilled ῥύτως

ἔλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.»

ᾠς ἔφαθ', οἱ δ' εὐχοντο Δὺ Κρονίωνι ἄνακτι· 200

ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδῶν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·

But they, not recognizing it, disclaimed it severally. But, when at last the herald, carrying it round through the multitude, came to him, illustrious Ajax, who had inscribed and cast it into the helmet, he [Ajax] stretched forth his hand, and the herald standing near, placed it in it. Having inspected it, he knew his own mark, and rejoiced in his soul. He cast it on the ground at his feet, and said:

“O friends, surely the lot is mine, and I myself rejoice in my soul, since I think that I shall conquer noble Hector. But come, while I put on my warlike arms, do ye meantime pray to Zeus, the Cronusian king, silently within yourselves, that the Trojans may not hear; or even openly, since we fear no one at all. For no one willingly shall, by force, overcome me against my will, nor through my inexperience; since I hope I have not been so ignorantly born and bred at Salamis.”

Thus he spoke: but they prayed to Zeus, the Cronusian king; and thus would one of them say looking towards the wide heaven:

*vocabulary*

**ἀναδύνω** come back out of, go back into (δύω)

**ἀρέσθαι** < αἴρω = ἀείρω AOR INF

**βιβάς** < βίβημι, stride PPL NOM S (βαίνω)

**βλοσυρός** shaggy

**δολιχόσκιος** long-shadowed

(δολιχός)

**εἶσιν** < εἴσειμι, go in; come in range 3PL IMPF (εἶμι)

**εὖχος** (n, 3) glory, triumph ~*ουσι*

**θυμοβόρος** (ῶ) heart-eating

~*deavour*

**κορύσσω** supply/raise/marshall a head(s); also (mp) arm oneself (κόρυς)

**κραδάω** brandish

**μεδέων** ruler (μέδομαι); also μέδων

**μειδιάω** smile; also μειδάω

**νέρθε** beneath, below; also ἔνερθε

**νώροπι** < νώροψ, gleaming, DAT

**ξυνέηκε** < ξυνήημι, send together;

hear AOR (ἴημι)

**πατάσσω** beat (heart)

**πελώριος** huge, formidable; also

πέλωρος

**προκαλέω** challenge, call out

(καλέω); also προκαλίζομαι

**πρόσωπον** face ~*prosopagnosia*

**ὑπήλυθε** < ὑπέρχομαι, go under AOR

**ὑποτρέω** flee (τρέω)

**χάρμη** battle, spirit for it

*conjugations*

**δός** < δίδωμι, AOR IMPV

**είσοράντες** < εἰσοράω, PPL NOM PL

**εἶχεν** < ἔχω, IMPF

**ἔσσατο** < ἔννυμι, AOR

**ἔφαν** < φημί, 3PL IMPF

**ῥπασσον** < ῥπάζω, AOR IMPV

**ῶρτο** < ῶρνυμι, AOR

*declensions*

**ἀνέρας** < ἀνήρ, ACC PL

**ἔγχος** ACC S

**κῦδος** ACC S

**μένει** < μένος, DAT S

**ποσσίν** < πούς, DAT PL

**τεύχεα** ACC PL

**χροῖ** < χρώς, DAT S

*notes*

7.203 εὖχος: accusative

7.213 ἦι: imperfect of εἶμι

«Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε  
 δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι·  
 εἰ δὲ καὶ Ἑκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ,  
 205 ἴσῃν ἀμφοτέροισι βίην καὶ κῦδος ὄπασσον.»

᾽Ὡς ἄρ' ἔφαν, Αἴας δὲ κορύσσετο νώροπι χαλκῶ.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ ἔσσατο τεύχεα,  
 σέατ' ἔπειθ' οἴός τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης,  
 ὅς τ' εἶσιν πόλεμον δὲ μετ' ἀνέρας οὖς τε Κρονίων  
 210 θυμοβόρου ἔριδος μένει ξυνέηκε μάχεσθαι.  
 τοῖος ἄρ' Αἴας ὤρτο πελώριος ἔρκος Ἀχαιῶν  
 μειδιῶν βλοσυροῖσι προσώπασι· νέρθε δὲ ποσσὶν  
 ἥϊε μακρὰ βιβάς, κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος,  
 τὸν δὲ καὶ Ἀργεῖοι μὲν ἐγήθεον εἰσορόωντες,  
 215 Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,  
 Ἑκτορί τ' αὐτῶ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασεν·  
 ἀλλ' οὐ πως ἔτι εἶχεν ὑποτρέσαι οὐδ' ἀναδῦναι  
 ἄψι λαῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ προκαλέσσατο χάριμνι.



«Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν |ruler κύδιστε μέγιστε  
 δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν |glory ἀρέσθαι·  
 εἰ δὲ καὶ Ἑκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ,  
 ἴσῃν ἀμφοτέροισι βίην καὶ κῦδος ὄπασσον.»

205

Ὡς ἄρ' ἔφαν, Αἴας δὲ |sup- |gleaming χαλκῶ.  
 |ply/raise/marshall  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ γούρι |a head(s);  
 |also (mp)  
 |arm oneself  
 σεύατ' ἔπειθ' οἶός τε |huge, formidable .αι Ἄρης,  
 ὅς τ' |go in πόλεμον δὲ μετ' ἀνέρας οὓς τε Κρονίων

|heart-eating ἔριδος μένει |send together; hear

210

τοῖος ἄρ' Αἴας ὦρτο |huge, formidable . Ἀχαιῶν

|smile |shaggy |face |beneath, below ποσσὶν

ἦϊε μακρὰ |stride , |brandish |long-shadowed ἔγχος,

τὸν δὲ καὶ Ἀργεῖοι μὲν ἐγήθεον εἰσορόωντες,

Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς |go under γυῖα ἕκαστον,

215

Ἑκτορί τ' αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι |beat (heart)

ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχεν |flee οὐδ' |come back out  
 |of, go back into

ἄψι λαῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ |challenge |fighting  
 |spirit

“O father Zeus, ruling from Ida, most glorious, most mighty, grant to Ajax to bear away victory, and illustrious glory. But if thou lovest Hector also, and carest for him, grant equal might and glory to both.”

Thus they spake, and Ajax was arming himself in splendid brass. But when he had put on all his armour around his body, then he rushed forward: as moves mighty Ares, who goes to war amidst men, whom the son of Cronus has engaged to fight with the strength of soul-gnawing strife, such mighty Ajax advanced, the bulwark of the Greeks, smiling with grim countenance; but he advanced, taking long strides with his feet beneath, brandishing his long-shadowed spear. The Greeks, on their part, rejoiced much on beholding him, but dire dismay seized the Trojans, each one as to his limbs, and the soul panted in the breast of Hector himself. But now he could not in anywise retract through fear, nor retire back into the crowd of the people, since he had challenged to the fight.

## vocabulary

**αίολος** gleaming, fast-moving  
**ἀντιάσαιμεν** < ἀντιάζω, meet, fight, join AOR OPT (ἀντί); also ἀντιάω, ἀντιώω  
**ἀπειλέω** vow, threaten, boast (ἀπειλή)  
**ἀπομηνίω** be very angry (μῆνις)  
**ἀφαιρός** weak, ineffective  
**διογενές** < διογενής, (ι) born of Zeus, voc (δῖος)  
**ἐγγύθεν** near (ἐγγύς)  
**ἑπταβόειος** of seven layers of ox-hide (ἑπτὰ)  
**ζατρεφής** well-nourished  
**ἢ** or; than (comparative); also ἢ, ἦτε  
**ἢτε** like  
**θυμολέοντα** < θυμολέων, (ὑ, m, 3) lion-hearted, ACC (θυμός); also θυμαλέων  
**κοίρανος** ruler, chief (κοιρανέω)  
**κορυθαίολος** with glancing helmet (κόρυς)  
**κορωνίσι** < κορωνίς, curved, DAT (κορώνη)  
**μετέασι** < μέτειμι, be among 3PL (εἶμι)  
**ὄγδοος** eighth (ὀκτώ)

**οἶκίον** abode, nest (οἶκος)  
**οἶσθεν** man to man  
**ὄχα** by far  
**πειρητίζω** try, test ~empirical; also πειράω  
**πολεμήιος** warlike ~polemic  
**ποντοπόρος** seafaring (πόντος)  
**πτόλεμος** war, battle ~polemic; also πόλεμος  
**ρήξήνορα** < ρήξήνωρ, (m) breaker of enemy ranks, ACC (ρήγγυμι)  
**σάφα** with full understanding  
**σκυτοτόμος** leather worker  
**στέρονον** chest ~sternum

## conjugations

**εἴσαι** < οἶδα, 2S FUT  
**ἦλασε** < ἐλαύνω, AOR  
**ἦλθε** < ἔρχομαι, AOR  
**κάμε** < κάμνω, AOR  
**κεῖτ'** < κείμαι, IMPF  
**προσείπε** < προσείπον, AOR  
**προσηύδα** < προσαυδάω, IMPF  
**σπῆ** < ἴστημι, AOR

## declensions

**γυναικός** < γυνή, GEN S  
**νήεσσι** < νηῦς, DAT PL  
**σάκος** ACC S

## notes

7.230 Ἄγαμέμνονι: dative of harm

Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἧῦτε πύργον  
 220 χάλκεον ἑπταβόειον, ὃ οἱ Τυχίος κάμε τεύχων  
 σκυτοτόμων ὄχ' ἄριστος Ὑλη ἔνι οἰκία ναίων,  
 ὃς οἱ ἐποίησεν σάκος αἰόλον ἑπταβόειον  
 ταύρων ζατρεφῆων, ἐπὶ δ' ὄγδοον ἦλασε χαλκόν.  
 τὸ πρόσθε στέρνοιο φέρων Τελαμώνιος Αἴας  
 225 στῆ ῥα μάλ' Ἑκτορος ἐγγύς, ἀπειλήσας δὲ προσηύδα·  
 «Ἑκτορ νῦν μὲν δὴ σάφα εἴσαι οἰόθεν οἶος  
 οἶοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες μετέασι  
 καὶ μετ' Ἀχιλλῆα ῥήξήνορα θυμολέοντα.  
 ἀλλ' ὃ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσι ποντοπόροισι  
 230 κείτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν·  
 ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοιοὶ οἳ ἂν σέθεν ἀντιάσαιμεν  
 καὶ πολέες· ἀλλ' ἄρχε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο.»  
 Τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·  
 «Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν  
 235 μὴ τί μευ ἧῦτε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε,  
 ἠὲ γυναικός, ἠὲ οὐκ οἶδεν πολεμῆϊα ἔργα.

Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος |like πύργον

χάλκεον |of seven layers ὃ οἱ Τυχίος κάμε τεύχων 220  
|of ox-hide

|leather worker |by far, ιστος ὕλη ἐνι |abode, nest .ν,

ὃς οἱ ἐποίησεν σάκος |gleam- |of seven layers  
ing, |of ox-hide

ταύρων |well-nourished |fast- |eighth ἦλασε χαλκόν.  
moving

τὸ πρόσθε |chest φέρων Τελαμώνιος Αἴας

στῆ ῥα μάλ' Ἔκτορος ἐγγύς, |vow, threaten, boast .σηύδα· 225

«Ἔκτορ νῦν μὲν δὴ |clearly εἴσαι |man to man

οἶοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες |be among

καὶ μετ' Ἀχιλλῆα |breaker |lion-hearted  
of enemy

ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήεσσι |ranks |curved |seafaring

κέϊτ' |be very angry Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν· 230

ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοιοῖοι οἱ ἂν σέθεν |meet, fight,  
join

καὶ πολέες· ἀλλ' ἄρχε μάχης ἠδὲ |war, battle .»

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας |with glancing helmet .ρ·

«Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε |ruler, chief λαῶν

μή τί μεν |like παιδὸς |weak |try, test , 235

ἠὲ γυναικός, ἠὲ οὐκ οἶδεν |warlike ἔργα.

But Ajax drew near, bearing a shield, like a tower, brazen, covered with seven ox-hides, which for him the artist Tychius labouring had wrought, dwelling at his home in Hyla, by far the most excellent of leather-cutters, who for him had made a moveable shield, of seven hides of very fat bulls, and drawn over it an eighth [layer] of brass. Carrying this before his breast, Telamonian Ajax stood very near Hector, and menacing addressed him:

“O Hector, now thou, alone with me alone, shalt plainly know, what kind of chiefs are present with the Greeks, even besides Achilles, the breaker of ranks, the lion-hearted. But he, indeed, abides at his high-beaked sea-traversing ships, enraged against Agamemnon, the shepherd of the people. Yet we are such, even many of us, who can go against thee; but begin the battle and the strife.”

Him then in turn the mighty crest-tossing Hector addressed: “Thou Zeus-sprung Ajax, son of Telamon, ruler of forces, tamper not with me as with a weak boy, or a woman, who knows not warlike deeds.

## vocabulary

**ἀζαλέος** dry, parched ~*arid*  
**ἀμπεπαλών** < ἀναπάλλω, brandish;  
 (pass) leap up AOR PPL NOM S  
 (πάλλω)  
**ἀμφοδᾶ** openly (φώως)  
**ἀνδροκταστή** a killing (ἀνήρ)  
**ἀντικρύ** (ἴν) straight on  
**ἀριστερός** left-hand  
**ἀτειρήs** not wearing out (τείρω)  
**δαΐζω** rend, esp. flesh (δαίς)  
**δήιος** hostile, destructive (δαίς)  
**διαμάω** cut through  
**διογενής** (ι) born of Zeus (δῖος)  
**δολιχόσκιος** long-shadowed  
 (δολιχός)  
**ἐβδόματος** seventh (ἐπτά)  
**εἶση** equal; also ἴσος  
**ἐπαίσσω** rush upon (αἰσσω)  
**ἐπταβόειος** of seven layers of  
 ox-hide (ἐπτά)  
**ἡρήρειστο** < ἐρείδω, press; mid:  
 lean, prop PLUPF  
**λάθρη** secretly (λανθάνω)  
**λαπάρη** flank ~*laparoscopy*  
**μέλπω** celebrate in song  
**μόθος** battle din  
**νωμάω** give out; wield

**ὄβριμος** mighty; heavy  
**ὄγδοος** eighth (ὀκτώ)  
**ὀπιπεύω** eye  
**πάντοσε** in all directions (πάς)  
**πολυδαίδαλος** well wrought  
**πτύχας** < πτύξι, (f) fold, layer, ACC  
**ρίνός** (f) skin, leather, shield; also  
 ρινόν  
**σταδίη** hand-to-hand; also στάδιος  
**ταλαύρινος** (ι) stout with a shield  
 (τράω)  
**τύχωμι** < τυγχάνω, meet, find,  
 obtain; succeed, happen, happen  
 to exist AOR SUBJ (τεύχω)

## conjugations

**ἀλεύατο** < ἀλέομαι, AOR  
**βάλε** < βάλλω, AOR  
**βαλέειν** < βάλλω, FUT INF  
**βάλεν** < βάλλω, AOR  
**ἦλθε** < ἔρχομαι, AOR  
**προΐει** < προίημι, IMPF  
**σχέτο** < ἔχω, AOR

## declensions

**βῶν** < βοῦς, ACC S  
**ἔγχος** ACC S  
**σάκος** ACC S

αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' ἀνδροκτασίας τε·  
 οἶδ' ἐπὶ δεξιὰ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν  
 ἀζαλέην, τό μοι ἔστι ταλαύρινον πολεμίζειν·  
 240 οἶδα δ' ἐπαῖξαι μόθον ἵππων ὠκειάων·  
 οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δηῖῳ μέλπεσθαι Ἄρηϊ.  
 ἀλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν τοιοῦτον ἔοντα  
 λάθρη ὀπιπεύσας, ἀλλ' ἀμφαδόν, αἶ κε τύχωμι.»

Ἡ ῥά, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος,  
 245 καὶ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον  
 ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, ὃς ὄγδοος ἦεν ἐπ' αὐτῷ.  
 ἔξ δὲ διὰ πτύχας ἦλθε δαίζων χαλκὸς ἀτειρήσ,  
 ἐν τῇ δ' ἐβδομάτῃ ῥίνῳ σχέτο· δεύτερος αὐτε  
 Αἴας διογενῆς προῖει δολιχόσκιον ἔγχος,  
 250 καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσην.  
 διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,  
 καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἠρήρειστο·  
 ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα  
 ἔγχος· ὃ δ' ἐκλίθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.



αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' | a killing τε·

οἶδ' ἐπὶ δεξιά, οἶδ' ἐπ' | left-hand | give out; wield

| dry, parched ἴ μοι ἔστι | stout with a shield , μίζειν·

οἶδα δ' | rush | battle δίη των ὠκειάων· 240  
| upon

οἶδα δ' ἐνὶ | hand-to-hand | celebrate in song , ῖ·

ἀλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν τοιοῦτον ἔοντα

| secretly | eye , ἀλλ' | openly , αἶ κε | meet, find, obtain; succeed, hap-  
| pen, happen to exist

Ἦ ῥά, καὶ | brandish; προῖει | long-shadowed ἔγχος,  
(pass) leap

καὶ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος | of seven layers | up 245  
| of ox-hide

ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, ὃς | eighth ἦεν ἐπ' αὐτῷ.

ἔξ δὲ διὰ | fold, ἦλθε | rend χαλκὸς | not wearing out  
| layer

ἐν τῇ δ' | seventh | skin, ἔχου· δεύτερος αὐτε

Αἴας διογενὴς προῖει | leather, | shield  
| long-shadowed ἔγχος,

καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα | in all directions . 250

διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς | mighty; ἔγχος,  
| heavy

καὶ διὰ θώρηκος | well wrought | press; mid:  
| lean, prop

| straight on ἔ παρὰ | flank | cut through ῶνα

ἔγχος· ὃ δ' ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.

But I well know both battles and man-slaughterings. I know how to shift my dry shield to the right and to the left; wherefore to me it belongs to fight unwearied. I am also skilled to rush to the battle of swift steeds. I know too, how, in hostile array, to move skilfully in honour of glowing Ares. But I do not desire to wound thee, being such, watching stealthily, but openly, if haply I may strike thee.”

He spoke, and brandishing hurled forth his long-shadowed spear, and smote the mighty seven-hided shield of Ajax on the outside brass, which was the eighth [layer] thereon. And the unwearied brass cutting through, penetrated six folds, and was stuck fast in the seventh hide. Next, Zeus-sprung Ajax in turn sent forth his very long spear, and struck the all-equal shield of Priam’s son. Through the shining shield passed the impetuous spear, and was fastened in his very ingeniously-wrought corslet, and from the opposite side the spear cut his tunic near the flank. But he inclined himself, and avoided black death.

## vocabulary

**ἀλαπαδνός** easily exhausted  
(ἀλαπάζω)  
**ἀνακηκίω** gush  
**ἀναχάζομαι** pull back ~*heir*  
**ἀνεγνάμφθη** < ἀναγνάμπτω, bend  
back AOR (γνάμπτω)  
**ἀπέλεθρος** immeasurable  
**ἀπολήγω** cease, desist from (λήγω)  
**διαπρό** right through (πρό)  
**δολιχός** long, protracted; also  
δολίχαυλος  
**ἔαξε** < ἄγνυμι, (ῶ) break AOR  
**ἐγγριμφθεῖς** < ἐγγρίμπτω, to near,  
bring near to AOR PPL NOM S  
(χρίμπτω)  
**ἐκσπασσαμένω** < ἐκσπάω, pull out  
AOR PPL NOM DUAL ~*spatula*  
**ἐξετανύσθη** < ἐκτανύω, stretch out  
AOR ~*tend*  
**ἐπάλλμενος** < ἐφάλλομαι, jump at or  
ON AOR PPL NOM S (ἄλλομαι)  
**ἐπερείδω** thrust in (ερείδω)  
**ἐπιδινέω** (ι) whirl  
**ἐπομφάλιος** of the boss of a shield  
**ἐπταβόειος** of seven layers of  
ox-hide (ἐπτά)  
**ἔν'** < ἔς, (ι, ς) force, muscle, ACC  
**κάπρος** boar  
**μεῖζονα** < μέγας, big, great,  
marvelous, comparative  
~*megaton*  
**μυλοειδής** as big as a mill stone  
**νύξεν** < νύσσω, stab, hit, nudge AOR

## notes

7.269 ἦκ': ἦκεν

**περιηχέω** ring all around (ἦχη)**πέτρος** rock ~*petrified***στυφελίζω** smite**τμήδην** cutting, wounding (τέμνω)**τρηχύν** < τρηχύς, rough, ACC  
~*trachea***ὕπτιος** lying on one's back**ὠμοφάγος** raw flesh-eating  
(ὠμός); also ὠμόφαγος**ὄρθωσεν** < ὀρθόω, stand up AOR

## conjugations

**βάλεν** < βάλλω, AOR**βαλών** < βάλλω, AOR PPL NOM S**εἶλετο** < αἰρέω, AOR**ἔπεσον** < πίπτω, 3PL AOR**ἐπήλθε** < ἐπέρχομαι, AOR**ἔρρηξεν** < ῥήγνυμι, AOR**ἦκ'** < ἦμι, AOR**ἦλυθεν** < ἔρχομαι, AOR**μεμαῶτα** < μέμαα, PF PPL ACC S

## declensions

**ἀσπίδ'** < ἀσπίς, ACC S**αὐχέν'** < αὐχὴν, DAT S**γούναθ'** < γόνυ, ACC PL**ἔγχεα** < ἔγχος, ACC PL**λείουσιν** < λέων, DAT PL**μέλαν** < μέλας**σάκος** ACC S**συσί** < σῦς, DAT PL**φιλα** < φίλος, ACC PL**χερσίν** < χεῖρ, DAT PL

255 τῶ δ' ἐκσπασσαμένω δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἄμ' ἄμφω  
 σὺν ῥ' ἔπεσον λείουσιν εὐικότες ὠμοφάγοισιν  
 ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν.  
 Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὔτασε δουρί,  
 οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή.  
 260 Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος· ἦ δὲ διαπρὸ  
 ἦλυθεν ἐγχείῃ, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα,  
 τμήδην δ' αὐχέν' ἐπήλθε, μέλαν δ' ἀνεκῆκιεν αἶμα,  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς ἀπέληγε μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ,  
 ἀλλ' ἀναχασσάμενος λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ  
 265 κείμενον ἐν πεδίῳ μέλανα τρηχύν τε μέγαν τε·  
 τῷ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἐπαβόειον  
 μέσσον ἐπομφάλιον· περιήχησεν δ' ἄρα χαλκός.  
 δεύτερος αὐτ' Αἴας πολὺ μείζονα λᾶαν αἰείρας  
 ἦκ' ἐπιδιήσας, ἐπέρισε δὲ ἴν' ἀπέλεθρον,  
 270 εἴσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ,  
 βλάβηε δέ οἱ φίλα γούναθ'· ὃ δ' ὕπτιος ἐξετανύσθη  
 ἀσπίδι ἐγχριμφθείς· τὸν δ' αἰψ' ὄρθωσεν Ἀπόλλων.

τῷ δ' |pull out                      |long ἔγχεα χερσὶν ἄμ' ἄμφω 255

σὺν ῥ' ἔπεσον λείουσιν ἐοικότες |flesh-eating

ἢ συσὶ |boar                      , τῶν τε σθένος οὐκ |easily  
|exhausted

Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὐτάσε δουρί,

οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, |bend back                      δέ οἱ αἰχμή.

Αἴας δ' ἀσπίδα |stab |jump at or on ᾗ, δὲ |right  
|through 260

ἤλυθεν ἐγχείῃ, |smite                      δέ μιν μεμαῶτα,

|cutting, ᾗ αὐχέν' ἐπήλθε, μέλαν δ' |gush αἶμα,  
|wounding

ἀλλ' οὐδ' ὡς |cease,                      μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ,  
|desist

ἀλλ' |pull back |from                      λίθον εἶλετο χειρὶ παχείῃ

κείμενον ἐν πεδίῳ μέλανα |rough                      τε μέγαν τε' 265

τῷ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος |of seven layers  
|of ox-hide

μέσσον |of the boss of a|ring all around ᾗ ἄρα χαλκός.  
|shield

δευτέρος αὐτ' Αἴας πολὺ μείζονα λᾶαν αἰείρας

ἦκ' |whirl                      , |thrust in δὲ |for an  
|muscle

εἴσω δ' ἀσπίδ' |break, |ζαλὼν |as big as a|rock                      270  
|mill stone

βλάψε δέ οἱ φίλα γούναθ' ὃ δ' |supine |stretch out

ἀσπίδι |to                      near,                      τὸν δ' αἰψ' |stand up Ἀπόλλων.  
|bring                      near  
|to

Then they both, having drawn out their long spears with their hands, joined battle, like unto raw-devouring lions, or wild boars, whose strength is not feeble. Then indeed the son of Priam struck the midst of his [Ajax's] shield with his spear; it broke not through the brass, but the point of it was bent. But Ajax, bounding forward, pierced his shield: and the spear went right through, and repelled him as he rushed on: it glanced over his neck, cutting it, and black gore gushed forth. But not even thus did crest-tossing Hector cease from the battle: but retiring back, he seized in his hand, a black, rough, huge stone, lying in the plain. With it he struck the mighty seven-hided shield of Ajax, in the midst of the boss, and the brass rang around. Ajax next taking up a much larger stone, whirling, discharged it, and applied immense strength. And he broke through the shield, having struck with a rock like unto a millstone, and he wounded him in the knee; and he was stretched supine, having come into violent contact with his shield; but Apollo quickly raised him.

## vocabulary

**αἰχμητά** < αἰχμητής, (m, 1)

spearman ~acute

**αὐτοσχεδά** from close at hand**κορυθαίολος** with glancing helmet  
(κόρυς)**μέγθος** μεγάθεος (n, 3) tall, big  
(person) (μέγας)**μήδεα** (n) counsel, plan; genitals  
(μήδομαι)**μηκέτι** no more**νεφεληγερέτα** -ο (m)

cloud-gatherer (νεφέλη)

**οὐτάζω** pierce, wound (οὐτάω)**πινυτή** wisdom (πινυτός)**προκαλέω** challenge, call out  
(καλέω); also προκαλίζομαι**τελέθω** turn out, come around  
(τέλος)**φέρετατος** < ἀγαθός, brave, noble,  
comparative**χαλκοχιτώνων** < χαλκοχίτων,  
bronze-clad, GEN (χαλκός)**χάρμη** battle, spirit for it

## conjugations

**ἀρχέτω** < ἄρχω, 3S IMPV**δῶκε** < δίδωμι, AOR**εἰδώς** < οἶδα, PF PPL NOM S**εἶπε** < εἶπον, AOR**ἦλθον** < ἔρχομαι, AOR**ἴδμεν** < οἶδα, PF**μάχεσθον** < μάχομαι, DUAL IMPV**πεπνυμένω** < πέπνυμαι, PF PPL NOM  
DUAL**πιδέσθαι** < πείθω, AOR INF**προσείπε** < προσεἶπον, AOR**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF**σχέθον** < ἔχω, 3PL AOR

## declensions

**ἀμφοτέρω** < ἀμφότερος**ἔγχει** < ἔγχομαι, DAT S**ξιφέεσσ'** < ξίφος, DAT PL**παῖδε** < παῖς, VOC DUAL**φίλω** < φίλος

## notes

7.284 **κελεύετε**: Although Ajax only directly addresses Idaeus, the plural imperative includes Talthybius.

καί νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν οὐτάζοντο,

εἰ μὴ κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν

275 ἦλθον, ὃ μὲν Τρώων, ὃ δ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,

Ταλθύβιός τε καὶ Ἰδαῖος πεπνυμένω ἄμφω·

μέσσω δ' ἀμφοτέρων σκῆπτρα σχέθον, εἶπέ τε μῦθον

κῆρυξ Ἰδαῖος πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς·

«μηκέτι παῖδε φίλω πολεμίζετε μηδὲ μάχεσθον·

280 ἀμφοτέρω γὰρ σφῶϊ φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς,

ἄμφω δ' αἰχμητά· τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες.

νῦξ δ' ἤδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.»

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·

«Ἰδαῖ Ἔκτορα ταῦτα κελεύετε μυθήσασθαι·

285 αὐτὸς γὰρ χάριμν προκαλέσσατο πάντας ἀρίστους.

ἀρχέτω· αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι ἢ περ ἂν οὗτος.»

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·

«Αἴαν ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς μέγεθός τε βίην τε

καὶ πινυτήν, περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέρτατός ἐσσι,



καί νύ κε δὴ ξιφέεσσ' |from close at|pierce,  
 |hand |wound

εἰ μὴ κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν

ἦλθον, ὁ μὲν Τρώων, ὁ δ' Ἀχαιῶν |bronze-clad

275

Ταλθύβιός τε καὶ Ἰδαῖος πεπνυμένω ἄμφω·

μέσσω δ' ἀμφοτέρων σκῆπτρα σχέθον, εἶπέ τε μῦθον

κῆρυξ Ἰδαῖος πεπνυμένα |counsel; ἰδώς·  
 |genitals

«|no more . . . ταῖδε φίλω πολεμίζετε μηδὲ μάχεσθον·

ἀμφοτέρω γὰρ σφῶϊ φιλεῖ |cloud-gatherer Ζεὺς,

280

ἄμφω δ' |spearman τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες.

νῦξ δ' ἤδη |turn out ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.»

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·

«Ἰδαῖ Ἔκτορα ταῦτα κελεύετε μνησασθαι·

αὐτὸς γὰρ |fighting |challenge πάντας ἀρίστους.  
 |spirit

285

ἀρχέτω· αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι ἢ περ ἂν οὗτος.»

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας |with glancing helmet . . . ρ·

«Αἴαν ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς |tall, big τε βίην τε

καὶ |wisdom , περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέρτατός ἐσσι,

And now in close combat hand to hand, they would have wounded each other with their swords, had not the heralds, the messengers of gods and men, arrived, one of the Trojans, the other of the brazen-mailed Greeks, Talthybius and Idæus, both prudent men. And between both armies they held their sceptres, but the herald Idæus, skilled in prudent counsels, said:

“No longer, my dear sons, war or fight, for cloud-collecting Zeus loves you both: ye both are warriors, and this we all know. Night is now approaching, and it is good to obey night.”

But him Telamonian Ajax answering addressed: “Idæus, order Hector to speak these words, for he challenged all the bravest [of our side] to battle. Let him begin, and I will entirely obey, if indeed he does so.”

But him crest-tossing Hector addressed in turn: “Ajax, since some god has given thee size, and might, and prudence, and thou art the most excellent of the Greeks at the spear,

## vocabulary

**ἄγε** lead, bring (ἄγω)  
**ἀγῶνα** < ἀγών, (m, 3) gathering  
 place, ACC (ἄγω)  
**ἀργυρόσῆλος** silver-studded (ἀργής)  
**ἀρθμήσαντε** < ἀρθμέω, befriend AOR  
 PPL NOM DUAL (ἄρα)  
**δηϊοπήτος** < δηιοτής, (f, 3) battle;  
 fighters, GEN (δήϊος)  
**διακρινθέντε** < διακρίνω, (τι)  
 separate, sort AOR PPL NOM DUAL  
 (κρίνω)  
**διακρίνω** (τι) separate, sort (κρίνω)  
**διέτμαγεν** < διατμήγω, split,  
 traverse 3PL AOR (τέμνω)  
**ἐλκεσίπτεπλος** with flowing peplos  
**ἔτης** (m, 1) fellow townsman?  
**ἔτμητος** well cut (τέμνω)  
**εὐφρήνης** < εὐφραίνω, gladden 2s  
 AOR SUBJ (φρήν)  
**ζωστήρα** < ζωστήρ, (m) belt, ACC  
 (ζώνη); also ζώστρον  
**ἡμέν** both (with ἡδέ)  
**θυμοβόρος** (οἰ) heart-eating  
 ~devour  
**κολεόν** sheath  
**περικλυτός** highly renowned

(καλέω)

**σήμερον** today (ἡμαρ)  
**τελαμῶνι** < Τελαμών, (3)  
 shoulder-strap, DAT (τλάω)  
**τελέθω** turn out, come around  
 (τέλος)  
**φοίνικι** < φοῖνιξ, (m) red, red dye;  
 palm tree, DAT

## conjugations

**δίδου** < δίδωμι, IMPF  
**δώη** < δίδωμι, AOR SUBJ  
**δώκε** < δίδωμι, AOR  
**δώομεν** < δίδωμι, AOR SUBJ  
**εἵπησιν** < εἶπον, AOR SUBJ  
**ἐμαρνάσθην** < μάρναμαι, 3DUAL  
 IMPF  
**μαχησόμειθ'** < μάχομαι, FUT  
**παυσώμεσθα** < παύω, AOR SUBJ  
**πιθέσθαι** < πείθω, AOR INF

## declensions

**ἀλλήλοισι** < ἀλλήλων  
**μέγα** < μέγας  
**νησίν** < νηῦς, DAT PL  
**ξίφος** ACC S

## notes

7.291 εἰς; until

290 νῦν μὲν παυσώμεσθα μάχης καὶ δηϊοτήτος  
 σήμερον· ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων  
 ἄμμε διακρίνη, δῶη δ' ἐτέροισί γε νίκηνη.  
 νύξ δ' ἤδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι,  
 ὡς σύ τ' εὐφρήνης πάντας παρὰ νηυσὶν Ἀχαιοῦς,  
 295 σούς τε μάλιστα ἕτας καὶ ἐταίρους, οἳ τοι ἕασιν·  
 αὐτὰρ ἐγὼ κατὰ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος  
 Τρῶας εὐφρανέω καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,  
 αἵ τέ μοι εὐχόμεναι θεῖον δύσονται ἀγῶνα.  
 δῶρα δ' ἄγ' ἀλλήλοισι περικλυτὰ δώομεν ἄμφω,  
 300 ὄφρα τις ᾧδ' εἴπησιν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε·  
 “ἡμὲν ἐμαρνάσθην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο,  
 ἦδ' αὐτ' ἐν φιλότῃτι διέτμαγεν ἀρθμήσαντε.”»  
 Ὡς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον  
 σὺν κολεῶ τε φέρων καὶ εὐτμήτῳ τελαμώνι·  
 305 Αἴας δὲ ζωστήρα δίδου φοίνικι φαεινόν.  
 τῶ δὲ διακριθέντε ὁ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν

ἦν μὲν πανσώμεσθα μάχης καὶ |battle 290  
 |today ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων  
 ἄμμε |separate, sort ἴη δ' ἐτέροισί γε νίκην.  
 νύξ δ' ἦδη |turn out ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι,  
 ὡς σύ τ' |gladden πάντας παρὰ νηυσὶν Ἀχαιοῦς,  
 σούς τε μάλιστα |fellow... ἰταίρους, οἳ τοι ἕασιν' 295  
 |townsman?  
 αὐτὰρ ἐγὼ κατὰ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος  
 Τρῶας |gladden καὶ Τρωάδας |with flowing peplos  
 αἶ τέ μοι εὐχόμεναι θεῖον δύσονται |gathering  
 |place  
 δῶρα δ' ἄγ' ἀλλήλοισι |highly δώομεν ἄμφω,  
 |renowned  
 ὄφρα τις ᾧδ' εἴπησιν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε· 300  
 “ἡμὲν ἐμαρνάσθην ἔριδος πέρι |heart-eating ,  
 ἦδ' αὐτ' ἐν φιλότῃτι |split. |befriend .”»  
 |traverse  
 ὣς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος |silver-studded  
 σὺν |sheath τε φέρων καὶ |well cut τελαμῶνι·  
 Αἴας δὲ |belt δίδου |red, red dye; |ινόν. 305  
 |palm tree  
 τῷ δὲ |separate, sort ὃ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν

let us now cease from battle and contest for this day; hereafter will we fight again, till the Deity shall separate us, and give the victory to either. Now night is approaching, and it is good to obey night, that thou mayest gladden all the Greeks at the ships, and chiefly those friends and companions which are thine; but I will gladden the Trojans and the train-bearing Trojan matrons, through the great city of king Priam, the dames who, praying for me, are entering the deities' temple. But come, let us both mutually give very glorious gifts, that some one of the Greeks and Trojans may say thus: 'They certainly fought in a soul-gnawing strife, but then again being reconciled, they parted in friendship.'"

Thus then having spoken, he gave him a silver-studded sword, presenting it with the sheath and the well-wrought belt. But Ajax gave [to him] a belt, splendid with purple. Then they twain being separated, the one went to the people of the Greeks,

*vocabulary*

**ἄαπτος** untouchable, invincible  
(ἄπτω)

**ἀελπτέω** to despair ~*voluptuary*

**ἄρσενα** < ἄρσην, (3) male, ACC

**ἀρτεμέα** < ἀρτεμής, safe and  
sound, ACC

**γεραίρω** honor (γέρας)

**δέρω** skin, flay ~*tear*

**διέχευαν** < διαχέω, scatter 3PL AOR  
(χέω)

**διηνεκέεσσι** < διηνεκέως, at length,  
in detail, DAT

**ἕϊση** equal; also ἴσος

**ἐπισταμένως** skillfully (ἴστημι)

**ἔπω** (mid) follow, accompany;  
(act, uncommon) handle, take  
care of (ἐνέπω)

**ἐτέρωθεν** from/on the other side  
(ἕτερος)

**ἐϋκνήμιδες** < ἐυκνήμις, (ἶ)  
well-greaved, (κνημῖς)

**ἱερεύω** slaughter a sacrifice  
~*hieroglyph*

**μιστύλλω** cut up

**νώτον** back (body part)

**ὄβελός** rod, obelisk

**ὄμαδος** throng; uproar

**ὄπτάω** roast, bake

**πείρω** pierce, run through ~*pierce*

**πενταέτηρος** five years old (πέντε)

**περιφραδής** with great care

**πρόσειμι** approach, draw near  
(εἶμι)

**προτί** =πρός

**προφεύγω** flee, flee from (φεύγω)

**ὑπερμενεί** < ὑπερμενής,  
super-powered, DAT (μένος)

*conjugations*

**γένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR

**ἐδέυετο** < δέω, IMPF

**εἶδον** < οἶδα, 3PL AOR

**ἐρύσαντο** < ἐρύω, 3PL AOR

**κεχαρηότα** < χαίρω, PF PPL ACC S

**παύσαντο** < παύω, 3PL AOR

**τετύκοντο** < τεύχω, 3PL AOR

**χάρησαν** < χαίρω, 3PL AOR

*declensions*

**βοῦν** < βοῦς, ACC S

**μένος** ACC S

*notes*

7.313 γένοντο: came to be (in)

7.318 ἐρύσαντό: off of the spits

7.321 νώτοισιν: of the ox (the back with all its vertebrae)

7.323 πόσιος: genitive of πόσις

ἦϊ, ὁ δ' ἐς Τρώων ὄμαδον κίε· τοὶ δὲ χάρησαν,  
 ὡς εἶδον ζῶν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα,  
 Αἴαντος προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους·  
 310 καὶ ῥ' ἦγον προτὶ ἄστυ ἀελπτέοντες σόον εἶναι.  
 Αἴαντ' αὖθ' ἐτέρωθεν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
 εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον κεχαρηότα νίκη.

Οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίησιν ἐν Ἀτρεΐδαο γέγοντο,  
 τοῖσι δὲ βῶν ἰέρευσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 315 ἄρσενα πενταέτηρον ὑπερμενεῖ Κρονίῳνι.  
 τὸν δέρον ἀμφί θ' ἔπον, καί μιν διέχευαν ἅπαντα,  
 μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πείρᾶν τ' ὀβελοῖσιν,  
 ὄπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,  
 320 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἵσης·  
 νώτοισιν δ' Αἴαντα διηνεκέεσσι γέραιρεν  
 ἥρωσ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων.



ἦϊ, ὁ δ' ἐς Τρώων |throng; κίε· τοὶ δὲ χάρησαν,  
 |uproar  
 ὡς εἶδον ζῶν τε καὶ |safe and|approach  
 |sound  
 Αἴαντος |flee, flee from μένος καὶ χεῖρας |untouch-  
 |able, invin-  
 καί ῥ' ἦγον προτὶ ἄστυ |to despair σὸν εἶναι. 310  
 |cible

Αἴαντ' ἀθ' |from/on the ἕκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
 |other side  
 εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον κεχαρηότα νίκη.

Οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίησιν ἐν Ἀτρεΐδαιο γέροντο,  
 τοῖσι δὲ βῶν |slaughter ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 |male |five years old |super-powered Κρονίωνι. 315

τὸν |skin, flay, φίθ' |(mid), ...follow,|scatter ἅπαντα,  
 |accompany; (act,  
 |cut up τ' ἄρ' |skillfully |uncommon) |pierced τ' |rod, obelisk,  
 |handle, take  
 |care of  
 |roast, bake ε |with great care , ἐρύσαντό τε πάντα.

αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,  
 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης· 320

|back δ' Αἴαντα |at length, in|honor  
 |detail  
 ἥρωσ Ἀτρεΐδης εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων.

and the other to the crowd of the Trojans: and they rejoiced when they saw him coming alive and safe, having escaped the strength and the invincible hands of Ajax; and led him to the city, not having had any hopes that he was safe. But the well-greaved Greeks, on the other hand, led away Ajax, rejoicing in victory, to divine Agamemnon.

When now they were in the tents of the son of Atreus, then Agamemnon, king of men, sacrificed for them an ox, a male, five years old, to the most powerful son of Cronus. This they flayed, and dressed it; made divisions of the whole of it, and skilfully divided these into smaller portions, and fixed them on spits, and roasted them very cleverly, and drew off all. But when they had ceased from labour, and had prepared the banquet, they feasted, nor did their soul in anywise lack a due proportion of the feast. The valiant son of Atreus, far-ruling Agamemnon, honoured Ajax with an entire chine.

## vocabulary

**ἀγοράομαι** assemble, debate  
 ~ *agora*  
**ἄκριτος** indiscriminate, endless  
 ~ *critic*  
**δέιμομεν** < δέμω, build AOR SUBJ  
 (δόμος)  
**ἐδητύος** < ἐδητύς, (f) food, eating,  
 GEN (ἔδω)  
**εἶλαρ** (n) defence  
**ἐξαγαγόντες** < ἐξάγω, lead out AOR  
 PPL NOM PL (ἄγω)  
**ἐσκέδασ'** < σκεδάννυμι, (ὑ) shed,  
 disperse AOR (κεδάννυμι)  
**εὐρροος** with fair streams  
**εὐφρονέων** well-intentioned (φρήν)  
**ἡμίονος** (m/f) mule (ἡμῖον)  
**ἱππηλάσιος** fit for chariots (ἵππος)  
**κατακίωμεν** < κατακαίω, burn  
 down AOR SUBJ (καίω)  
**κατήλθον** < κατέρχομαι, come  
 down, out from 3PL AOR (ἔρχομαι)  
**κελαινός** black  
**κυκλέω** carry on wheels (κύκλος)  
**πάμπρωτος** leading

**ποτί** = πρὸς

**πυρή** pyre ~ *pyre*; also *πυρά*  
**τύμβος** grave mound ~ *tomb*  
**τυτθός** a little; small, young  
**ὄφαίνω** weave

## conjugations

**ἀγρόμενοι** < ἀγείρω, AOR PPL NOM PL  
**ἀραρυίας** < ἀραρίσκω, PF PPL ACC PL  
**ἔντο** < ἔημι, 3PL AOR  
**κομόωντες** < κομάω, PPL NOM PL  
**μετέειπεν** < μετείπον, AOR  
**νεώμεθα** < νέομαι, SUBJ  
**ποιήσομεν** < ποιέω, AOR SUBJ  
**τεθνᾶσι** < θνήσκω, 3PL PF  
**χεύομεν** < χέω, AOR SUBJ

## declensions

**βουσί** < βοῦς, DAT PL  
**ἔνα** < εἷς, ACC S  
**ἡοῖ** < ἡώς, DAT S  
**κάρη** ACC S  
**νεῶν** < νηῦς, GEN PL  
**νηῶν** < νηῦς, GEN PL  
**παισίν** < παῖς, DAT PL

## notes

7.323 πόσιος: genitive of πόσις

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 τοῖς ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν·  
 325 Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή·  
 ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·  
 «Ἄτρείδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,  
 πολλοὶ γὰρ τεθνᾶσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,  
 τῶν νῦν αἶμα κελαινὸν εὐρροον ἀμφὶ Σκάμανδρον  
 330 ἐσκέδασ' ὄξυς Ἄρης, ψυχαὶ δ' Ἄϊδος δὲ κατήλθον·  
 τώ σε χρῆ πόλεμον μὲν ἄμ' ἡοὶ παῦσαι Ἀχαιῶν,  
 αὐτοὶ δ' ἀγρόμενοι κυκλήσομεν ἐνθάδε νεκροὺς  
 βουσι καὶ ἡμίνοισιν· ἀτὰρ κατακήμεν αὐτοὺς  
 τυτθὸν ἀπὸ πρὸ νεῶν, ὥς κ' ὀστέα παισὶν ἕκαστος  
 335 οἴκαδ' ἄγῃ ὅτ' ἂν αὐτε νεώμεθα πατρίδα γαίαν.  
 τύμβον δ' ἀμφὶ πυρῆν ἕνα χεύομεν ἐξαγαγόντες  
 ἄκριτον ἐκ πεδίου· ποτὶ δ' αὐτὸν δείμομεν ὦκα  
 πύργους ὑψηλοὺς εἰλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.  
 ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας,  
 340 ὄφρα δι' αὐτῶν ἰππηλασίῃ ὁδὸς εἴη·

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ |food, ἐξ ἔρον ἔντο,  
 |eating  
 τοῖς ὁ γέρων |leading |weave ἤρχετο μῆτιν

Νέστωρ, οὐ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή· 325

ὃ σφιν |well- |assemble, καὶ μετέειπεν·  
 |intentioned |debate  
 «Ἄτρείδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,  
 πολλοὶ γὰρ τεθνᾶσι κάρη |have long hair· χαιοί,  
 τῶν νῦν αἶμα |black |with fair streams· κάμανδρον

|shed, ὄξυς Ἄρης, ψυχαὶ δ' Ἄϊδος δὲ |come down, out from 330  
 |disperse

τῷ σε χρῆ πόλεμον μὲν ἄμ' ἠοὶ παῦσαι Ἀχαιῶν,  
 αὐτοὶ δ' ἀγρόμενοι |carry on wheels· ἰάδε νεκροὺς  
 βουσι καὶ ἡμίονοισιν· ἀτὰρ |burn down αὐτοὺς

|a little; ἔ) πρὸ νεῶν, ὡς κ' ὀστέα παισὶν ἕκαστος  
 |small,  
 |young, οἰκάδ' ἄγη ὅτ' ἂν αὐτε νεώμεθα πατρίδα γαίαν. 335

|grave δ' ἀμφὶ |pyre ἕνα χεύομεν |lead out  
 |mound

|indiscrimi- pedίου· ποτὶ δ' αὐτὸν |build ὦκα  
 |nate, endless

πύργους ὑψηλοὺς |defence ἠῶν τε καὶ αὐτῶν.

ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας,

ὄφρα δι' αὐτάων |fit for chariots· ἵδὸς εἴη· 340

But when they had dismissed the desire of drink and of food, for them the aged man Nestor first of all began to frame advice, whose counsel before also had appeared the best, who, wisely counselling, harangued them, and said:

“Son of Atreus, and ye other chiefs of all the Greeks, many of the long-haired Achæans have perished, whose black blood fierce Ares has now shed near fair-flowing Scamander, and their souls have descended to the shades! Therefore it behoves you to cause the battle of the Greeks to cease with the dawn, and let us, collected together, carry the bodies hither on chariots, with oxen and mules, and burn them at a little distance from the ships, that each may carry home the bones [of the deceased] to their children, when we return again to our father-land. And let us, going out, heap up in the plain one common tomb for all, round the pyre, and beside it let us speedily erect lofty towers, as a bulwark of our ships and of ourselves; and in it let us make a well-fitted gate, that through it there may be a passage for the chariots.

*vocabulary***ἀγρώχος** (positive epithet)**δεῦτε** come on (pl.)**ἐγγύθι** near (ἐγγύς)**ἐκτελέω** complete, bring about  
(τέλος)**ἔκτοσθε** from outside; out of; also  
ἔκτοθε**ἐπήνησαν** < ἐπαινέω, concur 3PL  
IMPF (αἶνος)**ἐπιβρίση** fall hard on (βρίθω); also  
ἐπιβρίθω**ἐπίκουρος** ally (κόρος)**εὖκομος** lovely-haired (κόμη)**κερδίων** more/most advantageous,  
cunning (κέρδος)**ὀρύξομεν** < ὀρύσσω, dig AOR SUBJ  
(ὀρυκτός)**πιστός** faithful (πειθω)**τάφρος** (f) ditch, trench ~*epitaph***τετρηχυῖα** < ταραάσσω, mess things  
up PF PPL NOM S (τραχύς)**ψεύδομαι** middle: to lie (ψεῦδος)*conjugations***ἄγετ'** < ἄγω, PL IMPV**ἀνέστη** < ἀνίστημι, PLUPF**γένετ'** < γίγνομαι, AOR**δῶομεν** < δίδωμι, AOR SUBJ**εἶπω** < εἶπον, AOR SUBJ**εἰπών** < εἶπον, AOR PPL NOM S**ἐρυκάκοι** < ἐρύκω, AOR OPT**ἔφαθ'** < φημί, IMPF**κέκλυτε** < κλύω, PL AOR IMPV**μαχόμεσθα** < μάχομαι, 1PL PRES**προσηύδα** < προσαυδάω, IMPF**ρέξομεν** < ῥέζω, AOR SUBJ*declensions***ἄκρη** < ἄκρος**ἔπεα** < ἔπος, ACC PL**κτήμαθ'** < κτήμα, ACC PL**πόλει** < πόλις, DAT S**πτερόεντα** < πτερόεις*notes*

7.347 Ἀντήνωρ: a Trojan elder

7.350 δεῦτ' ἄγετ': come, let us

7.353 ἵνα μὴ: unless

ἔκτοσθεν δὲ βαθείαν ὀρύζομεν ἐγγύθι τάφρον,  
 ἧ χ' ἵππον καὶ λαὸν ἐρυκάκοι ἀμφὶς ἐοῦσα,  
 μὴ ποτ' ἐπιβρίση πόλεμος Τρώων ἀγερώχων.»

“Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες.

345

Τρώων αὐτ' ἀγορῇ γένητ' Ἰλίου ἐν πόλει ἄκρη,  
 δεινὴ τετρηχυῖα, παρὰ Πριάμοιο θύρῃσι·  
 τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύει·  
 «κέκλυτέ μεν Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι,  
 ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

350

δεῦτ' ἄγετ' Ἀργείην Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ  
 δώομεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν· νῦν δ' ὄρκια πιστὰ  
 ψευδάμενοι μαχόμεσθα· τὼ οὐ νύ τι κέρδιον ἡμῖν  
 ἔλπομαι ἐκτελέεσθαι, ἵνα μὴ ῥέζομεν ὧδε.»

Ἦτοι ὃ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη

355

δίος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὔκόμοιο,  
 ὃς μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 «Ἀντήνωρ σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·



|from outside; out of ... |dig |near |ditch

ἢ χ' ἵππον καὶ λαὸν ἐρυκάκοι ἀμφὶς ἐούσα,

μή ποτ' |fall hard on. ὄλεμος Τρώων |(positive  
epithet) ...»

ᾠς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες |concur βασιλῆες.

Τρώων αὐτ' ἀγορῇ γένητ' Ἰλίου ἐν πόλει ἄκρη,

345

δεινὴ |mess things up ρὰ Πριάμοιο θύρῃσι·

τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύει·

«κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' |ally

ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

|come on, εἴτ' Ἀργείην Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ

350

δώομεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν· νῦν δ' ὄρκια |faithful

|middle: to lie ,μαχόμεσθα· τὰ οὐ νύ τι |more/most, ad-  
vantageous,  
cunning  
ἔλλομαι |complete , ἵνα μὴ ῥέζομεν ὡδοε.»

Ἦτοι ὅ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο· τοῖσι δ' ἀνέστη

δίος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις |lovely-haired

355

ὅς μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

«Ἀντήνωρ σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·

But outside let us sink, near at hand, a deep trench, which, being circular, may serve as a defence to both steeds and men, lest at any time the war of the haughty Trojans should press sorely.”

Thus he spoke, and all the princes approved of his counsel. But of the Trojans also was a panic-struck and turbulent council held in the lofty citadel of Ilium, at the gates of Priam; and to them wise Antenor thus began to harangue:

“Hear me, ye Trojans and Dardanians and allies, that I may tell you what the soul in my breast commands me. Come then, let us restore Argive Helen, and her treasures with her to the sons of Atreus to lead away; for now we are fighting after having violated the faithful leagues. Wherefore I think that nothing better will be brought to pass by us, unless we act thus.”

He, having thus said, sat down; but to them arose divine Alexander, the husband of fair-haired Helen, who answering him spoke winged words:

“O Antenor, thou no longer speakest these things grateful to me.

## vocabulary

**ἀγοράομαι** assemble, debate~*agora***ἀντικρύ** (ἴδω) straight on**ἀποδώσω** < ἀποδίδωμι, repay FUT  
(δίδωμι)**ἀπόφημι** speak out (φημί)**ἀτάλαντος** equal in weight (τάλω)**δόρπον** (m/n) dinner; also δόρπος**ἐπιθεῖναι** < ἐπιτίθημι, put on, apply  
AOR INF (τίθημι)**ἐπίκουρος** ally (κόρος)**ἔτεός** true**εὐφρονέων** well-intentioned (φρήν)**μῆστωρ** (m) adviser; master~*medical***οἴκοθεν** from home (οἶκος)**πτόλιν** < πτόλις, (f) city, ACC~*Minneapolis*; also πόλις**φυλακή** guard, prison, watch

(φυλάσσω); also φυλακεύς

## conjugations

**ἀνέστη** < ἀνίστημι, PLUPF**δόμεναι** < δίδωμι, AOR INF**ἐγγήγορθε** < ἐγείρω, PL PF IMPV**εἶπω** < εἶπον, AOR SUBJ**εἰπών** < εἶπον, AOR PPL NOM S**ἔλεσθε** < αἰρέω, PL AOR IMPV**κέκλυτε** < κλύω, PL AOR IMPV**μετέειπε** < μετεῖπον, AOR**μνήσασθε** < μιμνήσκω, PL AOR IMPV**οἶσθα** < οἶδα, 2S PF**ᾔλεσαν** < ᾔλλυμι, 3PL AOR

## declensions

**ἄλλ'** < ἄλλος**γυναῖκα** < γυνή, ACC S**δῶ** < δῶμα, ACC S**θεόφιν** < θεός, DAT PL**κτήματα** < κτήμα, ACC PL**φρένας** < φρήν, ACC PL

## notes

7.360 ἐξ: tmesis of ἐξόλλυμι

7.372 Ἰδαίος: a Trojan herald

7.372 ἔτω: third-person imperative of εἶμι

οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.  
 εἰ δ' ἔτεον δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,  
 360 ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί.  
 αὐτὰρ ἐγὼ Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω·  
 ἀντικρὺ δ' ἀπόφημι γυναῖκα μὲν οὐκ ἀποδώσω·  
 κτήματα δ' ὅσ' ἀγόμην ἐξ Ἄργεος ἡμέτερον δῶ  
 πάντ' ἐθέλω δόμεναι καὶ οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι.»

Ἦτοι ὃ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη  
 Δαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος,  
 ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε·  
 «κέκλυτέ μεν Τρώες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι,  
 ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

370

νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ πτόλιω ὡς τὸ πάρος περ,  
 καὶ φυλακῆς μνήσασθε καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος·

οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.

εἰ δ' |true δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,

ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί.

360

αὐτὰρ ἐγὼ Τρῶεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω·

|straight on' |speak out γυναῖκα μὲν οὐκ |reply

κτήματα δ' ὅσσ' ἀγόμην ἐξ Ἄργεος ἡμέτερον δῶ

πάντ' ἐθέλω δόμεναι καὶ |from home' λ' |put on, apply

Ἦτοι ὃ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη

365

Δαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν |adviser; |equal in weight  
|master

ὃ σφιν |well- |assemble, καὶ μετέειπε·  
|intentioned |debate

«κέκλυτέ μεν Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' |ally

ὄφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ |city ὡς τὸ πάρος περ,

370

καὶ |guard, μνήσασθε καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος·  
|prison,  
|watch

Thou knowest how to devise another counsel better than this; but if, in truth, thou speakest this seriously, the gods themselves have now deprived thee of thy senses. But I will declare my opinion amidst the horse-subduing Trojans; I openly declare I will not give up my wife: but the treasures, whatever I have brought home from Argos, all these I am willing to give, and even to add others from my own home.”

Thus having spoken, he sat down; but to them arose Priam, son of Dardanus, a counsellor equal to the gods; who thus wisely harangued them, and said:

“Hear me, ye Trojans, and Dardanians, and allies, that I may tell you what the soul in my breast commands. Now take repast through the army, as heretofore, and be attentive to the watch, and let each be mindful of guard.

*vocabulary*

**ἀγαυός** noble, illustrious ~joy  
**διακρίνω** (ιῖ) separate, sort (κρίνω)  
**δόρπον** (m/n) dinner; also δόρπος  
**δυσηχέος** < δυσηχής, woe-bringing,  
 GEN (ἄχος)  
**ἔωθεν** at first light (ἠώς); also  
 ἠῶθεν  
**ἠπύτα** loud-voiced  
**μεταφωνέω** speak among (φωνή)  
**πρύμνη** stern (πρυμνός)  
**πυκινός** dense, frequent; shrewd;  
 also πυκνός

*conjugations*

**γένοιτο** < γίνομαι, AOR OPT  
**δώη** < δίδωμι, AOR SUBJ  
**ἔβη** < βαίνω, AOR

**εἶλοντο** < αἰρέω, 3PL AOR  
**εἶπέιν** < εἶπον, AOR INF  
**εἶπέμεν** < εἶπον, AOR INF  
**εἶπέμεναι** < εἶπον, AOR INF  
**ἐπίθοντο** < πείθω, 3PL AOR  
**εὔρ'** < εὐρίσκω, AOR  
**ἔφαθ'** < φημί, IMPF  
**ἠνώγει** < ἄνωγα, PLUPF  
**κῆομεν** < καίω, AOR SUBJ  
**μαχησόμεθ'** < μάχομαι, FUT  
**ὄρωρε** < ὄρνυμι, PF  
**στάς** < ἴστημι, AOR PPL NOM S

*declensions*

**ἔπος** ACC S  
**θεράποντας** < θεράπων, ACC PL  
**νηϊ** < νηῖς, DAT S  
**τελέεσσιν** < τέλος, DAT PL

*notes*

7.372 Ἰδαίος: a Trojan herald

7.372 ἔτω: third-person imperative of εἶμι

ἠῶθεν δ' Ἰδαίος ἴτω κοίλας ἐπὶ νῆας  
 εἰπέμεν Ἀτρείδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ  
 μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε·

375

καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεναι πυκινὸν ἔπος, αἶ κ' ἐθέλωσι  
 παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκρούς  
 κήομεν· ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων  
 ἄμμε διακρίνη, δῶη δ' ἐτέροισί γε νίκην.»

ᾠς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο·

380

δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν·  
 ἠῶθεν δ' Ἰδαίος ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας·  
 τοὺς δ' εὖρ' εἰν ἀγορῇ Δαναοὺς θεράποντας Ἄρηος  
 νῆϊ πάρα πρύμνη Ἀγαμέμνονος· αὐτὰρ ὁ τοῖσι  
 στὰς ἐν μέσσοισιν μετεφώνεεν ἠπύτα κῆρυξ·

385

«Ἀτρείδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,  
 ἠνώγει Πριάμός τε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγανοὶ  
 εἰπέειν, αἶ κέ περ ὕμμι φίλον καὶ ἠδὺ γένοιτο,  
 μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε·



|at first light Ἰαίως ἴτω κοίλας ἐπὶ νῆας

εἰπέμεν Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάω

μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νείκος ὄρωρε·

καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεναι |dense, frequent; 375

παύσασθαι πολέμοιο |shrewd woe-bringing ὅ κε νεκρούς

κήομεν· ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων

ἄμμε |separate, sort ἣ δ' ἑτέροισί γε νίκην.»

ᾠς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἦδ' ἐπίθοντο·

δόρπον ἔπειθ' εἶλοντο κατὰ στρατὸν ἐν |end 380

|at first light Ἰαίως ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας·

τοὺς δ' εὖρ' εἰν ἀγορῇ Δαναοὺς θεράποντας Ἄρηος

νηὶ πάρα |stern Ἀγαμέμνονος· αὐτὰρ ὁ τοῖσι

στάς ἐν μέσσοισιν |speak among |loud-voiced φησὶ·

«Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν, 385

ἠνώγει Πριάμὸς τε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγανοὶ

εἰπεῖν, αἶ κέ περ ὕμμι φίλον καὶ ἠδὺ γένοιτο,

μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νείκος ὄρωρε·

But in the morning let Idæus proceed to the hollow ships, to announce to the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus, the resolution of Alexander, on whose account the contention has arisen; and let him add this prudent request also, whether they wish to desist from horrid-sounding war, until we burn the dead; afterwards will we fight again till fate separate us, and give the victory to one or other of us.”

Thus he said: but they heard him very attentively, and obeyed. Then they took their repast throughout the city, by companies. In the morning Idæus went to the hollow ships. He found the Greeks, the servants of Ares, in council, at the stern of Agamemnon’s ship: and the clear-voiced herald, standing in the midst of them, spoke thus:

“Ye sons of Atreus, and ye other chiefs of all the Greeks, Priam and the other illustrious Trojans command me to tell you, if it be agreeable and pleasing to you, the determination of Alexander, on whose account this contention has arisen.

## vocabulary

**ἀπολέσθαι** < ἀπόλλυμι, destroy AOR

INF; also ἐξόλλυμι, ὄλλυμι

**γνωτός** kinsman; obvious

(γιγνώσκω)

**διακρίνω** (ιῆ) separate, sort (κρίνω)**δυσηχέος** < δυσηχής, woe-bringing,

GEN (ἄχος)

**ἐπιάχω** shout assent or defiance**ἐπιθεῖναι** < ἐπιτίθημι, put on, apply

AOR INF (τίθημι)

**ἐφήπται** < ἐφάπτω, fasten upon PF

(ἄπτω)

**κουρίδιος** wedded, nuptial (κόρη)**κυδάλιμος** (υῖ) renowned (κῶδος);

also κυδρός

**οἴκοθεν** from home (οἶκος)**ὄψέ** late, in evening (ἐπί)**πείρατ'** < πείραρ, (n) cord; bound,crux, outcome, NOM ~*prose***σιωπή** silence

## conjugations

**ἀγασσάμενοι** < ἄγαμαι, AOR PPL NOM

PL

**δεχέσθω** < δέχομαι, 3S IMPV**δόμεναι** < δίδωμι, AOR INF**δώη** < δίδωμι, AOR SUBJ**δώσειν** < δίδωμι, FUT INF**έγένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR**είπειν** < εἶπον, AOR INF**ἔφαθ'** < φημί, IMPF**ἠγάγετο** < ἄγω, AOR**ἠνώγεον** < ἄνωγα, 3PL IMPF**κῆμεν** < καίω, AOR SUBJ**μαχισόμεθ'** < μάχομαι, FUT**μετέειπε** < μετέπον, AOR**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF**φησιν** < φημί, 3S PRES

## declensions

**ἄλλ'** < ἄλλος**ἔπος** ACC S**κτήματα** < κτήμα, ACC PL**κτήματ'** < κτήμα, ACC PL**νηστίν** < νηῦς, DAT PL

## notes

7.401 **γνωτὸν**: obvious7.401 **νήπιός**: (to a...)7.402 **πείρατ'**: πείρατα, nom. pl. of πείραρ

κτῆματα μὲν ὅσ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν  
 390 ἠγάγετο Τροίηνδ'—ὡς πρὶν ὄφελλ' ἀπολέσθαι—  
 πάντ' ἐθέλει δόμεναι καὶ οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι·  
 κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδαλίμοιο  
 οὐ φησιν δώσειν· ἦ μὲν Τρῳῆες γε κέλονται.  
 καὶ δὲ τόδ' ἠνώγεον εἰπεῖν ἔπος αἶ κ' ἐθέλητε  
 395 παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος εἰς ὃ κε νεκροὺς  
 κήομεν· ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων  
 ἄμμε διακρίνη, δῶη δ' ἐτέροισί γε νίκηνη.»

ᾠς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ·  
 ὀψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 400 «μήτ' ἄρ τις νῦν κτήματ' Ἀλεξάνδροιο δεχέσθω  
 μήθ' Ἑλένην· γνωτὸν δὲ καὶ ὅς μάλα νήπιός ἐστιν  
 ὡς ἤδη Τρῳέεσσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφήπται.»

ᾠς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἱὲς Ἀχαιῶν  
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο·  
 405 καὶ τότε ἄρ' Ἴδαϊον προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·



“Whatever treasures Alexander brought in the hollow ships to Troy, (would that he first had perished,) all these is he willing to give up, and even to add others from his own home: but he says that he will not restore the wedded spouse of glorious Menelaus: certainly the Trojans, at least, advise him. They also order me to make this proposal, to wit, whether ye are willing to desist from dreadful-sounding war, until we shall burn the dead: afterwards we shall fight again, till fate separate us, and give the victory to one of us.”

Thus he said, but they all became mute in silence. At length Diomede, brave in the din of war, spoke thus amongst them:

“Let none now receive the treasures of Alexander, nor Helen: for it is plain, even [to him] who is a mere infant, that the issues of destruction impend over the Trojans.”

Thus he said, and all the sons of the Greeks shouted, admiring the words of horse-breaking Diomede: and then Agamemnon, king of men, thus addressed Idæus:

## vocabulary

**ἀγγελίη** message, news ~ *angel*  
**ἀκαλαρρέτης** peaceful (ἀκήν)  
**ἀπέειπε** < ἀποεἶπον, refuse,  
 renounce, declare AOR (εἶπον)  
**ἄρουρα** land ~ *arable*  
**ἄψορρος** returning (ἄψ)  
**βαθύρροος** deep-flowing (αθύς)  
**εἰσάνειμι** ascend, climb to (εἶμι)  
**ἐπιανδάνει** < ἐπιανδάνω, please 3s  
 PRES (ἡδύς)  
**ἐρίγδουπος** thundering; also  
 ἐρίδουπος  
**ἐτέρωθεν** from/on the other side  
 (ἕτερος)  
**εὔσελμος** well-benched  
**ἦντεον** < ἀντάω, meet face to face  
 3PL IMPF  
**κατακαίω** burn down (καίω)  
**κατατεθνηώτων** < καταθνήσκω, die,  
 be dead PF PPL GEN PL (θνήσκω)  
**μεγαίρω** begrudge, be unwilling  
**ὀμηγερέες** < ὀμηγερέης, gathered,  
 NOM (ὄμιλος)  
**ὀπλίζω** prepare, arm ~ *hoplite*  
**ποτιδέγμενοι** < ποτιδέχομαι, await

AOR PPL NOM PL

**προσβάλλω** hit (+acc+dat); mp:  
 heed (βάλλω)  
**προτί** = *πρός*  
**πυρός** (ῶ) wheat  
**ῥη** (ῶ) forest, firewood  
**ὑποκρίνομαι** (ι) interpret  
**φειδώ** (f, 3) thrift, grudging  
 (φειδομαι)

## conjugations

**ἀγέμεν** < ἄγω, INF  
**ἀνέσχετε** < ἀνέχω, AOR  
**ἔατ'** < ἤμαι, 3PL PLUPF  
**ἔβη** < βαίνω, AOR  
**εἰπών** < εἶπον, AOR PPL NOM S  
**ἔλθοι** < ἔρχομαι, AOR OPT  
**ἦλθε** < ἔρχομαι, AOR  
**θάνωσι** < θνήσκω, 3PL AOR SUBJ  
**ἴστω** < οἶδα, 3S PF IMPV  
**στάς** < ἴστημι, AOR PPL NOM S

## declensions

**ἀλλήλοισιν** < ἀλλήλων  
**νηῶν** < νηῦς, GEN PL

## notes

7.422 Ἥελιος ... βαθυρρούου Ὀκεανοῖο: It's not possible to see the sun rise over the ocean from Troy's location at the mouth of the Dardanelles. Homer's cosmology has the earth encircled by Oceanus, who flows in a circle. The sun and stars bathe in the ocean at night.

«Ἴδαϊ ἦτοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις  
 ὥς τοι ὑποκρίνονται· ἐμοὶ δ' ἐπιδάδει οὕτως  
 ἀμφὶ δὲ νεκροῖσιν κατακαίμεν οὔ τι μεγάριω·  
 οὐ γάρ τις φειδῶ νεκύων κατατεθνηώτων  
 410 γίγνεται ἐπεὶ κε θάνωσι πυρὸς μελισσέμεν ὦκα.  
 ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.»

Ὡς εἰπὼν τὸ σκῆπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν,  
 ἄψορρον δ' Ἰδαῖος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἰρήν.  
 οἱ δ' ἔατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες  
 415 πάντες ὀμηγερέες, ποτιδέγμενοι ὀππότη' ἄρ' ἔλθοι  
 Ἰδαῖος· ὃ δ' ἄρ' ἦλθε καὶ ἀγγελίην ἀπέειπε  
 στὰς ἐν μέσσοισιν· τοὶ δ' ὀπλίζοντο μάλ' ὦκα,  
 ἀμφότερον νέκυάς τ' ἀγέμεν ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην·  
 Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν εὐσσέλμων ἀπὸ νηῶν  
 420 ὀτρύνοντο νέκυς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην.

Ἥελιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας  
 ἐξ ἀκαλαρρείταο βαθυρρόου Ὠκεανοῖο  
 οὐρανὸν εἰσανιών· οἱ δ' ἦντεον ἀλλήλοισιν.



«Ἴδαί ἤτοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις

ὥς τοι |interpret ἐμοὶ δ' |please οὕτως

ἀμφὶ δὲ νεκροῖσιν |burn down οὗ τι |begrudge

οὐ γάρ τις |thrift, . . . κύων |die, be dead  
|grudging

γίγνεται ἔπειτα κε θάνωσι |wheat μειλισσέμεν ὦκα.

410

ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω |thundering πόσις Ἥρης.»

Ἦς εἰπὼν τὸ σκῆπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν,

|returning δ' Ἰδαίος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἱρήν.

οἱ δ' ἔατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες

πάντες |gathered , |await ὀππότε ἄρ' ἔλθοι

415

Ἰδαίος· ὁ δ' ἄρ' ἦλθε καὶ |message, |refuse, re-  
|news |nounce,

στὰς ἐν μέσσοισιν· τοὶ δ' |prepare, arm, ἀλ' ὦκα,  
|declare

ἀμφότερον νέκυάς τ' ἀγέμεν ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην·

Ἀργεῖοι δ' |from/on the|well-benched ἀπὸ νηῶν  
|other side

ὀτρύνοντο νέκυς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην.

420

Ἥλιος μὲν ἔπειτα νέον |hit ἀρούρας  
(+acc+dat);

ἐξ |peaceful |deep-flowing ἑκείνοιο  
|mp; heed

οὐρανὸν |ascend, οἱ δ' |meet face τὸ ἄκρον . . . σιν.  
|climb to

“Idæus, thou thyself hearest, indeed, the sentiments of the Greeks, how they answer thee; and such also pleases me. But concerning the dead, I grudge not that [you] should burn them; for there is no grudge towards the dead bodies, when they are dead, hastily to perform their obsequies with fire: but let loud-resounding Zeus, the husband of Hera, be witness of the treaties.”

Thus having said, he raised his sceptre to all the gods. But Idæus returned to sacred Ilium. And the Trojans and Dardanians all sat assembled in council, expecting when Idæus might return. He came, and declared his message, standing in the midst of them. But they prepared themselves very speedily for both purposes, some to carry away the bodies, and others to gather wood. The Greeks also on the other side hastened from their well-benched ships, some to carry away the bodies, and others to collect wood.

Then, indeed, the sun freshly struck the fields [with its rays], ascending heaven from the calmly-flowing, deep-moving ocean. But they met one another.

## vocabulary

**αἱματόεντα** < αἱματόεις, bloody, ACC  
(αἷμα)

**ἄκριτος** indiscriminate, endless  
~critic

**ἄμαξα** wagon

**ἀμφιλύκη** twilit, hesitating ~light

**αὐτως** just so, merely; in vain (αὖ)

**βρότος** gore ~ambrosia

**δάκρυ** tear; also δάκρυον

**διαγνώναι** < διαγιγνώσκω, discern  
AOR INF (γιγνώσκω)

**ἔδειμαν** < δέμω, build 3PL AOR  
(δόμος)

**εἶλαρ** (n) defence

**ἔκτοσθε** from outside; out of; also  
ἔκτοθε

**ἐμποιέω** make inside of (ποιέω)

**ἐξαγαγόντες** < ἐξάγω, lead out AOR  
PPL NOM PL (ἄγω)

**ἐπαίρω** raise, place on (αίρω)

**ἐπινηνέω** pile up (νηέω)

**ἐτέρωθεν** from/on the other side  
(ἕτερος)

**ἐυκνήμιδες** < ἐυκνήμις, (ι)  
well-greaved, (κνημῖς)

**ἦμος** when (ἦμος) ..., then  
(τῆμος)

**ἱπιπλάσιος** fit for chariots (ἵππος)

**ἱρός** holy, sacrifices ~hieroglyph;  
also ἱερή, ἱερόν, ἱερός

**κατέπηξαν** < καταπήγνυμι, (υ) to

stick, plant 3PL AOR (πήγνυμι)

**κριτός** chosen, appointed (κρίνω)

**νίζω** wash

**ὄρυξαν** < ὀρύσσω, dig 3PL AOR  
(ὀρυκτός)

**ποτί** =πρός

**πρήσαντες** < πρήθω, inflate, spurt;

burn up AOR PPL NOM PL (πύρ);  
also πίμπρημι

**προτί** =πρός

**πυρή** pyre ~pyre; also πυρά

**πυρκαϊή** pyre (πύρ)

**σιωπή** silence

**σκόλοπας** < σκόλοψ, (m) palisade,  
stake, ACC

**τάφρος** (f) ditch, trench ~epitaph

**τῆμος** when (ἦμος) ..., then  
(τῆμος)

**τύμβος** grave mound ~tomb

## conjugations

**ἀραρυίας** < ἀραρίσκω, PF PPL ACC PL

**ἔβαν** < βαίνω, 3PL AOR

**ἔγρετο** < ἐγείρω, AOR

**εἶα** < ἐάω, IMPF

## declensions

**εἶνα** < εἶς, ACC S

**νηῶν** < νηῦς, GEN PL

**τείχος** ACC S

**ὔδατι** < ὕδωρ, DAT S

## notes

7.427 εἶα: imperfect of ἐάω

ἔνθα διαγνῶναι χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕκαστον·

425 ἀλλ' ὕδατι νίζοντες ἄπο βρότον αἱματόεντα,

δάκρυα θερμὰ χέοντες ἀμαξάων ἐπάειραν.

οὐδ' εἶα κλαίειν Πρίαμος μέγας· οἱ δὲ σιωπῇ

νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπινήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,

ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν προτὶ Ἴλιον ἱρήν.

430 ὡς δ' αὐτῶς ἐτέρωθεν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ

νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπινήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,

ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.

Ἦμος δ' οὐτ' ἄρ' πω ἠώς, ἔτι δ' ἀμφιλύκη νύξ,

τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κριτὸς ἔγρετο λαὸς Ἀχαιῶν,

435 τύμβον δ' ἀμφ' αὐτὴν ἕνα ποίεον ἐξαγαγόντες

ἄκριτον ἐκ πεδίου, ποτὶ δ' αὐτὸν τεῖχος ἔδειμαν

πύργους θ' ὑψηλοὺς, εἶλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.

ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ἐνεποίεον εὖ ἀραρυίας,

ὄφρα δι' αὐτῶν ἱππηλασίη ὁδὸς εἴη·

440 ἔκτοσθεν δὲ βαθείαν ἐπ' αὐτῷ τάφρον ὄρυξαν

εὐρείαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξαν.

ἔνθα |discern χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕκαστον·

ἀλλ' ὕδατι |wash ἄπο |gore |bloody , 425

δάκρυα θερμὰ χέοντες |wagon |raise,  
|place on

οὐδ' εἶα κλαίειν Πρίαμος μέγας· οἱ δὲ |silence

νεκροὺς |pyre |pile up ἀχνύμενοι κῆρ,

ἐν δὲ πυρὶ |inflate, ἔβαν προτὶ Ἴλιον |holy, sacrifices  
|spurt; burn

ὡς δ' αὐτῶς |up |from/on the ἄκνήμιδες Ἀχαιοὶ 430  
|other side

νεκροὺς |pyre |pile up ἀχνύμενοι κῆρ,

ἐν δὲ πυρὶ |inflate, ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.  
|spurt; burn

|when (ἤμος) ..., ἴρ πω ἠώς, ἔτι δ' |twilit, νύξ,  
|then (τῆμος) |hesitating

|when (ἤμος) |...|pyre |chosen, ἔρητο λαὸς Ἀχαιῶν,  
|then (τῆμος) |appointed

|grave δ' ἀμφ' αὐτὴν ἕνα ποίεον |lead out 435  
|mound

|indiscrimi- πεδίου, ποτὶ δ' αὐτὸν τεῖχος |build  
|nate, endless

πύργους θ' ὑψηλοὺς, |defence ἠῶν τε καὶ αὐτῶν.

ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας |make inside of ἰραρυίας,

ὄφρα δι' αὐτάων |fit for chariots ἵδὸς εἴη·

|from outside; out of ἵδων ἐπ' αὐτῷ |ditch |dig 440

εὐρείαν μεγάλην, ἐν δὲ |palisade, |to stick, plant  
|stake

Then was it difficult to distinguish each man [amongst the slain]; but washing off with water the bloody gore, and pouring over them warm tears, they placed them upon the chariots; nor did mighty Priam suffer them to give way to grief. In silence, therefore, they heaped the bodies on the pile, grieving at heart. But when they had burned them in the fire, they returned to sacred Ilium. In like manner also, on the other side, the well-greaved Greeks heaped the bodies on the pile, grieving in their heart; and having burned them with fire, they returned to the hollow ships.

And when it was not yet morning, but still twilight, then a chosen band of Greeks arose about the pile; and going out from the plain, they made around it one common tomb, and near it they built a wall and lofty towers, a bulwark of their ships and of themselves. In them they made well-fitted gates, that through them there might be a passage for the chariots. Without they dug a deep ditch, near it, broad and large, and in it fixed palisades.

## vocabulary

**ἀθλήσαντε** < ἀθλέω, toil AOR PPL  
NOM DUAL ~*athlete*  
**ἀπείρονα** < ἀπείρων, boundless, ACC  
**ἀστεροπητής** (m, 1)  
lightning-bringer (ἀστήρ)  
**ἀφαιρός** weak, ineffective  
**ἐννοσίγαιος** earthshaking  
**ἐπικίδναται** < ἐπικιδνημι, spread  
OVER 3S PRES (κίδναμαι)  
**ἐπιλήθω** mp: forget ~*Lethe*  
**ἐτειχίσσαντο** < τειχίζομαι, build 3PL  
AOR (τείχος)  
**εὐρυσθενές** < εὐρυσθενής,  
far-powered, voc (εὐρύς)  
**θηεῦντο** < θηέομαι, look at, behold,  
consider 3PL IMPF ~*theater*; also  
θεάομαι  
**κλειτός** renowned ~*Euclid*  
**νόημα** νοήματος (n, 3) perception,  
thought, plan (νόος)  
**ὀχθέω** be carried away  
emotionally (ὄχος)

**πολίζω** build a wall, city (πόλις)  
**χαλκοχιτώνων** < χαλκοχίτων, (3)  
bronze-clad, GEN (χαλκός)

## conjugations

**δείσειε** < δειδω, AOR OPT  
**δόσαν** < δίδωμι, 3PL AOR  
**ἔειπες** < εἶπον, 2S AOR  
**ἐνίψει** < ἐνέπω, FUT  
**ἤλασαν** < ἐλαύνω, 3PL AOR  
**κομόωντες** < κομάω, PPL NOM PL  
**ὄραας** < ὀράω, 2S  
**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF

## declensions

**ἦρω** < ἦρος, DAT S  
**κάρη** ACC S  
**μέγα** < μέγας  
**μέγ'** < μέγας  
**μένος** ACC S  
**νεῶν** < νηῶς, GEN PL  
**τείχος** ACC S

## notes

7.446 ἐστι: is there

7.447 νόον καὶ μητιν ἐνίψει: I.e., will pray. He wants them to have prayed for a divine building permit.

7.453 Λαομέδων: Father of Priam, who is later described as having offended Poseidon and Apollo.

7.459 ἄγρει ... καταχεῦαι ... καλύφαι: A command (ἄγρει+inf.=“come, ...”) to do a series of things. The logic is unclear. Perhaps Zeus, as a sop to Poseidon’s ego, wants to let him destroy the defensive works, but only once they’ve served their purpose.

ὣς οἳ μὲν πονέοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί·

οἳ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι ἀστεροπητῇ

θηεῦντο μέγα ἔργον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.

445

τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·

«Ζεῦ πάτερ, ἦ ρά τίς ἐστι βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν

ὅς τις ἔτ' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει;

οὐχ ὀράας ὅτι δ' αὐτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ

τείχος ἐτειχίσσαντο νεῶν ὕπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον

450

ἤλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας;

τοῦ δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδναται ἠώς·

τοῦ δ' ἐπιλήσονται τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων

ἦρω Λαομέδοντι πολίσσαμεν ἀθλήσαντε.»

Τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

455

«ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οἷον ἔειπες.

ἄλλός κέν τις τοῦτο θεῶν δείσειε νόημα,

ὅς σέο πολλὸν ἀφαιρότερος χεῖράς τε μένος τε·

σὸν δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδναται ἠώς.



Ὡς οἱ μὲν πονέοντο κάρη |have long hair<sup>2</sup> χαιοί·  
 οἱ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι |lightning-bringer  
 |look at, a ἔργον Ἀχαιῶν |bronze-clad  
 |behold, con- sider  
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων· 445  
 «Ζεῦ πάτερ, ἦ ρά τίς ἐστι βροτῶν ἐπ' |boundless γαῖαν  
 ὅς τις ἔτ' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν |tell, tell of  
 οὐχ ὀράας ὅτι δ' αὐτε κάρη |have long hair<sup>2</sup> χαιοὶ  
 τεῖχος |build νεῶν ὑπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον  
 ἦλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν |renowned<sup>1</sup> κατόμβας; 450  
 τοῦ δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' |spread over ἠώς·  
 τοῦ δ' |mp: forget τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων  
 ἦρω Λαομέδοντι |build a wall, |toil  
 |city »  
 Τὸν δὲ μέγ' |be carried σέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
 |away emotion-  
 «ὦ πόποι |earthshak- |far-powered, οἶον ἔειπες. 455  
 |ally |ing  
 ἄλλός κέν τις τοῦτο θεῶν δείσειε |perception,  
 |thought, plan  
 ὅς σέο πολλὸν |weak χεῖράς τε μένος τε·  
 σὸν δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' |spread over ἠώς.

Thus the long-haired Greeks on their part laboured.

But the gods on the contrary sitting beside the thundering Zeus, were admiring the mighty work of the brazen-mailed Greeks; but to them Poseidon, the earth-shaker, thus began to speak:

“O father Zeus, is there any mortal on the boundless earth, who will any more disclose his mind and counsel to the immortals? Dost thou not perceive how the long-haired Greeks have built a wall before their shipping, and have drawn a ditch all round, nor have they given splendid hecatombs to the gods? The fame of this [work] will certainly be wherever light is diffused: but they will forget that [wall] which I and Phœbus Apollo, toiling, built round the city for the hero Laomedon.”

Him, greatly enraged, the cloud-compelling Zeus addressed:

“Ha! thou far-ruling earth-shaker, what hast thou said? Another of the gods, who is much weaker than thou in hands and in might might have dreaded this idea; but thy glory shall assuredly extend as far as light is diffused.

## vocabulary

**ἄγρει** < ἀγρέω, come! IMPV  
**αἴθωνι** < αἴθων, (3) gleaming,  
 tawny, DAT ~ether; also αἴθην  
**ἀμαλδύνηται** < ἀμαλδύνω, (ῶ)  
 destroy, level AOR SUBJ  
**ἀναρρήξας** < ἀναρρήγνυμι, (ῶ) tear  
 AOR PPL NOM S (ρήγνυμι)  
**ἀνδραπόδεσσι** < ἀνδράποδοι, (3)  
 slave, DAT (ἀνήρ)  
**βουφονέω** slaughter an ox (βοῦς)  
**δόρπον** (m/n) dinner; also δόρπος  
**ἐνθεν** thence, whence (ἐνθα)  
**ἡϊόνα** < ἡϊών, (f, 3) beach, ACC  
**θάλεια** plentiful (θαλερός)  
**καταχέω** pour on (χέω); also χέω  
**μέθυ** (n, 3) wine ~mead  
**οἰνίζομαι** get wine (οἶνος)  
**ρίνον** skin, leather, shield; also  
 ρίνος  
**σίδηρος** iron ~siderite  
**χωρίς** separately (χήρος)

## conjugations

**ἀγέμεν** < ἄγω, INF  
**δῶκεν** < δίδωμι, AOR  
**ἔλοντο** < αἰρέω, 3PL AOR  
**ἔτεχ'** < τίκτω, AOR  
**κομῶντες** < κομάω, PPL NOM PL  
**οἴχονται** < οἴχομαι, 3PL SUBJ  
**παρέσταν** < παρίστημι, 3PL AOR  
**προέηκεν** < προίημι, AOR  
**τετέλεστο** < τελέω, PLUPF  
**τίθεντο** < τίθημι, 3PL IMPF

## declensions

**ἀλλήλους** < ἀλλήλων  
**βόεσσιν** < βοῦς, DAT PL  
**κάρη** ACC S  
**μέγα** < μέγας  
**νηες** < νηῦς, NOM PL  
**νηυσί** < νηῦς, DAT PL  
**τείχος** ACC S

## notes

7.459 ἄγρει ... καταχεῦαι ... καλύψαι: A command (ἄγρει+inf.=“come, ...”) to do a series of things. The logic is unclear. Perhaps Zeus, as a sop to Poseidon’s ego, wants to let him destroy the defensive works, but only once they’ve served their purpose.

7.466 βουφόνεον: for their feast, not as a sacrifice

7.473 ἄλλοι ...: a list of datives meaning “in exchange for”

460 ἄγρει μὰν ὄτ' ἂν αὐτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ  
 οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν  
 τείχος ἀναρρήξας τὸ μὲν εἰς ἄλα πᾶν καταχεῦαι,  
 αὐτὶς δ' ἠϊόνα μεγάλην ψαμάθοισι καλύψαι,  
 ὥς κέν τοι μέγα τείχος ἀμαλδύνηται Ἀχαιῶν.»

465 Ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,  
 δύσετο δ' ἠέλιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν,  
 βουφόνεον δὲ κατὰ κλισίας καὶ δόρπον ἔλοντο.  
 νῆες δ' ἐκ Δήμνοιο παρέσταν οἶνον ἄγουσαι  
 πολλαί, τὰς προέηκεν Ἴησονίδης Εὐνης,  
 τόν ρ' ἔτεχ' Ὑψιπύλη ὑπ' Ἴήσони ποιμένι λαῶν.  
 470 χωρὶς δ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ  
 δῶκεν Ἴησονίδης ἀγέμεν μέθην χίλια μέτρα.  
 ἔνθεν οἰνίζοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,  
 ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' αἶθωνι σιδήρῳ,  
 ἄλλοι δὲ ῥινοῖς, ἄλλοι δ' αὐτῆσι βόεσσιν,  
 475 ἄλλοι δ' ἀνδραπόδεσσι· τίθεντο δὲ δαῖτα θάλειαν.

|come! μὰν ὅτ' ἂν αὐτε κάρη |have long hair<sup>α</sup> χαιοὶ  
 οἷχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν 460  
 τεῖχος |tear τὸ μὲν εἰς ἄλα πᾶν |pour on  
 αὐτις δ' |beach μεγάλην ψαμάθοισι καλύψαι,  
 ὥς κέν τοι μέγα τεῖχος |destroy Ἄχαιῶν.»  
 Ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,  
 δύσετο δ' ἥελιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν, 465  
 |slaughter an ὄχ' αὐτὰ κλισίας καὶ δόρπον ἔλοντο.  
 νῆες δ' ἐκ Δήμιοιο παρέσταν οἶνον ἄγουσαι  
 πολλαί, τὰς προέηκεν Ἰησονίδης Εὐνήος,  
 τὸν ῥ' ἔτεχ' Ὑψιπύλη ὑπ' Ἰήσοι ποιμένι λαῶν.  
 |separately Ἄτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ 470  
 δῶκεν Ἰησονίδης ἀγέμεν |wine χίλια μέτρα.  
 ἔνθεν |get wine κάρη |have long hair<sup>α</sup> χαιοί,  
 ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' |gleam- |iron  
 |ing  
 ἄλλοι δὲ |skin, ἄλλοι δ' αὐτῆσι βόεσσιν,  
 |leather,  
 ἄλλοι δ' |shield  
 |slave τίθεντο δὲ δαῖτα |plentiful 475

Howbeit, when the crest-waving Greeks shall have departed with their ships into their dear fatherland, do thou, overthrowing this wall, sink it all in the deep, and again cover the great shore with sand. Thus may this mighty rampart of the Greeks be wholly effaced.”

Thus were they conversing on such matters among themselves. But the sun had set, and the work of the Greeks was finished. They slaughtered oxen through the tents, and took their repast. Many ships (which Euneüs, son of Jason, whom Hypsipyle bore to Jason, shepherd of the people, sent,) arrived from Lemnos, bringing wine. The son of Jason gave of wine a thousand measures, to be brought separately, as a gift to the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus. Thence the long-haired Greeks bought wine, some for brass, some for shining iron, others for hides, some for the oxen themselves, and some for slaves; and they prepared an abundant feast.

*vocabulary***δέος** δείους (n, 3) fear ~*Deimos***ἐπίκουρος** ally (κόρος)**κτυπέω** crash**λείψαι** < λείβω, libate AOR INF**μητίετα** (m) counselor (epithet of Zeus) (μητής)**παννύχιος** all-night (νύξ); also

πάννυχος

**πτόλιν** < πτόλις, (f) city, ACC~*Minneapolis*; also πόλις**σμερδαλέος** terrible (σμερδνός)**ὑπερμενεί** < ὑπερμενής,

super-powered, DAT (μένος)

**χαμάδις** to the ground**χλωρός** pale, green, yellow~*chlorine**conjugations***ἔλοντο** < αἰρέω, 3PL AOR**ἔτλη** < τλάω, IMPF**ἦρει** < αἰρέω, IMPF**κοιμήσαντ'** < κοιμάω, 3PL AOR**κομόωντες** < κομάω, PPL NOM PL**πιέειν** < πίνω, AOR INF*declensions***δεπάων** < δέπας, GEN PL**κάρη** ACC S

παννύχιοι μὲν ἔπειτα κάρη κομόωντες Ἄχαιοὶ  
δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἠδ' ἐπίκουροι·  
παννύχιος δέ σφιν κακὰ μῆδετο μητιάτα Ζεὺς  
σμερδαλέα κτυπέων· τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει·  
οἶνον δ' ἐκ δεπάων χαμάδις χέον, οὐδέ τις ἔτλη  
πρὶν πῖεειν πρὶν λεῖψαι ὑπερμενείῃ Κρονίωνι.  
κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.



|all-night μέν ἔπειτα κάρη |have long hair<sup>α</sup> χαιοῖ

δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ |city ἦδ' |ally

|all-night δέ σφιν κακὰ μήδετο |counselor Ζεὺς

|terrible |crash τοὺς δὲ |pale |fear ἦρει

οἶνον δ' ἐκ δεπᾶων |to the ground<sup>δ</sup> , οὐδέ τις ἔτλη

480

πρὶν πιέειν πρὶν |libate |super-powered<sup>κ</sup> Προοιώνι.

κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

Through the whole night, indeed, the long-haired Greeks feasted; and the Trojans too, and their allies, through the city. And all night thundering fearfully, provident Zeus was devising evils for both parties; but pale fear seized them. And they poured wine from their cups on the earth, nor did any one dare to drink before he had made a libation to the supreme son of Cronus. They then lay down, and enjoyed the boon of sleep.

## vocabulary

**αἶα** land (γαῖα)**αἰνεῖτ'** < αἰνέω, praise, assent PL IMPV (αἶνος)**ἀκροτάτη** < ἄκρος, at the edge, extreme, DAT (αἰχμή); also ἄκρα, ἄκρη**ἀπάνευθε** from afar; outside (+gen) (ἄτερ)**ἀρηγέμεν** < ἀρήγω, succor; prevent INF ~right; also ἐπαρήγω**ἄρσην** (3) male**βέρεθρον** βερέθρου gulf, pit (βιβρώσκω)**διακείρω** thwart (κείρω)**ἔνερθε** beneath, below; also νέρθε**ἡερόεντα** < ἡερόεις, cloudy, gloomy, ACC (ἄήρ)**ἦχι** where (rel. adv.)**θείαινα** goddess (θεός)**θῆλυς** female; (rare) abundant ~female**κίδναμαι** be spread**κορυφή** peak, crown (κόρυς)**κράτιστος** best**κροκόπεπλος** saffron-robbed**οὐδός** (f) threshold, road, journey ~odometer; also ὁδός**πολυδειράδος** < πολυδειράς, (3) many-ridged, many-necked, GEN**ρίπτω** hurl; also ἐπιρρίπτω**σιδήρεος** of iron (σίδηρος)**τελευτάω** bring about, finish (τέλος)**τερπικέρανος** thunder-lover (τέρπω)

## conjugations

**γνώσετ'** < γινώσκω, FUT**εἶπω** < εἶπον, AOR SUBJ**ἐλεύσεται** < ἔρχομαι, FUT**ἐλθόντ'** < ἔρχομαι, AOR PPL ACC S**ἐλών** < αἰρέω, AOR PPL NOM S**κέκλυτε** < κλύω, PL AOR IMPV**πειράτω** < πειράω, 3S IMPV**πληγείς** < πλήσσω, AOR PPL NOM S

## declensions

**βάθιστον** < βαθύς**ἔπος** ACC S**τάχιστα** < ταχύς**χθονός** < χθών, GEN S

## notes

8.10 ἀπάνευθε ... ἐλθόντ': not going from apart but simply going apart

## 8

Ἦὼς μὲν κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν,  
 Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορὴν ποιήσατο τερπικέραυτος  
 ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδευράδος Οὐλύμπιοιο·  
 αὐτὸς δὲ σφ' ἀγόρευε, θεοὶ δ' ὑπὸ πάντες ἄκουον·  
 5 «κέκλυτέ μευ πάντες τε θεοὶ πᾶσαι τε θέαιναι,  
 ὄφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.  
 μήτέ τις οὖν θήλεια θεὸς τό γε μήτέ τις ἄρσιν  
 πειράτω διακέρσαι ἐμὸν ἔπος, ἀλλ' ἅμα πάντες  
 αἰνεῖτ', ὄφρα τάχιστα τελευτήσω τάδε ἔργα.  
 10 ὄν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλοντα νοήσω  
 ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσι ἀρηγέμεν ἢ Δαναοῖσι  
 πληγὰς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλύμπιον δέ·  
 ἢ μιν ἐλὼν ῥίψω ἐς Τάρταρον ἡερόεντα  
 τῆλε μάλ', ἦχι βάθιστον ὑπὸ χθονός ἐστι βέρεθρον,  
 15 ἔνθα σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός,  
 τόσσον ἔνερθ' Ἄϊδεω ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·  
 γνώσετ' ἔπειθ' ὅσον εἰμὶ θεῶν κάρτιστος ἀπάντων.

8

Ἦώς μὲν |saffron-robed |be spread πᾶσαν ἐπ' |land ,  
 Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορῆν ποιήσατο |thunder-lover  
 ἀκροτάτῃ |peak, |many- Οὐλύμποιο·  
 |crown |ridged,  
 αὐτὸς δέ σφ' ἀγόρευε θεοὶ δ' ὑπὸ πάντες ἄκουον·  
 |many-  
 |necked  
 «κέκλυτέ με πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε |goddess , 5  
 ὄφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.  
 μήτέ τις οὖν |female; ᾧ τὸ γε μήτέ τις |male  
 |(rare) abun-  
 |dant ἐμὸν ἔπος, ἀλλ' ἅμα πάντες  
 πειράτω |thwart  
 |praise, ὄφρα τάχιστα |bring about, τάδε ἔργα.  
 |assent |finish  
 ὄν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλοντα νοήσω 10  
 ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσι |succor; ἢ Δαναοῖσι  
 |prevent  
 πληγείς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλύμπον δέ·  
 ἢ μιν ἐλὼν |hurl ἐς Τάρταρον |cloudy,  
 |gloomy  
 τῆλε μάλ', |when high, deep ὑπὸ χθονός ἐστι |gulf, pit ,  
 |(rel.  
 |adv.)  
 ἔνθα |of iron τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός, 15  
 τόσσον |beneath, ἴδew ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·  
 |below  
 γνώσετ' ἔπειθ' ὅσον εἰμὶ θεῶν |best ἀπάντων.

Now did saffron-mantled morn diffuse herself over all the earth, and thunder-rejoicing Zeus made an assembly of the gods on the highest peak of many-topped Olympus. And he himself harangued them, and all the other deities hearkened (to his command):

“Hear me, all ye gods and all ye goddesses, that I may tell you what the soul in my breast prompts me. Let no female deity, therefore, nor any male, attempt to infringe this my injunction; but do ye all at once assent, that I may very speedily bring these matters to their issue. Whomsoever of the gods I shall discover, having gone apart from [the rest], wishing to aid either the Trojans or the Greeks, disgracefully smitten shall he return to Olympus: or seizing, I will hurl him into gloomy Tartarus, very far hence, where there is a very deep gulf beneath the earth, and iron portals, and a brazen threshold, as far below Hades as heaven is from earth; then shall he know by how much I am the most powerful of all the gods.

vocabulary

**αἰχμητής** (m, 1) spearman ~acute

**ἀναπλήσαντες** < ἀναπίμπλημι, fulfill, endure AOR PPL NOM PL (πληθύς)

**ἔμπης** even though

**ἐξάπτω** fasten to (ἄπτω)

**ἐπεικτός** yielding, tolerable

~victor

**θεία** goddess (θεός)

**κρεμάσαντες** < κρεμάννυμι, (ὄ) hang AOR PPL VOC PL

**μετήγορος** in mid-air (αἰέρω)

**μήστωρ** < μήστωρ, (m) adviser; master, ACC ~medical

**οἶτος** fate, doom

**ὀλοφύρομαι** (ὄ) lament; take pity on

**οὐρανόθεν** from heaven (οὐρανός)

**ὄψέ** late, in evening (ἐπί)

**πεδίονδε** to the ground (πεδῖον)

**ρίον** summit, headland

**σειρή** cord, rope

**σθένος** -εος (n, 3) strength

~neurasthenia

**σιωπή** silence

**ὄπατος** highest, supreme

conjugations

**ἀγασσάμενοι** < ἄγαμαι, AOR PPL NOM PL

**γένοιτο** < γίγνομαι, AOR OPT

**δησαίμην** < δέω, AOR OPT

**έγένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR

**έθελοιμι** < έθελω, OPT

**είδετε** < οἶδα, 2PL PF SUBJ

**έρύσαιμι** < έρύω, AOR OPT

**έρύσαιτ'** < έρύω, 2PL AOR OPT

**εφαδ'** < φημί, IMPF

**ιδμεν** < οἶδα, PF

**κάμοιτε** < κάμνω, 2PL AOR OPT

**μετέειπε** < μετέιπον, AOR

**ὄλωνται** < ὄλλυμι, 3PL AOR SUBJ

declensions

**κρείοντων** < κρείων, GEN PL

εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε θεοὶ ἵνα εἴδετε πάντες·  
 σειρὴν χρυσεῖην ἐξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες  
 20 πάντες τ' ἐξάπτεσθε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι·  
 ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἐξ οὐρανόθεν πεδίονδε  
 Ζῆν' ὕπατον μῆστωρ', οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλομι ἐρύσσαι,  
 αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ τε θαλάσσῃ·  
 25 σειρὴν μὲν κεν ἔπειτα περὶ ρίον Οὐλύμπιοι  
 δησαίμην, τὰ δέ κ' αὐτε μετήορα πάντα γένοιτο.  
 τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν περὶ τ' εἰμὶ ἀνθρώπων.»

Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ  
 μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.  
 30 ὄψε δὲ δὴ μετέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
 «ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη ὕπατε κρειόντων  
 εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν·  
 ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,  
 οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.



εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε θεοὶ ἵνα εἴδετε πάντες·

|cord, rope\_ υσείην ἔξ |heavenly |hang

πάντες τ' |fasten to θεοὶ πᾶσαί τε |goddess

20

ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἔξ |heavenly |to the ground

Ζῆν' |highest |adviser; , οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε.  
|master

ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλομι ἐρύσαι,

αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ τε θαλάσῃ·

|cord, rope\_ ἔν κεν ἔπειτα περὶ |summit, ἔμποιον  
|headland

25

δησαίμην, τὰ δέ κ' αὐτε |in mid-air τάντα γένοιτο.

τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν περὶ τ' εἰμὶ ἀνθρώπων.»

ᾧς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκῆν ἐγένοντο |silence

μῦθον |wonder; resent μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.

|late δὲ δὴ μετέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

30

«ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη |highest κρειόντων

εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ |yielding,  
|tolerable

ἀλλ' |even though ὦν |lament; take|spearman ,  
|pity on

οἳ κεν δὴ κακὸν |fate, |fulfill, endure ὄλωνται.  
|doom

But come, ye gods, and try me, that ye may all know. Having suspended a golden chain from heaven, do all ye gods and goddesses suspend yourselves therefrom; yet would ye not draw down from heaven to earth your supreme counsellor Zeus, not even if ye labour ever so much: but whenever I, desiring, should wish to pull it, I could draw it up together, earth, and ocean, and all: then, indeed, would I bind the chain around the top of Olympus, and all these should hang aloft. By so much do I surpass both gods and men.”

Thus he said. But they all became mute in silence, wondering at his speech; for he spoke very menacingly. But at length the azure-eyed goddess Athena thus spoke in the midst:

“O sire of ours! son of Cronus! most supreme of kings! well do we all know that thy strength is irresistible: yet do we truly mourn for the warlike Greeks, who are now perishing, fulfilling their evil fate.

## vocabulary

**ἀστερόεντος** < ἀστερόεις, starry, GEN (ἀστήρ)

**ἀφεξόμεθ'** < ἀπέχω, ward off, drive off, refrain FUT (ἔχω)

**βωμός** altar; stand, pedestal

**γαίω** celebrate (γηθέω)

**γέντο** seize, grasp

**ἔθειραι** mane

**ἐπιμειδάω** smile at (μειδάω)

**εὐτυκτος** well-made (τεύχω)

**ἦπιος** kind (adj)

**θυήεις** fragrant of sacrifice (θύος); also θυώδης

**ιμάσθλη** whip, thong (ιμάς)

**καθέζετο** < καθέζομαι, act: set, seat; pass: sit down, sit up AOR (ἵζω);

also ἕζομαι, καθέζετο, καθέζω

**κορυφή** peak, crown (κόρυς)

**μαστιζω** whip (μάστιξ); also μαστίω

**μεσσηγύς** between (μέσος); also μεσηγύ

**νεφελγηρέτα** -ο (m)

cloud-gatherer (νεφέλη)

**οδύσσομαι** be angry

**ονήσει** < ονίημι, help, please, be available FUT

**πολυπίδακα** < πολυπίδαξ, many-founded, ACC

**τέμενος** (n, 3) non-common land

**τιτύσκομαι** aim, shoot (τεύχω)

**ὑποθησόμεθ'** < ὑποτίθημι, suggest FUT ~hypothesis

**χαλκόποδ'** < χαλκόπους, (m) bronze-footed (χαλκός)

**ὠκυπέτα** < ὠκυπέτης, (m, 1) swift-flying (πέτομαι)

## conjugations

**ἔδυνε** < δύω, IMPF

**εἰπών** < εἶπον, AOR PPL NOM S

**ἔλαάν** < ἐλαύνω, INF

**ἐπεβήσето** < ἐπιβαίνω, AOR

**ἔστησε** < ἵστημι, AOR

**ἔχευεν** < χέω, IMPF

**θάρσει** < θαρσέω, IMPV

**κομόωντε** < κομάω, PPL ACC DUAL

**ὄλωνται** < ὄλλυμι, 3PL AOR SUBJ

**πετέσθην** < πέτομαι, 3DUAL IMPF

**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF

## declensions

**ἀέκοντε** < ἀέκων

**ἵππω** < ἵππος, ACC DUAL

**κύδει** < κύδος, DAT S

**ὄχεσφι** < ὄχεα, DAT PL

**ὄχέων** < ὄχεα, GEN PL

**χροῖ** < χρώς, DAT S

## notes

8.39 **θάρσει**: contracting the imperative εε to ει

8.39 **φίλον τέκος**: neuter, vocative

35 ἀλλ' ἤτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ' ὡς σὺ κελεύεις·  
 βουλήν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἢ τις ὀνήσει,  
 ὡς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.»

Τὴν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
 «θάρσει Τριτογένεια φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῷ  
 40 πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι.»

Ἦς εἰπὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππω  
 ὠκυπέτα χρυσέησιν ἐθείρησιν κομόωντε,  
 χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ, γέντο δ' ἰμάσθλην  
 χρυσεῖην εὐτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,  
 45 μάλιστα δ' ἐλάαν· τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην  
 μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.  
 Ἴδην δ' ἵκανε πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,  
 Γάργαρον, ἐνθά τέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.  
 ἐνθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
 50 λύσας ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἠέρα πουλὺν ἔχευεν.  
 αὐτὸς δ' ἐν κορυφῆσι καθέζετο κῦδει γαίωιν,  
 εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

ἀλλ' ἤτοι πολέμου μὲν |ward off, drive σὺ κελεύεις· 35  
|off, refrain

βουλήν δ' Ἀργείοις |suggest ἢ τις |help, please,  
|be available

ὡς μὴ πάντες ὄλονται |be angry τεοῖο. »

Τὴν δ' |smile at προσέφη |cloud-gatherer Ζεὺς·

«|be of good heart ἴκεια φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῶ

πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι |kind (adj) μ. » 40

ᾧ εἰπὼν ὑπ' ὄχεσφι |aim, shoot |bronze-footed ἵππῳ

|swift-flying χρυσέησιν |mane |have long hair

χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ, |seize, δ' |whip,  
|grasp |thong

χρυσείην |well-made, εἰοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,

|whip δ' ἐλάαν· τῶ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην 45

|between γαίης τε καὶ οὐρανοῦ |starry

Ἰδην δ' ἵκανεν |many-founded, μητέρα θηρῶν,

Γάργαρον, ἐνθά τέ οἱ |non- |altar τε |fragrant of  
|common |sacrifice

ἔνθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε

λύσας ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἠέρα πούλιν ἔχευεν. 50

αὐτὸς δ' ἐν |peak, |act: set, seat; pass:|celebrate  
|crown |sit down, sit up

εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

But nevertheless, we will refrain from war, since thus thou commandest. Yet will we suggest counsel to the Greeks, which will avail them, that they may not all perish because thou art wrathful.”

But her the cloud-impelling Zeus smiling addressed: “Be of good cheer, Tritonia, my dear daughter—I speak not with a serious intent; but I am willing to be lenient towards thee.”

Thus having said, under his chariot he yoked his brazen-footed, swift-flying steeds, adorned with golden manes. He himself put on gold about his person, and took his golden well-made whip, and ascended the chariot; and lashed them on to proceed, and they, not unwilling, flew midway between the earth and starry heaven. He came to spring-fed Ida, the mother of wild beasts, to Gargarus, where he had a consecrated enclosure, and a fragrant altar. There the father of gods and men stopped his steeds, having loosed them from the chariot, and poured a thick haze around. But he sat upon the summits, exulting in glory, looking upon the city of the Trojans and the ships of the Greeks.

## vocabulary

**ἀέξω** enlarge, grow ~augment  
**ἀμφιβεβήκει** < ἀμφιβαίνω,  
 surround, protect PLUPF (βαίνω)  
**ἀναγκαῖος** coerced, coercing,  
 slavery (ἀνάγκη)  
**δεῖπνος** meal, food; also δεῖπνον  
**ἐτέρωθεν** from/on the other side  
 (ἕτερος)  
**εὐχολή** prayer, boast ~σοῦ  
**ἦμος** when (ἦμος) ..., then  
 (τῆμος)  
**θωρήσσω** arm with a breastplate  
 (θώρηξ)  
**ἵππηες** < ἵππεύς, (m) charioteer,  
 NOM (ἵππος); also ἵππιοχάρμης  
**ξυνιόντες** < ξύνειμι, be with (+dat.)  
 PPL NOM PL (εἶμι)  
**οἰμωγή** wailing (οἰζύς)  
**ὀμφαλδεῖς** having a knob  
 (ὀμφαλός)  
**ὀπλίζω** prepare, arm ~hoplite  
**ὄρουμαγδός** din  
**παῦρος** few ~paucity  
**πεζός** on foot; footsoldier (πούς)  
**πτόλιν** < πτόλις, (f) city, ACC  
 ~Minneapolis; also πόλις  
**ρήμα** quickly  
**ρίνός** (f) skin, leather, shield; also  
 ῥινόν  
**τάλαντον** scale, a unit of weight

(τλάω)

**τισταίνω** stretch ~tense  
**ὕσμινη** (i) a fight  
**χαλκεοθώραξ** (m) bronze-cuirassed  
 (θώραξ); also χαλκεοθώραξ,  
 χαλκεοθωράξ, χαλκεοθωρήξ  
**χρειοῖ** < χρεώ, (f, 3) a need, DAT  
 (χρή)  
**ὠΐγγυντο** < οἶγω, open 3PL IMPF  
 (ἀνοίγγυμι)

## conjugations

**ἔβαλον** < βάλλω, 3PL AOR  
**ἔλοντο** < αἰρέω, 3PL AOR  
**ἔπληντ'** < πίμπλημι, 3PL AOR  
**ἔσσυτο** < σεύω, IMPF  
**ἦπτετο** < ἄπτω, IMPF  
**ἶκοντο** < ἰκνέομαι, 3PL AOR  
**κομόωντες** < κομάω, PPL NOM PL  
**μέμασαν** < μέμαα, 3PL PLUPF  
**ὀλλύντων** < ὀλλυμι, PPL GEN PL  
**ὀρώρει** < ὀρυνμι, PLUPF

## declensions

**βέλε'** < βέλος, NOM PL  
**γυναικῶν** < γυνή, GEN PL  
**ἔγχεα** < ἔγχος, ACC PL  
**ἔνα** < εἶς, ACC S  
**κάρη** ACC S  
**μένε'** < μένος, ACC PL

## notes

8.56 **παυρότεροι**: compared to the Greeks8.61 **μένε'**: μένεα, pl. accus.8.66 **ἀέξετο** ... **ἦμαρ**: grew toward noon

Οἱ δ' ἄρα δεῖπνον ἔλοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ  
 ῥίμφα κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσσοντο.

55 Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀνὰ πτόλιν ὀπλίζοντο,  
 πανρότεροι· μέμασαν δὲ καὶ ὡς ὑσμῖνι μάχεσθαι  
 χρειοὶ ἀναγκαίῃ, πρό τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν.  
 πᾶσαι δ' ὠΐγνυτο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαός,  
 πεζοὶ θ' ἱππηῆές τε· πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.

60 Οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἕνα ξυνιόντες ἵκοντο,  
 σὺν ῥ' ἔβαλον ρινούς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μέν' ἀνδρῶν  
 χαλκεοθωρήκων· ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι  
 ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.  
 ἔνθα δ' ἄμ' οἰμωγὴ τε καὶ εὐχολὴ πέλεν ἀνδρῶν  
 65 ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα.

Ἦφρα μὲν ἠὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,  
 τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πῖπτε δὲ λαός.  
 ἦμος δ' Ἥλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,  
 καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα·



Οἱ δ' ἄρα |meal, food ἄροντο κάρη |have long hair<sup>4</sup> χαιῶν  
 |quickly κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσονται.

Τρῶες δ' αὐθ' |from/on ἄλλοθεν τῆ|city |prepare, arm 55  
 |other side

|few μέμασαν δὲ καὶ ὡς ὑσμῖνι μάχεσθαι

|a need |coerced, co-, |ρό τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν.  
 |ercing, slavery

πᾶσαι δ' |open πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαός,

|on foot;|charioteer ἰὸν πολὺς δ' |din ὀρώρει.  
 |footsol-  
 |dier

Οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἕνα |be with (+dat.) το, 60

σύν ῥ' ἔβαλον |skin, ἄλλοθεν δ' ἔγχεα καὶ μέν' ἀνδρῶν  
 |leather,  
 |shield  
 |bronze-cuirassed ἀτὰρ ἀσπίδες |having a knob

|fill (+gen.) ἰλλήλησι, πολὺς δ' |din ὀρώρει.

ἔνθα δ' αἴμ' |wailing τε καὶ |prayer, πέλεν ἀνδρῶν  
 |boast

ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα. 65

Ἵφρα μὲν ἠὼς ἦν καὶ |enlarge ἱερὸν ἡμαρ,

τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' |attach; mid: τε δὲ λαός.  
 |touch, seize

|when (ἡμός) ἄλλοθεν ἄλλοθεν, ἴσ μέσον οὐρανὸν |surround,  
 |then (τήμος) |protect

καὶ τότε δὴ χρύσεια πατήρ |stretch |scale, a unit  
 |of weight

Meanwhile the long-haired Greeks were taking their repast in a hurried manner through the tents, and after that they put on their armour. But the Trojans, on the other side, were arming themselves through the city, fewer in number; yet even thus, they were eager to fight in battle, compelled by necessity, in defence of their children and their wives. And the gates were opened wide, and the forces rushed out, both chariot warriors and foot, and much tumult arose.

But when these collecting together came into one place, they clashed together shields and spears, and the might of brazen-mailed men; but the bossy shields approached one another, and much tumult arose. There at the same time were both lamentation and boasting of men destroying and destroyed, and the earth flowed with blood.

As long as the forenoon lasted, and the sacred day was in progress, so long did the weapons touch both, and the people fell. But when the sun had ascended the middle heaven, then at length did Father Zeus raise the golden scales,

## vocabulary

**αἴσιμος** just, fitting, destined  
(αἴσα)  
**ἀλγέω** suffer (ἄλγος)  
**ἀνέπαλτο** < ἀναπάλλω, brandish;  
(pass) leap up AOR (πάλλω)  
**δαίω** light; divide (δαίς)  
**δέος** δείους (n, 3) fear ~ *Deimos*  
**ἐγκέφαλος** brain  
**ἔκτυπε** < κτυπέω, crash AOR  
**ἐμπεφύασι** < ἐμφύω, plant; cling  
3PL PF (φύω)  
**εὖκομος** lovely-haired (κόμη)  
**θαμβέω** be amazed  
**ἰός** (i) arrow  
**καίριος** deadly  
**κορυφή** peak, crown (κόρυς)  
**κρανίον** (ᾶ) skull  
**κυλίνδω** roll ~ *cylinder*  
**μῖμνω** stay, wait for, stand firm  
~ *remain*; also μένω  
**οὔρος** fair wind; guardian; hill  
**ρέπω** incline or sink downwards  
**σελας** (n, 3) bright light  
**τανηλεγέος** < τανηλεγής,  
woe-bringing, GEN

**ταράσσω** mess things up (τραχύς)  
**τριχέι** < θρίξ, (f) hair, NOM ~ *tresses*  
**χλωρός** pale, green, yellow  
~ *chlorine*

## conjugations

**ἄερθεν** < αείρω, 3PL AOR  
**βάλεν** < βάλλω, AOR  
**δῶ** < δύω, AOR  
**ἐξέσθην** < ἔζομαι, 3DUAL AOR  
**εἶλεν** < αἰρέω, AOR  
**ἐτίθει** < τίθημι, IMPF  
**ἦκε** < ἵημι, AOR  
**ιδόντες** < οἶδα, AOR PPL NOM PL  
**λαβών** < λαμβάνω, AOR PPL NOM S  
**μενέτην** < μένω, 3DUAL IMPF  
**τλή** < τλάω, AOR

## declensions

**ἄκρην** < ἄκρος  
**θεράποντες** < θεράπων, NOM PL  
**κῆρε** < κήρ, ACC DUAL  
**κῆρες** < κήρ, NOM PL  
**μεγάλ'** < μέγας  
**χθονί** < χθών, DAT S

## notes

- 8.72 ἔλαε: hoisted  
8.75 αὐτόε: Zeus  
8.78 Ἴδομενεύε: a Greek leader, from Crete  
8.85 δῶ: aorist of δύω

- 70 ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο,  
 Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,  
 ἔλκε δὲ μέσσα λαβών· ῥέπε δ' αἴσιμον ἡμαρ Ἀχαιῶν.  
 αἰ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
 ἐξέστην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄερθεν·
- 75 αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ  
 ἦκε σέλας μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν· οἱ δὲ ἰδόντες  
 θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλωρὸν δέος εἶλεν.  
 Ἔνθ' οὐτ' Ἴδομενεὺς τλῆ μίμνειν οὐτ' Ἀγαμέμνων,  
 οὔτε δὴ Αἴαντες μενέτην θεράποντες Ἄρηος·
- 80 Νέστωρ οἶος ἔμιμνε Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν  
 οὐ τι ἐκών, ἀλλ' ἵππος ἐτείρετο, τὸν βάλεν ἰῶ  
 δῖος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὔκομοιο  
 ἄκρην κακὴν κορυφήν, ὅθι τε πρῶται τρίχες ἵππων  
 κρανίῳ ἐμπεφύασι, μάλιστα δὲ καιρίον ἐστίν.
- 85 ἀλγήσας δ' ἀνέπαλτο, βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δῦ,  
 σὺν δ' ἵππους ἐτάραξε κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.

ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε |woe-bringing θανάτοις, 70

Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,

ἔλκε δὲ μέσσα λαβών· |incline<sup>or sink</sup> |just, fitting, destined  
 αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπί γῆρ' ἄνωγ' ἔπι πούλυβοτείρῃ  
 down-wards

ἐξέστην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄερθεν·

αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' |crash , |light; δὲ 75  
 |divide

ἦκε |bright μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν· οἱ δὲ ἰδόντες  
 |light

|be amazed , καὶ πάντας ὑπὸ |pale |fear εἶλεν.

Ἔνθ' οὐτ' Ἴδομενεὺς τλῆ μίμνειν οὐτ' Ἀγαμέμνων,

οὐτε δὺ Αἴαντες μενέτην θεράποντες Ἄρηος·

Νέστωρ οἶος ἔμιμνε Γερήνιος |fair ἄνωγ' ἔπι  
 |guardian; hill 80

οὐ τι ἐκών, ἀλλ' ἵππος ἐτείρετο, τὸν βάλεν |arrow

δίος Ἀλέξανδρος Ἐλένης πόσις |lovely-haired

ἄκρην κακ' |peak, , ὅθι τε πρῶται |hair ἵππων  
 |crown

|skull |plant; cling , μάλιστα δὲ |deadly ἐστίν.

|suffer δ' |brandish; , ζέλος δ' εἰς |brain δὺ, 85  
 (pass) leap

σὺν δ' ἵππους |mess |roll περὶ χαλκῷ.  
 up things up

and placed in them two destinies of long-reposing death, [the destinies] both of the horse-breaking Trojans and of the brazen-mailed Greeks, and holding them in the middle, he poised them; but the fatal day of the Greeks inclined low. The destinies of the Greeks, indeed, rested on the bounteous earth, but those of the Trojans on the contrary were elevated to the wide heaven. But he himself mightily thundered from Ida, and sent his burning lightning against the army of the Greeks: they having seen it, were amazed, and pale fear seized them all.

Then neither Idomeneus, nor Agamemnon, nor the two Ajaces, the servants of Ares, dared to remain. Gerenian Nestor alone, the guardian of the Greeks, remained, not willingly, but one of his horses was disabled, which noble Alexander, husband of fair-haired Helen, had pierced with an arrow in the top of the forehead, where the forelocks of horses grow out of the head, and is most fatal. In torture he reared, for the arrow had entered the brain; and he disordered the [other] horses, writhing round the brazen barb.

## vocabulary

**ἄγριος** wild, savage (ἀγρός)  
**ἀπέταμνε** < ἀποτάμνω, cut off, sever IMPF (τέμνω)  
**ἀπόσομεν** < ἀπωθέω, repel, reject AOR SUBJ (ώθέω)  
**βοάω** shout (βοή)  
**βραδέες** < βραδύς, slow, dull, late, NOM ~ Sp. *gordo*  
**γῆρας** γήραος (n, 3) old age (γέρας)  
**διογενές** < διογενής, (ι) born of Zeus, voc (δῖος)  
**ἐποτρύνω** (ὀ) urge, stir, dispatch (ὀτρύνω)  
**ἐσακούω** hearken (ακούω)  
**ἡνίοχος** rein holder (ἡνία); also ἡμιοχεύς  
**ἠπεδανός** weakly (πούς)  
**θρασύν** < θρασύς, brave, strong, ACC  
**ἰωχμός** (ι) fleeing and chasing crowd (ἰωκή)  
**μαχητής** (m, 1) warrior (μάχη)  
**μετάφρενον** person's back (φρήν)  
**νώτον** back (body part)  
**παρήϊξεν** < παραίσσω, dart past AOR (αἴσσω)

**παρηγορίαί** traces for an extra horse

**πῆ** where? how?

**πήξη** < πήγνυμι, (ὀ) stick, set, build AOR SUBJ ~ *fang*

**πολυμήχανος** resourceful (μήχος)

**σμερδαλέος** terrible (σμερδνός)

**φάσγανον** sword

**φορέω** frequentative of φέρω, to carry (φέρω)

## conjugations

**βαλών** < βάλλω, AOR PPL NOM S

**έμίχθη** < μίσγω, AOR

**ἔφατ'** < φημί, IMPF

**ἦλθον** < ἔρχομαι, 3PL AOR

**λέλυται** < λύω, PF

**ὄλεσεν** < ὄλλυμι, AOR

**προσηύδα** < προσαιδάω, IMPF

**στή** < ἵστημι, AOR

## declensions

**γέρον** < γέρων, VOC S

**γέροντος** < γέρων, GEN S

**ἔπεα** < ἔπος, ACC PL

**πτερόεντα** < πτεροίεις

ὄφρ' ὁ γέρων ἵπποιο παρηγορίας ἀπέταμνε  
 φασγάνω αἴσσω, τόφρ' Ἔκτορος ὠκέες ἵπποι  
 ἦλθον ἀν' ἰωχμὸν θρασὺν ἠνίοχον φορέοντες

90 Ἔκτορα· καί νύ κεν ἔνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσει  
 εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε βοήν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 σμερδαλέον δ' ἐβόησεν ἐποτρύνων Ὀδυσῆα·

«διογενὲς Λαερτιάδη πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ  
 πῆ φεύγεις μετὰ νῶτα βαλὼν κακὸς ὡς ἐν ὀμίλῳ;  
 95 μὴ τίς τοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πῆξῃ·

ἀλλὰ μὲν ὄφρα γέροντος ἀπώσομεν ἄγριον ἄνδρα.»

Ὡς ἔφατ', οὐδ' ἐσάκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,  
 ἀλλὰ παρήϊξεν κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

Τυδείδης δ' αὐτὸς περ ἐὼν προμάχοισιν ἐμίχθη,  
 100 στῆ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληιάδαο γέροντος,  
 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

«ὦ γέρον ἦ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχηταί,  
 σὴ δὲ βίη λέλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας ὀπάξει,  
 ἠπεδανὸς δέ νύ τοι θεράπων, βραδέες δέ τοι ἵπποι.



ὄφρ' ὁ γέρων ἵπποιο |traces for an|cut off, sever  
|extra horse

|sword αἴσσω, τόφρ' Ἔκτορος ὠκέες ἵπποι

ἦλθον ἀν' |fleeing and  
|brave, |rein holder  
|strong ῥέοντες

Ἔκτορα· |chasing crowd  
|crowd κεν ἔνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσειν 90

εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε βοήν ἀγαθὸς Διομήδης·

|terrible δ' |shout ἐποτρύνων Ὀδυσῆα·

«διογενὲς Λαερτιάδη |resourceful Ὀδυσσεῦ

|where? 'how?', ἐτὰ |back βαλὼν κακὸς ὡς ἐν ὀμίλῳ;

μὴ τίς τοι φεύγοντι |person's back ἔν δόρυ |stick, set, build 95

ἀλλὰ μὲν ὄφρα γέροντος |repel, reject |wild, ἄνδρα.»  
|savage

ᾧ ὣς ἔφατ', οὐδ' |hearken πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,

ἀλλὰ |dart past κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

Τυδεΐδης δ' αὐτὸς περ ἐὼν προμάχοισιν ἐμίχθη,

στῆ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληϊάδαο γέροντος, 100

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

«ὦ γέρον ἦ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι |warrior ,

σὴ δὲ βίη λέλυται, χαλεπὸν δέ σε |old age ἰπάζει,

|weakly δέ νύ τοι θεράπων, |slow, dull, late -ι ἵπποι.

Whilst the old man hastening, was cutting away the side reins of the horse with his sword, then were the swift steeds of Hector coming through the crowd, bearing the bold charioteer Hector. And then the old man would certainly have lost his life, if Diomedes, brave in the din of battle, had not quickly observed it; and he shouted, dreadfully exhorting Odysseus, [thus]:

“Zeus-born son of Laërtes, much-contriving Odysseus, whither dost thou fly, turning thy back in the throng, like a coward? [Beware], lest some man with a spear transpierce thee in the back, flying. But stay, that we may repel the fierce hero from the aged man.”

Thus he spoke: but much-enduring, noble Odysseus heard him not, but passed by to the hollow ships of the Greeks. But the son of Tydeus, though being alone, was mixed with the van, and stood before the steeds of the aged son of Neleus, and addressing him, spoke winged words:

“O old man, certainly the youthful warriors greatly oppress thee: but thy strength is relaxed, and tiresome old age attends thee: thy servant is exhausted, and thy steeds are slow.

## vocabulary

**ἀγαπήνωρ** courteous (ἀγαπάω)  
**ἀκοντίζω** throw, (+gen) at (αἰχμή)  
**ἀπιθέω** disobey (πειθω)  
**ἀφάμαρτεν** < ἀφαμαρτάνω, miss, fail, lose; sin AOR; also ἀμαρτάνω, ἀπήμβροτον, ἤμβροτον  
**διωκέμεν** < διώκω, chase INF  
**ἐπίσταμαι** know how, understand (ἴστημι)  
**ἥνιοχος** rein holder (ἥνία); also ἥνιοχεύς  
**ἰθύνομεν** < ἰθύνω, (ἰϑ) straighten, aim, guide AOR SUBJ (ἰθύς)  
**κομείτην** < κομέω, take; attend to 3DUAL IMPF (κάμνω); also κομίζω  
**κομείτων** < κομέω, take; attend to 3DUAL IMPV (κάμνω); also κομίζω  
**κραιπνός** swift  
**μαῖζός** -οῦ nipple, breast  
**μαίνομαι** be berserk ~maenad  
**μαστιζώ** whip (μάστιξ); also μαστίω  
**μήστωρε** < μήστωρ, (m) adviser; master, ACC ~medical  
**παλάμη** palm, handiwork

**σιγαλόεντα** < σιγαλόεις, (ι) shining, ACC  
**τούτω** < οὔτος, this  
**ὑπέρθυμος** (υῶ) great-hearted; arrogant (θυμός)  
**φέβομαι** be put to flight ~phobia

## conjugations

**βάλε** < βάλλω, AOR  
**βήτην** < βαίνω, 3DUAL AOR  
**γένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR  
**εἴσεται** < οἶδα, FUT  
**ἐλόμην** < αἰρέω, AOR  
**ἐπιβήσσο** < ἐπιβαίνω, AOR IMPV  
**ἔφατ'** < φημί, IMPF  
**ἴδῃαι** < οἶδα, 2S AOR SUBJ  
**λάβ'** < λαμβάνω, AOR  
**μεμαῶτος** < μέμαα, PF PPL GEN S

## declensions

**ἀμφοτέρω** < ἀμφότερος  
**ἄρματα** < ἄρμα, ACC PL  
**θεράποντα** < θεράπων, ACC S  
**θεράποντε** < θεράπων, NOM DUAL  
**όχέων** < ὄχρα, GEN PL  
**σπήθος** ACC S

## notes

- 8.108 Αἰνεΐαν: a Trojan whose horses have been driven off  
 8.108 μήστωρε φόβοιο: The horses are masters of making people flee.  
 8.109 τούτω: Nestor's horses  
 8.109 νῶϊ: dual pronoun  
 8.110 Τρωσὶν: (against ...)  
 8.119 ὄ: the spear  
 8.121 βάλε: (instead)

- 105 ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσσο, ὄφρα ἴδῃαι  
οἶοι Τρώϊοι ἵπποι ἐπιστάμενοι πεδίοιο  
κραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκόμεν ἠδὲ φέβεσθαι,  
οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην μῆστωρε φόβοιο.  
τούτῳ μὲν θεράποντε κομείτων, τῷδε δὲ νῶϊ
- 110 Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοις ἰθύνομεν, ὄφρα καὶ Ἔκτωρ  
εἴσεται εἰ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμησιν.»
- Ἦς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.  
Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θεράποντε κομείτην  
ἴφθιμοι Σθένελός τε καὶ Εὐρυμέδων ἀγαπήνωρ.
- 115 τῷ δ' εἰς ἀμφοτέρῳ Διομήδεος ἄρματα βήτην·  
Νέστωρ δ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' ἠνία σιγαλόεντα,  
μάστιξεν δ' ἵππους· τάχα δ' Ἔκτορος ἄγχι γέγοντο.  
τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶτος ἀκόντισε Τυδέος υἱός·  
καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρτεν, ὃ δ' ἠνίοχον θεράποντα
- 120 υἷον ὑπερθύμου Θηβαίου Ἴησιοπῆα,  
ἵππων ἠνί' ἔχοντα βάλε στήθος παρὰ μαζόν.

ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, ὄφρα ἴδῃαι 105

οἶοι Τρώϊοι ἵπποι |know πεδίοιο

|swift μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα |chase ἦδὲ |be put to flight

οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην |adviser; φόβοιο.  
|master

τούτω μὲν θεράποντε |take; , τῷδε δὲ νῶϊ  
|attend to

Τρῳσὶν ἐφ' ἵπποδάμοις |straighten, ἕφρα καὶ Ἔκτωρ 110  
|aim, guide

εἴσεται εἰ καὶ ἐμὸν δόρυ |be berserk ἔν |palm, handiwork

ᾧς ἔφατ', οὐδ' |disobey Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.

Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θεράποντε |take;  
|attend to

ἴφθιμοι Σθένελός τε καὶ Εὐρυμέδων |courteous

τῷ δ' εἰς ἀμφοτέρω Διομήδεος ἄρματα βήτην· 115

Νέστωρ δ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' ἠγία |shining

|whip δ' ἵππους· τάχα δ' Ἔκτορος ἄγχι γένοντο.

τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶτος |throw, (+gen) at'-s υἱός·

καὶ τοῦ μὲν ῥ' |miss, fail, , ὃ δ' |rein holder ῥάποντα  
|lose; sin

υἱὸν |great- Θηβαίου Ἠνιοπῆα, 120  
|hearted;

ἵππων ἠγία ἔχοντα βάλε στῆθος παρὰ |breast .

But come, ascend my chariot, that thou mayest see what kind are the steeds of Tros, skilled to fly and to pursue very rapidly, here and there, through the plain; which lately I took from Æneas, authors of flight. Let the attendants take care of those steeds [of thine], but let us direct these against the horse-breaking Trojans, that even Hector may know whether my spear also rages madly in my hands.” Thus he said: but the Gerenian knight Nestor disobeyed him not. Accordingly, at once their attendants, brave Sthenelus and valorous Eurymedon, took care of Nestor’s steeds: and the two chiefs ascended the chariot of Diomedes. Nestor took the shining reins in his hands, and lashed the steeds, and soon they came near Hector. At him rushing impetuously forward, the son of Tydeus launched a spear; but the weapon missed him, and struck his attendant charioteer in the breast, near the pap, who was holding the reins of the steeds, Eniopeus, the son of magnanimous Thebæus:

## vocabulary

**ἀμήχανος** unremediable, helpless (μῆχος)  
**ἄρνες** < ἀρήν, (m/f, 3) lamb, sheep; wool, NOM  
**ἀφήκω** throw, release, use up (ἴημι); also ἀφήμι  
**βροντάω** to thunder (βροντή)  
**δήν** long time  
**ἡνίοχος** rein holder (ἡνία); also ἡνιοχεύς  
**ἦριπε** < ἐρείπω, pull down; fall AOR ~reap  
**ἦύτε** like  
**θεῖον** θεείου brimstone ~fume; also θείων  
**θρασύν** < θρασύς, brave, strong, ACC  
**κάδ** (+acc) throughout, upon, in accord with; (+gen) down into/through/over/from ~cataract; also κατά, κάτω  
**καταπτήτην** < καταπτήσσω, COWER 3DUAL AOR (πέτομαι); also πτήσσω  
**κεραυνός** thunderbolt  
**λοιγός** death, ruin  
**μεθέπω** drive, head for, visit (ἐνέπω)  
**πυκάζω** cover (πυκνός)  
**σηκάζω** coop up  
**σημάντορος** < σημάντωρ, (m) commander, driver, herder, GEN (σῆμα)

**σιγαλόεντα** < σιγαλόεις, (i) shining, ACC  
**τόθι** there  
**ὑπερωέω** rush back due to  
**φλόξ** φλογός (f) flame ~flame; also φλέγμα  
**χαμάζει** to the ground (χαμάδης)  
**ώκύποδες** < ώκύπους, fleetfooted, NOM (ώκα)

## conjugations

**γένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR  
**δείσαντε** < δαΐω, AOR PPL NOM DUAL  
**δευέσθην** < δεύω, 3DUAL IMPF  
**δίδου** < δίδωμι, IMPF  
**είασε** < έάω, AOR  
**έπέβησε** < έπιβαίνω, AOR  
**έδρεν** < εύρίσκω, AOR  
**ήκε** < ἴημι, AOR  
**κείσθαι** < κείμαι, INF  
**προσείπε** < προσείπον, AOR  
**φύγον** < φεύγω, 3PL AOR  
**ώρτο** < όρνυμι, AOR

## declensions

**ίππω** < ἴππος, NOM DUAL  
**μένος** ACC S  
**όχεσφι** < όχεα, DAT PL  
**όχέων** < όχεα, GEN PL  
**φρένας** < φρήν, ACC PL  
**χερσίν** < χείρ, DAT PL

## notes

8.126 δ: Hector

8.126 μέθεπε: to replace the dead man

ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι  
ὠκύποδες· τοῦ δ' αἰθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

Ἔκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἠνιόχοιο·  
125 τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρου,  
κεῖσθαι, ὃ δ' ἠνιόχον μέθεπε θρασύν· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν  
ἵππω δευέσθην σημάντορος· αἰψα γὰρ εὖρεν  
Ἴφιτίδην Ἀρχεπτόλεμον θρασύν, ὅν ῥα τόθ' ἵππων  
ὠκυπόδων ἐπέβησε, δίδου δέ οἱ ἠνία χερσίν.

130 Ἔνθά κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γένοιντο,  
καὶ νύ κε σήκασθεν κατὰ Ἴλιον ἠύτε ἄρνες,  
εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·  
βροντήσας δ' ἄρα δεινὸν ἀφήκ' ἀργῆτα κεραυνόν,  
καδ δὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε χαμαῖζε·

135 δεινὴ δὲ φλόξ ᾤρτο θεείου καιομένοιο,  
τῶ δ' ἵππω δείσαντε καταπτήτην ὑπ' ὄχεσφι·  
Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἠνία σιγαλόεντα,  
δεῖσε δ' ὃ γ' ἐν θυμῶ, Διομήδεα δὲ προσέειπε·



|pull down; fall, *ἔων*, |rush back due *τό* *ἰ ἵπποι*

|fleetfooted *τοῦ δ' αἰθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.*

Ἔκτορα δ' αἰνὸν ἄχος |cover *φρένας* |rein holder

*τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρου,* 125

*κείσθαι, ὃ δ'* |rein |drive, |brave, *οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν*  
|holder |head for,|strong

*ἵππω* |moisten; |commander, *αἶψα γὰρ εὗρεν*  
|lack |driver, herder

*Ἴφιτίδην Ἀρχεπτόλεμον* |brave, *, ὄν ῥα τόθ' ἵππων*  
|strong

*ὠκυπόδων ἐπέβησε, δίδου δέ οἱ ἠνία χερσίν.*

*Ἔνθά κε* |death, ruin *καὶ* |unremedia- *ῥγα γέροντο,* 130  
|ble, helpless

*καὶ νύ κε* |coop up *κατὰ Ἴλιον* |like |lamb; wool

*εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·*

|to thunder *δ' ἄρα δεινὸν* |throw, *, release,|thunderbolt*  
|use up

*καὶ δὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε* |to the ground

*δεινὴ δὲ* |flame *ᾠρτο* |brimstone *ομένιοι,* 135

*τῶ δ' ἵππω δείσαντε* |cower *ὑπ' ὄχεσφι·*

*Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἠνία* |shining

*δείσειε δ' ὅ γ' ἐν θυμῷ, Διομήδεα δὲ προσέειπε·*

but he fell from the chariot, and the swift steeds started back, and there his soul and his strength were dissolved. But excessive grief overshadowed Hector in his mind, on account of [the loss of] his charioteer. There, though grieving for his companion, he let him lie, and sought a bold charioteer: nor did his steeds long want a guide; for soon he found courageous Archeptolemus, the son of Iphitus, whom then he made to mount the swift-footed steeds, and gave the reins into his hands.

Then, indeed, had slaughter arisen, and dreadful deeds had been done, and [the Trojans] had been pent up in Ilium like lambs, had not the father of both men and gods quickly perceived it. Therefore, dreadfully thundering he sent forth his glowing thunderbolt, and cast it into the earth before the steeds of Diomede: but there arose a terrible flame of burning sulphur, and the two frightened steeds crouched trembling beneath the chariot. Moreover, the beautiful reins fell from the hands of Nestor, and he feared in his soul, and addressed Diomede:

*vocabulary***ἀπειλέω** vow, threaten, boast

(ἀπειλή)

**ἀσπιστής** shield-carrier (ἀσπίς)**ἵππότης** (m, 1) horseman (ἵππος)**μῶνυχας** < μῶνυξ, uncloven

hoofed, ACC (ὄνυξ)

**ναί** yea**παρακοίτης** (m, 1) husband (κεῖμαι)**σήμερον** today (ἡμαρ)**φέρτερος** < ἀγαθός, brave, noble,  
comparative**χάνοι** < χαίνω, gape AOR OPT*conjugations***βάλες** < βάλλω, 2S AOR**δώσει** < δίδωμι, FUT**ἔειπες** < εἶπον, 2S AOR**ἐθέλησι** < ἐθέλω, SUBJ**εἰρύσσαιτο** < ἐρύω, AOR OPT**ἴκετο** < ἰκνέομαι, AOR**φήσει** < φημί, FUT**φοβεύμενος** < φοβέω, PPL NOM S*declensions***γέρον** < γέρων, VOC S**δαΐφρονος** < δαΐφρων**κῦδος** ACC S*notes*

8.141 τούτω: Hector

8.144 ἐστι: Zeus

«Τυδεΐδη ἄγε δ' αὐτε φόβον δ' ἔχε μώνυχας ἵππους.

140

ἦ οὐ γιγνώσκεις ὅ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ' ἀλκή;  
 νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει  
 σήμερον· ὕστερον αὐτε καὶ ἡμῖν, αἴ κ' ἐθέλησι,  
 δώσει· ἀνὴρ δέ κεν οὔ τι Διὸς νόον εἰρύσσαιτο  
 οὐδὲ μάλ' ἴφθιμος, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστι.»

145

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 «ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες·  
 ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει·  
 Ἔκτωρ γάρ ποτε φήσει ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων·  
 “Τυδεΐδης ὑπ' ἐμῆο φοβούμενος ἕκετο νῆας.”

150

ὥς ποτ' ἀπειλήσει· τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών.»

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήμιος ἱππότης Νέστωρ·  
 «ὦ μοι Τυδέος υἱὲ δαΐφρονος, οἶον ἔειπες.

εἴ περ γάρ σ' Ἔκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φήσει,  
 ἀλλ' οὐ πείσονται Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες

155

καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων ἀσπιστάων,  
 τάων ἐν κονίησι βάλες θαλεροὺς παρακοίτας.»

«Τυδεΐδῃ ἄγε δ' αὖτε φόβον δ' ἔχε |uncloven ἵππους.  
|hoofed

ἧ οὐ γινώσκεις ὅ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ' ἀλκή; 140

νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει

|today ὕστερον αὖτε καὶ ἡμῖν, αἴ κ' ἐθέλῃσι,

δώσει· ἀνὴρ δέ κεν οὐ τι Διὸς νόον εἰρύσσαιτο

οὐδὲ μάλ' ἴφθιμος, ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτερός ἐστι.»

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης· 145

«|yea δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες·

ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει·

Ἔκτωρ γάρ ποτε φήσει ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων·

“Τυδεΐδης ὑπ' ἐμείῳ |drive away ἵκετο νῆας.”

ὣς ποτ' |vow, threaten, boast ... |gape εὐρέϊα χθῶν.» 150

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γεργήμιος |horseman Ἰέστῳρ·

«ὦ μοι Τυδέος υἱὲ δαΐφρονος, οἶον ἔειπες.

εἴ περ γάρ σ' Ἔκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φήσει,

ἀλλ' οὐ πείσονται Τρῶες καὶ Δαρδανίῳνες

καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων |shield-carrier, 155

τάων ἐν κονίῃσι βάλες θαλεροῦς |husband ...»

“Son of Tydeus, come now, turn thy solid-hoofed steeds to flight. Dost thou not perceive that victory from Zeus does not attend thee? For now, this very day, of a truth, Cronusian Zeus awards him glory; afterwards again will he give it to us, if he shall be willing. By no means can a man impede the will of Zeus, not even a very mighty one; since he is by far the most powerful.”

But him Diomedes, brave in the din of war, then answered: “Old man, certainly thou hast said all this rightly: but this grievous sorrow invades my heart and my soul: for Hector at some time will say, haranguing amongst the Trojans, ‘The son of Tydeus, routed by me, fled to his ships.’ Thus at some time will he boast: but then may the earth yawn wide for me.”

But him the Gerenian knight Nestor then answered: “Alas! warlike son of Tydeus, what hast thou said? Even though Hector call thee coward and unwarlike, yet the Trojans and Dardanians, and the wives of the stout-hearted shield-bearing Trojans, whose vigorous husbands thou hast prostrated in the dust, will not believe him.”

## vocabulary

**ἀνχιμαχητής** fighting up close  
(μάχη); also ἀγχιμαχητής  
**αὔω** ignite; shout  
**γλήνη** eyeball; doll  
**διάνδιχα** ambivalently; half-way  
(ἀνδιχα)  
**ἔδρη** seat, seated group  
~polyhedron  
**ἐναντίβιος** man to man (ἀντίβιος)  
**ἔρρω** go (neg. connotation)  
(ἐρύω)  
**ἔτεραλκία** < ἔτεραλκής, turning the  
tide, ACC  
**ἦχη** noise  
**θεσπέσιος** divine, wondrous  
(ἐνέπω)  
**θούριδος** < θούρις, fierce, GEN ~dart;  
also θούρος  
**ιδέ** and  
**ἰωχμός** (ι) fleeing and chasing  
crowd (ἰωκή)  
**κορυθαίολος** with glancing helmet  
(κόρυς)  
**κτύπε** < κτυπέω, crash AOR  
**μερμηρίζω** ponder  
**μητίετα** (m) counselor (epithet of  
Zeus) (μητίς)

**μῶνυχας** < μῶνυξ, uncloven  
hoofed, ACC (δνυξ)  
**στονόεντα** < στονόεις, causing  
moans, ACC (στένω)  
**στρέφω** turn, veer (τρέφω)  
**ταχύπωλος** having swift horses  
(πῶλος)  
**φύγαδε** toward escape (φεύγω)

## conjugations

**δώσω** < δίδωμι, FUT  
**ἐκέκλετο** < κέλομαι, AOR  
**ἐπιβήσεται** < ἐπιβαίνω, 2S FUT  
**μαχέσασθαι** < μάχομαι, AOR INF  
**μνήσασθε** < μμνήσκω, PL AOR IMPV  
**τέτυξο** < τεύχω, 2S PLUPF  
**τιθείς** < τίθημι, PPL NOM S  
**τράπε** < τρέπω, AOR  
**φάτο** < φημί, AOR

## declensions

**άνερες** < άνήρ, NOM PL  
**βέλεα** < βέλος, ACC PL  
**γυναϊκας** < γυνή, ACC PL  
**γυναικός** < γυνή, GEN S  
**νήεσι** < νηϋς, DAT PL  
**όρέων** < όρος, GEN PL

## notes

- 8.158 **ἐπι**: (...Nestor and Diomedes)  
8.163 **τέτυξο**: passive perfect, meaning be, become  
8.165 **γυναϊκας**: (our...)  
8.166 **πάρος**: (...that happens)  
8.166 **δαιμόνα**: here, fate

Ὡς ἄρα φωνήσας φύγαδε τράπε μώνυχας ἵππους  
 αὖτις ἀν' ἰωχμόν· ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἔκτωρ  
 ἠχῆ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.

160 τῶ δ' ἐπὶ μακρὸν αὔσε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·  
 «Τυδεΐδη περὶ μὲν σε τίον Δαναοὶ ταχύπωλοι  
 ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείους δεπάεσσι·  
 νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι· γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο.  
 ἔρρε κακὴ γλήνη, ἐπεὶ οὐκ εἴξαντος ἐμείω  
 165 πύργων ἡμετέρων ἐπιβήσεται, οὐδὲ γυναικάς  
 ἄξεις ἐν νήεσσι· πάρος τοι δαίμονα δώσω.»

Ὡς φάτο, Τυδεΐδης δὲ διάνδιχα μερμήριξεν,  
 ἵππους τε στρέψαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι.  
 τρὶς μὲν μερμήριξε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,  
 170 τρὶς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων κτύπε μητίετα Ζεὺς  
 σῆμα τιθεὶς Τρῶεσσι μάχης ἑτεραλκέα νίκην.  
 Ἔκτωρ δὲ Τρῶεσσι ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·  
 «Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταὶ  
 ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.



Ὡς ἄρα φωνήσας |toward τράπε |uncloven ἵππους  
 |escape |hoofed  
 αὖτις ἀν' |fleeing and δὲ Τρῶές τε καὶ Ἴκτωρ  
 |chasing  
 |noise|divine, βέλεα |causing χέοντο.  
 |wondrous |moans

τῶ δ' ἐπὶ μακρὸν αὔσε μέγας |with glancing helmet ῥ' 160

«Τυδείδῃ περιὲν μὲν σε τίον Δαναοὶ |having swift  
 |horses  
 |seat τε κρέασίν τε |and τλείοις δεπάεσσι·

νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι· γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο.

|go (neg.eyeball; doll ` οὐκ εἷξαντος ἐμεῖο  
 |connotation)

πύργων ἡμετέρων ἐπιβήσεται, οὐδὲ γυναῖκας 165

ἄξεις ἐν νήεσσι· πάρος τοι δαίμονα δώσω.»

Ὡς φάτο, Τυδείδης δὲ |ambiva- μερμήριξεν,  
 |lently;  
 ἵππους τε |turn καὶ |half-way  
 |man to man |μαχέσασθαι.

τρίς μὲν μερμήριξε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,

τρίς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων |crash |counselor Ζεὺς 170

σήμα τιθεὶς Τρῶεσσι μάχης |turning the tide ῥ.

Ἴκτωρ δὲ Τρῶεσσι ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·

«Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι |fighting up close

άνερες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ |fierce ἀλκῆς.

Thus having said, he turned the solid-hoofed steeds to flight, back into the crowd. But the Trojans and Hector, with a mighty shout, poured destructive missiles upon them. And then after him loud roared mighty crest-tossing Hector:

“Son of Tydeus, the swift-horsed Greeks honoured thee, indeed, above [others] with a seat, with meat, and full cups; but now will they dishonour thee; for thou hast become like a woman. Away! timorous girl! since thou shalt never climb our towers, I giving way, nor bear away our women in thy ships; first shall I give thee thy doom.”

Thus he said; but the son of Tydeus debated whether to turn his steeds, and to fight against him. Thrice, indeed, he thought in mind and soul, but thrice, on the other hand, the provident Zeus thundered from the Idæan mountains, giving a signal to the Trojans, the alternating success of battle. But Hector exhorted the Trojans, vociferating aloud:

“Ye Trojans and Lycians, and close-fighting Dardanians, be men, my friends, and be mindful of impetuous might!

## vocabulary

**ἀβληχρός** weak, gentle?**ἀποτίνετον** < ἀποτίνω, (τι) pay back  
DUAL IMPV (τίω)**ἀτύζομαι** be terrified, panic**δῆϊος** hostile, destructive (δαίς)**ἐγκεράσασα** < ἐγκεράννυμι, (υ) mix  
within AOR PPL NOM S (κεράννυμι)**ἐνιπρήσω** < ἐμπρήθω, burn up AOR  
SUBJ (πῦρ); also ἐμπίμπρημι**καπνός** smoke**κατανεύω** nod (νεύω)**κομιδή** care, tending, providing  
for (κομίζω)**μελίφρονα** < μελίφρων, (3)  
honey-hearted, ACC (μελία)**μηχανώντο** < μηχανάομαι, build,  
contrive 3PL IMPF ~mechanism**Μνημοσύνη** a thought for**ὄρυκτός** dug out (ὄρύσσω)**οὐδενόσωρος** not worth caring for  
(ᾠρη)**πάρ** near; because of ~parallel;  
also παρά**πῆμα** πῆματος (n, 3) woe, bane  
~penury**πυρός** (υ) wheat**τάφρος** (f) ditch, trench ~epitaph**ὑπερθορέονται** < ὑπερθρώσκω, jump  
OVER 3PL FUT (θρώσκω)

## conjugations

**γενέσθω** < γίγνομαι, 3S AOR IMPV**γένωμαι** < γίγνομαι, AOR SUBJ**ἔθηκεν** < τίθημι, AOR**εἰπών** < εἶπον, AOR PPL NOM S**ἐκέκλετο** < κέλομαι, AOR**πιεῖν** < πίνω, AOR INF

## declensions

**κῦδος** ACC S**μέγα** < μέγας**μεγαλήτορος** < μεγαλήτωρ**μένος** ACC S**νηυσίν** < νηῦς, DAT PL**πυρός** < πῦρ, GEN S**τείχεα** < τεῖχος, ACC PL

## notes

8.189 θυμός: of the horse

8.190 πόσις: referring to Andromache

- 175 γιγνώσκω δ' ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων  
νίκην καὶ μέγα κῦδος, ἀτὰρ Δαναοῖσί γε πῆμα·  
νήπιοι οἱ ἄρα δὴ τάδε τείχεα μηχανόωντο  
ἀβλήχρ' οὐδενόσωρα· τὰ δ' οὐ μένος ἄμὸν ἐρύξει·  
ἵπποι δὲ ρέα τάφρον ὑπερθορόνται ὀρυκτῆν.
- 180 ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆσι γένωμαι,  
μνημοσύνη τις ἔπειτα πυρὸς δηΐοιο γενέσθω,  
ὡς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω, κτείνω δὲ καὶ αὐτοὺς  
Ἄργείους παρὰ νηυσὶν ἀτυζομένους ὑπὸ καπνοῦ.»
- Ἦς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·
- 185 «Ξάνθέ τε καὶ σὺ Πόδαργε καὶ Αἴθων Λάμπέ τε διε,  
νῦν μοι τὴν κομιδὴν ἀποτίνετον, ἦν μάλα πολλὴν  
Ἄνδρομάχη θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος  
ὕμῖν παρ προτέροισι μελίφρονα πυρὸν ἔθηκεν  
οἶνόν τ' ἐγκεράσασα πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγοι,  
190 ἢ ἐμοί, ὅς πέρ οἱ θαλερὸς πόσις εὐχομαι εἶναι.

γυγνώσκω δ' ὅτι μοι πρόφρων |nod Κρονίων 175

νίκην καὶ μέγα κῆδος, ἀτὰρ Δαναοῖσί γε πῆμα·

νήπιοι οἱ ἄρα δὴ τάδε τείχεα |build, contrive

|weak, |not worth caring for· οὐ μένος ἄμὸν ἐρύξει·  
|gentle?

ἵπποι δὲ ῥέα |ditch |jump over |dug out

ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆσι γένωμαι, 180

|a thought for .is ἔπειτα πυρὸς δηΐοιο γενέσθω,

ὡς πυρὶ νῆας |burn up , κτείνω δὲ καὶ αὐτοὺς

Ἄργείους παρὰ νηυσὶν |be terrified, panic. |smoke »

ᾠς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·

«Ξάνθέ τε καὶ σὺ Πόδαργε καὶ Αἴθων Λάμπέ τε διε, 185

νῦν μοι τὴν |care, |pay back , ἦν μάλα πολλὴν  
|tending

Ἄνδρομάχη θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος

ὕμῃν παρ προτέροισι |honey-hearted|wheat ἔθηκεν

οἶνόν τ' |mix within πικρὸν, ὅτε θυμὸς ἀνώγει,

ἢ ἐμοί, ὅς πέρ οἱ θαλερὸς πόσις εὐχομαι εἶναι. 190

I know the son of Cronus hath willingly accorded me victory and great renown, but to the Greeks destruction. Fools, who indeed built those weak, worthless walls, which shall not check my strength; but our steeds will easily overleap the dug trench. But when, indeed, I come to their hollow ships, then let there be some memory of burning fire, that I may consume their fleet with the flame, and slay the Argives themselves at the ships, bewildered by the smoke.”

Thus having spoken, he cheered on his steeds, and said: “Xanthus, and thou Podargus, and Æthon, and noble Lampus, now repay to me the attention, with which, in great abundance, Andromache, the daughter of magnanimous Eetion, gave to you the sweet barley, mixing wine also [for you] to drink, whenever your mind ordered it, even before me, who boast to be her vigorous husband.

## vocabulary

**ἀκάχοιτο** < ἀχέω, grieve, vex AOR OPT ~*ail*; also ἀχέω, ἄχνημαι

**ἀνάγω** lead up, set sail (ἄγω)

**ἀπόσασθαι** < ἀπωθέω, repel, reject AOR INF (ώθέω)

**ἀρωγός** helper (ἀρωγή); also

ἐπαρωγός

**αὐτονοχί** (ι) tonight (νύξ)

**δαιδάλεος** artful, embellished (δαιδαλος); also δαίδαλος

**ἐλελίξω** shake; turn, rally ~*helix*

**ἐννοσίγαιος** earthshaking

**εὐρύοπα** far-sounding

**ἐφομαρτεῖτον** < ἐφομαρτέω, come along DUAL IMPV (ἄρα)

**ἴκω** (ι) go, arrive (ικνέομαι)

**κανόνας** < κανών, (m, 3) rod, handle, ACC ~*canonical*

**νεμεσάω** (act, mp) resent, blame; (mp) be shy, ashamed ~*nemesis*

**ὀλοφύρεται** < ὀλοφύρομαι, (ὄ)

lament; take pity on AOR SUBJ

**σειώ** shake ~*seismic*

**σπεύδεται** < σπεύδω, 'push on,' get going, hurry DUAL IMPV

~*repudiate*

**τούτω** < οὗτος, this

**χαρίεντα** < χαρίεις, graceful, ACC; also χαρίεις

## conjugations

**βούλεο** < βούλομαι, IMPV

**ἐελποίμην** < ἔλπομαι, OPT

**ἐθέλοιμεν** < ἐθέλω, OPT

**ἐπιβησέμεν** < ἐπιβαίνω, FUT INF

**ἐρुकέμεν** < ἐρύκω, INF

**ἔφατ'** < φημί, IMPF

**ἦῦδα** < αὐδάω, IMPF

**κάμε** < κάμνω, AOR

**λάβοιμεν** < λαμβάνω, AOR OPT

**λάβωμεν** < λαμβάνω, AOR SUBJ

## declensions

**νηῶν** < νηῦς, GEN PL

**φρεσί** < φρήν, DAT PL

**ᾧμοιιν** < ᾧμος, GEN DUAL

## notes

8.203 Ἐλίκην ... Αἰγὰς: two cities sacred to Poseidon

ἀλλ' ἔφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὄφρα λάβωμεν  
 ἀσπίδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἵκει  
 πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, κανόνας τε καὶ αὐτήν,  
 αὐτὰρ ἀπ' ὤμουιν Διομήδεος ἵπποδάμοιο  
 195 δαιδάλεον θώρηκα, τὸν Ἥφαιστος κάμε τεύχων.  
 εἰ τούτω κε λάβοιμεν, ἐελποίμην κεν Ἀχαιοὺς  
 αὐτονουχὶ νηῶν ἐπιβησέμεν ὠκειάων.»

Ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, νεμέσησε δὲ πότνια Ἥρη,  
 σείσατο δ' εἰνὶ θρόνῳ, ἐλέλιξε δὲ μακρὸν Ὀλυμπον,  
 200 καὶ ῥά Ποσειδάωνα μέγαν θεὸν ἀντίον ἠῦδα·  
 «ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οὐδέ νυ σοί περ  
 ὀλλυμένων Δαναῶν ὀλοφύρεται ἐν φρεσὶ θυμός.  
 οἱ δέ τοι εἰς Ἑλίκην τε καὶ Αἰγὰς δῶρ' ἀνάγουσι  
 πολλὰ τε καὶ χαρίεντα· σὺ δέ σφισι βούλεο νίκην.  
 205 εἴ περ γάρ κ' ἐθέλοιμεν, ὅσοι Δαναοῖσιν ἀρωγοί,  
 Τρῶας ἀπόσασθαι καὶ ἐρυκέμεν εὐρύοπα Ζῆν,  
 αὐτοῦ κ' ἔνθ' ἀκάχοιτο καθήμενος οἶος ἐν Ἴδη.»



ἀλλ' |come along καὶ |'push on,' get going, hurry ἴρα λάβοιμεν

ἀσπίδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἴκει

πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, |rod, handle - καὶ αὐτήν,

αὐτὰρ ἀπ' ὤμοιιν Διομήδεος ἵπποδάμοιο

|artful θώρηκα, τὸν Ἑφαιστος κάμε τεύχων. 195

εἰ τούτω κε λάβοιμεν, ἐελποίμην κεν Ἀχαιοὺς

|tonight νηῶν ἐπιβησέμεν ὠκειάων.»

ᾠς ἔφατ' εὐχόμενος, νεμέσησε δὲ πότνια Ἥρη,

|shake δ' εἰνὶ θρόνῳ, |shake; turn μακρὸν Ὀλυμπον,

καί ῥα Ποσειδάωνα μέγαν θεὸν ἀντίον ἠΰδα· 200

«ὦ πόποι |earthshaking ἰρυσθενές, οὐδέ νυ σοί περ

ὄλλυμένων Δαναῶν |lament; take pity ὅη - τι θυμός.

οἱ δέ τοι εἰς Ἑλίκην τε καὶ Αἰγὰς δῶρ' |lead up, set sail

πολλά τε καὶ |graceful σὺ δέ σφισι |wish, want ἴην.

εἴ περ γάρ κ' ἐθέλοισιν, ὅσοι Δαναοῖσιν |helper , 205

Τρῶας |repel, reject καὶ ἐρυκέμεν |far-sounding ἴ, ,

αὐτοῦ κ' ἔνθ' ἀκάχοιτο καθήμενος οἶος ἐν Ἰδη.»

But follow and hasten, that we may take the shield of Nestor, the fame of which has now reached the heaven, that it is entirely golden, the handles and itself: but, from the shoulders of horse-breaking Diomedes, the well-made corslet, which the artist Hephaestus wrought. If we can take these, I expect that the Greeks this very night will ascend their swift ships.”

Thus he said boasting; but venerable Hera was indignant, and shook herself on her throne, and made great Olympus tremble; and openly accosted the mighty deity, Poseidon:

“Alas! far-ruling Earth-shaker, dost thou not in thy soul pity the perishing Greeks? But they bring thee many and grateful gifts to Helice and Ægæ. Do thou, therefore, will to them the victory. For if we were willing, as many of us as are assistants to the Greeks, to repulse the Trojans and restrain far-sounding Zeus, then might he grieve sitting alone there on Ida.”

## vocabulary

**ἀμφοτέρωσε** in both directions (ἀμφότερος)  
**ἀπτοεπές** < ἀπτοεπής, word-thrower, voc (ἔπος)  
**ἀσπιστής** shield-carrier (ἀσπίς)  
**ἀτάλαντος** equal in weight (τάλαω)  
**γεγωνέμεν** < γέγωνα, speak up, shout PF INF; also γεγωνέω  
**εἶλει** < εἶλω, pack, press, drive IMPF ~helix  
**εἶλω** pack, press, drive ~helix  
**ἕϊση** equal; also ἕσος  
**ἐμπρήθω** burn up (πῦρ); also ἐμπύμπρημι  
**ἐνοσίχθων** (m, 3) earth-mover (χθών)  
**ἔργω** bound, fend off; do (ἔρδω); also ἐργαθεῖν  
**κῆλειος** burning, blazing (καίω)  
**μεγακῆτεϊ** < μεγακήτης, with mighty deeps, DAT  
**μέσσατος** in the middle (μέσος)  
**ὀχθέω** be carried away emotionally (ὄχος)  
**παχύς** thick, stout, clotted

~pachyderm; also πάχετος  
**πομπνύω** be busy (πνέω)  
**πορφύρεος** purple  
**τάφρος** (f) ditch, trench ~epitaph  
**φᾶρος** (n, 3) mantle; web  
**φέρτερος** < ἀγαθός, brave, noble, comparative

## conjugations

**βῆ** < βαίνω, AOR  
**ἔδωκε** < δίδωμι, AOR  
**ἔειπες** < εἶπον, 2S AOR  
**ἐθέλοιμι** < ἐθέλω, OPT  
**θῆκ'** < τίθημι, AOR  
**πλήθην** < πίμπλημι, 3PL AOR  
**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF  
**στή** < ἵστημι, AOR

## declensions

**ἀλλήλους** < ἀλλήλων  
**κῦδος** ACC S  
**μέγα** < μέγας  
**μέγ'** < μέγας  
**νηϊ** < νηῦς, DAT S  
**νηῶν** < νηῦς, GEN PL  
**φρεσί** < φρήν, DAT PL

## notes

8.210 ἐθέλοιμι ... μάχεσθαι ... ἡμέας: ἐθέλω + acc + inf, to wish someone to do something

8.213 τῶν: (around...)

8.217 ἕϊσας: =ἕσος, here meaning well-balanced?

8.220 βῆ: Agamemnon

8.222 ἔπι: i.e., up high on its deck

Τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κρείων ἐνοσίχθων·

«Ἴηρη ἀπτοεπές ποῖον τὸν μῦθον ἕειπες.

210

οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι

ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστιν.»

Ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·

τῶν δ' ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου τάφρος ἔεργε,

πλήθεν ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἀσπιστῶν

215

εἰλομένων· εἶλει δὲ θεῶν ἀτάλαντος Ἄρηϊ

Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκε.

καὶ νύ κ' ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέω νῆας εἵσας,

εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ' Ἀγαμέμνονι πότνια Ἴηρη

αὐτῶ ποιπνύσαντι θεῶς ὀτρῦναι Ἀχαιοὺς.

220

βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν

πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,

στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσῆος μεγακίττει νηὶ μελαίνῃ,

ἢ ῥ' ἐν μεσσάτῳ ἔσκε γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσε,

Τὴν δὲ μέγ' <sup>|be carried away emotion-ally</sup> σέφη κρείων ἐνοσίχθων·  
 «Ἦρην <sup>|word-thrower</sup> οἶον τὸν μῦθον ἔειπες.

οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι 210

ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστιν.»

᾽Ως οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·

τῶν δ' ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου <sup>|ditch</sup> <sup>|bound, fend off; do</sup>

<sup>|fill (+gen.)</sup> ᾽ωσ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν <sup>|shield-carrier</sup>

<sup>|pack, press</sup> εἴλει δὲ θοῶ <sup>|equal in weight</sup>, ἠὶ 215

Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκε.

καὶ νύ κ' <sup>|burn up</sup> πυρὶ <sup>|burning, blazing</sup>, ἦας εἴσας,

εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ' Ἀγαμέμνονι πότνια Ἦρη

αὐτῶ <sup>|be busy</sup> θοῶσ' ὀτρῦναι Ἀχαιοῦς.

βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν 220

<sup>|purple</sup> μέγα <sup>|mantle; web</sup> ἐν χειρὶ <sup>|thick, stout, clotted</sup>

στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσῆος <sup>|with mighty deeds</sup> λαίην,

ἧ ῥ' ἐν <sup>|in the middle</sup> εἰ <sup>|speak shout</sup> up, <sup>|in both directions</sup>

But her king Poseidon, greatly excited, thus addressed: “Hera, petulant in speech, what hast thou said? I would not wish, indeed, that we, the other gods, should fight with Cronusian Zeus, since he is by far most powerful.”

Thus indeed were they holding such converse with each other. But whatever space before the ships the trench belonging to the tower enclosed, was filled with horses and shielded men crowded together. But Hector, the son of Priam, equal to swift Ares, had crowded them thus, when Jupiter awarded him glory. And now would he have burned the equal ships with blazing fire, had not venerable Hera put it into the soul of Agamemnon, himself actively engaged, briskly to urge on the Greeks. He therefore hastened to go along the tents and ships of the Greeks, holding in his stout hand his great purple robe. But in the huge black ship of Odysseus he stood, which was in the midst, that he might shout audibly to either side,

## vocabulary

**ἄσασ** < ἀάζω, infatuate, make foolish 2s AOR (ἄτη)  
**ἀγητός** wondrous, admirable (ἄγαμαι)  
**αἰδώς** -οῦς (f) awe, shame, respect; genitals (αἰδέομαι)  
**ἄντα** facing, in front of; straight  
**ἄτη** (ἄ) bewilderment, folly  
**αἶω** ignite; shout  
**βωμός** altar; stand, pedestal  
**γέγωνα** speak up, shout; also γεγωνέω  
**δημός** fat  
**διαπρύσιον** piercingly (πείρω)  
**δικήσοιο** two hundred (έκατόν)  
**εἶση** equal; also ἴσος  
**ἐνιπρήσει** < ἐμπρήθω, burn up FUT (πῦρ); also ἐμπίμπρημι  
**ἐξαλαπάζω** sack, destroy (ἀλαπάζω)  
**ἐπιστεφής** filled to the brim (στεφάνη)  
**ἔρω** go (neg. connotation) (έρύω)  
**ἔσθω** eat (ἔδω)  
**ἔσχατος** farthest, last  
**εὐτείχεον** < εὐτείχεος, well-walled, ACC (τείχος)  
**εὐχολή** prayer, boast ~ουσι  
**ἡγοράασθε** < ἀγοράομαι, assemble, debate 2PL IMPF ~agora  
**ἡμέν** both (with ἡδέ)  
**ἡνορέη** manliness (ἀνήρ)  
**κάρτει** < κάρτος, (n, 3) strength, power; victory, DAT ~democracy;

also κράτος

**κενεαυχέες** < κενεαυχής, idly boasting, NOM (αὐχέω)  
**κήλειος** burning, blazing (καίω)  
**μηρία** (n) thigh bones wrapped in fat (μῆρα)  
**ὀρθόκραιρος** upright-horned, tall-sterned (ὀρθόω)  
**παρελθέμεν** < παρέρχομαι, pass, escape AOR INF (έρχομαι)  
**πῆ** where? how?  
**πίσυνος** trusting (πιστόω)  
**πολυκλήϊδι** < πολυκλήϊς, having many oarlocks, DAT  
**ὑπερμενέων** < ὑπερμενής, super-powered, GEN (μένος)

## conjugations

**ἀπῆρας** < ἀπαυράω, 2s IMPF  
**ἔβαν** < βαίνω, 3PL AOR  
**εἴρουσαν** < έρύω, 3PL AOR  
**ἔκηα** < καίω, AOR  
**ίέμενος** < ἴημι, PPL NOM S  
**στήσεσθ'** < ἴστημι, FUT INF  
**φάμεν** < φημί, IMPF

## declensions

**βοῶν** < βοῦς, GEN PL  
**εἶδος** ACC S  
**ένός** < εἶς, GEN S  
**κρέα** < κρέας, ACC PL  
**κῶδος** ACC S  
**μέγα** < μέγας  
**νηϊ** < νηῦς, DAT S

ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο

225

ἠδ' ἐπ' Ἀχιλλῆος, τοί ρ' ἔσχατα νῆας εἴσας

εἴρυσαν, ἠγορέη πίσυνοι καὶ κάρτει χειρῶν·

ἠϋσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνός·

«αἰδὼς Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀγητοί·

πῆ ἔβαν εὐχωλαί, ὅτε δὴ φάμεν εἶναι ἄριστοι,

230

ἄς ὀπότ' ἐν Λήμνῳ κενεαυχές ἠγοράασθε,

ἔσθοντες κρέα πολλὰ βοῶν ὀρθοκραιράων

πίνοντες κρητῆρας ἐπιστεφέας οἴνιοι,

Τρώων ἄνθ' ἑκατόν τε διηκοσίων τε ἕκαστος

στήσεσθ' ἐν πολέμῳ· νῦν δ' οὐδ' ἐνὸς ἄξιοί εἰμεν

235

Ἔκτορος, ὃς τάχα νῆας ἐνιπρήσει πυρὶ κηλέῳ.

«Ζεῦ πάτερ, ἦ ρά τιν' ἤδη ὑπερμενέων βασιλήων

τῆδ' ἄτη ἄσασας καί μιν μέγα κῦδος ἀπηύρας;

οὐ μὲν δὴ ποτέ, φημι, τεὸν περικαλλέα βωμὸν

νηϊ πολυκλήϊδι παρελθέμεν ἐνθάδε ἔρρων,

240

ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν δημὸν καὶ μηρὶ ἔκηα

ἰέμενος Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξαι.



ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο

ἡδ' ἐπ' Ἀχιλλῆος, τοί ρ' |farthest νῆας εὔσας 225

εἴρυσαν, |manli- |trusting καὶ |strength, νῆων  
 |ness |power; vic-  
 ἥϊσεν δὲ |piercingly Δαναοῖσι |speak up, shout  
 |tory

<|awe, shame, rē-, κάκ' ἐλέγχα, εἶδος |wondrous  
 |spect; genitals

|where? |prayer, , ὅτε δὴ φάμεν εἶναι ἄριστοι,  
 |how? |boast

ἄς ὀπότη' ἐν Λήμνῳ |idly boasting |assemble, , 230  
 |debate

|eat κρέα πολλὰ βοῶν |upright-  
 |horned, tall-  
 πίνοντες κρητῆρας |filled to the brim |ιο,  
 |sterned

Τρώων ἄνθ' ἑκατόν τε |two hundred. εἰ ἕκαστος

στήσεσθ' ἐν πολέμῳ· νῦν δ' οὐδ' ἐνὸς ἄξιόι εἶμεν

Ἔκτορος, ὃς τάχα νῆας |burn up πυρὶ |burning,  
 |blazing 235

«Ζεῦ πάτερ, ἧ ρά τιν' ἤδη |super-powered βασιλήων

τῆδ' |bewil- |demented, ... μιν μέγα κῦδος |wrest, rob ,  
 |folly |make fool-  
 οὐ μὲν δὴ |ish ποτέ, φημι, τεὸν περικαλλέα |altar

νηὶ |having many |pass, escape ἐνθάδε |go (neg.  
 |oarlocks |connota-  
 ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν |fat καὶ |thigh ἐκῆα 240  
 |tion)

ἰέμενος Τροίην |well-walled |sack, destroy .

as well to the tent of Telamonian Ajax, as to that of Achilles, for they had drawn up their equal ships at the extremities of the line, relying on their valour and the strength of their hands. Then he shouted distinctly, calling upon the Greeks:

“Shame! ye Greeks, foul subjects of disgrace! gallant in form [alone]! Where are those boastings gone, when we professed ourselves the bravest; those which, once in Lemnos, vain braggarts! ye did utter, eating much flesh of horned oxen, and drinking-goblets crowned with wine, that each would in battle be equivalent to a hundred and even two hundred of the Trojans? But now, indeed, we are not equal to Hector alone, who shortly will burn our ships with flaming fire.

“O father Zeus, hast thou indeed ever yet afflicted with such destruction any one of mighty kings, and so deprived him of high renown? And yet I say that I never passed by thy fair altar in my many-benched ship, coming here with ill luck. But on all I burned the fat of oxen and the thighs, desiring to sack well-walled Troy.

## vocabulary

**αἰετός** -οῦ eagle (οἰωνός); also  
 αἰετός  
**ἀλύξαι** < ἀλύσκω, avoid, be a  
 shirker AOR INF (ἀλέομαι)  
**ἀπολέσθαι** < ἀπόλλυμι, destroy AOR  
 INF; also ἐξόλλυμι, ὄλλυμι  
**βωμός** altar; stand, pedestal  
**δάμνασθαι** < δάμνημι, overpower,  
 tame INF ~tame  
**ἐέλδωρ** < ἔλδωρ, (n) a wish, ACC  
 (ἔλδομαι)  
**ἐλαφος** (m/f) deer  
**ἐναντίβιος** man to man (ἀντίβιος)  
**ἐξελάσαι** < ἐξελαύνω, drive out,  
 exile AOR INF ~elastic  
**ἐπικρήνην** < ἐπικραίνω, grant AOR  
 IMPV (κραίνω)  
**κάββαλε** < καταβάλλω, throw  
 down, cast off AOR (βάλλω)  
**κορυστής** (m, 1) marshaller (κόρυς);  
 also κορυστός  
**μεταστρεφθέντι** < μεταστρέφω, turn  
 around, change one's mind AOR  
 PPL DAT S (τρέφω)  
**μετάφρενον** person's back (φρήν)  
**μηδέ** and not; not even  
**νεβρός** (m/f) fawn  
**ὀλοφύρομαι** (ὄ) lament; take pity  
 on  
**ὀνύχεσσι** < ὄνυξ, (m) claw, nail,  
 hoof, talon, DAT

**πανομοφαῖος** giving all omens  
 (ὀμοφή)  
**πάρ** near; because of ~parallel;  
 also παρά  
**πετεηνός** winged; full-fledged  
 (πέτομαι)  
**πῆξεν** < πῆγνυμι, (ὄ) stick, set,  
 build AOR ~fang  
**τάφρος** (f) ditch, trench ~epitaph  
**τέλειος** finished (τέλος)  
**ὑπεκφεύγω** stay, get away (φεύγω)  
**φύγαδε** toward escape (φεύγω)  
**χάρμη** battle, spirit for it

## conjugations

**ἔα** < ἐάω, IMPV  
**ἔασον** < ἐάω, AOR IMPV  
**εἶδονθ'** < οἶδα, 3PL AOR  
**ἔλεν** < αἰρέω, AOR  
**ἔτραπεν** < τρέπω, AOR  
**ἦκε** < ἵημι, AOR  
**ἦλυθεν** < ἔρχομαι, AOR  
**θόρον** < θράσκω, 3PL AOR  
**μαχέσασθαι** < μάχομαι, AOR INF  
**μνήσαντο** < μμνήσκω, 3PL AOR  
**ρέζεσκον** < ρέζω, 3PL IMPF  
**σχέμεν** < ἔχω, AOR INF  
**φάτο** < φημί, AOR

## declensions

**τέκος** ACC S

ἀλλὰ Ζεῦ τόδε πέρ μοι ἐπικρήνον ἐέλδωρ·  
 αὐτοὺς δὴ περ ἕασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι,  
 μηδ' οὔτω Τρώεσσι ἕα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.»

245

ᾠς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα,  
 νεῦσε δέ οἱ λαὸν σόον ἔμμεναι οὐδ' ἀπολέσθαι.  
 αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε τελειότατον πετεηνῶν,  
 νεβρὸν ἔχοντ' ὀνύχεσσι τέκος ἐλάφοιο ταχείης·  
 παρ δὲ Διὸς βωμῶ περικαλλεῖ κάββαλε νεβρόν,  
 ἔνθα πανομφαίῳ Ζηνὶ ρέζεσκον Ἀχαιοί.

250

οἱ δ' ὡς οὖν εἶδονθ' ὅ τ' ἄρ' ἐκ Διὸς ἤλυθεν ὄρνις,  
 μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάριμης.

255

Ἔνθ' οὐ τις πρότερος Δαναῶν πολλῶν περ ἐόντων  
 εὔξατο Τυδεΐδαο πάρος σχέμεν ὠκέας ἵππους  
 τάφρου τ' ἐξελάσαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι,  
 ἀλλὰ πολὺν πρῶτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστήν  
 Φραδμονίδην Ἀγέλαον· ὃ μὲν φύγαδ' ἔτραπεν ἵππους·  
 τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πῆξεν

ἀλλὰ Ζεῦ τόδε πέρ μοι |grant |a wish  
 αὐτοὺς δὴ περ ἔασον |stay, get away καὶ |avoid, be a shirker  
 |and not; not ἔγεν' ἴσιν ἔα |overpower, tame...ιούς.»

Ὡς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ |lament; take pity on χέοντα, 245  
 νεῦσε δέ οἱ λαὸν σόον ἔμμεναι οὐδ' ἀπολέσθαι.

αὐτίκα δ' |eagle ἦκε |finished |winged  
 |fawn ἔχοντ' |claw, nail, hoof, |deer ταχείης·  
 |talon  
 παρ δὲ Διὸς |altar περικαλλεῖ |throw |fawn  
 |down, cast  
 ἔνθα |giving all omens ἢ, ἢ ρέζεσκον Ἀχαιοί. 250  
 |off

οἱ δ' ὡς οὖν εἶδονθ' ὅ τ' ἄρ' ἐκ Διὸς ἦλυθεν ὄρνις,  
 μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι |spring, dart ἵσαντο δὲ |fighting  
 |spirit

Ἐνθ' οὐ τις πρότερος Δαναῶν πολλῶν περ ἐόντων  
 εὔξατο Τυδείδαιο πάρος σχέμεν ὠκέας ἵππους

|ditch τ' |drive out καὶ |man to man μαχέσασθαι, 255

ἀλλὰ πολὺ πρῶτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα |marshaller

Φραδμονίδην Ἀγέλαον· ὁ μὲν |toward ἔτραπεν ἵππους·  
 |escape

τῷ δὲ |turn around, |person's back ἔν δόρυ |stick, set, build  
 |change one's mind

But, O Zeus, accomplish for me this vow, at least permit us to escape and get away; nor suffer the Greeks to be thus subdued by the Trojans.”

Thus he said: and the Sire pitied him weeping, and granted to him that the army should be safe, and not perish. And forthwith he sent an eagle, the most perfect of birds, holding a fawn in his talons, the offspring of a swift deer: and near the very beauteous altar of Zeus he cast down the fawn, where the Greeks were sacrificing to Panomphæan Zeus. When, therefore, they saw that the bird had come from Zeus, they rushed the more against the Trojans, and were mindful of battle.

Then none of the Greeks, numerous as they were, could have boasted that he had driven his swift steeds before Diomedes, and urged them beyond the ditch, and fought against [the enemy]; for far the first he slew a helmeted Trojan hero, Agelaus, son of Phradmon. He, indeed, was turning his horses for flight;

## vocabulary

**ἀραβέω** clatter, chatter**ἀτάλαντος** equal in weight (τλάω)**ἐΐνατος** ninth (ἐννέα)**ἐπιειμένοι** < ἐπιέννυμι, (ὄ) put on as well PF PPL NOM PL (ἔννυμι)**ἦριπε** < ἐρείπω, pull down; fall

AOR ~reap

**θοῦριον** < θοῦρις, fierce, ACC ~dart;

also θοῦρος

**μεσσηγύς** between (μέσος); also

μεσηγύ

**οἰστεύω** shoot an arrow (οἰστός)**ὀπάων** (ᾶ, m, 3) comrade (ὀπάζω)**παλίντονος** bent back**παπτήνας** < παπταίνω, look around

AOR PPL NOM S

**τιταίνω** stretch ~tense**ὑπεξέφερον** < ὑπεκφέρω, move out

## IMPF (φέρω)

## conjugations

**βεβλήκοι** < βάλλω, PF OPT**δύσκειν** < δύω, AOR**ἔλασεν** < ἐλαύνω, AOR**ἔλε** < αἰρέω, AOR**ἦλθε** < ἔρχομαι, AOR**κρύπτασκε** < κρύπτω, IMPF**ὄλεσεν** < ὄλλυμι, AOR**πεσών** < πίπτω, AOR PPL NOM S**στή** < ἵστημι, AOR

## declensions

**ὀχέων** < ὄχρα, GEN PL**σάκει** < σάκος, ACC DUAL**σάκος** ACC S**στήθεσφιν** < στήθος, DAT PL

## notes

8.266 **Τεῦκρος**: a Greek, the half-brother of Telamonian Ajax8.267 **στή**: He stands under the shield, which Ajax holds overhead to protect them both against arrows.8.268 **ὁ γ' ἦρω**: Teucer8.270 **ὄ**: a Trojan8.271 **δύσκειν**: (δύω), placed himself

ἄμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσει·

260 ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

Τὸν δὲ μετ' Ἀτρεΐδαι Ἀγαμέμνων καὶ Μενέλαος,

τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες θοῦριον ἐπιειμένοι ἀλκῆν,

τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενήος

Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνναλίῳ ἀνδρειφόντῃ,

265 τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός·

Τεῦκρος δ' εἵνατος ἦλθε παλίντονα τόξα τιταίνων,

σῆ δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκεϊ Τελαμωνιάδαο.

ἔνθ' Αἴας μὲν ὑπεξέφερον σάκος· αὐτὰρ ὃ γ' ἦρωσ

παπτήνας, ἐπεὶ ἄρ' τιν' οἴστυσας ἐν ὀμίλῳ

270 βεβλήκοι, ὃ μὲν αὐθι πεσὼν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσει,

αὐτὰρ ὃ αὐτὶς ἰὼν παῖς ὡς ὑπὸ μητέρα δύσκειν

εἰς Αἴανθ'· ὃ δέ μιν σάκεϊ κρύπτασκε φαεινῷ.

Ἔνθα τίνα πρῶτον Τρώων ἔλε Τεῦκρος ἀμύμων;

Ἵρσιλοχὸν μὲν πρῶτα καὶ Ἵρμενον ἢ δ' Ἵφελέστην

275 Δαίτορά τε Χρομίον τε καὶ ἀντίθεον Λυκοφόντην

καὶ Πολυαιμονίδην Ἀμοπάονα καὶ Μελάνιππον,



ᾠμων |between , δια δὲ στήθεσφιν ἔλασσειν·

|pull down; fall, ἔων, |clatter, δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 260  
|chatter

Τὸν δὲ μετ' Ἀτρείδαι Ἀγαμέμνων καὶ Μενέλαος,

τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες |fierce |put on as well` κήν,

τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ |comrade Ἴδομενήος

Μηριόνης |equal in weight. ναλίῳ ἀνδρειφόντη,

τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός· 265

Τεῦκρος δ' |ninth ἦλθε |bent back τόξα |stretch ,

στη δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκει Τελαμωνιάδαο.

ἔνθ' Αἴας μὲν |move out σάκος· αὐτὰρ ὁ γ' ἦρωσ

|look around, ἐπεὶ ἄρ τιν' |shoot an arrow ἱμίλω

βεβλήκοι, ὃ μὲν αἰθι πεσῶν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσειν, 270

αὐτὰρ ὁ αἰτις ἰὼν παῖς ὡς ὑπὸ μητέρα δύσκειν

εἰς Αἴανθ'· ὃ δέ μιν σάκει |hide, cover φαεινῷ.

Ἔνθα τίνα πρῶτον Τρώων ἔλε Τεῦκρος ἀμύμων;

Ἵρσίλοχον μὲν πρῶτα καὶ Ἵρμενον ἠδ' Ἵφελέστην

Δαίτορά τε Χρομίον τε καὶ ἀντίθεον Λυκοφόντην 275

καὶ Πολυαιμονίδην Ἀμοπάονα καὶ Μελάνιππον,

but as he was turning, Diomede fixed his spear in his back, between his shoulders, and drove it through his breast. He fell from his chariot, and his arms rattled upon him. After him the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus; after them the Ajaces, clad in impetuous valour; after them, Idomeneus and Meriones, the armour-bearer of Idomeneus, equal to man-slaughtering Ares; and after them Eurypylos, the illustrious son of Evæmon. Teucer came the ninth, stretching his bent bow, and stood under the shield of Telamonian Ajax. Then Ajax, indeed, kept moving the shield aside, and the hero looking around, when shooting, he had hit any one in the crowd, the one falling there, lost his life. But he retiring like a child to his mother, sheltered himself beneath Ajax, and he covered him with his splendid shield.

Then what Trojan first did blameless Teucer slay? Orsilochus first, and Ormenus, and Ophelestes, and Dætor, and Chromius, and god-like Lycophontes, and Amopaon, son of Polyæmon, and Melanippus—all,

## vocabulary

**είσαναβαίνω** go to (βαίνω)  
**έξαλαπάζω** sack, destroy (άλαπάζω)  
**έξερέω** declare; (pf) string together ~rhetoric; also έρω, έρέω, έρω  
**έπασσύτερος** one after another  
**έυκλείη** good repute (κλέος)  
**έυκτίμενος** well built  
**ήέ** or; than (comparative); also ή, ήτε  
**κοίρανος** ruler, chief (κοιρανέω)  
**κομίζω** take; attend to (κάμνω); also κομέω  
**νόθος** bastard  
**όμός** same (όμώς)  
**πελάζω** bring/come to, near, into contact with (πέλας); also προσπελάζω, πιλνάω  
**πολυβότειρα** many-feeding; also πολυβότειρα  
**πρεσβήιον** reward (πρέσβυς)  
**προσφωνέω** speak to

**πολιέθρον** city (πόλις)  
**τηλόθι** distant (όθι)  
**τρίποδ'** < τρίπος, cauldron, ACC (πούς); also τρίπους  
**τυττός** a little; small, young  
**φώς** (n) =φάος

## conjugations

**γένηαι** < γίνομαι, 2S AOR SUBJ  
**δώη** < δίδωμι, AOR SUBJ  
**έειπε** < είπον, AOR  
**έπίβησον** < έπιβαίνω, AOR IMPV  
**θήσω** < τίθημι, FUT  
**ιδών** < οίδα, AOR PPL NOM S  
**στη** < ίστημι, AOR  
**τετελεσμένον** < τελέω, PF PPL NOM S

## declensions

**γυναϊχ'** < γυνή, ACC DUAL  
**λέχος** ACC S  
**όχεσφιν** < όχεα, DAT PL  
**χθονί** < χθών, DAT S

## notes

8.285 έυκλείης έπίβησον: lit., launch him into glory

πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρη.  
 τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 τόξου ἄπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας·  
 280 στῆ δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·  
 «Τεῦκρε φίλη κεφαλῇ, Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν  
 βάλλ' οὕτως, αἶ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι  
 πατρί τε σῶ Τελαμῶνι, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἑόντα,  
 καί σε νόθον περ ἑόντα κομίσσατο ᾧ ἐνὶ οἴκῳ·  
 285 τὸν καὶ τηλόθ' ἑόντα εὐκλείης ἐπίβησον.  
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐξερέω ὡς καὶ τετελεσμένον ἔσται·  
 αἶ κέν μοι δῶη Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη  
 Ἴλίου ἐξαλαπάξαι εὐκτίμενον ποτολίεθρον,  
 πρώτῳ τοι μετ' ἐμὲ πρεσβήϊον ἐν χερὶ θήσω,  
 290 ἢ τρίποδ' ἢ δὺν ἵππους αὐτοῖσιν ὄχεσφιν  
 ἢ γυναιχ', ἢ κέν τοι ὄμῶν λέχος εἰσαναβαίνοι.»

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε Τεῦκρος ἀμύμων·

πάντας |one after another . έλασε χθονί |many-feeding  
 τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 τόξου ἄπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας·  
 στή δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε· 280  
 «Τεῦκρε φίλη κεφαλή, Τελαμώνιε |ruler, λαῶν  
 |chief  
 βάλλ' οὕτως, αἶ κέν τι |light; ἄsalva-σι γένηται  
 |tion; (pl) eyes  
 πατρί τε σῶ Τελαμῶνι, ὃ σ' ἔτρεφε |a little; τα,  
 |small,  
 καί σε |bastard γερ ἑόντα |take; attend φ ἐνὶ οἴκῳ·  
 |to young  
 τὸν καὶ |distant ἑόντα |good reputē ἴβησον. 285  
 σοὶ δ' ἐγὼ |declare; ἄ(pf) ἄτετελεσμένον ἔσται·  
 |string together  
 αἶ κέν μοι δάῃ Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη  
 Ἰλίου |sack, destroy |well built |city  
 πρώτῳ τοι μετ' ἐμὲ |reward ἐν χερὶ θήσω,  
 ἧ |cauldron ἧ δὴ δύο ἵππους αὐτοῖσιν ὄχεσφι 290  
 ἧ ἔ γυναιχ', ἧ κέν τοι |same λέχος |go to »

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε Τεῦκρος ἀμύμων·

one after the other, he stretched upon the bounteous earth. But Agamemnon, king of men, rejoiced at seeing him destroying the phalanxes of the Trojans with his stout bow. And advancing near him he stood, and thus addressed him:

“Teucer, beloved one, son of Telamon, ruler of forces, shoot thus, if perchance thou mayest become a light to the Greeks, and to thy father Telamon, who brought thee up carefully, being a little one, and treated thee with care in his palace, though being a spurious son. Him, though far away, do thou exalt with glory. But I will declare to thee, as it shall be brought to pass, if ægis-bearing Zeus and Athena shall grant me to sack the well-built city of Ilium, next to myself I will place an honourable reward in thy hands, either a tripod, or two steeds with their chariot, or some fair one, who may ascend the same couch with thee.”

## vocabulary

**αἰζήσος** hale, vigorous  
**ἀντικρύ** (ἴδ) straight on  
**ἀρηϊθόος** swift to fight (ἄρης)  
**ἀφάμαρθ'** < ἀφάμαρτάνω, miss, fail, lose; sin AOR; also ἀμαρτάνω, ἀπήμβροτον, ἤμβροτον  
**βαρυνθέν** < βαρύνω, (ὑ) oppress AOR PPL ACC S (βαρύς)  
**δύναμις** δυνάμιος (f) power (δύναμαι)  
**εἰαρινός** vernal (ἔαρ)  
**ἐναίρω** kill, impair (ἔναρα); also κατεναίρομαι  
**ἐτέρωσε** the other side (ἕτερος)  
**εἶν** < ἦϋς, good, brave, noble, ACC  
**ἡμύω** bow, droop  
**ιάλλω** shoot, send, fasten, extend (one's hands)  
**ἰός** (i) arrow  
**καρπός** wrist; fruit, grain  
**κῆπος** garden, orchard  
**λυσσητήρα** < λυσσητήρ, (m) berserker, ACC (λύσσα)  
**μήκων** (f, 3) poppy  
**νευρήφιν** < νευρή, bowstring, DAT ~neuro; also νευρά

**νοτίη** rain shower  
**όπνίω** marry  
**πήληκι** < πήληξ, (f) helmet, DAT  
**πήχθεν** < πήγνυμι, (ὑ) stick, set, build 3PL AOR ~fang  
**σπεύδω** 'push on,' get going, hurry ~repudiate  
**τανυγλώχινας** < τανυγλώχης, long-barbed, ACC ~glochid  
**ώσάμεθ'** < ώθέω, push AOR

## conjugations

**βαλέειν** < βάλλω, FUT INF  
**βάλειν** < βάλλω, AOR  
**δεδεγμένος** < δέχομαι, PF PPL NOM S  
**εἰκυῖα** < εἶκα, PF PPL NOM S  
**ἔτετο** < ἔτημι, IMPF  
**πάρεστι** < πάρεμι, 3S PRES  
**προέηκα** < προήμι, AOR  
**τέκε** < τίκτω, AOR

## declensions

**ἄνδρας** < ἀνήρ, ACC PL  
**κάρη** ACC S  
**κύνα** < κύων, ACC S  
**στήθος** ACC S  
**χροῖ** < χρώς, DAT S

## notes

8.295 **αὐτούς**: the Trojans

8.299 **κύνα**: Hector

8.301 **ἔτετο θυμός**: Teucer

«Ἄτρείδη κύδιστε τί με σπεύδοντα καὶ αὐτὸν  
 ὀτρύνεις; οὐ μὲν τοι ὄση δύναμίς γε πάρεστι  
 295 παύομαι, ἀλλ' ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον ὠσάμεθ' αὐτούς,  
 ἐκ τοῦ δὴ τόξοισι δεδεγμένος ἄνδρας ἐναίρω.  
 ὀκτῶ δὴ προέηκα τανυγλώχινας οἰστούς,  
 πάντες δ' ἐν χροῖ πῆχθεν ἀρηιθίων αἰζηῶν·  
 τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλέειν κύνα λυσσητήρα.»

300 Ἥ ῥα καὶ ἄλλον οἶστον ἀπὸ νευρήφιν ἴαλλεν  
 Ἔκτορος ἀντικρύ, βαλέειν δέ ἐΐετο θυμός·  
 καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρθ', ὃ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα  
 υἱὸν εὖν Πριάμοιο κατὰ στήθος βάλεν ἰῶ,  
 τόν ῥ' ἐξ Αἰσύμηθεν ὀπυιομένη τέκε μήτηρ  
 305 καλῆ Καστιάνειρα δέμας εἰκυῖα θεῆσι.  
 μήκων δ' ὡς ἐτέρωσε κάρη βάλεν, ἧ τ' ἐνὶ κήπῳ,  
 καρπῷ βριθομένη νοτήσι τε εἰαρινῆσιν,  
 ὡς ἐτέρωσ' ἤμυσε κάρη πῆληκι βαρυνθέν.

Τεῦκρος δ' ἄλλον οἶστον ἀπὸ νευρήφιν ἴαλλεν  
 310 Ἔκτορος ἀντικρύ, βαλέειν δέ ἐΐετο θυμός.



«Ἀτρείδη κύδιστε τί με |push on, get |i αυτον  
going, hurry

ὀτρύνεις; οὐ μὲν τοι ὄση |power γε πάρεστι

παύομαι, ἀλλ' ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον ὠσάμεθ' αὐτούς,

295

ἐκ τοῦ δὴ τόξοισι δεδεγμένος ἄνδρας |kill

ὀκτῶ δὴ προέηκα |long-barbed οἰστούς,

πάντες δ' ἐν χροῖ |stick, set,|swift to fight|hale  
|build

τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλέειν κῦνα |berserker >>

Ἡ ρὰ καὶ ἄλλον οἰστὸν ἀπὸ |bowstring |shoot, send, fasten, extend  
(one's hands)

Ἐκτορος |straight on, |αλέειν δέ ἐ ἔτετο θυμός·

καὶ τοῦ μὲν ῥ' |miss, fail,, ὃ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα  
|lose; sin

υἶον |good, |ριάμοιο κατὰ στήθος βάλεν |arrow  
brave,  
noble

τόν ῥ' ἐξ Αἰσύμηθεν |marry τέκε μήτηρ

καλὴ Καστιάνειρα δέμας εἰκνῖα θεῆσι.

305

|poppy δ' ὡς |the other side, η βάλεν, ἢ τ' ἐνὶ |garden,  
orchard

|wrist; βριθομένη |rain shower |vernal

fruit,

grain

the other|bow, droop η |helmet |oppress  
side

Τεῦκρος δ' ἄλλον οἰστὸν ἀπὸ |bowstring |shoot, send, fasten, extend  
(one's hands)

Ἐκτορος |straight on, |αλέειν δέ ἐ ἔτετο θυμός.

310

But him blameless Teucer answering, addressed: “Most glorious son of Atreus, why dost thou urge on me hastening; nor, as far as I have any strength, do I loiter: but from the time we have driven the Trojans towards Ilium, since that period have I slain men, intercepting them with my shafts. Already have I discharged eight long-bearded arrows, and they have all been fixed in the bodies of warlike youths; but I cannot strike this raging dog.”

He said; and another arrow from the string he shot right against Hector, for his mind was eager to strike him; and him indeed he missed: but in the breast he struck blameless Gorgythion with an arrow, the brave son of Priam. Him his fair mother Castianira, like unto a goddess in person, brought forth, being wedded from Æsymba. And as a poppy, which in the garden is weighed down with fruit and vernal showers, droops its head to one side, so did his head incline aside, depressed by the helmet. But Teucer discharged another arrow from the string against Hector, for his mind longed to strike him.

## vocabulary

**ἀπιθέω** disobey (πειθω)  
**ἀποέργω** separate, keep out (ἐργω)  
**ἀερεύω** pull back (ἐρύω)  
**ἐξείλετο** < ἐξαιρέω, pick, steal AOR (αίρέω)  
**ἡνιοχῆα** < ἡνιοχεύς, (m) rein holder, ACC (ἡνία); also ἡνίοχος  
**ἡνίοχος** rein holder (ἡνία); also ἡνιοχεύς  
**ἦριπε** < ἐρείπω, pull down; fall AOR ~tear  
**θρασύν** < θρασύς, brave, strong, ACC  
**ἰάχω** scream  
**καίριος** deadly  
**κλήϊς** (f) bar, oarlock, collar bone ~clavicle  
**κορυθαίολος** with glancing helmet (κόρυς)  
**μαζός** -οῦ nipple, breast  
**νευρή** bowstring ~neuro; also νευρά  
**ὀκριόεντι** < ὀκριόεις, jagged, rough, DAT  
**παμφανόωντος** < παμφανόων, shining PPL GEN S (φώς)  
**παρέσφηλεν** < παρασφάλω, thwart AOR (σφάλω)  
**πικρός** sharp, bitter ~picric  
**πυκάζω** cover (πυκνός)

**σμερδαλέος** terrible (σμερδνός)  
**τόθι** there  
**ὑπερώεω** rush back due to  
**φαρέτρα** (αἶ) quiver  
**χαμαί** on/near the ground (χαμάδις)  
**χερμάδιον** boulder missile  
**ὠκύποδες** < ὠκύπους, fleetfooted, NOM (ὠκα)

## conjugations

**ἀκούσας** < ἀκούω, AOR PPL NOM S  
**ἄμαρτε** < ἀμαρτάνω, AOR  
**βάλε** < βάλλω, AOR  
**βαλέειν** < βάλλω, FUT INF  
**βάλεν** < βάλλω, AOR  
**βῆ** < βαίνω, AOR  
**εἶασε** < εἶάω, AOR  
**ἐλεῖν** < αἰρέω, FUT INF  
**θήκε** < τίθημι, AOR  
**θόρε** < θράσκω, AOR  
**ἰέμενον** < ἵημι, PPL ACC S  
**λάβε** < λαμβάνω, AOR  
**μεμαῶτα** < μέμαα, PF PPL ACC S

## declensions

**μένος** ACC S  
**ὄχων** < ὄχρα, GEN PL  
**στῆθος** ACC S  
**φρένας** < φρήν, ACC PL

## notes

8.320 αὐτὸς: Hector

ἀλλ' ὅ γε καὶ τόθ' ἄμαρτε· παρέσφηλεν γὰρ Ἀπόλλων·  
 ἀλλ' Ἀρχεπτόλεμον θρασὺν Ἕκτορος ἠνιοχῆα,  
 ἰέμενον πόλεμον δὲ βάλε στῆθος παρὰ μαζόν·  
 ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι  
 315 ὠκύποδες· τοῦ δ' αὔθι λίθη ψυχὴ τε μένος τε.  
 Ἕκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἠνιόχοιο·  
 τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρου,  
 Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν ἐγγυς ἐόντα  
 ἵππων ἠνί ἐλεῖν· ὃ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.  
 320 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος  
 σμερδαλέα ἰάχων· ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρί,  
 βῆ δ' ἰθὺς Τεύκρου, βαλέειν δέ εἰ θυμὸς ἀνώγει.  
 ἦτοι ὃ μὲν φαρέτρης ἐξείλετο πικρὸν οἰστόν,  
 θῆκε δ' ἐπὶ νευρῆ· τὸν δ' αὖ κορυθαίολος Ἕκτωρ  
 325 ἀνερύοντα παρ' ὤμον, ὅθι κληῖς ἀποέργει  
 αὐχένα τε στῆθός τε, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστι,  
 τῆ ρ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτα βάλεν λίθῳ ὀκριόνετι,

ἀλλ' ὅ γε καὶ τόθ' |miss, fail|thwart γὰρ Ἀπόλλων·  
|lose; sin

ἀλλ' Ἀρχεπτόλεμον |brave, Ἕκτορος |rein holder  
|strong

ιέμενον πόλεμον δὲ βάλε στῆθος παρὰ |breast

|pull down; fall, ἔων, |rush back due τό ἵπποι

|fleetfooted τοῦ δ' αὔθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

315

Ἕκτορα δ' αἶνον ἄχος |cover φρένας |rein holder

τὸν μὲν ἔπειτ' εἴασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρου,

Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν ἐγγυς ἐόντα

ἵππων ἠνί ἐλείν· ὁ δ' ἄρ' οὐκ |disobey ἀκούσας.

αὐτὸς δ' ἐκ δίφρου |on the springs|shining  
|ground|dart

320

|terrible |scream ὁ δὲ |boulder λάβε χειρί,  
|missile

βῆ δ' ἴθυσ Τεύκρου, βαλέειν δέ ἐ θυμὸς ἀνώγει.

ἦτοι ὁ μὲν |quiver |pick, |sharp οὔστον,  
|steal

θῆκε δ' ἐπὶ |bowstring `ν δ' αὖ |with glancing helmet --ρ

|pull back παρ' ὤμων, ὅθι |bar, |separate, keep out  
|oar-

325

αὐχένα τε στῆθός τε, μάλιστά δὲ |deadly ἐστι,  
|collar  
|bone

τῇ ῥ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτα βάλεν λίθω |jagged,  
|rough

Yet even then he missed, for Apollo warded off the shaft: but he struck in the breast, near the pap, Archeptolemus, the bold charioteer of Hector, rushing to battle: and he fell from his chariot, and his swift steeds sprang back. There his soul and strength were dissolved. But sad grief darkened the mind of Hector, on account of his charioteer. Then indeed he left him, although grieved for his companion, and ordered his brother Cebriones, being near, to take the reins of the steeds; but he was not disobedient, having heard him. Then [Hector] himself leaped from his all-shining chariot to the ground, roaring dreadfully: and he seized a large stone in his hand, and went straight against Teucer, for his mind encouraged him to strike him. He on his part took out a bitter arrow from his quiver, and applied it to the string: but him, on the other hand, near the shoulder, where the collar-bone separates the neck and breast, and it is a particularly fatal spot, there, as he was drawing back [the bow], the active warrior Hector with a rugged stone struck him earnestly rushing against him.

## vocabulary

**ἄγριος** wild, savage (ἀγρός)  
**ἀμελέω** disregard (μέλω)  
**ἀμφικαλύπτω** surround, wrap  
 (καλύπτω)  
**ἀποκτείνω** kill (κτείνω)  
**βλεμεαίνω** exult, boast?  
**γλουτός** buttock  
**γνύξ** on bended knee (γόνυ)  
**διώκω** chase  
**δοκεύω** watch, monitor (δέχομαι)  
**ἔκπεσε** < ἐκπίπτω, fall out of AOR  
 (πέτομαι)  
**ἐλίσσω** turn, rally (εἰλύω)  
**ἐρητύω** hold back  
**ἐρίηρος** worthy, faithful  
**ἐριπών** < ἐρείπω, pull down; fall  
 AOR PPL NOM S ~*reap*  
**ἰσχίον** hip-joint, haunch  
**καρπός** wrist; fruit, grain  
**κατόπισθε** after, behind (ὀπισθεν)  
**ναρκάω** become numbed  
 ~*narcotic*  
**νευρή** bowstring ~*neuro*; also  
 νευρά  
**ὀπίστατος** the last one  
**περιβή** < περιβαίνω, stand over AOR  
 (βαίνω)  
**σθένει** < σθένος, (n, 3) strength, DAT  
 ~*neurasthenia*

**σκόλοπας** < σκόλοψ, (m) palisade,  
 stake, ACC  
**τάφρος** (f) ditch, trench ~*epitaph*  
**ὑποδύντε** < ὑποδύω, lift; mid: get  
 out from under AOR PPL NOM DUAL  
**φέβομαι** be put to flight ~*phobia*  
**ᾤσαν** < ὠθέω, push 3PL AOR

## conjugations

**ἄπτηται** < ἄπτω, SUBJ  
**δάμεν** < δαμάζω, 3PL AOR  
**ἔβησαν** < βαίνω, 3PL AOR  
**κομόωντας** < κομάω, PPL ACC PL  
**πесόντος** < πίπτω, AOR PPL GEN S  
**ῥήξε** < ῥήγνυμι, AOR  
**σῆ** < ἴστημι, AOR  
**φερέτην** < φέρω, 3DUAL IMPF  
**ᾤρσεν** < ὄρνυμι, AOR

## declensions

**βαρέα** < βαρύς  
**κάρη** ACC S  
**λέοντος** < λέων, GEN S  
**μένος** ACC S  
**νησίν** < νηῦς, DAT PL  
**ποσίν** < ποῦς, DAT PL  
**σάκος** ACC S  
**συός** < σῶς, GEN S  
**ταχέεσσι** < ταχύς  
**χερσίν** < χεῖρ, DAT PL

## notes

8.332 ὑποδύντε: (...Teucer)  
 8.335 Ὀλύμπιος: =Zeus  
 8.335 μένος: accusative  
 8.345 οἱ: the Greeks

ρήξε δέ οἱ νευρήν· νάρκησε δὲ χεῖρ ἐπὶ καρπῶ,  
 στῆ δὲ γνύξ ἐριπῶν, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.

330

Αἴας δ' οὐκ ἀμέλησε κασιγνήτοιο πεσόντος,  
 ἀλλὰ θεῶν περίβη καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψε.  
 τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρήρηες ἑταῖροι  
 Μηκιστεὺς Ἐχίοιο παῖς καὶ δῖος Ἀλάστωρ  
 νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.

335

Ἄψ δ' αὐτίς Τρώεσσιν Ὀλύμπιος ἐν μένος ὤρσεν·  
 οἱ δ' ἰθὺς τάφροιο βαθείης ὤσαν Ἀχαιοὺς·

Ἔκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε σθένει βλεμεαίνων.

ὥς δ' ὅτε τίς τε κύων σὺς ἀγρίου ἢ λέοντος

ἄπτηται κατόπισθε ποσὶν ταχέεσσι διώκων

340

ἰσχία τε γλουτούς τε, ἐλισσόμενόν τε δοκεύει,

ὥς Ἔκτωρ ὤπαζε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς,

αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον· οἱ δὲ φέβοντο.

αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν

φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Τρώων ὑπὸ χερσίν,

345

οἱ μὲν δὴ παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες,





He broke his bowstring, and his hand was numbed at the wrist-joint. Falling on his knees he stood, and the bow dropped from his hands. But Ajax did not neglect his fallen brother; for running up, he protected him, and stretched his shield before him. Afterwards his two dear companions, Mecistheus, son of Echius, and noble Alastor, coming up, carried him, groaning heavily, to the hollow ships.

But again did Olympian Zeus rouse the strength of the Trojans; and they drove back the Greeks straight to the deep foss. But Hector went in the van, looking grim through ferocity; as when some dog, relying on his swift feet, seizes from the rear a wild boar or lion on the haunch and buttocks, and marks him as he turns: so Hector hung on the rear of the long-haired Greeks, always slaying the hindmost: and they fled. But when they flying had passed through the stakes and the foss, and many were subdued beneath the hands of the Trojans, they, on the one hand, remaining at the ships were restrained,

## vocabulary

**άλιτρος** sinful**ἀμφιπεριστροφή** <ἀμφιπεριστροφάω, turn all around  
IMPF**ἀναπλήσαντες** < ἀναπίμπλημι, fulfill,  
endure AOR PPL NOM PL (πληθύς)**ἀνεκτός** bearable**ἀπερωεύς** (m) thwarter**βροτολογός** bane of men**εὐχετόωντο** < εὐχετάομαι, declare  
oneself, exult, pray 3PL IMPF  
(εὐχομαι)**καλλίτριχας** < καλλίθριξ,  
beautiful-haired, ACC (θρίξ); also  
καλλίτριχος**λευκώλενος** white-armed (λευκός)**μαίνομαι** be berserk ~*maenad***οἶτος** fate, doom**ὄμμα** (n) eye**πολλάκις** often**ρίπη** rush, rushing motion**σχέτλιος** tough ~*ischemia***σώεσκον** < σώω, save IMPF (σῶς)

## conjugations

**ἀνίσχοντες** < ἀνέχω, AOR PPL NOM PL**ἔοργε** < ἔρδω, PF**ἰδοῦσ'** < οἶδα, AOR PPL NOM S**κεκαδησόμεθ'** < κήδω, FUT PERF**κεκλόμενοι** < κέλομαι, AOR PPL NOM  
PL**μέμνηται** < μιμνήσκω, PF**ὀλέσειε** < ὀλλυμι, AOR OPT**ὄλωνται** < ὀλλυμι, 3PL AOR SUBJ**προσείπετε** < προσείπον, AOR**προσηύδα** < προσαυδάω, IMPF

## declensions

**ἀλλήλοισι** < ἀλλήλων**ἀνδρός** < ἀνήρ, GEN S**ένος** < εἷς, GEN S**ἔπεα** < ἔπος, ACC PL**μεγάλ'** < μέγας**μενέων** < μένος, GEN PL**μένος** ACC S**πτερόεντα** < πτερόεις**φρεσί** < φρήν, DAT PL**χερσίν** < χεῖρ, DAT PL

## notes

8.358 οὐτός: Hector

8.358 ὀλέσειε: lose

8.361 σχέτλιος: here, sound

8.362 υἰόν: Heracles

8.363 ἀέθλων: the labors of Hercules

ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσι  
 χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος·  
 Ἔκτωρ δ' ἀμφιπεριστρώφα καλλίτριχας ἵππους  
 Γοργοῦς ὄμματ' ἔχων ἠδὲ βροτολοιγοῦ Ἄρηος.

350

Τοὺς δὲ ἰδοῦσ' ἐλέησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,  
 αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 «ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος οὐκέτι νῶϊ  
 ὀλλυμένων Δαναῶν κεκαδησόμεθ' ὑστάτιόν περ;  
 οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται  
 355 ἀνδρὸς ἐνὸς ρίπῃ, ὃ δὲ μαίνεται οὐκέτ' ἀνεκτῶς  
 Ἔκτωρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε.»

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
 «καὶ λίην οὗτός γε μένος θυμόν τ' ὀλέσειε  
 χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ·  
 360 ἀλλὰ πατὴρ οὐμὸς φρεσὶ μαίνεται οὐκ ἀγαθῆσι  
 σχέτλιος, αἰὲν ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερωεύς·  
 οὐδέ τι τῶν μέμνηται, ὅ οἱ μάλα πολλάκις υἷον  
 τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθήης ἀέθλων.

ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσι

χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' |declare oneself, "καστος"  
|exult, pray

Ἔκτωρ δ' |turn all around |beautiful-haired Ἴππους

Γοργοῦς |eye ἔχων ἠδὲ |bane of men Ἄρηος.

Τοὺς δὲ ἰδοῦσ' ἐλέησε θεὰ |white-armed Ἥρη,

350

αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

«ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος οὐκέτι νῶϊ

ὄλλυμένων Δαναῶν κεκαδησόμεθ' ὑστάτιόν περ;

οἳ κεν δὴ κακὸν |fate, |fulfill, endure ὄλωνται  
|doom

ἀνδρὸς ἑνὸς |rushing ἄδὲ |be berserk οὐκέτ' |bearable  
|motion

355

Ἔκτωρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε.»

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

«καὶ λίην οὗτός γε μένος θυμόν τ' ὀλέσειε

χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ·

ἀλλὰ πατήρ οὐμὸς φρεσὶ |be berserk οὐκ ἀγαθῆσι

360

|tough , αἰὲν |sinful , ἐμῶν μενέων |thwarted

οὐδέ τι τῶν μέμνηται, ὅ οἱ μάλα |often υἱὸν

τειρόμενον |save ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων.

and having exhorted one another, and raised their hands to all the gods, they prayed each with a loud voice. But, on the other hand, Hector, having the eyes of a Gorgon, or of man-slaughtering Ares, drove round his beauteous-maned steeds in all directions.

But them [the Greeks] white-armed goddess Hera having beheld, pitied them, and thus straightway to Athena addressed winged words:

“Alas! daughter of ægis-bearing Zeus, shall we no longer be anxious about the perishing Greeks, although in extremity;—who now, indeed, fulfilling evil fate, are perishing by the violence of one man? for Hector, the son of Priam, rages, no longer to be endured, and already has he done many evils.”

But her the azure-eyed goddess Athena in turn addressed: “And beyond doubt this warrior would have lost his vigour and his life, destroyed by the hands of the Greeks in his fatherland, were it not that this my sire rages with no sound mind; cruel, ever unjust, a counteractor of my efforts. Nor does he remember aught of my services, that I have very often preserved his son, when oppressed by the labours of Eurystheus.

## vocabulary

**αἰπός** steeply falling (*αἰπός*)  
**γένειον** chin  
**γέφυρα** (ἴ) dam, dike  
**δημός** fat  
**ἔκυσσε** < *κυνέω*, kiss AOR  
**ἐξανύω** bring to pass; slay (*ἀνύω*)  
**ἐπαλεξήσουσαν** < *ἐπαλέξω*, help, protect FUT PPL ACC S (*ἀλέξω*)  
**ἐπεντύνω** get ready (*έντεα*)  
**εὔτε** when, as, since  
**θωρήξομαι** < *θωρήσσω*, arm with a breastplate AOR SUBJ (*θώρηξ*)  
**κορείε** < *κορέννυμι*, (ἴ) sate; pf, mp: have enough FUT ~*cereal*  
**κορυθαίολος** with glancing helmet (*κόρυς*)  
**μῶνυξ** uncloven hoofed (*ῶνυξ*)  
**οἰωνός** vulture, eagle, omen ~*avis*  
**οὐρανόθεν** from heaven (*οὐρανός*)  
**πευκάλιμος** wise, shrewd  
**προϊάλλω** send forth (*ιάλλω*)  
**προφανέντε** < *προφαίνω*, show; pass: appear AOR PPL ACC DUAL (*φώς*)  
**πτόλεμος** war, battle ~*polemic*; also *πόλεμος*  
**πτολίπορθος** sacker of cities

(*πόλις*); also *πτολιπόρθιος*

**πυλάρτης** -*αο* (m) gate-keeper (*πύλη*)

**ῥέεθρον** stream (*ρέω*)

**σάρκεσσι** < *σάρξ*, (f) flesh, DAT

**στυγρός** dreaded, feeling dread  
 ~*Styx*

**στυγέω** dread, shrink from ~*Styx*

**ὑπεξέφυγε** < *ὑπεκφεύγω*, stay, get away AOR (*φεύγω*)

## conjugations

**εἶπη** < *εἶπον*, AOR SUBJ

**ἔλαβε** < *λαμβάνω*, AOR

**ἦδε'** < *οἶδα*, PLUPF

**ἴδωμαι** < *οἶδα*, AOR SUBJ

**καταδῦσα** < *καταδύω*, AOR PPL NOM S

**κλαίεσκε** < *κλαίω*, IMPF

**πεσών** < *πίπτω*, AOR PPL NOM S

## declensions

**γούνατ'** < *γόνυ*, ACC PL

**κύνα** < *κύων*, ACC S

**κύνας** < *κύων*, ACC PL

**νησίν** < *νηΰς*, DAT PL

**ὔδατος** < *ὔδωρ*, GEN S

**φρεσί** < *φρήν*, DAT PL

## notes

8.370 **στυγέει**: here, disfavors

8.372 **Ἀχιλλῆα**: Recall that Achilles has not just refrained from the fight but has had his mother intercede to make the Greek lose the war.

8.373 **εἶπη**: Zeus

8.374 **νῶϊν**: we, dual

ἦτοι ὃ μὲν κλαίεσκε πρὸς οὐρανόν, αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς  
 365 τῷ ἐπαλεξήσουσαν ἀπ' οὐρανόθεν προΐαλλεν.  
 εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἦδε' ἐνὶ φρεσὶ πευκαλίμησιν  
 εὐτέ μιν εἰς Ἄϊδαο πυλάρταο προύπεμψεν  
 ἐξ Ἑρέβους ἄξοντα κύνα στυγεροῦ Ἄϊδαο,  
 οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ρέεθρα.  
 370 νῦν δ' ἐμὲ μὲν στυγέει, Θέτιδος δ' ἐξήγνυσε βουλάς,  
 ἣ οἱ γούνατ' ἔκυσσε καὶ ἔλλαβε χειρὶ γενείου,  
 λισσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.  
 ἔσται μὰν ὅτ' ἂν αὐτε φίλην γλαυκώπιδα εἶπη.  
 ἀλλὰ σὰ μὲν νῦν νῶϊν ἐπέντυε μώνυχας ἵππους,  
 375 ὄφρ' ἂν ἐγὼ καταδῦσα Διὸς δόμον αἰγιόχοιο  
 τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι  
 ἣ νῶϊ Πριάμοιο πάϊς κορυθαίολος Ἔκτωρ  
 γηθήσει προφανέντε ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,  
 ἣ τις καὶ Τρώων κορέει κύνας ἠδ' οἰωνοὺς  
 380 δημῷ καὶ σάρκεσσι, πεσῶν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.»



ἦτοι ὁ μὲν κλαίεσκε πρὸς οὐρανόν, αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς

τῶ |help, protect      ἀπ' |heavenly      |send forth .      365

εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἦδ' ἐνὶ φρεσὶ |wise, shrewd

|when, as, since<sup>3A</sup> ἴδαο |gate-keeper προύπεμψεν

ἐξ Ἐρέβους ἄξοντα κύνα στυγεροῦ Ἀίδαο,

οὐκ ἂν |stay, get away<sup>3</sup> τυγὸς ὕδατος |steeply|stream .  
|falling

νῦν δ' ἐμὲ μὲν |dread , Θέτιδος δ' |bring to pass; slay ,      370

ἦ οἱ γούνατ' |kiss      καὶ ἔλλαβε χειρὶ |chin ,

λισσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα |sacker

ἔσται μὰν ὅτ' ἂν αὐτε φίλην γλανκώπιδα εἶπη.

ἀλλὰ σὰ μὲν νῦν νῶϊν |get ready |uncloven ἵππους,  
|hoofed

ὄφρ' ἂν ἐγὼ καταδῶσα Διὸς δόμον αἰγιόχοιο      375

τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι

ἦ νῶϊ Πριάμοιο πάϊς |with glancing helmet<sup>3T</sup> .-ρ

γηθήσει |show; pass: appear<sup>3</sup> |war, battle      |dam, dike

ἦ τις καὶ Τρώων |sate; pf, mp: have<sup>3</sup> |vulture,  
|enough      |eagle,  
|omen

|fat      καὶ |flesh      , πεσῶν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.»      380

He truly wept to heaven; but me Zeus sent down from heaven to aid him. But had I known this in my prudent mind, when he sent me to [the dwelling] of the gaoler Hades to drag from Erebus the dog of hateful Hades, he had not escaped the profound stream of the Stygian wave. But now, indeed, he hates me, and prefers the wish of Thetis, who kissed his knees, and took his beard in her hand, beseeching him to honour city-destroying Achilles. The time will be when he will again call me his dear Athena. But do thou now harness for us thy solid-hoofed steeds, while I, having entered the palace of ægis-bearing Zeus, equip myself with arms for war, that I may see whether crest-tossing Hector, the son of Priam, will rejoice at us, as I appear in the walks of war. Certainly also some one of the Trojans will satiate the dogs and birds with his fat and flesh, having fallen at the ships of the Greeks.”

## vocabulary

**ἀγγέλλω** carry a message, announce ~*angel*  
**ἀνακλίνω** (ι) lean back (κλίνω)  
**ἀπιθέω** disobey (πέθω)  
**αὐτόματος** self-willed (αὐ)  
**βριθύ** < βριθύς, (ι) heavy, ACC (βρίθω)  
**δακρύνοντα** < δακρυνόεις, tearful, ACC (δάκρυνον)  
**δάμνημι** overpower, tame ~*tame*  
**έανός** garment; supple, ductile; also *είανός*  
**ένδῦσα** < ένδύω, go into, put on AOR PPL NOM S (δύω)  
**έντύω** prepare (έντεα); also έντύνω  
**έπεμαίετ'** < έπιμαίομαι, aim at, strike, touch IMPF (μαίομαι)  
**έπιθειναι** < έπιτίθημι, put on, apply AOR INF (τίθημι)  
**έπιτέτραπται** < έπιτρέπω, entrust, decide PF (τρέπω)  
**καταχέω** pour on (χέω); also χέω  
**κεντρηnekής** goaded along?  
**κοτέσσεται** < κοτέω, hold a grudge against AOR SUBJ  
**λάζομαι** grasp, seize  
**μάστιγι** < μάστιξ, (ι, f) whip, DAT; also μάστις  
**μύκον** < μυκάομαι, (υ) moo, creak,

ring 3PL AOR

**όβριμοπάτη** mighty-sired (όβριμος)  
**οὔδει** < οὔδας, (n, 3) ground, floor, DAT  
**πέπλος** cloak  
**ποικίλος** ornamented  
**πρέσβα** eldest, most dignified (πρέσβυς)  
**φλόγεος** sparkling?  
**χρυσάμπυξ** (υ) head-ornamented in gold (χρυσός)  
**χρυσόπτερος** (υ) golden-winged (χρυσός)

## conjugations

**βήσето** < βαίνω, AOR  
**έφατ'** < φημί, IMPF  
**ίδε** < οίδα, AOR  
**κάμε** < κάμνω, AOR  
**χώσατ'** < χώομαι, AOR

## declensions

**έγγος** ACC S  
**μέγα** < μέγας  
**νέφος** ACC S  
**όχεα** ACC PL  
**ποσί** < πούς, DAT PL  
**χερσίν** < χείρ, DAT PL  
**χιτών'** < χιτών, ACC S

## notes

8.392 έπεμαίετ': έπιμαίομαι

8.395 άνακλίναι...νέφος...έπιθειναι: open and close the gates, which are made of clouds

8.399 τρέπε: (...them)

᾽Ως ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη.

ἧ μὲν ἐποιχομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους

Ἥρη πρέσβα θεὰ θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνιοιο·

αὐτὰρ Ἀθηναίη κούρη Διὸς αἰγιόχοιο

385

πέπλον μὲν κατέχευεν ἑανὸν πατρὸς ἐπ' οὐδὲι

ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν,

ἧ δὲ χιτῶν' ἐνδύσα Διὸς νεφεληγερέταο

τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.

ἐς δ' ὄχρα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάξετο δ' ἔγχος

390

βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν

ἠρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὄβριμοπάτρη.

Ἥρη δὲ μάστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους·

αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ ἄς ἔχον ᾽Ωραι,

τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανοῦ Οὐλυμπός τε

395

ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἠδ' ἐπιθεῖναι.

τῇ ῥα δι' αὐτάων κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν ἐπεὶ ἶδε χῶσατ' ἄρ' αἰνῶς,

Ἴριν δ' ὄτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσαν·

ὦς ἔφατ', οὐδ' |disobey θεὰ λευκώλενος Ἥρη.  
 ἦ μὲν ἐποιχομένη |with gold frontlet|prepare ἵππους  
 Ἥρη |eldest θεὰ θυγάτηρ μεγάλοιο Κρόνιοι·  
 αὐτὰρ Ἀθηναίη κούρη Διὸς αἰγιόχοιο  
 |cloak μὲν |pour on |garment; ... ἄς ἐπ' |ground, 385  
 |ornamented ἔν ῥ' αὐτῇ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν,  
 ἦ δὲ χιτῶν' |go into, put on. εφεληγερέταο  
 τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο |tearful  
 ἐς δ' ὄχρα |sparkling? σοὶ βήσετο, |grasp, δ' ἔγχος  
 |heavy μέγα στιβαρόν, τῶ |overpower, tame... ἀνδρῶν 390  
 ἠρώων, τοῖσιν τε |hold a grudge|mighty-sired  
 |against  
 Ἥρη δὲ |whip θοῶς |aim at, ἔρ' ἵππους·  
 |self-willed δὲ πύλαι |moo, creak, ring ἄς ἔχον ὦραι,  
 τῆς |entrust, decide μέγας οὐρανὸς Οὐλυμπός τε  
 ἠμὲν |lean back πυκινὸν νέφος ἠδ' |put on, apply 395  
 τῆ ῥά δι' αὐτάων |goaded along? ἔχον ἵππους.  
 Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν ἐπεὶ ἴδε χῶσατ' ἄρ' αἰνῶς,  
 Ἴριω δ' ὄτρυνε |golden-winged |carry a mes-  
 |sage, an-  
 |nounce

Thus she said: nor did the white-armed goddess Hera disobey her. Hera, on her part, venerable goddess, daughter of mighty Cronus, running in haste, caparisoned the golden-bridled steeds. But Athena, the daughter of ægis-bearing Zeus, let fall upon the pavement of her father her beauteous variegated robe, which she had wrought and laboured with her own hands. But she, having put on the coat of mail of cloud-compelling Zeus, was equipped in armour for the tearful war. She mounted her flaming chariot on her feet, and took her heavy, huge, sturdy spear, with which she is wont to subdue the ranks of heroic men, with whomsoever she, sprung from a powerful sire, is enraged. But Hera with the lash speedily urged on the steeds. The portals of heaven opened spontaneously, which the Hours guarded, to whom are intrusted the great heaven and Olympus, either to open the dense cloud, or to close it. Then through these they guided their goaded steeds.

But father Zeus, when he beheld them from Ida, was grievously enraged, and roused golden-winged Iris to bear this message:

## vocabulary

**ἀγγέλω** carry a message, announce ~*angel*  
**ἀελλόπος** storm-footed (ἄελλα)  
**ἄντην** opposite, in front  
**ἄντομαι** meet (ἀντί)  
**ἄξω** < ἄγνυμι, (ῶ) break FUT  
**ἀπαλθήσεσθον** < ἀπάλλομαι, be healed 3DUAL FUT  
**βάσχω** come, go (βαίνω)  
**γυιώσω** < γυιόω, cripple FUT (γυῖα)  
**δέκατος** tenth (δέκα)  
**ἔλκε'** < ἔλκος, (n, 3) wound, ACC ~*ulcer*  
**ἐνιαυτός** cycle of a year (ἔτος)  
**ἐνικλᾶν** < ἐνικλάω, thwart INF (κλάω)  
**ἐννέπω** tell, tell of; also ἐνέπω, ἔσπον  
**ἐξερέω** declare; (pf) string together ~*rhetoric*; also εἶρω, ἐρέω, ἐρῶ  
**ἐπαμύνω** (ῶ) defend, rescue (ἀμύνω)  
**ἔωθεν** < ἔθω, be accustomed, tend TO PF ~*ethology*  
**κατερύκω** (ῶ) hold back (ἐρύω)  
**κεραυνός** thunderbolt  
**μαίνομαι** be berserk ~*maenad*  
**μάρπησι** < μάρπτω, grab, overtake SUBJ

**μηδέ** and not; not even  
**νεμεσίζομαι** resent, blame ~*nemesis*  
**περιτέλλομαι** to cycle, come around  
**πῆ** where? how?  
**πολύπτυχος** many-valleyed  
**πόλεμος** war, battle ~*polemic*; also πόλεμος  
**συνοισόμεθα** < συμφέρω, bring together FUT (φέρω)  
**χολοῦμαι** < χολάω, anger, provoke 1S PRES MP (χόλος); also χολόω

## conjugations

**βαλέω** < βάλλω, FUT  
**βῆ** < βαίνω, AOR  
**ἔα** < ἐάω, IMPV  
**ἔα** < ἐάω, 3S PRES  
**εἶπω** < εἶπον, AOR SUBJ  
**ἔφατ'** < φημί, IMPF  
**ἰδῆ** < οἶδα, PF SUBJ  
**μάχεται** < μάχομαι, SUBJ  
**μέματον** < μέμαα, 2DUAL PF  
**τετελεσμένον** < τελέω, PF PPL NOM S  
**ῶρτο** < ὄρνυμι, AOR

## declensions

**ἄρματα** < ἄρμα, ACC PL  
**ὄρεων** < ὄρος, GEN PL  
**φρεσί** < φρήν, DAT PL

## notes

8.399 τρέπε: (...them)

«βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, πάλιν τρέπε μηδ' ἔα ἄντην  
 400 ἔρχεσθ'· οὐ γὰρ καλὰ συνοισόμεθα πτόλεμον δέ.  
 ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·  
 γυιώσω μὲν σφῶϊν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,  
 αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέω κατὰ θ' ἄρματα ἄξω·  
 οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς  
 405 ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἅ κεν μάρπητῃσι κεραυνός·  
 ὄφρα ἰδῆ γλαυκῶπις ὅτ' ἂν ᾧ πατρὶ μάχηται.  
 Ἦρη δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζομαι οὐδὲ χολοῦμαι·  
 αἰεὶ γάρ μοι ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἶπω.»

Ὡς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,  
 410 βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλύμπου.  
 πρώτησιν δὲ πύλῃσι πολυπτύχου Οὐλύμποιο  
 ἀντομένη κατέρυκε, Διὸς δέ σφ' ἔννεπε μῦθον·  
 «πῆ μέματον; τί σφῶϊν ἐνὶ φρεσὶ μαίνεται ἦτορ;  
 οὐκ ἔαα Κρονίδης ἐπαμυνέμεν Ἀργείοισιν.



«|come, go<sup>o</sup> Ἴρι ταχεῖα, πάλιν τρέπε |and not;|opposite, in front  
 |not even  
 ἔρχεσθ'· οὐ γὰρ καλὰ |bring together |war, battle δέ. 400  
 ᾧδε γὰρ |declare; , . ` (pf) καὶ τετελεσμένον ἔσται·  
 |string together  
 |cripple μέν σφῶϊν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,  
 αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέω κατὰ θ' ἄρματα |break  
 οὐδέ κεν ἐς |tenth |cycle |cycle of a year  
 |wound|be healed , ἅ κεν |grab, |thunderbolt 405  
 |overtake  
 ὄφρα ἰδῆ γλανκῶπις ὅτ' ἀν ᾧ πατρὶ μάχεται.  
 Ἕρη δ' οὐ τι τόσον |resent, blame οὐδὲ |anger,  
 |provoke  
 αἰεὶ γὰρ μοι |be |thwart ὅττι κεν εἶπω.»  
 Ὡς ἔφατ', |accus- |tomed, |δὲ Ἴρις |storm-footed|carry a mes-,  
 |tend to |sage, an-  
 βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλύμπου. 410  
 |announce  
 πρώτησιν δὲ πύλῃσι |many-valleyed Οὐλύμποιο  
 |meet |hold back , Διὸς δέ σφ' |tell, tell of ἔθον·  
 «|where? how? ; τί σφῶϊν ἐνὶ φρεσὶ |be berserk ἦτορ;  
 οὐκ εἶα Κρονίδης |defend, Ἀργείοισιν.  
 |rescue

“Away, depart, swift Iris, turn them back, nor suffer them to come against me; for we shall not advantageously engage in battle. For thus I speak, and it shall moreover be accomplished, I will lame their swift steeds under their chariot, dislodge them from the chariot, and break the chariot; nor for ten revolving years shall ye be healed of the wounds which the thunderbolt shall inflict: that Athena may know when she may be fighting with her sire. But with Hera I am neither so indignant nor so angry; for she is ever accustomed to counteract me, in whatever I intend.”

Thus he said: but Iris, swift as the storm, hastened to bear the message. Down from the Idæan mountains she went to great Olympus: meeting them in the foremost gates of many-valleyed Olympus, she restrained them, and pronounced to them the message of Zeus:

“Where do ye go? Why does your soul rage in your breasts? The sun of Cronus does not suffer you to aid the Greeks.

## vocabulary

**ἀδέες** < ἀδείης, (ᾱ) fearless, voc  
 ~ *Deimos*  
**ἄντα** facing, in front of; straight  
**ἀπαλθήσεσθον** < ἀπάλθομαι, be  
 healed 3DUAL FUT  
**ἀπέβη** < ἀποβαίνω, leave, get off  
 AOR (βαίνω)  
**ἀπειλέω** vow, threaten, boast  
 (ἀπειλή)  
**ἀποφθίσθω** < ἀποφθίμαι, mp:  
 perish 3s AOR IMPV  
**γνώσειν** < γνώω, cripple FUT INF  
 (γνῖα)  
**δέκατος** tenth (δέκα)  
**δικαζέτω** < δικάζω, judge 3s IMPV  
 (δίκαιος)  
**ἔλκε'** < ἔλκος, (n, 3) wound, ACC  
 ~ *ulcer*  
**ἐνεκα** because, that; also εἵνεκα,  
 ἔνεκεν  
**ἐνιαυτός** cycle of a year (ἔτος)  
**ἐνικλᾶν** < ἐνικλάω, thwart INF  
 (κλάω)  
**ἐπιεικές** < ἐπιεικής, fitting (ἔουκα)  
**ἐτεός** true  
**ἔωθεν** < ἔθω, be accustomed, tend  
 to PF ~ *ethology*  
**κεραυνός** thunderbolt  
**μάρπησι** < μάρπτω, grab,  
 overtake SUBJ  
**νεμεσίζομαι** resent, blame

~ *nemesis*

**πελώριος** huge, formidable; also  
 πέλωρος  
**περιτέλλομαι** to cycle, come  
 around  
**πτολεμίζω** make war ~ *polemic*;  
 also πολεμίζω  
**τελέει** < τέλλω, direct FUT  
 ~ *teleology*  
**τολήσεις** < τολμάω, dare 2s AOR  
 SUBJ (τλάω)  
**τύχη** < τυγχάνω, meet, find, obtain;  
 succeed, happen, happen to exist  
 AOR SUBJ (τεύχω)

## conjugations

**βαλέεν** < βάλλω, FUT INF  
**βιώτω** < βιόω, 3s IMPV  
**ἔειπεν** < εἶπον, AOR  
**εἶπη** < εἶπον, AOR SUBJ  
**εἶποῦσ'** < εἶπον, AOR PPL NOM S  
**έω** < έάω, 1s PRES  
**ιδῆς** < οἶδα, 2s PF SUBJ  
**μάχῃαι** < μάχομαι, 2s SUBJ  
**χολοῦται** < χολόω, 3s PRES MP

## declensions

**ἄρματα** < ἄρμα, ACC PL  
**γλαυκῶπι** < γλαυκῶπις, VOC S  
**ἔγχος** ACC S  
**κύον** < κύων, VOC S  
**πόδας** < πούς, ACC PL

## notes

8.430 **κεῖνος**: Zeus

415 ὦδε γὰρ ἠπειλήσε Κρόνου πάιis, ἧ τελείει περ,  
 γυιώσειν μὲν σφῶϊν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,  
 αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέειν κατά θ' ἄρματα ἄξειν·  
 οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς  
 ἔλκε' ἀπαθήσεσθον, ἅ κεν μάρπτησι κεραυνός·  
 420 ὄφρα ἰδῆς γλαυκῶπι ὄτ' ἂν σῶ πατρὶ μάχῃαι.  
 Ἕρῃ δ' οὐ τι τόσον νεμεσιζέται οὐδὲ χολοῦται·  
 αἰεὶ γάρ οἱ ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἶπῃ·  
 ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτῃ κύον ἀδεῆς εἰ ἐτεόν γε  
 τολμήσεις Διὸς ἅντα πελώριον ἔγχος ἀείραι.»  
 425 Ἦ μὲν ἄρ' ὡς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,  
 αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἕρῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
 «ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτ' ἔγωγε  
 νῶϊ ἐῷ Διὸς ἅντα βροτῶν ἔνεκα πτολεμίζειν·  
 τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθίσθω, ἄλλος δὲ βιώτῳ,  
 430 ὅς κε τύχῃ· κείνος δὲ τὰ ἅ φρονέων ἐνὶ θυμῶ  
 Τρωσί τε καὶ Δαναοῖσι δικαζέτῳ, ὡς ἐπιεικές.»

ὦδε γὰρ |vow, threaten, boast *παίis, ἦ* |direct *περ,* 415

|cripple *μὲν σφῶϊν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,*

*αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέειν κατὰ θ' ἄρματα ἄξειν·*

*οὐδέ κεν ἐς* |tenth |cycle |cycle of a year

|wound|be healed , ἄ κεν |grab, |thunderbolt  
|overtake

*ὄφρα ἰδῆς γλανκῶπι ὅτ' ἂν σῶ πατρὶ μάχῃαι.* 420

*Ἦρη δ' οὐ τι τόσον* |resent, blame *οὐδὲ χολοῦται·*

*αἰεὶ γὰρ οἱ* |be |thwart *ὅτι κεν εἶπη·*

*ἀλλὰ σύ γ' ἄνδρα γῆρας* |accus-  
|tomed, |tend to *κύνον* |fearless... |true *γε*

|dare *Διὸς ἅντα* |huge, formidable *ἀείρει.»*

*Ἦ μὲν ἄρ' ὡς εἰποῦσ'* |leave, get off *ὡκέα Ἴρις,* 425

*αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἦρη πρὸς μῦθον ἔειπεν·*

*«ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτ' ἔγωγε*

*νωῖ ἐῶ Διὸς ἅντα βροτῶν ἔνεκα* |make war

*τῶν ἄλλος μὲν* |mp: perish , *ἄλλος δὲ* |live ,

*ὅς κε* |meet, find, obtain; succeed, *ινέων ἐνὶ θυμῶ* 430  
|happen, happen to exist

*Τρῳσί τε καὶ Δαναοῖσι* |judge , *ὡς* |fitting *.»*

For thus has the son of Cronus threatened, and he will assuredly perform it, to lame your swift steeds under your chariot, and dislodge yourselves from the chariot, and break the chariot; nor for ten revolving years shall ye be healed of the wounds which his thunderbolt shall inflict: that thou, O Azure-eyed, mayest know when thou art fighting with thy sire. But with Hera he is neither so indignant nor so angry; for she is always accustomed to counteract him in whatever he devises. But thou, most insolent and audacious hound! if thou in reality shalt dare to raise thy mighty spear against Zeus—”

Thus indeed having said, swift-footed Iris departed. Then Hera addressed these words to Athena:

“Alas! daughter of ægis-bearing Zeus, I cannot any longer suffer that we ourselves shall fight against Zeus, on account of mortals. Of whom let one perish, and let another live, whoever may chance. But let him, meditating his own affairs in his mind, adjudicate to the Trojans and the Greeks as is fair.”

## vocabulary

**ἀμβρόσιος** immortal, divine  
(βρότος)  
**βωμός** altar; stand, pedestal  
**διώκω** chase  
**ἐννοσίγαιος** earthshaking  
**ἐνώπια** (n) inner wall  
**ἐξίκετο** < ἐξικνέομαι, arrive at AOR  
(ικνέομαι)  
**ἐρέοντο** < ἔρομαι, ask 3PL IMPF;  
also ἀνέρομαι, εἴρομαι, ἐξείρομαι,  
ἐξέρομαι  
**εὐρύσπα** far-sounding  
**ἐύτροχος** well wheeled  
**θάκος** seat, chair  
**θήν** surely  
**καθίζω** to seat ~sit; also ἴζω,  
καθιζάνω  
**καλλίτριχας** < καλλίθριξ,  
beautiful-haired, ACC (θρίξ); also  
καλλίτριχος  
**κάπη** manger ~capture  
**καταδέω** tie up (δέω)  
**κλισμός** couch (κλίνω)  
**κότος** grudge (σκιά)  
**κυδιάνειρα** (ῶ) glorious (κῦδος)  
**λῆτα** < λῆς, (τ) lion; cloth covering;  
smooth, ACC

**μίγδα** mingled (μίσγω)  
**μῶνυξ** uncloven hoofed (ῶνυξ)  
**παμφανόωντα** < παμφανόων,  
shining PPL ACC PL (φώς)  
**πελεμίζω** shake, shake something  
(πάλλω)  
**πετάσσας** < πετάννυμι, (ῶ) spread,  
spread out AOR PPL NOM S; also  
πίτνημι  
**προσφωνέω** speak to  
**τετήμαι** be sorrowful  
**τετήσθον** < τετήμαι, be sorrowful  
2DUAL PLUPF

## conjugations

**ἔγνω** < γιγνώσκω, AOR  
**ἔθεσθε** < τίθημι, 2PL AOR  
**ἦσθην** < ἦμαι, 3DUAL PLUPF  
**κάμετον** < κάμνω, 2DUAL AOR  
**ὄλλῦσαι** < ὄλλυμι, PPL NOM PL  
**τίθει** < τίθημι, IMPF

## declensions

**ἄμ** < ἀνά  
**ἄρματα** < ἄρμα, ACC PL  
**ποσσί** < ποῦς, DAT PL  
**φρεσί** < φρήν, DAT PL

## notes

8.436 αὐταί: Hera and Athena

8.446 ἔγνω: 3rd person of ἔγνων, root aorist of γιγνώσκω with stem ἔγνω-

᾽Ως ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπε μώνυχας ἵππους·

τῆσιν δ' ᾽Ωραι μὲν λῦσαν καλλίτριχας ἵππους,

καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐπ' ἀμβροσίησι κάπησιν,

435

ἄρματα δ' ἔκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα·

αὐταὶ δὲ χρυσείοισιν ἐπὶ κλισμοῖσι κάθιζον

μίγδ' ἄλλοισι θεοῖσι, φίλον τετιημένοι ἦτορ.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν εὐτροχον ἄρμα καὶ ἵππους

Οὐλύμπον δὲ δῖωκε, θεῶν δ' ἐξίκετο θώκους.

440

τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῦσε κλυτὸς ἐννοσίγαιος,

ἄρματα δ' ἄμ βωμοῖσι τίθει κατὰ λίτα πετάσσας·

αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον εὐρύοπα Ζεὺς

ἔζετο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμπος.

αἱ δ' οἶαι Διὸς ἀμφὶς Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη

445

ἦσθην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο·

αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·

«τίφθ' οὕτω τετίησθον Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη;

οὐ μὲν θην κάμετόν γε μάχῃ ἔνι κυδιανείρῃ

ὀλλῦσαι Τρῶας, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἔθεσθε.



Ὡς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπε |uncloven ἵππους·  
 |hoofed  
 τῆσιν δ' ὦραι μὲν λῦσαν |beautiful-haired ἵππους,  
 καὶ τοὺς μὲν |tie up ἐπ' |immortal, |manger  
 |divine  
 ἄρματα δ' ἔκλιναν πρὸς |inner |shining 435  
 |wall  
 αὐταὶ δὲ χρυσεῖσιν ἐπὶ |couch |to seat  
 |mingled ἄλοισι θεοῖσι, φίλον |be sorrowful ἦτορ.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν |well wheeled ἄρματα καὶ ἵππους  
 Οὐλύμπου δὲ |chase , θεῶν δ' |arrive at |seat,  
 |chair  
 τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῦσε κλυτὸς |earthshaking , 440  
 ἄρματα δ' ἄμ |altar τίθει κατὰ |lion; |spread,  
 |cloth |spread out  
 αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον |far-sounding ἄλλοις  
 |smooth  
 ἔξετο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας |shake Ὀλύμπου.  
 αἰ δ' οἶαι Διὸς ἀμφὶς Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη  
 ἦσθην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' |ask 445  
 αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·  
 «τίφθ' οὕτω |be sorrowful Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη;  
 οὐ μὲν |surely ἴμετόν γε μάχῃ ἔνι |glorious  
 ὀλλῦσαι Τρῶας, τοῖσιν |grudge κινὸν ἔθεσθε.

Thus then having said, she turned back the solid-hoofed steeds. The Hours unyoked for them the fair-maned steeds, and bound them to the ambrosial mangers; but they tilted the chariots against the splendid walls. But they themselves sat, mingled with the other deities, on their golden couches, sad at heart.

Then father Zeus drove his beauteous-wheeled chariot and steeds from Ida to Olympus, and came to the seats of the gods. His horses, indeed, the illustrious Earth-shaker loosed, but he laid the chariot on its support, spreading a linen coverlet [over it]. But loud-sounding Zeus himself sat on his golden throne, and mighty Olympus was shaken under his feet. But Athena and Hera by themselves sat apart from Zeus, nor did they at all address him, nor question him. But he knew in his mind, and said:

“Why are ye so sad, Athena and Hera? Indeed, ye have not laboured long in glorious battle to destroy the Trojans, against whom ye have taken grievous hatred.

## vocabulary

**ἄαπτος** untouchable, invincible  
(ἄπτω)

**ἄγριος** wild, savage (ἀγρός)

**αἰχμητής** (m, 1) spearman ~acute

**ἀλαπαδνός** easily exhausted  
(ἀλαπάζω)

**ἀναπλήσαντες** < ἀναπίμπλημι, fulfill,  
endure AOR PPL NOM PL (πληθύς)

**ἀφεξόμεθ'** < ἀπέχω, ward off, drive  
off, refrain FUT (ἔχω)

**ἔδος** (n, 3) seat, sitting ~polyhedron

**ἔμπης** even though

**ἐξερέω** declare; (pf) string  
together ~rhetoric; also εἶρω, ἐρέω,  
ἐρῶ

**ἐπιμύζω** murmur at

**ἔχαδε** < χανδάνω, contain AOR

**κεραυνός** thunderbolt

**μεδέσθην** < μέδομαι, think of, plan  
for 3DUAL IMPF ~meditate

**μέρμερος** baneful, evil

**οἶτος** fate, doom

**ὀλοφύρομαι** (ὀ) lament; take pity  
on

**πάντως** by all means (πάς)

**πλησίος** near, neighboring

**σθένος** -εος (n, 3) strength  
~neurasthenia

**σκούζομαι** feel anger or resentment

## conjugations

**ἔειπες** < εἶπον, 2S AOR

**εἶπε** < εἶπον, AOR

**ἔλαβε** < λαμβάνω, AOR

**ἔφαθ'** < φημί, IMPF

**ἦρει** < αἶρέω, IMPF

**ἦσθην** < ἦμαι, 3DUAL PLUPF

**ιδεῖν** < οἶδα, AOR INF

**ἴδμεν** < οἶδα, PF

**ἴκεσθον** < ἰκνέομαι, 2DUAL AOR

**ὄλωνται** < ὄλλυμι, 3PL AOR SUBJ

**πληγέντε** < πλήσσω, AOR PPL NOM  
DUAL

**προσηύδα** < προσαυδάω, IMPF

**τετελεσμένον** < τελέω, PF PPL NOM S

**τρέψειαν** < τρέπω, 3PL AOR OPT

## declensions

**ὄχων** < ὄχεα, GEN PL

450 πάντως, οἷον ἐμόν γε μένος καὶ χεῖρες ἄαπτοι,  
 οὐκ ἄν με τρέψειαν ὅσοι θεοὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ.  
 σφῶϊν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαίδιμα γυῖα  
 πρὶν πόλεμόν τε ἰδεῖν πολέμοιό τε μέρμερα ἔργα.  
 ὦδε γὰρ ἐξερῶ, τὸ δέ κεν τετελεσμένον ἦεν·  
 455 οὐκ ἂν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέων πληγέντε κεραυνῶ  
 ἄψι ἐς Ὀλυμπον ἵκεσθον, ἵν' ἀθανάτων ἔδος ἐστίν.»  
 Ὡς ἔφαθ', αἱ δ' ἐπέμυξαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη·  
 πλησῖαι αἶ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.  
 ἦτοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπε  
 460 σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει·  
 Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στῆθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα·  
 «αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.  
 εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν·  
 ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,  
 465 οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.  
 ἀλλ' ἦτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις·

|by all means ἄν ἐμόν γε μένος καὶ χεῖρες |untouch- 450  
 οὐκ ἄν με τρέψειαν ὅσοι θεοὶ εἰς ἔν Ὀλυμπῶ. |able, invin-  
 |cible

σφῶϊν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαίδιμα γυῖα  
 πρὶν πόλεμόν τε ἰδεῖν πολέμοιό τε |baneful, evil γα.

ὦδε γὰρ |declare; . . . (pf) κεν τετελεσμένον ἦεν·  
 |string together 455  
 οὐκ ἄν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέων πληγέντε |thunderbolt

ἄψ ἐς Ὀλυμπον ἵκεσθον, ἕν' ἀθανάτων |seat, ἴστίν.»  
 |sitting

ᾠς ἔφαθ', αἱ δ' |murmur at Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη·

|near αἶ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι |think of, plan for

ἦτοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπε

|feel anger or Διὸ πατρί, χόλος δέ μιν |wild, ἦρει· 460  
 |resentment |savage

Ἥρη δ' οὐκ |contain ἰτῆθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα·

«αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.

εὐ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ |easily  
 |exhausted

ἀλλ' |even though ὦν |lament; take|spearman  
 |pity on

οἷ κεν δὴ κακὸν |fate, |fulfill, endure ὄλωνται. 465  
 |doom

ἀλλ' ἦτοι πολέμου μὲν |ward off, drive ὦν κελεύεις·  
 |off, refrain

Not all the gods in Olympus could altogether turn me to flight, such are my strength and my invincible hands. But trembling seized the shining limbs of both of you, before ye saw battle, and the destructive deeds of war. For so I tell you, which would also have been performed: no more should ye, stricken with my thunder, have returned in your chariots to Olympus, where are the seats of the immortals.”

Thus he said: but Athena and Hera murmured. They sat near each other, and were devising evils for the Trojans.

Athena, indeed, was silent, nor said anything, angry with father Zeus, for wild rage possessed her. But Hera contained not her wrath in her breast, but addressed him:

“Most terrible son of Cronus, what hast thou said? Well do we know that thy might is invincible: yet do we lament the warlike Greeks, who will now perish, fulfilling their evil destiny. But nevertheless, we will desist from war, if thou desirest it.

## vocabulary

**αἰχμητής** (m, 1) spearman ~acute  
**ἀλεγίζω** care about, heed  
 ~diligence  
**ἀλέγω** care, (+gen) care for  
 ~diligence  
**ἀλωμένη** < ἀλάομαι, wander, rove,  
 roam PPL NOM S ~Fr. *aller*; also  
 ἀλητεύω  
**ἀποπαύω** stop (παύω)  
**αἴγῃ** light  
**ἀφίκηαι** < ἀφικνέομαι, arrive 2s AOR  
 SUBJ (ικνέομαι)  
**βοῶπις** ox-eyed (βοῦς)  
**ἤν** (+subj) if, even if; also *έάν*  
**θέσφατος** divinely ordained  
**κύντατος** most dog-like (κύων)  
**νείατος** lowest, outermost; also  
*νέατος*  
**νεφεληγερέτα** -ο (m)  
 cloud-gatherer (νεφέλη)  
**ἄβριμος** mighty; heavy  
**ὀδύσσομαι** be angry  
**ὀνήσει** < ὀνίημι, help, please, be  
 available FUT  
**πέιραθ'** < πείραρ, (n) cord; bound,

crux, outcome, ACC ~*prove*

**ποδώκεα** < ποδώκης, fleetfooted,  
 ACC (πούς)

**πρύμνη** stern (πρυμνός)

**σκούζομαι** feel anger or resentment

**στείνει** < στείνος, (n, 3) a narrows,  
 pass, DAT

**ὑπερμενέα** < ὑπερμενής,  
 super-powered, ACC (μένος)

**ὑποθησόμεθ'** < ὑποτίθημι, suggest  
 FUT ~*hypothesis*

## conjugations

**ἐθέλησθα** < ἐθέλω, 2s SUBJ

**θανόντος** < θνήσκω, AOR PPL GEN S

**ἴκηαι** < ἰκνέομαι, 2s AOR SUBJ

**μάχωνται** < μάχομαι, 3pl SUBJ

**ὀλλύντ'** < ὀλλυμι, PPL ACC S

**ὀλωνται** < ὀλλυμι, 3pl AOR SUBJ

**ὄρθαι** < ὄρηνυμι, AOR INF

**ὄψεαι** < ὀράω, 2s FUT

**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF

## declensions

**ἡοῦς** < ἡώς, GEN S

**ναῦφι** < νηῦς, DAT PL

βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἢ τις ὀνήσει,  
ὥς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.»

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

470

<ἦοῦς δὴ καὶ μᾶλλον ὑπερμενέα Κρονίωνα  
ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλησθα, βοῶπις πότνια Ἥρη,  
ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὴν στρατὸν αἰχμητάων·  
οὐ γὰρ πρὶν πολέμου ἀποπαύσεται ὄβριμος Ἔκτωρ  
πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα,

475

ἦματι τῷ ὄτ' ἂν οἱ μὲν ἐπὶ πρύμνησι μάχωνται  
στείνει ἐν αἰνοτάτῳ περὶ Πατρόκλιοιο θανόντος·  
ὥς γὰρ θέσφατόν ἐστι· σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω  
χωομένης, οὐδ' εἴ κε τὰ νείατα πείραθ' ἴκηαι  
γαίης καὶ πόντοιο, ἔν' Ἰάπετός τε Κρόνος τε

480

ἦμενοι οὐτ' αὐγῆς Ὑπερίονος Ἥελίοιο  
τέρποντ' οὐτ' ἀνέμοισι, βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς·  
οὐδ' ἦν ἔνθ' ἀφίκηαι ἀλωμένη, οὐ σευ ἔγωγε  
σκυζομένης ἀλέγω, ἐπεὶ οὐ σέο κύντερον ἄλλο.»



βουλήν δ' Ἀργείοις |suggest ἤ τις |help, please,  
|be available  
ὡς μὴ πάντες ὄλωνται |be angry τεοῖο.»

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη |cloud-gatherer Ζεὺς·  
«ἦοῦς δὴ καὶ μᾶλλον |super-powered Ἥρονίωνα 470  
ὄψεαι, αἶ κ' ἐθέλησθα, |ox-eyed πότνια Ἥρη,  
ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὺν στρατὸν |spearman  
οὐ γὰρ πρὶν πολέμου |stop |mighty; Ἔκτωρ  
|heavy  
πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι |fleetfooted Πηλεΐωνα,  
ἦματι τῷ ὅτ' ἂν οἱ μὲν ἐπὶ |stern μάχωνται 475

|a narrow's, pass .τάτῳ περὶ Πατρόκλιοι θανόντος·

ὡς γὰρ |divinely ἐστι· σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ |care about, heed  
|ordained  
χωομένης, οὐδ' εἴ κε τὰ |lowest, |cord; bound, .  
|outermost |trux, outcome  
γαίης καὶ πόντιοι, ἵν' Ἰάπετός τε Κρόνος τε

ἦμενοι οὕτ' |light Ὑπερίονος Ἥελίοιο 480  
τέρποντ' οὕτ' ἀνέμοισι, βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς·  
οὐδ' |( +subj) if, éven, if ἀλωμένη, οὐ σευ ἔγωγε

|feel anger or |care, , ... εἰ οὐ σέο |most dog-like \\_ο.»  
|resentment |( +gen)  
|care for

But we will suggest counsel to the Greeks, which will avail them, that they may not all perish, thou being wrathful.”

But her cloud-compelling Zeus answering, addressed: “To-morrow, if thou wilt, O venerable, large-eyed Hera, thou shalt behold the very powerful son of Cronus even with greater havoc destroying the mighty army of the warlike Greeks. For warlike Hector will not cease from battle before that he arouse the swift-footed son of Peleus at the ships. On that day, when they indeed are fighting at the ships, in a very narrow pass, for Patroclus fallen. For thus is it fated. But I do not make account of thee enraged, not if thou shouldst go to the furthest limits of land and ocean, where Iapetus and Cronus sitting, are delighted neither with the splendour of the sun that journeys on high, nor with the winds; but profound Tartarus [is] all around—not even if wandering, thou shouldst go there, have I regard for thee enraged, since there is nothing more impudent than thou.”

## vocabulary

**ἀποβάντες** < ἀποβαίνω, leave, get off AOR PPL NOM PL (βαίνω)  
**ἀπονοστέω** go home (νοστέω)  
**ἄρουρα** land ~arable  
**ἀσπασίως** gladly, with glad welcome (ἀσπάζομαι)  
**διαφαίνω** seem, show through (φαίνω)  
**δινῆεντι** < δινῆεις, (i) eddying, whirling, DAT  
**ἐνδεκάπηχῦ** < ἐνδεκάπηχυς, 11 cubits long, ACC  
**ἐπίκουρος** ally (κόρος)  
**ἐρεβεννός** dark, murky (ἐρεμνός)  
**ἐρείδω** press; mid: lean, prop  
**ζειδώρος** grain-giving  
**ἠνεμόεις** wind-blown (ἄνεμος)  
**καθαρός** clean  
**κνέφας** -ος (n, 3) dark, dusk  
**λαμπρός** brilliant ~lamp  
**λευκώλενος** white-armed (λευκός)  
**μετηύδα** < μεταυδάω, speak among IMPF (αὐδάω)  
**νόσφι** far from (adv, prep); except (prep)  
**πάρουθε** in the presence of (προπαρουθε)  
**πόρκης** (m) ferrule

**προτί** =πρός

**ρήγμῖνι** < ῥηγμίν, (m, 3) surf, beach, DAT (ῥήγνυμι)  
**τριπίστος** thrice (τρεις)  
**χάλκειος** made of copper or bronze (χαλκός); also χαλκεία, χάλκεος

## conjugations

**ἀγαγών** < ἄγω, AOR PPL NOM S  
**ἔδῶ** < δύω, AOR  
**ἔλκον** < ἔλκω, PPL NOM S  
**ἔπεσ'** < πίπτω, AOR  
**ἐπήλυθε** < ἐπέρχομαι, AOR  
**ἑσάωσε** < σώζω, AOR  
**ἐφάμην** < φημί, IMPF  
**ἦλθε** < ἔρχομαι, AOR  
**κέκλυτε** < κλύω, PL AOR IMPV  
**ὄλεσας** < ὄλλυμι, AOR PPL NOM S  
**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF  
**φάτο** < φημί, AOR

## declensions

**ἀέκουσιν** < ἀέκων  
**δουρός** < δόρυ, GEN S  
**ἔγχος** ACC S  
**ἔπεα** < ἔπος, ACC PL  
**νεῶν** < νηῦς, GEN PL  
**χθόνα** < χθών, ACC S

ὣς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη λευκώλενος Ἥρη.

485

ἐν δ' ἔπεσ' Ὠκεανῶ λαμπρὸν φάος ἠελίοιο,

ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.

Τρῳσὶν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδω φάος, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς

ἀσπασίη τρίλλιστος ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή.

Τρώων αὐτ' ἀγορὴν ποιήσατο φαίδιμος Ἔκτωρ,

490

νόσφι νεῶν ἀγαγὼν ποταμῶ ἔπι δινήεντι,

ἐν καθαρῶ ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος.

ἐξ ἵππων δ' ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα μῦθον ἄκουον

τόν ῥ' Ἔκτωρ ἀγόρευε Διὶ φίλος· ἐν δ' ἄρα χειρὶ

ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυν· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς

495

αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θέε πόρκης,

τῷ ὅ γ' ἐρεισάμενος ἔπεα Τρώεσσι μετηύδα·

«κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι·

νῦν ἐφάμην νῆάς τ' ὀλέσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς

ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν·

500

ἀλλὰ πρὶν κνέφας ἦλθε, τὸ νῦν ἐσάωσε μάλιστα

Ἀργείους καὶ νῆας ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.

Ὡς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη |white-armed Ἥρη.  
 ἐν δ' ἔπεσ' Ὠκεανῶ |brilliant φάος ἡλίου, 485  
 ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ |grain-giving ἵρουραν.  
 Τρωσὶν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδν φάος, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς  
 |glad, wel-|thrice ἐπήλυθε νύξ |murky  
 |coming  
 Τρώων αὐτ' ἀγορὴν ποιήσατο φαίδιμος Ἔκτωρ,  
 νόσφι νεῶν ἀγαγὼν ποταμῶ ἔπι |eddying, , 490  
 |whirling  
 ἐν |clean ὅθι δὴ νεκύων |seem, show through  
 ἐξ ἵππων δ' |leave, get off ἐπὶ χθόνα μῦθον ἄκουον  
 τόν ῥ' Ἔκτωρ ἀγόρευε Διὶ φίλος· ἐν δ' ἄρα χειρὶ  
 ἔγχος ἔχ' |11 cubits long |before δὲ λάμπετο δουρὸς  
 αἰχμῇ |bronze , περὶ δὲ χρύσεος θέε |ferrule , 495  
 τῶ ὃ γ' |press; mid: ἔπεα Τρώεσσι |speak  
 |lean, prop |among  
 «κέκλυτέ μεν Τρώες καὶ Δάρδανοι ἦδ' |ally  
 νῦν ἐφάμην νῆάς τ' ὀλέσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς  
 ἀψ |go home προτὶ Ἴλιον |wind-blown  
 ἀλλὰ πρὶν |dark, dusk ἔθε, τὸ νῦν ἐσάωσε μάλιστα 500  
 Ἀργείους καὶ νῆας ἐπὶ |surf, θαλάσσης.  
 |beach

Thus he said: but white-armed Hera answered nought. And the bright light of the sun fell into the ocean, drawing dark night over the fruitful earth. The light set to the Trojans indeed unwilling; but gloomy and much-desired light came on, grateful to the Greeks.

But illustrious Hector then formed a council of the Trojans, having led them apart from the ships, at the eddying river, in a clear space, where the place appeared free from dead bodies. But alighting to the ground from their horses, they listened to the speech which Hector, beloved of Zeus, uttered. In his hand he held a spear of eleven cubits: and before him shone the golden point of the spear, and a golden ring surrounded it. Leaning on this, he spoke winged words:

“Hear me, ye Trojans, and Dardanians, and allies: I lately thought that having destroyed the ships and all the Greeks, I should return back to wind-swept Ilium. But darkness has come on first, which has now been the chief means of preserving the Greeks and their ships on the shore of the sea.

## vocabulary

**ἀγγελλόντων** < ἀγγέλλω, carry a message, announce 3PL IMPV ~angel  
**ἀσπουδί** (ι) without a struggle (σπουδή)  
**ἐδωδή** food (ἔδω)  
**ἔκηλος** at ease (ἐκών)  
**ἐπιθρόσκω** jump on, over (θρώσκω)  
**ἐφοπλισόμεσθα** < ἐφοπλίζω, prepare AOR SUBJ (ἔπλον)  
**ἠριγένεια** early-born (ἠρι)  
**θεόδμητος** god-built (δέμω)  
**ἴφιος** (ιι) strong, fat, goodly (ἴφθιμος)  
**καλιτρίχας** < καλλιθριξ, beautiful-haired, ACC (θρίξ); also καλλιτρίχος  
**μελίφρονα** < μελίφρων, (3) honey-hearted, ACC (μελία)  
**μέσφα** until  
**ξύλον** piece of wood ~xylophone  
**οἴκοι** at home (οἶκος)  
**οἴνιζομαι** get wine (οἶνος)  
**ὀξύοντι** < ὀξύοις, sharp, DAT (ὀξύς)  
**παννύχιος** all-night (νύξ); also πάννυχος  
**πέσσω** brood on; ripen ~peptic  
**πολιοκρόταφος** gray-headed (πολιός)  
**πολύδακρυν** < πολύδακρυς,

tear-bringing, ACC (δάκρυον); also πολυδάκρυς  
**πρώθηβος** (1) in the first bloom of youth (ῆβη)  
**πυρή** (f/n) pyre ~pyre; also πυρά  
**σέλας** (n, 3) bright light  
**στυγέησι** < στυγέω, dread, shrink from SUBJ ~Styx  
**ὑπέκ** out from under

## conjugations

**ἄξεσθε** < ἄγω, PL IMPV  
**βάλλετ'** < βάλλω, PL IMPV  
**βλήμενος** < βάλλω, AOR PPL NOM S  
**ἴκη** < ἰκνέομαι, AOR SUBJ  
**κομόωντες** < κομάω, PPL NOM PL  
**λέγεσθε** < λέγω, PL IMPV  
**λύσαθ'** < λύω, PL AOR IMPV  
**ὀρμήσονται** < ὀρμάω, 3PL AOR SUBJ  
**πειθόμεθα** < πείθω, SUBJ

## declensions

**βέλος** ACC S  
**γέροντας** < γέρον, ACC PL  
**ἔγχει** < ἔγχος, DAT S  
**εὐρέα** < εὐρύς  
**ἠοῦς** < ἠώς, GEN S  
**κάρη** ACC S  
**νεῶν** < νηῦς, GEN PL  
**νηός** < νηῦς, GEN S  
**ὀχέων** < ὄχεα, GEN PL

## notes

8.514 βλήμενος: 2nd aorist middle with passive meaning, an epic usage  
 8.519 λέξασθαι: lie, i.e., take a position on watch

ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ  
 δόρπά τ' ἐφοπλισόμεσθα· ἀτὰρ καλλίτριχας ἵππους  
 λύσαθ' ὑπέξ ὀρέων, παρὰ δέ σφισι βάλλετ' ἔδωδῆν·  
 505 ἐκ πόλιος δ' ἄξεσθε βόας καὶ ἴφια μῆλα  
 καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζεσθε  
 σῆτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγεσθε,  
 ὥς κεν παννύχιοι μέσφ' ἠοῦς ἠριγενείης  
 καίωμεν πυρὰ πολλὰ, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκη,  
 510 μὴ πως καὶ διὰ νύκτα κάρη κομόωντες Ἄχαιοὶ  
 φεύγειν ὀρμήσωνται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.  
 μὴ μὰν ἀσπουδί γε νεῶν ἐπιβαῖεν ἔκηλοι,  
 ἀλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοθι πέσση  
 βλήμενος ἢ ἰῶ ἢ ἔγχει ὀξυόεντι  
 515 νηὸς ἐπιθρώσκων, ἵνα τις στυγέησι καὶ ἄλλος  
 Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα.  
 κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστυ Διὸ φίλοι ἀγγελλόντων  
 παῖδας πρωθήβας πολιοκροτάφους τε γέροντας  
 λέξασθαι περὶ ἄστυ θεοδμήτων ἐπὶ πύργων·



ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ

δόρπά τ' |prepare ἀτὰρ |beautiful-haired ἄππους

λύσαθ' |out from ὑπὸ ἕσθρα δέ σφισι βάλλετ' |food

ἐκ πόλιος δ' ἄξεσθε βόας καὶ |strong, fat, goodly 505

καρπαλίμως, οἶνον δὲ |honey-hearted |get wine

σίτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ |piece of wood λέγεσθε,

ὥς κεν |all-night |until ἠοῦς |early-born

καίωμεν |pyre πολλά, |bright δ' εἰς οὐρανὸν ἵκη, |light

μή πως καὶ διὰ νύκτα κάρη |have long hair<sup>a</sup> χαιοὶ 510

φεύγειν |spur, rush at ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.

μὴ μὰν |without a struggle ἐπιβαῖεν |at ease ,

ἀλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ |at home |brood on

βλήμενος ἢ ἰῶ ἢ ἔγχει |sharp

νηὸς |jump on, over , ἵνα τις |dread καὶ ἄλλος 515

Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν |tear-bringing Ἄρηα.

κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστν Διὶ φίλοι |carry a mes-  
sage, an-  
nounce

παίδας |in the first |gray-headed  
bloom of τε γέροντας

λέξασθαι περὶ ἄστν |god-built ἐπὶ πύργων'

But, however, let us now obey dark night, and make ready our repasts; and do ye loose from your chariots your beautiful-maned steeds, and set fodder before them: and quickly bring from the city oxen and fat sheep; bring sweet wine and bread from your homes; and besides collect many fagots, that all night till Aurora, mother of dawn, we may kindle many fires, and the splendour may ascend to heaven: lest haply in the night the long-haired Greeks attempt to fly over the broad ridge of the ocean. That they may not at all events without toil and without harm ascend their ships: but [let us] take care that each of them may have to heal a wound at home, being stricken either with an arrow, or with a sharp spear, bounding into his ship; that every other too may dread to wage tearful war against the horse-breaking Trojans. Let the heralds, dear to Zeus, proclaim through the city, that the youths at the age of puberty, and the hoary-templed sages, keep watch around the city, in the god-built turrets;

## vocabulary

**ἀπεόντων** < ἄπειμι, be absent, go away, return PPL GEN PL (εἶμι)  
**ἀπώσεται** < ἀπωθέω, repel, reject AOR SUBJ (ώθέω)  
**αὔριον** tomorrow  
**βροτόεντα** < βροτοίεις, gory, ACC (βρότος)  
**δηώσας** < δηϊόω, harm, kill AOR PPL NOM S (δάις)  
**διαείδω** distinguish, learn of (οἶδα)  
**εἰσέλθῃσι** < εἰσέρχομαι, enter AOR SUBJ (έρχομαι)  
**ἔναρα** (n) spoils (αἶρω)  
**ἐνθένδε** hence (έν)  
**ἐξελάαν** < ἐξελαύνω, drive out, exile INF ~elastic  
**θηλὺς** female; (rare) abundant ~female  
**θωρηχθέντες** < θωρήσσω, arm with a breastplate AOR PPL NOM PL (θώρηξ)  
**κηρессиφόρητος** borne by doom (κήρ)  
**λόχος** ambush, band, childbirth ~lie  
**μέλαινα** dark ~melanin; also μέλας  
**πάρ** near; because of ~parallel;

also παρά

**ὕγιης** sound, profitable ~hygiene  
**ὄπῃοις** early, of dawn (ήώς)  
**φορέω** frequentative of φέρω, to carry (φέρω)  
**φυλακή** guard, prison, watch (φυλάσσω); also φυλακεύς

## conjugations

**ἐγείρομεν** < ἐγείρω, AOR SUBJ  
**εἰρημένος** < έρέω, PF PPL NOM S  
**εἴσομαι** < οἶδα, FUT  
**καιόντων** < καίω, 3PL IMPV  
**μείνη** < μένω, AOR SUBJ  
**φέρωμαι** < φέρω, SUBJ

## declensions

**γυναῖκες** < γυνή, NOM PL  
**ἔγχος** ACC S  
**ήοῦς** < ήώς, GEN S  
**κῆρες** < κήρ, NOM PL  
**κύνας** < κύων, ACC PL  
**μέγα** < μέγας  
**μεγαλήτορες** < μεγαλήτωρ  
**νησίν** < νηῦς, DAT PL  
**νηῶν** < νηῦς, GEN PL  
**τεῖχος** ACC S

## notes

8.528 κῆρες: plural of κήρ, fate, not κῆρ, heart

8.529 ἐπὶ νυκτὶ φυλάξομεν: stay where we are for the night

8.536 μείνη: Diomedes

520 θηλύτεραι δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἐκάστη  
 πῦρ μέγα καιόντων· φυλακὴ δέ τις ἔμπεδος ἔστω  
 μὴ λόχος εἰσέλθῃσι πόλιν λαῶν ἀπεόντων.  
 ὦδ' ἔστω Τρῶες μεγαλήτορες ὡς ἀγορεύω·  
 μῦθος δ' ὃς μὲν νῦν ὑγιῆς εἰρημένος ἔστω,  
 525 τὸν δ' ἠοῦς Τρῶεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω.  
 ἔλπομαι εὐχόμενος Δί τ' ἄλλοισὶν τε θεοῖσιν  
 ἐξελάαν ἐνθένδε κύνας κηρεσσιφορήτους,  
 οὓς κῆρες φορέουσι μελαινάων ἐπὶ νηῶν.  
 ἀλλ' ἦτοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάξομεν ἡμέας αὐτούς,  
 530 πρῶϊ δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες  
 νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆσιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα.  
 εἴσομαι εἴ κέ μ' ὁ Τυδείδης κρατερὸς Διομήδης  
 παρ νηῶν πρὸς τείχος ἀπώσεται, ἢ κεν ἐγὼ τὸν  
 χαλκῶ δηώσας ἔναρα βροτόεντα φέρωμαι.  
 535 αὔριον ἦν ἀρετὴν διαείσεται, εἴ κ' ἐμὸν ἔγχος  
 μείνῃ ἐπερχόμενον· ἀλλ' ἐν πρώτοισιν οὔω

female; (rare) abun- dant	δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἐκάστη	520
πυρ μέγα καιόντων·	guard, prison, watch	δέ τις ἔμπεδος ἔστω
μῆ  am-  bush	enter	πολὺν λαῶν  be absent, go  away, return
ὦδ' ἔστω Τρῶες μεγαλήτορες ὡς ἀγορεύω·		
μῦθος δ' ὅς μὲν νῦν	sound, -  profitable	ημένους ἔστω,
τὸν δ' ἠοῦς Τρῶεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω.		525
ἔλπομαι εὐχόμενος Δί τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσιν		
drive out  hence	κύναις  borne by doom	,
οὓς κῆρες φορέουσι	dark	ἐπὶ νηῶν.
ἀλλ' ἦτοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάξομεν ἡμέας αὐτούς,		
πρωῖ δ'  early, of dawn	εὐχεσὶ θωρηχθέντες	530
νησὶν ἔπι γλαφυρῆσιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα.		
εἴσομαι εἴ κέ μ' ὁ Τυδείδης κρατερὸς Διομήδης		
παρ νηῶν πρὸς τείχος	repel, reject	, ἢ κεν ἐγὼ τὸν
χαλκῶ  harm, kill spoils	gory	φέρωμαι.
tomorrow	ἀρετῆν  distinguish,  learn of	, εἴ κ' ἐμὸν ἔγχος
μείνη ἐπερχόμενον· ἀλλ' ἐν πρώτοισιν οἴω		535

and let the females also, the feebler sex, in their halls each kindle a mighty fire: and let there be some strong guard, lest a secret band enter the city, the people being absent. Thus let it be, magnanimous Trojans, as I say: and let the speech, which is now most salutary, be thus spoken. But for that which will be [most expedient] in the morning, I will [then] speak amongst the horse-breaking Trojans. Making vows both to Zeus and to the other gods, I hope to banish hence those dogs borne hither by the fates, whom the fates bear in their black ships. But let us keep watch during the night, and in the morning, at dawn, equipped with arms, let us stir up sharp conflict at the hollow ships. I will see whether valiant Diomedes, the son of Tydeus, will force me back from the ships to our walls, or whether I shall bear away his bloody spoils, having slain him with my brazen spear. To-morrow shall he make manifest his valour, if he shall withstand my assaulting spear. But I think that

*vocabulary*

**ἀγήραος** ageless (γέρας)  
**ἀνιόντος** < ἀνεμι, go up, inland,  
 to, back PPL GEN S (εἶμι)  
**ἄστρον** star (ἀστήρ)  
**αὔριον** tomorrow  
**γέφυρα** (ϋ) dam, dike  
**ἡμέρα** day; also ἡμαρ, ἡμέρη  
**ιδρώνοντας** < ιδρώω, SWEAT PPL ACC  
 PL (ιδρώς); also ἰδία  
**ἰμάντεσσι** < ἰμάς, (m, 3) strap, DAT  
**ἴφιος** (ι) strong, fat, goodly  
 (ἴφθιμος)  
**καρπάλιμος** quick  
**κελαδέω** shout, cheer  
**κνῖσα** smell of burned fat  
**μελίφρονα** < μελίφρων, (3)

honey-hearted, ACC (μελία)  
**ξύλον** piece of wood ~ *xylophone*  
**οἰνίζομαι** get wine (οἶνος)  
**παννύχιος** all-night (νύξ); also  
 πάννουχος  
**πτόλεμος** war, battle ~ *polemic*;  
 also πόλεμος  
**πυρή** (f/n) pyre ~ *pyre*; also πυρά  
**σελήνη** moon (σέλας)

*conjugations*

**οὔτηθεις** < οὔτάω, AOR PPL NOM S  
**τιοίμην** < τίω, OPT

*declensions*

**ἤματα** < ἡμαρ, ACC PL  
**μέγα** < μέγας

*notes*

8.550 εὔατο: pluperfect of ἤμαι

κείσεται οὐτηθείς, πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι  
 ἡελίου ἀνιόντος ἐς αὔριον· εἰ γὰρ ἐγὼν ὧς  
 εἶην ἀθάνατος καὶ ἀγήρως ἤματα πάντα,  
 540 τιοίμην δ' ὡς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,  
 ὡς νῦν ἡμέρη ἦδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν.»

“Ὡς Ἔκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν.

οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,  
 δῆσαν δ' ἱμάντεσσι παρ' ἄρμασιν οἴσιν ἕκαστος·  
 545 ἐκ πόλιος δ' ἄξοντο βόας καὶ ἴφια μῆλα  
 καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζοντο,  
 σῆτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγοντο.  
 κνίσην δ' ἐκ πεδίου ἄνεμοι φέρον οὐρανὸν εἴσω.

Οἱ δὲ μέγα φρονέοντες ἐπὶ πτολέμοιο γεφύρας

550 εἶατο παννύχιοι, πυρὰ δέ σφισι καίετο πολλά.  
 ὡς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ ἄστρα φαεινὴν ἀμφὶ σελήνην



κείσεται οὔτηθείς, πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι

ἠελίου |go up, inland,|tomorrow- γὰρ ἐγὼν ὡς  
|to, back

εἶην ἀθάνατος καὶ |ageless ἤματα πάντα,

τιοίμην δ' ὡς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,

540

ὡς νῦν |day ἦδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν.»

ᾠς Ἔκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες |shout, cheer .

οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ |sweat ,

δῆσαν δ' |strap παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος·

ἐκ πόλιος δ' ἄξοντο βόας καὶ |strong, fat, goodly

545

καρπαλίμως, οἶνον δὲ |honey-hearted|get wine ,

σῆτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ |piece of wood λέγοντο.

|smell of burned fat' ἡ ἀνεμοὶ φέρων οὐρανὸν εἶσω.

Οἱ δὲ μέγα φρονέοντες ἐπὶ |war, battle |dam, dike

εἶατο |all-night , |pyre δέ σφισι καίετο πολλά.

550

ὡς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ |star φαεινὴν ἀμφὶ |moon

he will lie wounded amongst the first at sunrise to-morrow, and many companions around him. Would that I were so certainly immortal, and free from old age all my days, and honoured, as Athena and Apollo are honoured, as [I am certain] that this day will bring evil upon the Greeks.”

Thus Hector harangued them; but the Trojans applauded aloud. And they loosed from the yoke their sweating steeds, and bound them with halters, each to his own chariot. Quickly they brought from the city oxen and fat sheep: and they brought sweet wine, and bread from their homes, and also collected many fagots. But the winds raised the savour from the plain to heaven.

But they, greatly elated, sat all night in the ranks of war, and many fires blazed for them. As when in heaven the stars appear very conspicuous around the lucid moon,

## vocabulary

**αἰθήρ** -έρος (m/f) ether, air, sky  
~ether

**αἶθω** set on fire ~ether

**ἀριπρεπέα** < ἀριπρεπής, brilliant, striking, NOM (πρέπω)

**ἄσπετος** unutterable, vast (ἐνέπω)

**ἄστρον** star (ἀστήρ)

**ἐρέπτομαι** feed on

**ἐῦθρονος** well-seated (θρόνος)

**κροῖ** (n, 3) barley

**μεσηγύ** between (μέσος); also μεσσηγύς

**μῖμνω** stay, wait for, stand firm  
~remain; also μένω

**νάπη** valley

**νήνεμος** still, windless (ἄνεμος); also νηνέμος

**ὄλυρα** spelt?

**οὐρανόθεν** from heaven (οὐρανός)

**πάρ** near; because of ~parallel; also παρά

**πεντήκοντα** fifty (πέντε)

**πρώονες** < πρών, (m, 3) rock, cliff, bluff, NOM

**πυρή** (f/n) pyre ~pyre; also πυρά  
**ροή** pl: waters of a river (ρέω)

**σέλα** < σέλας, (n, 3) bright light, DAT

**σκοπιή** place with a view (σκοπός)

**ὑπερράγη** < ὑπορρήγνυμι, (υθ) tear from under AOR

## conjugations

**γέγηθε** < γηθέω, PF IMPV

**εἶδεται** < οἶδα, 3S PRES

**ἔπλετο** < πέλω, IMPF

**έσταότες** < ἴστημι, PF PPL NOM PL

**ἔφανε** < φαίνομαι, 3PL AOR

## declensions

**νεῶν** < νηῦς, GEN PL

**ὄχεσφιν** < ὄχεα, DAT PL

**πυρός** < πῦρ, GEN S

## notes

8.554 ὑπερράγη: (...the clouds)

8.555 εἶδετα: singular verb for a plural neuter subject

8.559 εἶατο: pluperfect of ἦμαι

8.559 πενήκοντα: (...men)

φαίνεται ἀριπρεπέα, ὅτε τ' ἔπλετο νήνεμος αἰθήρ·  
 ἔκ τ' ἔφανεν πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρόνες ἄκροι  
 καὶ νάπαι· οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ,  
 555 πάντα δὲ εἶδεται ἄστρα, γέγηθε δέ τε φρένα ποιμήν·  
 τόσσα μεσηγὺ νεῶν ἠδὲ Ξάνθιοι ροάων  
 Τρώων καιόντων πυρὰ φαίετο Ἴλιόθι πρό.  
 χίλι' ἄρ' ἐν πεδίῳ πυρὰ καίετο, πὰρ δὲ ἐκάστῳ  
 εἶατο πεντήκοντα σέλα πυρὸς αἰθομένοιο.  
 560 ἵπποι δὲ κρὶ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας  
 ἐσταότες παρ' ὄχεσφιν εὐθρονον Ἥῳ μίμνον.

φαίνετ' |brilliant, striking, ὅτε τ' ἔπλετο |still, windless |ether  
 ἔκ τ' ἔφανεν πᾶσαι |place with...a|rock, cliff, ἄκροι  
 |view |bluff  
 καὶ |valley |heavenly δ' ἄρ' |tear from|vast |ether ,  
 |under  
 πάντα δὲ εἶδεται |star , γέγηθε δέ τε φρένα ποιμήν' 555  
 τόσσα |between νεῶν ἠδὲ Ξάνθοιο |waters  
 Τρώων καιόντων |pyre φαίνετο Ἰλιόθι πρό.  
 χίλι' ἄρ' ἐν πεδίῳ |pyre καίετο, πὰρ δὲ ἐκάστῳ  
 εἶατο |fifty |bright τυρὸς |set on fire  
 |light  
 ἵπποι δὲ |barley νκὸν |feed on καὶ |spelt? 560  
 ἐσταότες παρ' ὄχεσφιν |well-seated Ἥῳ μίμνον.

when the æther is wont to be without a breeze, and all the pointed rocks and lofty summits and groves appear, but in heaven the immense æther is disclosed, and all the stars are seen, and the shepherd rejoices in his soul. Thus did many fires of the Trojans kindling them appear before Ilium, between the ships and the streams of Xanthus. A thousand fires blazed in the plain, and by each sat fifty men, at the light of the blazing fire. But their steeds eating white barley and oats, standing by the chariots, awaited beautiful-throned Aurora.

## vocabulary

**ἄητον** < ἄημι, blow 2DUAL  
**αἰγίλιπος** < αἰγίλιψ, (unknown),  
 GEN  
**ἄμυδις** together, at the same time  
 (ἄμα)  
**ἄτλητος** unbearable (τλάω)  
**βεβολήατο** < βολέω, smite 3PL PLUPF  
**βοᾶν** < βοάω, shout INF (βοή)  
**Βορέας** -ο (m, 1) north, north wind  
**δαΐζω** rend, esp. flesh (δαίς)  
**δνοφερός** dark, dark colored; also  
 ιοδνεφής  
**ἐξαπίνης** suddenly  
**ἑταῖρα** companion; also ἑταῖρος,  
 ἕταρος  
**Ζέφυρος** the west wind ~zephyr  
**θεσπέσιος** divine, wondrous  
 (ἐνέπω)  
**ἰχθυόεντα** < ἰχθυόεις, full of fish,  
 ACC (ἰχθύς)  
**κελαινός** black  
**κυκλήσκω** summon, name (καλέω)  
**κλήδην** by name (καλέω)  
**κορθύω** rise in crests (κόρυς)  
**κρήνη** well, spring  
**κρυόεντος** < κρυόεις = κρυερός,  
 freezing, numbing, GEN (κρύος)

**λιγύφθογγος** clear-voiced (λιγύς)  
**μελάνυδρος** dark-welling (μέλας)  
**μετηῦδα** < μεταυδάω, speak among  
 IMPF (αὐδάω)  
**ὀρίνεται** < ὀρίνω, (ι) stir up 2DUAL  
 ~hormone  
**παρέξ** alongside, diverging from  
**πένθει** < πένθος, (n, 3) grief,  
 misfortune, DAT ~Nepenthe  
**τετίημαί** be sorrowful  
**φοῖτα** < φοιτάω, go back and forth  
 IMPF  
**φύζα** rout, panic (φεύγω)  
**φῦκος** (n, 3) seaweed ~phycology  
**φυλακή** guard, prison, watch  
 (φυλάσσω); also φυλακεύς

## conjugations

**ἐλθόντ'** < ἔρχομαι, AOR PPL NOM  
 DUAL  
**ἔχενεν** < χέω, IMPF  
**ἴστατο** < ἴστημι, IMPF  
**πονείτω** < πονέομαι, IMPF

## declensions

**ἄχει** < ἄχος, DAT S  
**ἔπε'** < ἔπος, ACC PL  
**μεγάλη** < μέγας

9

Ὡς οἱ μὲν Τρῶες φυλακὰς ἔχον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
 θεσπεσίη ἔχε φύζα, φόβου κρυόεντος ἑταίρη,  
 πένθει δ' ἀτλήτῳ βεβολήατο πάντες ἄριστοι.  
 ὡς δ' ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον ἰχθυόεντα,  
 5 βορέης καὶ ζέφυρος, τῷ τε Θρήκηθεν ἄητον,  
 ἐλθόντ' ἐξαπίνης· ἄμυδις δέ τε κῦμα κελαινὸν  
 κορθύεται, πολλὸν δὲ παρῆξ ἄλα φῦκος ἔχευεν·  
 ὡς ἑδαΐζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.

10

Ἀτρεΐδης δ' ἄχεϊ μεγάλῳ βεβολημένος ἦτορ  
 φοίτα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κελεύων  
 κλήδην εἰς ἀγορὴν κυκλήσκειν ἄνδρα ἕκαστον,  
 μὴ δὲ βοᾶν· αὐτὸς δὲ μετὰ πρῶτοισι πονεῖτο.  
 ἴζον δ' εἰν ἀγορῇ τετιηότες· ἂν δ' Ἀγαμέμνων  
 ἴστατο δάκρυ χέων ὡς τε κρήνη μελάνυδρος,  
 15 ἥ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ·  
 ὡς ὁ βαρὺ στενάχων ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα·



9

Ὡς οἱ μὲν Τρῶες |guard, | ἔχον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
 |prison, |  
 |divine, | ἔχε |rout, , φοβροῦ |watch | =κρυερός, |companion  
 |wondrous |panic |freezing,  
 |grief δ' |unbear- |smite |numbing  
 |able | πάντες ἄριστοι.  
 ὡς δ' ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον |full of fish ,

|north, |καὶ |the west wind |γε Θρήκηθεν |blow , 5  
 |north  
 |wind  
 εἰλθόντ' |suddenly |together δέ τε κύμα |black

|rise in crests .τολλὸν δὲ |alongside, di-|seaweed ἔχουεν·  
 |verging from  
 ὡς |rend θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.

Ἀτρεΐδης δ' ἄχει μεγάλῳ |smite ἦτορ  
 |go back and forth . |clear-voiced κελεύων 10

|by name εἰς ἀγορὴν |summon, name ἶσα ἕκαστον,  
 μὴ δὲ |shout αὐτὸς δὲ μετὰ πρότοισι |work

ἶζον δ' εἰν ἀγορῇ |be sorrowful ἔν δ' Ἀγαμέμνων  
 ἴστατο δάκρυ χέων ὡς τε |well, |dark-welling ,  
 |spring

ἦ τε κατ' |(unknown) τέτρης |dark χέει ὕδωρ· 15

ὡς ὁ βαρὺ στενάχων ἔπε' Ἀργείοισι |speak  
 |among

Thus the Trojans indeed kept guard: but a mighty Flight, the companion of chill Fear, seized upon the Greeks; and all the chiefs were afflicted with intolerable grief. And as two winds, the north and south, which both blow from Thrace, rouse the fishy deep, coming suddenly [upon it]; but the black billows are elevated together; and they dash much sea-weed out of the ocean; so was the mind of the Greeks distracted within their bosoms.

But Atreides, wounded to the heart with great sorrow, kept going round, giving orders to the clear-voiced heralds, to summon each man by name to an assembly, but not to call aloud; and he himself toiled among the first. And they sat in council, grieved, and Agamemnon arose, shedding tears, like a black-water fountain, which pours its gloomy stream from a lofty rock. Thus he, deeply sighing, spoke words to the Greeks:

*vocabulary***ἄγε** lead, bring (ἄγω)**ἄνεω** soundless**ἀπονέομαι** come home (ναίω); also  
ἐξαπονέομαι**ἄτη** (ᾶ) bewilderment, folly**ἀφραδέω** be foolish (φρήν)**δὴν** long time**δυσκλέα** < δυσκλεής, infamous, ACC  
(κλέος)**ἐκπέρθω** sack, plunder (πέρθω)**ἐνδέω** tie to, entangle (δέω)**εὐρύγνια** having wide streets  
(εὐρύς)**εὐτείχεον** < εὐτείχεος, well-walled,  
ACC (τείχος)**θέμις** -τος (f) custom, law**κάρηνον** head, top (κάρα)**καταλύω** unyoke; destroy (λύω)**κατανεύω** nod (νεύω)**μέδοντες** < μέδων, (m, 3) ruler, voc  
(μέδομαι); also μεδέων**ὄψέ** late, in evening (ἐπί)**σιωπή** silence**σχέτλιος** tough ~ischemia**τετήμαι** be sorrowful**ὑπερμενεί** < ὑπερμενής,  
super-powered, DAT (μένος)**ὑπέχω** hold out one's hand;  
submit to (ἔχω); also ὑποσχεῖθω*conjugations***ἐγένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR**εἶπω** < εἶπον, AOR SUBJ**ἔφαθ'** < φημί, IMPF**ἰκέσθαι** < ἰκνέομαι, AOR INF**μαχήσομαι** < μάχομαι, FUT**μετέειπε** < μετείπον, AOR**πειθώμεθα** < πείθω, SUBJ**χολωθῆς** < χολόω, 2S AOR SUBJ**ᾔλεσα** < ᾔλλυμι, AOR*declensions***ἡγήτορες** < ἡγήτωρ, VOC PL**μέγα** < μέγας**μέγιστον** < μέγας**νησί** < νηῖς, DAT PL

«ὦ φίλοι Ἀργείων ἠγήτορες ἠδὲ μέδοντες  
 Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρείη,  
 σχέτλιος, ὃς τότε μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν  
 20 Ἴλιον ἐκπέσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι,  
 νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλεύσατο, καί με κελεύει  
 δυσκλέα Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὤλεσα λαόν.  
 οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενεῖ φίλον εἶναι,  
 ὃς δὴ πολλάων πολίων κατέλυσε κάρηνα  
 25 ἠδ' ἔτι καὶ λύσει· τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον.  
 ἀλλ' ἄγεθ' ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω πειθώμεθα πάντες·  
 φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν·  
 οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.»

Ἔως ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.

30 δὴν δ' ἄνεω ἦσαν τετιηότες υἱές Ἀχαιῶν·  
 ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 «Ἄτρεΐδῃ σοὶ πρῶτα μαχήσομαι ἀφραδέοντι,  
 ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἀγορῇ· σὺ δὲ μή τι χολωθῆς.

«ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ |ruler

Ζεὺς με μέγα Κρονίδης |bewill|dement, βαρείη,  
|folly

|tough , ὃς τότε μὲν μοι |hold out one's|nod  
|hand; submit to

Ἕλιον |sack, |well-walled|come home , 20  
|plunder

νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλεύσατο, καί με κελεύει

|infamous Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολλὴν ὤλεσα λαόν.

οὕτω που Διὶ μέλλει |super-powered|φίλον εἶναι,

ὃς δὴ πολλάων πολίων |unyoke; |head, top  
|destroy

ἡδ' ἔτι καὶ λύσει· τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον. 25

ἀλλ' ἄγεθ' ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω πειθώμεθα πάντες·

φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν·

οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν |having wide streets

ᾠς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο |silence

δὴν δ' |soundless...ν |be sorrowful Ἴες Ἀχαιῶν· 30

|late δὲ δὴ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·

«Ἄτρείδη σοὶ πρῶτα μαχήσομαι |be foolish ,

ἢ |custom, law ἄναξ ἀγορῆ· σὺ δὲ μή τι χολωθῆς.

“O friends, leaders and chieftains over the Greeks, Zeus, the son of Cronus, has greatly entangled me in a grievous calamity: cruel, who once promised me, and assented, that I should return, having destroyed well-built Ilium. But now has he plotted an evil fraud, and orders me to return inglorious to Argos, after I have lost much people. Thus, doubtless, will it be agreeable to almighty Zeus, who has already overthrown the heights of many cities, and will still overthrow them, for his power is greatest. But come, let us all obey as I advise: let us fly with the ships to our dear fatherland, for now we shall not take wide-wayed Troy.”

Thus he spoke; but they were all still in silence, and the sons of the Greeks being sad, kept silent long: at length Diomedes, brave in the din of battle, spoke:

“Son of Atreus, thee will I first oppose, speaking inconsiderately, as is lawful, in the assembly; but be not thou the least offended.

## vocabulary

**ἀγκυλομήτης** of crooked counsel  
(ἄγκος)

**ἀνάλκιδα** < ἀναλκίς, not warlike,  
ACC (ἀλκή)

**ἀπόλεμος** unwarlike (πόλεμος)

**διάνδιχα** ambivalently; half-way  
(ἄνδιχα)

**διαπέρσομεν** < διαπέρθω, destroy  
AOR SUBJ (πέρθω); also διαπορθέω

**ἐπέσονται** < ἐπισεύω, go/send  
against, hasten/want to 3s PRES  
MP (σεύω); also ἐπισσεύω

**ἐπιάχω** shout assent or defiance

**ἡμέν** both (with ἡδέ)

**ὄνειδίζω** upbraid, reproach  
(ὄνειδος)

**πάρ** near; because of ~parallel;  
also παρά

**τέκμωρ** limit, end, token  
(τεκμαίρομαι); also τέκμαρ

## conjugations

**ἀγασσάμενοι** < ἄγαμαι, AOR PPL NOM  
PL

**δῶκε** < δίδωμι, AOR

**δῶκεν** < δίδωμι, AOR

**εἰλήλουθμεν** < ἔρχομαι, PF

**ἔρχεο** < ἔρχομαι, IMPV

**ἐστᾶσ'** < ἴστημι, 3PL PF

**εὔρωμεν** < εὐρίσκω, AOR SUBJ

**ἔφαθ'** < φημί, IMPF

**ἴσασ'** < οἶδα, PF

**κομόωντες** < κομάω, PPL NOM PL

**μαχησόμεθ'** < μάχομαι, FUT

**μενέουσι** < μένω, 3PL FUT

**τετιμῆσθαι** < τιμάω, PF INF

**φάσ'** < φημί, PPL NOM S

**φευγόντων** < φεύγω, 3PL IMPV

## declensions

**γέροντες** < γέρω, NOM PL

**κάρη** ACC PL

**μέγιστον** < μέγας

**νήες** < νηῦς, NOM PL

**νηυσί** < νηῦς, DAT PL

ἀλκὴν μὲν μοι πρῶτον ὀνειδίσας ἐν Δαναοῖσι

35 φᾶς ἔμεν ἀπτόλεμον καὶ ἀνάλκιδα· ταῦτα δὲ πάντα  
ἴσασ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἠδὲ γέροντες.

σοὶ δὲ διάνδιχα δῶκε Κρόνου πάϊς ἀγκυλομήτεω·

σκήπτρω μὲν τοι δῶκε τετιμῆσθαι περὶ πάντων,

ἀλκὴν δ' οὐ τοι δῶκεν, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.

40 δαιμόνι' οὕτω που μάλα ἔλπει υἱὰς Ἀχαιῶν

ἀπτολέμους τ' ἔμεναι καὶ ἀνάλκιδας ὡς ἀγορεύεις;

εἰ δέ τοι αὐτῷ θυμὸς ἐπέσσυται ὥς τε νέεσθαι

ἔρχεο· πάρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης

ἐστᾶσ', αἶ τοι ἔποντο Μυκῆνηθεν μάλα πολλαί.

45 ἀλλ' ἄλλοι μενέουσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ

εἰς ὃ κέ περ Τροίην διαπέρσομεν. εἰ δὲ καὶ αὐτοὶ

φευγόντων σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν·

νωῖ δ' ἐγὼ Σθένελός τε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε τέκμων

Ἴλίου εὕρωμεν· σὺν γὰρ θεῷ εἰλήλουθμεν.»

50 Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἱὲς Ἀχαιῶν

μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.



ἀλκὴν μὲν μοι πρῶτον |reproach ἐν Δαναοῖσι  
 φὰς ἔμεν |unwarlike καὶ |not warlike ταῦτα δὲ πάντα 35  
 ἴσασ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢ δὲ γέροντες.  
 σοὶ δὲ |ambiva- δὲ δῶκε Κρόνου πάϊς |of crooked counsel  
 |lently;  
 σκήπτρῳ μὲν τοι δῶκε |honor περὶ πάντων,  
 ἀλκὴν δ' οὐ τοι δῶκεν, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.  
 δαιμόνι' οὕτω που μάλα ἔλπει υἱὰς Ἀχαιῶν 40  
 |unwarlike τ' ἔμεναι καὶ |not warlike ὡς ἀγορεύεις;  
 εἰ δέ τοι αὐτῷ θυμὸς ἐπέσσεται ὥς τε νέεσθαι  
 ἔρχεο· πάρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης  
 ἐστᾶσ', αἶ τοι ἔποντο Μυκῆνηθεν μάλα πολλάι.  
 ἀλλ' ἄλλοι μενέουσι κάρη |have long hair' χαιοὶ 45  
 εἰς ὃ κέ περ Τροίην |destroy . εἰ δὲ καὶ αὐτοὶ  
 φευγόντων σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν·  
 νῶϊ δ' ἐγὼ Σθένελός τε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε |limit, end, token  
 Ἴλίου εὖρωμεν· σὺν γὰρ θεῷ εἰλήλουθμεν.»  
 Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες |shout υἱὲς Ἀχαιῶν 50  
 μῦθον |wonder; resent Διομήδεος ἵπποδάμοιο.

First among the Greeks didst thou disparage my valour, saying that I was unwarlike and weak; and all this, as well the young as the old of the Greeks know. One of two things hath the son of crafty Cronus given thee: he has granted that thou shouldst be honoured by the sceptre above all; but valour hath he not given thee, which is the greatest strength. Strange man, dost thou then certainly think that the sons of the Greeks are unwarlike and weak, as thou sayest? If indeed thy mind impels thee, that thou shouldst return, go: the way lies open to thee, and thy ships stand near the sea, which very many followed thee from Mycenæ. But the other long-haired Greeks will remain until we overthrow Troy: but if they also [choose], let them fly with their ships to their dear fatherland. But we twain, I and Sthenelus, will fight, until we find an end of Troy; for under the auspices of the deity we came.”

Thus he spoke; but all the sons of the Greeks applauded, admiring the speech of steed-breaking Diomede.

## vocabulary

**ἄγε** lead, bring (ἄγω)  
**ἀθέμιτος** lawless, unworthy of law (θέμις); also ἀθεμίσιος  
**ἀνέστιος** unworthy of a home (έστίη)  
**ἀφρήτωρ** (m) unworthy of clanship (φράτρα)  
**βάζω** speak, talk, say  
**γενεά** birth, race ~genus; also γενεή  
**δίξομαι** < δικνέομαι, verbally go over FUT  
**δόρπον** (m/n) dinner; also δόρπος  
**έκτός** outside  
**έξειπω** < έξειπον, speak out, disclose AOR SUBJ (είπον)  
**έπιδήμιος** among one's own people ~epidemic  
**έραμαι** love (έρος)  
**έφοπλισόμεσθα** < έφοπλίζω, prepare AOR SUBJ (όπλον)  
**ίππότης** (m, 1) horseman (ίππος)  
**κούρος** young man (κόρος); also κούρητες

**μεταφωνέω** speak among (φωνή)  
**όκρυόεντος** < όκρυόεις, causing shuddering, GEN  
**όμηλικας** < όμηλιξ, (m) of the same age, ACC (ήλιξ); also ήλιξ  
**όνόσσεται** < όνομαι, minimize FUT (όνομα)  
**όπλότατος** youngest (όπλον)  
**όρουκτός** dug out (όρύσσω)  
**τάφρος** (f) ditch, trench ~epitaph  
**φυλακτήρης** < φυλακτήηρ, (m) guard; sentry, NOM (φυλάσσω); also φυλακός, φύλαξ

## conjugations

**άτιμήσει'** < άτιμάω, AOR OPT  
**έειπες** < είπον, 2S AOR  
**έπλευ** < πέλω, 2S IMPF  
**έρείει** < έρέω, FUT  
**ίκεο** < ίκνέομαι, 2S AOR  
**λεξάσθων** < λέγω, 3PL AOR IMPV  
**πεινώμεθα** < πείθω, SUBJ

## declensions

**τέλος** ACC S

τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετεφώνεεν ἱππότα Νέστωρ·

«Τυδεΐδη περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,

καὶ βουλῇ μετὰ πάντας ὁμήλικας ἔπλευ ἄριστος.

55

οὐ τίς τοι τὸν μῦθον ὀνόσσειται ὅσσοι Ἀχαιοί,

οὐδὲ πάλιν ἐρέει· ἀτὰρ οὐ τέλος ἵκεο μύθων.

ἦ μὲν καὶ νέος ἐσσί, ἐμὸς δέ κε καὶ παῖς εἴης

ὀπλότατος γενεῆφιν· ἀτὰρ πεπνυμένα βάζεις

Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες.

60

ἀλλ' ἄγ' ἐγών, ὃς σείο γεραίτερος εὐχομαι εἶναι,

ἐξείπω καὶ πάντα διίξομαι· οὐδέ κέ τίς μοι

μῦθον ἀτιμήσει, οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.

ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιός ἐστιν ἐκείνος

ὃς πολέμου ἔραται ἐπιδημίου ὀκρυόεντος.

65

Ἄλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ

δόρπά τ' ἐφοπλισόμεσθα· φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι

λεξάσθων παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός.

κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι· αὐτὰρ ἔπειτα

Ἀτρεΐδῃ σὺ μὲν ἄρχε· σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.

τοῖσι δ' ἀνιστάμενος |speak among |horseman ἄεστωρ·

«Τυδεΐδη περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,

καὶ βουλῇ μετὰ πάντας |of the same ἄγε... ἄριστος.

οὐ τίς τοι τὸν μῦθον |minimize ὅσοι Ἀχαιοί,

55

οὐδὲ πάλιν ἐρέει· ἀτὰρ οὐ |end ἵκεο μύθων.

ἧ μὲν καὶ νέος ἐσσί, ἐμὸς δέ κε καὶ παῖς εἴης

|youngest γενεῆφιν· ἀτὰρ πεπνυμένα |speak, talk, say

Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν εἶπες.

ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν, ὃς σεῖο γεραίτερος εὐχομαι εἶναι,

60

|speak out, disclose... |verbally go over... ἐ τίς μοι

μῦθον |dishonor, οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.

|unworthy of clanship |lawless, |unworthy of a home ἄνομος  
|unworthy of

ὃς πολέμου |law |love |among |causing  
|one's own |shuddering  
|people

Ἄλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ

65

δόρπά τ' |prepare |guard; sentry δὲ ἕκαστοι

λεξάσθων παρὰ |ditch |dug out τείχεος |outside

κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι· αὐτὰρ ἔπειτα

Ἀτρεΐδῃ σὺ μὲν ἄρχε· σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.

But then the knight Nestor, rising up, addressed:

“Son of Tydeus, pre-eminently indeed art thou brave in battle, and the best in council amongst all thine equals. No one has censured thy discourse, nor contradicts it, as many as are the Greeks; but thou comest not to an end of discussion. Assuredly thou art youthful, and mightst be my youngest son for age, yet thou speakest prudent words to the kings of the Greeks, for thou hast said aright. But come, I who boast to be older than thou, will speak out, and discuss everything: nor will any one, not even king Agamemnon, disregard my speech. Tribeless, lawless, homeless is he, who loves horrid civil war.

But now, however, let us obey dark night, and make ready suppers. But let the respective guards lie down beside the trench, dug without the wall. To the youth, indeed, I enjoin these things; but next, Atreides, do thou begin, for thou art supreme.

*vocabulary***δήϊος** hostile, destructive (δάϊς)**διαρραίω** dash in pieces**δολιχός** long, protracted; also

δολίχαυλος

**ἐγγύθι** near (ἐγγύς)**ἡγεμόνες** < ἡγεμών, (m, 3) leader,

NOM (ἡγέομαι)

**ἡμάτιος** by day, daily (ἡμαρ)**κοῦρος** young man (κόρος); also

κούρητες

**πυρή** (f/n) pyre ~*pyre*; also πυρά**στείχω** go, march ~*stair***ὑποδεξίη** hospitality**φυλακτῆρες** < φυλακτήρ, (m) guard;

sentry, NOM (φυλάσσω); also

φυλακός, φύλαξ

**φυλάκων** < φύλαξ, (m) guard;

sentry, GEN (φυλάσσω); also

φυλακός, φυλακτήρ

**χρεώ** (f, 3) a need (χρή)*conjugations***ἀγρομένων** < ἀγείρω, AOR PPL GEN  
PL**γηθήσειε** < γηθέω, AOR OPT**δαίνυ** < δαίνυμι, IMPV**έσσεύοντο** < σεύω, 3PL IMPF**ἔφαθ'** < φημί, IMPF**πείσειαι** < πείθω, 2S AOR SUBJ**πίθοντο** < πείθω, 3PL AOR**σαώσει** < σώζω, FUT*declensions***γέρουσιν** < γέρον, DAT PL**ἔγχεα** < ἔγχος, ACC PL**εὐρέα** < εὐρύς**νηες** < νηῦς, NOM PL**νηῶν** < νηῦς, GEN PL**χερσίν** < χεῖρ, DAT PL

70 δαίνυ δαῖτα γέρουσιν· ἔοικέ τοι, οὐ τοι ἀεικές.  
 πλείαί τοι οἴνου κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν  
 ἡμάτιαι Θρήκηθεν ἐπ' εὐρέα πόντον ἄγουσι·  
 πᾶσά τοι ἐσθ' ὑποδεξίη, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.  
 πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσει ὅς κεν ἀρίστην  
 75 βουλήν βουλεύσῃ· μάλα δὲ χρεὼ πάντας Ἀχαιοὺς  
 ἐσθλῆς καὶ πυκινῆς, ὅτι δῆϊοι ἐγγύθι νηῶν  
 καίουσιν πυρὰ πολλά· τίς ἂν τάδε γηθήσειε;  
 νύξ δ' ἦδ' ἠὲ διαρραΐσει στρατὸν ἠὲ σαώσει.»

“Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.

80 ἐκ δὲ φυλακτῆρες σὺν τεύχεσιν ἐσσεύοντο  
 ἀμφί τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα ποιμένα λαῶν,  
 ἠδ' ἀμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον υἱας Ἄρηος  
 ἀμφί τε Μηριόνην Ἀφαρῆά τε Δηΐπυρόν τε,  
 ἠδ' ἀμφὶ Κρείοντος υἱὸν Λυκομήδεα δῖον.  
 85 ἔπτ' ἔσαν ἠγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἐκάστῳ  
 κοῦροι ἅμα στείχον δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες·



δαίνυ δαίτα γέρουσιν· ἔοικέ τοι, οὐ τοι ἀεικές.

70

πλεῖαί τοι οἴνου κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν

|by day, daily |ἵκηθεν ἐπ' εὐρέα πόντον ἄγουσι·

πᾶσά τοί ἐσθ' |hospitality, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.

πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσει οἷς κεν ἀρίστην

βουλήν βουλεύσῃ· μάλα δὲ |a need |άντας Ἀχαιοὺς

75

ἔσθλῆς καὶ πυκινῆς, ὅτι δήϊοι |near |νηῶν

καίουσιν |pyre |πολλά· τίς ἂν τάδε γηθήσειε;

νύξ δ' ἦδ' ἠὲ |dash in pieces |ρατὸν ἠὲ σαώσει.»

ᾠς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.

ἐκ δὲ |guard; sentry |σὺν τεύχεσιν ἐσσεύοντο

80

ἀμφί τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα ποιμένα λαῶν,

ἠδ' ἀμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον υἱᾶς Ἄρηος

ἀμφί τε Μηριόνην Ἀφαρῆά τε Δηΐπυρόν τε,

ἠδ' ἀμφί Κρείοντος υἱὸν Λυκομήδεα δῖον.

ἔπ' ἔσαν |leader |guard; |, ἑκατὸν δὲ ἐκάστω  
|sentry

85

κοῦροι ἅμα |go, march|long |ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες·

Give a banquet to the elders; it becomes thee, and is not unseemly. Full are thy tents of wine, which the ships of the Greeks daily bring over the wide sea from Thrace. Thou hast every accommodation, and rulest over many people. But when many are assembled, do thou obey him who shall give the best advice; for there is great need of good and prudent [advice] to all the Greeks, since the enemy are burning many fires near the ships; and who can rejoice at these things? But this night will either ruin the army or preserve it.”

Thus he spoke; and they heard him very attentively, and obeyed. But the guards rushed forth with their arms, [those around] Thrasymedes, the son of Nestor, the shepherd of the people, Ascalaphus and Ialmenus, sons of Ares, Meriones, Aphareus, and Deïpyrus, as well as the son of Creon, noble Lycomedes. There were seven leaders of the guards, and a hundred youths marched along with each, holding long spears in their hands.

## vocabulary

**ἀγοράομαι** assemble, debate~*agora***ἀολλέας** < ἀολλής, all together, ACC  
(εἰλύω)**δοκέω** seem, have an opinion,  
suppose ~*doctrine***δῶρον** (m/n) dinner; also δῶρος**ἐγγυαλίζω** deliver (ἐγγύς)**ἐδητύος** < ἐδητύς, (f) food, eating,  
GEN (ἔδω)**ἐπακούω** hear, listen to (ἀκούω)**ἐτοῖμος** ready; fulfilled**εὐφρονέων** well-intentioned (φρήν)**θέμιστας** < θέμις, (f) custom, law,  
ACC**ιάλλω** shoot, send, fasten, extend  
(one's hands)**κάδ** (+acc) throughout, upon, in  
accord with; (+gen) down  
into/through/over/from ~*cataract*;  
also κατά, κάτω**κρηῆναι** < κραίνω, accomplish AOR  
INF**μενοεικέα** < μενοεικής, abundant, to

the heart's desire, ACC (μένος)

**ὀνειάθ'** < ὄνειαρ, (n) boon, aid, a  
good thing, ACC**πάμπρωτος** leading**πρόκειμαι** be set before (κέιμαι);  
also πρόσκειμαι**τάφρος** (f) ditch, trench ~*epitaph***ὄφαίνω** weave

## conjugations

**βουλεύθηα** < βουλεύω, 2S SUBJ**εἶπείν** < εἶπον, AOR INF**ἔντο** < ἔημι, 3PL AOR**ἔξεται** < ἔχω, FUT**ἔρώ** FUT**κῆαντο** < καίω, 3PL AOR**μετέειπεν** < μετείπον, AOR**τίθει** < τίθημι, IMPF**τίθεντο** < τίθημι, 3PL IMPF**φάσθαι** < φημί, INF

## declensions

**γέροντας** < γέρων, ACC PL**ἔπος** ACC S

## notes

9.91 ὀνειάθ' ἐτοῖμα: a set phrase, good things that have been prepared

9.101 ἄλλω: of another person

9.102 ἔξεται: will depend

καὶ δὲ μέσον τάφρου καὶ τείχεος ἴζον ἰόντες·  
 ἔνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρπα ἕκαστος.

Ἄτρεΐδης δὲ γέροντας ἀολλέας ἦγεν Ἀχαιῶν  
 90 ἐς κλισίην, παρὰ δέ σφι τίθει μενοεικέα δαῖτα.  
 οἱ δ' ἐπ' ὀνειάθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 τοῖς ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν  
 Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή·  
 95 ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·  
 «Ἄτρεΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον  
 ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὐνεκα πολλῶν  
 λαῶν ἐσσι ἄναξ καὶ τοι Ζεὺς ἐγγυάλιξε  
 σκῆπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφισι βουλευήσθα.  
 100 τώ σε χρὴ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἠδ' ἐπακοῦσαι,  
 κρηῆναι δὲ καὶ ἄλλω, ὅτ' ἂν τινα θυμὸς ἀνώγη  
 εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν· σέο δ' ἔξεται ὅττι κεν ἄρχῃ.  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.

καὶ δὲ μέσον |ditch καὶ τείχεος ἴζον ἰόντες·

ἔνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρπα ἕκαστος.

Ἄτρεΐδης δὲ γέροντας |all together, ἵεν Ἀχαιῶν

ἐς κλισίην, παρὰ δὲ σφι τίθει |abundant, to the 1. 90  
|heart's desire

οἱ δ' ἐπ' |boon, |ready; |be set before χεῖρας |shoot, send, fasten, extend  
|aid, |fulfilled (one's hands)

αὐτὰρ ἐπὶ |good |food, ἐξ ἔρον ἔντο,  
|thing |eating

τοῖς ὁ γέρων |leading |weave ἦρχετο μῆτιν

Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή·

ὁ σφιν |well- |assemble, καὶ μετέειπεν· 95  
|intentioned |debate

«Ἄτρεΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον

ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὐνεκα πολλῶν

λαῶν ἐσοὶ ἄναξ καὶ τοι Ζεὺς |deliver

σκήπτρόν τ' ἠδὲ |custom, law ἵνά σφισι |to deliberate

τώ σε χρὴ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἠδ' |hear 100

|accomplish καὶ ἄλλω, ὅτ' ἂν τινα θυμὸς ἀνώγει

εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν· σέο δ' ἔξεται ὅττι κεν ἄρχῃ.

αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὡς μοι |seem, ἔχω ἄν στα.  
|opinion, sup-  
|pose

Proceeding to the space between the trench and the wall, there they sat down, and there kindled a fire, and prepared each his supper.

But Atreides conducted the assembled elders of the Greeks to his tent, and set before them a strength-recruiting banquet; and they laid their hands upon the viands placed before them. But when they had dismissed the desire of eating and drinking, to them first of all did aged Nestor, whose advice had previously appeared best, begin to interweave advice; who wisely counselling, addressed them, and said:

“Most glorious Atreides, king of men, Agamemnon, with thee shall I end, and with thee shall I commence. Since thou art a king of many nations, and Zeus hath placed in thine hands both a sceptre and laws, that thou mayest consult for their advantage. Therefore is it necessary that thou in particular shouldst deliver and hear an opinion, and also accomplish that of another, when his mind urges any one to speak for the [public] good; but on thee will depend whatever takes the lead. Yet will I speak as appears to me to be best.

## vocabulary

**ἄασάμην** < ἄάζω, infatuate, make foolish AOR (ἄτη)

**ἀγανός** mild, gentle

**ἀναίνομαι** refuse, reject (αἶνος)

**ἄπερείσιος** boundless; also

ἄπειρείσιος, ἀπείριτος

**ἀπομυθέομαι** (ὄ) dissuade (μῦθος)

**ἀρέσαι** < ἀρέσκω, make amends AOR INF

**ἄρεσσάμενοι** < ἀρέσκω, make amends AOR PPL NOM PL

**ἄτη** (ᾶ) bewilderment, folly

**διογενές** < διογενής, (ι) born of Zeus, voc (δῖος)

**ἡμέν** both (with ἡδέ)

**κλισίηθεν** hut+from (κλίνω)

**λευγαλέως** wretched, pitiful

~lugubrious

**μειλίχιος** pleasing, gentle; also  
μείλιχος

**φέριστον** < ἀγαθός, brave, noble, comparative

## conjugations

**δόμεναι** < δίδωμι, AOR INF

**ἔβης** < βαίνω, 2S AOR

**ἔλών** < αἰρέω, AOR PPL NOM S

**ἔτισαν** < τίνω, 3PL AOR

**ἔτισε** < τίνω, AOR

**νοήσει** < νοέω, FUT

**πεπίθωμεν** < πείθω, AOR SUBJ

**πιθήσας** < πείθω, AOR PPL NOM S

**προσέειπεν** < προσείπον, AOR

**φραζόμεσθ'** < φράζομαι, SUBJ

## declensions

**γέρον** < γέρων, VOC S

**ἔπεσσι** < ἔπος, DAT PL

**φρεσί** < φρήν, DAT PL

**ψεῦδος** ACC S

## notes

9.117 ἀνήρ: Achilles

9.121 ὑμῖν δ' ἐν πάντεσσι: before you all

οὐ γάρ τις νόον ἄλλος ἀμείνονα τοῦδε νοήσει  
 105 οἶον ἐγὼ νοέω, ἡμὲν πάλαι ἦδ' ἔτι καὶ νῦν,  
 ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε διογενὲς Βρισηΐδα κούρην  
 χωομένου Ἀχιλῆος ἔβησ κλισίηθεν ἀπούρας,  
 οὐ τι καθ' ἡμέτερόν γε νόον· μάλα γάρ τοι ἔγωγε  
 πόλλ' ἀπεμυθεόμην· σὺ δὲ σῶ μεγαλήτορι θυμῶ  
 110 εἷξας ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοί περ ἔτισαν,  
 ἠτίμησας, ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας· ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν  
 φραζώμεσθ' ὥς κέν μιν ἀρεσσάμενοι πεπίθωμεν  
 δώροισίν τ' ἀγανοῖσιν ἔπεσσί τε μελιχίοισι.»

Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 115 «ὦ γέρον οὐ τι ψεῦδος ἐμὰς ἄτας κατέλεξας·  
 ἀασάμην, οὐδ' αὐτὸς ἀναίνομαι. ἀντί νυ πολλῶν  
 λαῶν ἐστὶν ἀνὴρ ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ,  
 ὡς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.  
 ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην φρεσὶ λευγαλέησι πιθήσας,  
 120 ὅψι ἐθέλω ἀρέσαι δόμεναί τ' ἀπερεΐσι' ἄποινα.



οὐ γάρ τις νόον ἄλλος ἀμείνονα τοῦδε νοήσει  
 οἶον ἐγὼ νοέω, ἡμὲν πάλαι ἦδ' ἔτι καὶ νῦν, 105  
 ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε διογενὲς Βρισηΐδα κούρη  
 χωομένου Ἀχιλῆος ἔβησ |hut+from ἀπούρας,  
 οὐ τι καθ' ἡμέτερόν γε νόον· μάλα γάρ τοι ἔγωγε  
 πόλλ' |dissuade σὺ δὲ σῶ μεγαλήτορι θυμῶ  
 εἶξας ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοί περ ἔτισαν, 110  
 ἠτίμησας, ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας· ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν  
 φραζώμεσθ' ὥς κέν μιν |make amends πεπιθῶμεν  
 δώροισίν τ' |mild, gentle ἔπεσσί τε |pleasing, . . . »  
 |gentle  
 Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 «ὦ γέρον οὐ τι |a lie ἐμὰς |bewilderment, ᾧσ' 115  
 |foolly  
 |infatuate, ἠδ' αὐτὸς |refuse, ἀντί νυ πολλῶν  
 |make fool- |reject  
 |ish  
 λαῶν ἐστὶν ἀνὴρ ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ,  
 ὥς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.  
 ἀλλ' ἐπεὶ |infatuate, ἠρεσὶ |wretched πιθήσας,  
 |make fool-  
 |ish  
 ἄψ ἐθέλω |make amends. αἰ τ' |boundless ἄποινα. 120

For no other person will propound a better opinion than that which I meditate, both of old and also now, from that period when thou, O nobly born, didst depart, carrying off the maid Briseïs from the tent of the enraged Achilles; by no means according to my judgment; for I very strenuously dissuaded thee from it: but having yielded to thy haughty temper, thou didst dishonour the bravest hero, whom even the immortals have honoured; for, taking away his reward, thou still retainest it. Yet even now let us deliberate how we may succeed in persuading him, appeasing him with agreeable gifts and soothing words.”

But him the king of men, Agamemnon, again addressed: “Old man, thou hast not falsely enumerated my errors. I have erred, nor do I myself deny it. That man indeed is equivalent to many troops, whom Zeus loves in his heart, as now he hath honoured this man, and subdued the people of the Greeks. But since I erred, having yielded to my wayward disposition, I desire again to appease him, and to give him invaluable presents.

## vocabulary

**ἀέθλιος** prize (ἀθλεύω); also  
 ἀέθλιον, ἄεθλον, ἄθλον  
**ἄεθλον** prize (ἀθλεύω); also ἀέθλιον,  
 ἀέθλιος, ἄθλον  
**ἀεθλοφόρος** taking prizes (ἀθλεύω)  
**αἴθωνας** < αἴθων, gleaming, tawny,  
 ACC ~ether; also αἴθην  
**ἀκτῆμων** lacking (+gen.) (κτῆμα)  
**ἀλαπάζω** exhaust; kill, sack  
**ἀλήϊος** poor, without booty (ληΐς)  
**ἄπυρος** not yet used in fire (πῦρ);  
 also ἀπύρωτος  
**ἄροντο** < αἶρω =αείρω 3PL AOR  
**εἴκοσι** twenty  
**ἐξελόμην** < ἐξαιρέω, pick, steal AOR  
 (αἰρέω)  
**ἐρίτιμος** (τι) greatly worthy (τίω)  
**ἐνκτίμενος** well built  
**θέμις** -τος (f) custom, law  
**κάλλει** < κάλλος, (n, 3) beauty, DAT  
 (καλός)  
**λέβητας** < λέβης, (m, 3) kettle,  
 basin, ACC  
**μῶνυχες** < μῶνυξ, uncloven  
 hoofed, NOM (ῶνυξ)  
**ὀνομήνω** < ὀνομαίνω, to name AOR  
 SUBJ (ὄνομα)  
**περικλυτός** highly renowned

(καλέω)

**πηγός** stout, mighty  
**τάλαντον** scale, a unit of weight  
 (τλάω)  
**τρίποδας** < τρίπος, cauldron, ACC  
 (πούς); also τρίπους  
**φῶλον** race, tribe, class ~*phylum*

## conjugations

**ἀπηύρων** < ἀπυράω, IMPF  
**γένοιτο** < γίγνομαι, AOR OPT  
**δώσω** < δίδωμι, FUT  
**δώσω** < δίδωμι, 3PL AOR SUBJ  
**ἔλεν** < αἰρέω, AOR  
**ἐνίκων** < νικάω, 3PL IMPF  
**ἐπιβήμεναι** < ἐπιβαίνω, AOR INF  
**ἠνείκαντο** < φέρω, 3PL AOR  
**ιδυίας** < οἶδα, PF PPL ACC PL  
**μιγῆναι** < μίσγω, AOR INF  
**ὀμοῦμαι** < ὄμνυμι, FUT  
**παρέσσεται** < πάρεμι, FUT

## declensions

**ἀμύμονα** < ἀμύμων  
**γυναῖκας** < γυνή, ACC PL  
**γυναικῶν** < γυνή, GEN PL  
**μέγα** < μέγας  
**ποσσίν** < πούς, DAT PL

## notes

9.121 ὑμῖν δ' ἐν πάντεσσι: before you all

ύμῖν δ' ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ' ὀνομήνω  
 ἔπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,  
 αἴθωνας δὲ λέβητας ἑείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους  
 πηγοὺς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.

125

οὐ κεν ἀλήϊος εἶη ἀνὴρ ᾧ τόσσα γένοιτο,  
 οὐδέ κεν ἀκτήμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,  
 ὅσσά μοι ἠνεύκοντο ἀέθλια μώνυχες ἵπποι.

δώσω δ' ἑπτὰ γυναικας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας  
 Λεσβίδας, ἃς ὅτε Λέσβον εὐκτιμένην ἔλεν αὐτὸς  
 ἐξελόμην, αἷ κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν.

130

τὰς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἀπηύρων  
 κούρη Βρισηῆος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι  
 μή ποτε τῆς εὐνής ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγήναι,  
 ἢ θέμις ἀνθρώπων πέλει ἀνδρῶν ἠδὲ γυναικῶν.

135

ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὐτε  
 ἄστυ μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσωσ' ἀλαπάξαι,

ὕμῳ δ' ἐν πάντεσσι |highly δῶρ' |to name  
|renowned

ἔπτ' |not yet|cauldron , δέκα δὲ χρυσοῖο |scale, a unit  
|used in |of weight

|gleaming δὲ |kettle, |twenty , δώδεκα δ' ἵππους  
|fire |basin

|stout, |taking prizes , οἱ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.  
|mighty

οὐ κεν |poor, εἴη ἀνὴρ ᾧ τόσσα γένοιτο,  
|without

125

οὐδέ κεν |booty |lacking |greatly χρυσοῖο,  
|(+gen.) |worthy

ὅσά μοι ἠνείκαντο ἀέθλια |uncloven ἵπποι.  
|hoofed

δώσω δ' ἑπτὰ γυναικας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας

Λεσβίδας, ἅς ὅτε Λέσβον |well built ἔλεν αὐτὸς

|pick, steal , αἶ |beauty ἐνίκων |race, γυναικῶν.  
|tribe,  
|class

130

τὰς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε |wrest, rob

κούρη Βρισηῖος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον |swear

μή ποτε τῆς εὐνής ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγήναι,

ἦ |custom, law ὑπὸν πέλει ἀνδρῶν ἠδὲ γυναικῶν.

ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὐτε

135

ἄστν μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσω' |exhaust; kill, sack

Before you all will I enumerate the distinguished gifts: seven tripods untouched by fire, and ten talents of gold, and twenty shining caldrons, and twelve stout steeds, victorious in the race, which have borne off prizes by their feet. No pauper would the man be, nor in want of precious gold, to whom as many prizes belong as [these] solid-hoofed steeds have brought to me. I will likewise give seven beautiful Lesbian women, skilful in faultless works; whom I selected when he himself took well-inhabited Lesbos, who excel the race of women in beauty. These will I give him, and amongst them will be her whom then I took away, the daughter of Briseïs; and I will swear moreover a mighty oath, that I never ascended her bed, nor embraced her, as is the custom of human beings—of men and women. All these shall immediately be ready; and if, moreover, the gods grant that we destroy the great city of Priam,

## vocabulary

**ἄλις** in plenty; enough (εἰλύω)  
**ἀμπελόεις** vine-rich  
**ἀνάεδνος** without bride-price  
**ἄρουρα** land ~arable  
**βαθύλειμος** deep with grass (λιμὴν)  
**γαμβρός** son-in-law,  
 brother-in-law (γάμος)  
**δατεώμεθα** < δατέομαι, divide into  
 portions AOR SUBJ (δαίς)  
**εἴκοσι** twenty  
**εἰσελθών** < εἰσέρχομαι, enter AOR  
 PPL NOM S (ἔρχομαι)  
**ἐπέδωκε** < ἐπιδίδωμι, give, give  
 with, give reciprocally AOR  
 (δίδωμι)  
**εὖπηκτος** well built  
**ζάθεος** holy  
**ἡμαθόντος** < ἡμαθόεις, sandy, GEN  
 (ψάμαθος)  
**θαλίη** abundance, plenty (θαλερός)  
**ληϊδ'** < ληίς, (f) booty, ACC ~lucre

**μείλιον** dowry (μειλίσσω); also  
 μείλια  
**νείατος** lowest, outermost; also  
 νείατος  
**νηησάσθω** < νηέω, pile up, load a  
 ship 3S AOR IMPV  
**οὔθαο** (n) udder  
**ποιήεις** grassy (ποιμήν)  
**πτολίεθρον** city (πόλις)  
**τηλύγετος** adolescent, a grown  
 youth

## conjugations

**ἀγέσθω** < ἄγω, 3S IMPV  
**δώσω** < δίδωμι, FUT  
**ἐθέλησι** < ἐθέλω, SUBJ  
**ἐλέσθω** < αἰρέω, 3S AOR IMPV  
**ἰκοίμεθ'** < ἰκνέομαι, AOR OPT

## declensions

**γυναῖκας** < γυνή, ACC PL  
**νηα** < νηῦς, ACC S

## notes

9.141 οὔθαο: figuratively: rich, fertile  
 9.148 τῆς: any father

νῆα ἄλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηυσάσθω  
 εἰσελθών, ὅτε κεν δατεώμεθα ληΐδ' Ἀχαιοί,  
 Τρωϊάδας δὲ γυναῖκας ἑείκοσιν αὐτὸς ἐλέσθω,  
 140 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἕωσιν.  
 εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιϊκὸν οὐθαρ ἀρούρης  
 γαμβρός κέν μοι ἔοι· τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,  
 ὅς μοι τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἔνι πολλῇ.  
 τρεῖς δέ μοί εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ  
 145 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα,  
 τάων ἦν κ' ἐθέλησι φίλην ἀνάεδνον ἀγέσθω  
 πρὸς οἶκον Πηλῆος· ἐγὼ δ' ἐπὶ μείλια δώσω  
 πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἐῖν ἐπέδωκε θυγατρί·  
 ἑπτὰ δέ οἱ δώσω εὐ ναιόμενα πτολίεθρα  
 150 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν  
 Φηράς τε ζαθέας ἠδ' Ἄνθειαν βαθύλειμον  
 καλήν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.  
 πᾶσαι δ' ἐγγυὲς ἀλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος·



νήα |in plenty; enough ἄχαλκοῦ |pile up, load a ship

|enter , ὅτε κεν |divide into|booty Ἀχαιοί,  
|portions

Τρῳιάδας δὲ γυναῖκας |twenty αὐτὸς ἐλέσθω,

αἶ κε μετ' Ἀργείην Ἑλένην κάλλισται ἔωσι.

140

εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιϊκὸν |udder ἀρούρης

|an in-law κέν μοι ἔοι· τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,

ὅς μοι |grown τρέφεται |abundance, ..ολλῇ.  
|youth |plenty

τρῆϊς δέ μοί εἰσι θύγατραι ἐνὶ μεγάρῳ |well built

Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα,

145

τάων ἦν κ' ἐθέλησι φίλην |without ἀγέσθω  
|bride-price

πρὸς οἶκον Πηλῆος· ἐγὼ δ' ἐπὶ |dowry δώσω

πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πά τις ἐῖη |give, give with, ἴ  
|give reciprocally

ἑπτὰ δέ οἱ δώσω εὖ ναιόμενα |city

Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην |grassy

150

Φηράς τε |holy ἠδ' Ἀνθειαν |deep with grass

καλήν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον |vine-rich

πάσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, |lowest, ἰούλου |sandy  
|outermost

let him fill his ships abundantly with gold and brass, entering in when we the Greeks divide the spoil. Let him also choose twenty Trojan women, who may be fairest next to Argive Helen. But if we reach Achæan Argos, the udder of the land, he may become my son-in-law; and I will honour him equally with Orestes, who is nurtured as my darling son, in great affluence. Now, I have three daughters in my well-built palace,—Chrysothemis, Laodice, and Iphianassa. Of these let him lead the beloved one, whichsoever he may choose, without marriage-dower, to the house of Peleus; but I will give very many dowries, so many as no man ever yet gave to his daughter. I will, moreover, give him seven well-inhabited cities,—Cardamyle, Enope, and grassy Ira, glorious Pheræ, with deep-pastured Anthea, fair Æpeia, and vine-bearing Pedasus; which are all near the sea, the last towards sandy Pylus.

## vocabulary

**ἄγε** lead, bring (ἄγω)  
**ἀδάμαστος** inflexible (δαμάζω)  
**ἀμειλίχος** unyielding (μειλίσσω)  
**γενεά** birth, race ~genus; also  
 γενεή  
**δωτήνη** (ι) gift (δῶρον)  
**ἐπιόψομαι** < ἐφοράω, look upon  
 FUT (όράω)  
**ἔχθιστος** most hated (ἔχθος)  
**θέμιστας** < θέμις, (f) custom, law,  
 ACC  
**ἵππότης** (m, 1) horseman (ἵππος)  
**κλητός** invited, welcomed, chosen  
 (καλέω)  
**λιπαρός** anointed, shining ~lipid  
**μεταλλήγω** desist (λήγω)  
**όνοστός** inconsiderable  
**πολυβούτης** rich in oxen (βούς)  
**πολύρρηγ** rich in sheep (ἄρνός)

## προγενής elder

**πρώτιστος** the very first (πρώτος)  
**τοῦνεκα** therefore  
**ὑποστήτω** < ὑφίστημι, promise,  
 undertake 3S AOR IMPV (ἴστημι)

## conjugations

**διδούς** < δίδωμι, 2S  
**δηθήτω** < δαμάζω, 3S AOR IMPV  
**ἔλθωσ'** < ἔρχομαι, 3PL AOR SUBJ  
**ἐπέσθων** < ἔπομαι, 3DUAL IMPV  
**ἠγησάσθω** < ἠγέομαι, 3S AOR IMPV  
**ὀτρύνομεν** < ὀτρύνω, AOR SUBJ  
**πιθέσθων** < πείθω, 3PL AOR IMPV  
**τελέσαιμι** < τελέω, AOR OPT

## declensions

**ἄνδρες** < ἀνήρ, NOM PL  
**τάχιστα** < ταχύς

## notes

9.156 **τελέουσι**: here, to pay

9.156 **θέμιστας**: here referring to something like rents

9.168 **Φοῖνιξ**: the beloved mentor of Achilles

ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβούται,  
 155 οἳ κέ ἐ δωτίνησι θεὸν ὧς τιμήσουσι  
 καὶ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.  
 ταῦτά κέ οἱ τελέσαιμι μεταλήξαντι χόλοιο.  
 δηθητῶ—Ἄϊδης τοι ἀμείλιχος ἦδ' ἀδάμαστος,  
 τούνεκα καὶ τε βροτοῖσι θεῶν ἔχθιστος ἀπάντων—  
 160 καὶ μοι ὑποστήτω ὅσσον βασιλεύτερός εἰμι  
 ἦδ' ὅσσον γενεῇ προγενέστερος εὐχομαι εἶναι.»  
 Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γεργήμιος ἱππότα Νέστωρ·  
 «Ἄτρείδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον  
 δῶρα μὲν οὐκέτ' ὄνοστὰ διδοῖς Ἀχιλῆϊ ἄνακτι·  
 165 ἀλλ' ἄγετε κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα  
 ἔλθωσ' ἐς κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος.  
 εἰ δ' ἄγε τοὺς ἂν ἐγὼ ἐπιόψομαι οἳ δὲ πιθέσθων.  
 Φοῖνιξ μὲν πρώτιστα Διὶ φίλος ἠγησάσθω,  
 αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴας τε μέγας καὶ δῖος Ὀδυσσεύς·  
 170 κηρύκων δ' Ὀδῖος τε καὶ Εὐρυβάτης ἅμ' ἐπέσθων.



But in them dwell men rich in flocks and herds, who will honour him like a god with gifts, and beneath his sceptre will pay rich tributes. These will I bestow upon him, ceasing from his anger. Let him be prevailed upon. Hades indeed is implacable and inexorable, wherefore he is the most hateful of all the gods to men. Let him likewise yield to me, inasmuch as I am more kingly, and because I boast to be older [than he].”

But him the Gerenian knight Nestor then answered: “Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, thou indeed offerest gifts by no means despicable to king Achilles. But come, let us urge chosen men, who may go with all speed to the tent of Achilles, the son of Peleus. Come then, these will I select, but let them obey. First of all indeed let Phœnix, dear to Zeus, be the leader; next then mighty Ajax and divine Odysseus: and of the heralds, let Hodus and Eurybates follow with them.

## vocabulary

**ἀργύρεον** < ἀργύρεος, silver (ἀργής);

also ἀργυροῦς

**ἄρετ'** < αἶρω = αἰέρω AOR**γαιήοχος** earth-holding (γαῖα)**δαιδάλεος** artful, embellished

(δαιδαλος); also δαιδαλος

**δενδίλλω** give a significant glance

(δέκα)

**ἔναρα** (n) spoils (αἶρω)**ἐννοσίγαιος** earthshaking**ἐπάρχω** pass drops of libation

(ἄρχω)

**ἐπεστέψαντο** < ἐπιστέφω, fill to the  
brim 3PL AOR (στεφάνη)**εὐφημέω** speak propitiously (φημί)**θίνα** < θίς, (f, m/f) beach, heap, ACC**ἵπποτης** (m, 1) horseman (ἵππος)**κοῦρος** young man (κόρος); also

κούρητες

**λιγύς** clear, shrill**νωμάω** give out; wield**πολύφλοισβος** roaring**ποτός** potable**ρήϊδιος** easy (ῥέα)**σπεῖσαν** < σπένδω, libate 3PL AOR

(σπονδή); also ἀποσπένδω

**φόρμυγι** < φόρμυξ, (f) lyre, DAT

## conjugations

**ἀρησόμεθ'** < ἀράομαι, AOR SUBJ**βάτην** < βαίνω, 3DUAL AOR**ἑάδοτα** < ἀνδάνω, PF PPL ACC S**ἔειπεν** < εἶπον, AOR**ἔπιον** < πίνω, 3PL AOR**εὔρον** < εὐρίσκω, 3PL AOR**εὐχομένω** < εὐχομαι, PPL NOM DUAL**ἔχεναν** < χέω, 3PL AOR**ἰκέσθην** < ἰκνέομαι, 3DUAL AOR**κέλεσθε** < κέλομαι, PL IMPV**ὀλέσσας** < ὀλλυμι, AOR PPL NOM S**ὄρμωντ'** < ὀρμάω, 3PL IMPF**πειραῖν** < πειράω, INF**πεπιθεῖν** < πείθω, AOR INF**πεπίθοιεν** < πείθω, 3PL AOR OPT**φάτο** < φημί, AOR

## declensions

**φρένας** < φρήν, ACC PL**χερσίν** < χεῖρ, DAT PL

## notes

9.184 **Αιαχίδαο**: patronymic of Achilles' grandfather

φέρτε δὲ χερσὶν ὕδωρ, εὐφημῆσαί τε κέλεσθε,  
 ὄφρα Διὶ Κρονίδῃ ἀρησόμεθ', αἶ κ' ἐλεήση.»

ᾧ φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδότα μῦθον ἔειπεν.

175 αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχουσαν,  
 κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,  
 νόμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ σπείσαν τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,  
 ὀρμῶντ' ἐκ κλισίης Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.  
 τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γερῆνιος ἱππότα Νέστωρ  
 180 δενδίλλων ἐς ἕκαστον, Ὀδυσσῆϊ δὲ μάλιστα,  
 πειρᾶν ὡς πεπίθουεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.

Τὼ δὲ βάτην παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης  
 πολλὰ μάλ' εὐχομένω γαιηόχῳ ἐννοσιγαίῳ  
 ῥηϊδίως πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.

185 Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην,  
 τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ  
 καλῇ δαιδαλέῃ, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν,  
 τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων πόλιν Ἥετιωνος ὀλέσσας·



φέρτε δὲ χερσὶν ὕδωρ, |speak propitiously ἴεσθε,

ᾧφρα Διὶ Κρονίδῃ |pray, vow, invoke ἵελεήση.»

Ὡς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσι |please μῦθον ἔειπεν.

αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχουσαν,

κοῦροι δὲ κρητῆρας |fill to the brim |potable

175

|give out; wield ἄρα πᾶσι |pass drops δεπάεσσιν.  
|of libation

αὐτὰρ ἐπεὶ |libate τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,

|spur, rush at κλισίης Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαιο.

τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γεργήνιος |horseman ἵέστωρ

|give a significant ἕκαστον, Ὀδυσσῆϊ δὲ μάλιστα,  
|cant glance

180

πειρᾶν ὡς πεπιθοῖεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.

Τὼ δὲ βάτην παρὰ |beach|roaring θαλάσσης

πολλὰ μάλ' εὐχομένω |earth-holding|earthshaking

|easy πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.

Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην,

185

τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον |lyre |clear,  
|shrill

καλῆ |artful , ἐπὶ δ' |silver ζυγὸν ἦεν,

τὴν ἄρετ' ἐξ |spoils πόλιν Ἡετίωνος ὀλέσσας·

But bring water for the hands, and command to observe well-omened words, that we may supplicate Cronusian Zeus, if perchance he will take pity.”

Thus he spoke, and delivered an opinion agreeable to them all. Immediately indeed the heralds poured water upon their hands, and the youths crowned the goblets with wine; then they distributed them to all, having poured the first of the wine into the cups. But when they had made libations, and drunk as much as their mind desired, they hastened from the tent of Agamemnon, the son of Atreus. To them the Gerenian knight Nestor gave many charges, looking wistfully upon each, particularly upon Odysseus, that they should endeavour to persuade the blameless son of Peleus.

They twain then went along the shore of the loud-sounding sea, praying earnestly to earth-shaking [Poseidon], who encompasses the earth, that they might easily persuade the great mind of the grandson of Æacus. But they came to the tents and ships of the Myrmidons, and they found him delighting his soul with his clear-toned harp, beautiful, curiously wrought, and upon it was a silver comb. This he had taken from amongst the spoils, having destroyed the city of Eëtion,

## vocabulary

**ἀνορούω** leap up (ορούω)  
**αὔτως** just so, merely; in vain (αὐ)  
**δείκνυμι** (ὀ) show, point out  
**ἔδος** (n, 3) seat, sitting ~polyhedron  
**ἐναντίος** opposite, facing, meeting  
 (ἀντί)  
**ἐντυνον** < ἐντύνω, (ὀ) prepare AOR  
 IMPV (ἐντεα); also ἐντύω  
**ζωρός** pure, undiluted  
**θαάσσω** sit  
**καθίστα** < καθίστημι, set down,  
 land IMPV (ἵστημι)  
**κεραίω** mix in a bowl (κεράννυμι);  
 also κεράω  
**κλισμός** couch (κλίνω)  
**μείζονα** < μέγας, big, great,  
 marvelous, comparative  
 ~megaton  
**μέλαθρον** roofbeam  
**πορφύρεος** purple  
**προσφωνέω** speak to  
**προτέρω** onward, further  
**σιωπή** silence  
**σκύζομαι** feel anger or resentment  
**τάπησι** < τάπης, (m, 3) carpet, rug,  
 DAT ~tapestry

**ταφών** < τέθηπα, be confused AOR  
 PPL NOM S (θαμβέω)  
**ὑπέασι** < ὑπεμι, be under 3PL (εἰμί)  
**φόρμιγγι** < φόρμιγξ, (f) lyre, DAT  
**χρεώ** (f, 3) a need (χρή)

## conjugations

**ἀνέστη** < ἀνίστημι, AOR  
**βάτην** < βαίνω, 3DUAL AOR  
**δέγμενος** < δέχομαι, AOR PPL NOM S  
**εἶσεν** < ἴζω, AOR  
**ἠγείτο** < ἠγέομαι, IMPF  
**ἦστο** < ἦμαι, PLUPF  
**ἶδε** < οἶδα, AOR  
**ἰκάνετον** < ἰκάνω, 2DUAL  
**λήξειεν** < λήγω, AOR OPT  
**λιπών** < λείπω, AOR PPL NOM S  
**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF  
**στάν** < ἵστημι, 3PL AOR  
**χαίρετον** < χαίρω, DUAL IMPV

## declensions

**ἄνδρες** < ἀνήρ, NOM PL  
**κλέα** < κλέος, ACC PL  
**πόδας** < πούς, ACC PL  
**φῶτας** < φώς, ACC PL

τῇ ὅ γε θυμὸν ἔτερπεν, αἶδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν.

190

Πάτροκλος δέ οἱ οἶος ἐναντίος ἦστο σιωπῇ,

δέγμενος Αἰακίδαην ὅποτε λήξειεν αἰείδων,

τῶ δὲ βάτην προτέρω, ἠγείτο δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,

στὰν δὲ πρόσθ' αὐτοῖο· ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς

αὐτῇ σὺν φόρμιγγι λιπῶν ἔδος ἔνθα θάασεν.

195

ὥς δ' αὐτῶς Πάτροκλος, ἐπεὶ ἴδε φῶτας, ἀνέστη.

τῶ καὶ δεικνύμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

«χαίρετον· ἦ φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον ἦ τι μάλα χρεώ,

οἳ μοι σκυζομένῳ περ Ἀχαιῶν φίλτατοί ἐστων.»

ᾠς ἄρα φωνήσας προτέρω ἄγε δῖος Ἀχιλλεύς,

200

εἶσεν δ' ἐν κλισμοῖσι τάπησί τε πορφυρέοισιν.

αἶψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἐγγὺς ἔοντα·

«μείζονα δὴ κρητῆρα Μενoitίου υἱὲ καθίστα,

ζωρότερον δὲ κέραιε, δέπας δ' ἔντυνον ἐκάστω·

οἳ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῷ ὑπέασι μελάθρῳ.»

205

τῇ ὅ γε θυμὸν ἔτερπεν, ἄειδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν.

Πάτροκλος δέ οἱ οἶος |opposite ἦστο |silence , 190

δέγμενος Αἰακίδην ὁπότε |cease αἶδων,

τῶ δὲ βάτην |onward, further , ἠγείτο δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,

στὰν δὲ πρόσθ' αὐτοῖο· |be confused|leap up Ἄχιλλεύς

αὐτῇ σὺν |lyre λιπῶν |seat, sit sitting .

ὥς δ' αὐτῶς Πάτροκλος, ἐπεὶ ἴδε φῶτας, ἀνέστη. 195

τῶ καὶ |show προσέφη πόδας ὠκὺς Ἄχιλλεύς·

«χαίρετον· ἦ φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον ἦ τι μάλα |a need

οἱ μοι |feel anger or resentment περ Ἀχαιῶν φίλτατοί ἐστων.»

ᾧ ὤς ἄρα φωνήσας |onward, further ἄγε δῖος Ἄχιλλεύς,

εἶσεν δ' ἐν |couch |carpet, rug |purple 200

αἶψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἐγγὺς ἑόντα·

«μείζονα δὴ κρητῆρα Μενoitίου υἱὲ |set down, land

|pure, undiluted |mix in a bowl : δ' |prepare ἐκάστω·

οἱ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῶ |be under|roofbeam : »

and with it he was delighting his soul, and singing the glorious deeds of heroes. Patroclus alone sat opposite to him in silence, waiting upon the descendant of Æacus when he should cease to sing. Then they advanced farther, and divine Odysseus preceded; and they stood before him; whilst Achilles, astonished, leaped up, with his lyre, quitting the seat where he had been sitting. In like manner Patroclus, when he beheld the heroes, arose, and swift-footed Achilles taking them by the hand, addressed them:

“Hail, warriors, ye indeed have come as friends. Surely [there is] some great necessity [when ye come], who are to me, although enraged, dearest of the Greeks.”

Thus having spoken, divine Achilles led them forward, and seated them upon couches and purple coverlets; then straightway he addressed Patroclus, who was near:

“Place a larger goblet, O son of Menœtius, mix purer wine, and prepare a cup for each, for men most dear [to me] are beneath my roof.”

## vocabulary

**αἰγός** < αἶξ, (m/f) goat, GEN  
**ἀλοιφή** oil, grease (ἀλείφω)  
**ἀνθρακῆ** hot embers ~anthracite  
**ἀυγή** light  
**δαίω** light; divide (δαίς)  
**ἐλεός** (n) tray, platter  
**ἐπαίρω** lift, raise (αἰρέω)  
**ἐπένευμε** < ἐπνέμω, give out AOR  
 (νομός)  
**ἐπειείθεσθ** < ἐπιπειθόμεαι =πεῖθω IMPF  
**ἐτοίμος** ready; fulfilled  
**ἐφύπερθε** above, on top of  
**θηλαί** first sacrifice of meat  
 (θύελλα)  
**θύω** rush; sacrifice (θύελλα)  
**ιάλλω** shoot, send, fasten, extend  
 (one's hands)  
**ἰσόθεος** (ι) godlike (ἴσος)  
**κάββαλεν** < καταβάλλω, throw  
 down, cast off AOR (βάλλω)  
**κάνεον** basket  
**κρατενταί** (m) stands for a  
 fireplace spit  
**μαραίνω** extinguish  
**μιστύλλω** cut up  
**νωῶτον** back (body part)  
**ὄβελός** rod, obelisk  
**ὀνειᾶσθ** < ὄνειαρ, (n) boon, aid, a  
 good thing, ACC  
**ὀπτάω** roast, bake  
**πάσσω** sprinkle; insert in a web  
**πέιρω** pierce, run through ~pierce

**πίονος** < πίων, (ι) fat, rich, fertile,  
 GEN ~pine; also πῖος, πείρα  
**πρόκειμαι** be set before (κέϊμαι);  
 also πρόσκειμαι  
**ράχιν** < ράχης, (f) spine, lower  
 back, ACC  
**σίαλος** fattened pig  
**στορέσας** < στορέννυμι, (ὀ) smooth  
 out AOR PPL NOM S; also στόρνυμι  
**τεθαλιῖαν** < θάλλω, bloom,  
 flourish, abound PF PPL ACC S  
 (θαλερός)  
**τοῖχος** wall of a house (τεῖχος)  
**τράπεζα** a table ~trapezoid  
**φλόξ** φλογός (f) flame ~flame; also  
 φλέγμα

## conjugations

**ἔθηκ'** < τίθημι, AOR  
**έκάη** < καίω, AOR  
**έλών** < αἰρέω, AOR PPL NOM S  
**έχευε** < χέω, AOR  
**νεῖμεν** < νέμω, AOR  
**τάμνεν** < τάμνω, IMPF  
**φάτο** < φημί, AOR

## declensions

**κρέα** < κρέας, ACC PL  
**κρείον** < κρέων, ACC S  
**μέγα** < μέγας  
**πυρός** < πῦρ, GEN S  
**σὺς** < σῦς, GEN S

205 Ὡς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἑταίρῳ.  
 αὐτὰρ ὃ γε κρεῖον μέγα κάββαλεν ἐν πυρὸς αὐγῇ,  
 ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηκ' ὄϊος καὶ πίονος αἰγός,  
 ἐν δὲ συὸς σιάλοιο ράχῃ τεθαλυῖαν ἀλοιφῇ.  
 τῷ δ' ἔχεν Αὐτομέδων, τάμνεν δ' ἄρα διὸς Ἀχιλλεύς.  
 210 καὶ τὰ μὲν εὖ μίστυλλε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρε,  
 πῦρ δὲ Μενoitιάδης δαῖεν μέγα ἰσόθεος φῶς.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ φλόξ ἐμαράνθη,  
 ἀνθρακιῆν στορέσας ὀβελούς ἐφύπερθε τάνυσσε,  
 πάσσε δ' ἀλὸς θείοιο κραυευτάων ἐπαίρας.  
 215 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὤπτησε καὶ εἰν ἔλεοῖσιν ἔχευε,  
 Πάτροκλος μὲν σῖτον ἔλων ἐπένειμε τραπέζῃ  
 καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.  
 αὐτὸς δ' ἀντίον ἶζεν Ὀδυσσῆος θείοιο  
 τοίχου τοῦ ἑτέροιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγει  
 220 Πάτροκλον ὄν ἑταῖρον· ὃ δ' ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς.  
 οἱ δ' ἐπ' ὀνειάθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.



Ὡς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλω |persuade ἑταίρω. 205  
 αὐτὰρ ὃ γε κρεῖον μέγα |throw down, cast off |light ,  
 ἐν δ' ἄρα |back ἔθηκ' ὄϊος καὶ πίνος αἰγός,  
 ἐν δὲ συὸς |fattened |spine, |bloom, |oil, grease  
 |pig |lower |flourish,  
 τῷ δ' ἔχεν Αὐτομέδων, ταμνέν δ' ἄρα διὸς Ἀχιλλεύς.  
 καὶ τὰ μὲν εὖ |cut up καὶ ἀμφ' |rod, obelisk |pierce , 210  
 πῦρ δὲ Μειοιτιάδης |light; |μέγα |godlike φώς.  
 |divide  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ |flame |extinguish ,  
 |hot embers |smooth out |rod, |above, on top of ἴση,  
 |obelisk  
 |sprinkle ἄλός θείοιο |stands for |lift, raise .  
 |fireplace spit  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' |roast, bake . καὶ εἰν |tray, ἔχευε, 215  
 |platter  
 Πάτροκλος μὲν σίτον ἐλών |give out |a table  
 καλοῖς ἐν |basket , ἀτὰρ κρέα νεῦμεν Ἀχιλλεύς.  
 αὐτὸς δ' ἀντίον ἴζεν Ὀδυσσῆος θείοιο  
 |wall of a house ἴροιο, θεοῖσι δὲ |rush; sacrifice .  
 Πάτροκλον ὃν ἑταῖρον· ὃ δ' ἐν πυρὶ βάλλε |first sacrifice 220  
 |of meat  
 οἱ δ' ἐπ' |boon, |ready; |be set before χεῖρας |shoot, send, fasten, extend  
 |aid, |fulfilled | (one's hands)  
 |good  
 |thing

Thus he spoke; and Patroclus obeyed his dear companion. But he [Achilles] placed in the flame of the fire a large dressing-block, and upon it he laid the chine of a sheep and of a fat goat, with the back of a fatted sow, abounding in fat. Automedon then held them for him, and noble Achilles cut them up; and divided them skilfully into small pieces, and transfixd them with spits; whilst the son of Menœtius, a godlike hero, kindled a large fire. But when the fire had burned away, and the flame grew languid, strewing the embers, he extended the spits over them, and sprinkled them with sacred salt, raising them up from the racks. But when he had dressed them, and had thrown them upon kitchen tables, Patroclus, taking bread, served it out upon the board in beautiful baskets: but Achilles distributed the flesh. But he himself sat opposite to noble Odysseus, against the other wall, and ordered Patroclus, his companion, to sacrifice to the gods; and he accordingly cast the first morsels into the fire. And they stretched forth their hands to the prepared viands which lay before them.

## vocabulary

**ἀπολόσθαι** < ἀπόλλυμι, destroy AOR INF; also ἐξόλλυμι, ὄλλυμι  
**ἀστράπτω** flash lightning (ἀστήρ)  
**βλεμεαίνω** exult, boast?  
**δοιή** doubt  
**ἐδητύος** < ἐδητύς, (f) food, eating, GEN (ἔδω)  
**ἔιση** equal; also ἴσος  
**ἔκπαγλος** terrible, outrageous  
**ἐνδέξιος** right-hand (δεξιός)  
**ἐπήρατος** pleasant  
**ἐπιδευεῖς** < ἐπιδευής, needy, lacking (+gen), NOM  
**ἐπίκουρος** ally (κόρος)  
**εὔσελμος** well-benched  
**ἡμέν** both (with ἡδέ)  
**λύσσα** battle rage  
**μαίνομαι** be berserk ~maenad  
**μενοεικέα** < μενοεικής, abundant, to the heart's desire, NOM (μένος)  
**πῆμα** πήματος (n, 3) woe, bane ~penury  
**πίσυνος** trusting (πιστόω)  
**πυρή** (f/n) pyre ~pyre; also πυρά  
**σθένει** < σθένος, (n, 3) strength, DAT ~neurasthenia

**τηλεκλειτός** far-renowned (κλέος)  
**ὑπέρθυμος** (υῦ) great-hearted; arrogant (θυμός)

## conjugations

**δέδυκεν** < δύω, PF  
**δείδεκε** < δέχομαι, PF  
**δειδιμεν** < δειδω, PF  
**δύσσαι** < δύω, 2S AOR SUBJ  
**ἔθεντο** < τίθημι, 3PL AOR  
**εἰσορόωντες** < εἰσοράω, PPL NOM PL  
**ἔντο** < ἴημι, 3PL AOR  
**κηάμενοι** < καίω, AOR PPL NOM PL  
**μέμηλεν** < μέλω, PF  
**πεσέεσθαι** < πίπτω, FUT INF  
**πλησάμενος** < πίμπλημι, AOR PPL NOM S  
**σαωσέμεν** < σώζω, FUT INF  
**σχήσεσθ** < ἔχω, FUT INF  
**φασί** < φημί, 3PL

## declensions

**ἀνέρας** < ἀνήρ, ACC PL  
**μέγα** < μέγας  
**νησι** < νηῦς, DAT PL  
**νηῶν** < νηῦς, GEN PL  
**σήματα** < σῆμα, ACC PL

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 νεῦσ' Αἴας Φοῖνικι· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,  
 πλησάμενος δ' οἴνοιο δέπας δεΐδεκτ' Ἀχιλῆα·

225

«χαῖρ' Ἀχιλεῦ· δαιτὸς μὲν εἴσης οὐκ ἐπίδευεῖς  
 ἡμὲν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαιο

ἠδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν, πάρα γὰρ μενοεικέα πολλὰ  
 δαίνυσθ'· ἀλλ' οὐ δαιτὸς ἐπηράτου ἔργα μέμηλεν,  
 ἀλλὰ λίην μέγα πῆμα διοτρεφὲς εἰσορόωντες

230

δεΐδιμεν· ἐν δοιῇ δὲ σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι  
 νῆας εὔσσελμους, εἰ μὴ σύ γε δύσαι ἀλκῆν.

ἐγγὺς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος αὐλῖν ἔθεντο

Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι

κηάμενοι πυρὰ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασὶ

235

σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νησιῖ μελαίγησιν πεσέεσθαι.

Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ἐνδέξια σήματα φαίνων

ἀστράπτει· Ἐκτωρ δὲ μέγα σθένει βλεμεαίνων

μαίνεται ἐκπάγλως πίσυνος Δί, οὐδέ τι τίει

ἀνέρας οὐδὲ θεούς· κρατερῇ δέ εἰ λύσσα δέδυκεν.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ <sup>|food,</sup> ἐξ ἔρον ἔντο,  
<sup>|eating</sup>

νεῦσ' Αἴας Φοῖνικι· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,

<sup>|fill (+gen.)</sup> δ' οἴνοιο δέπας δειδέκτ' Ἀχιλλῆα·

«χαῖρ' Ἀχιλεῦ· δαιτὸς μὲν εἴσης οὐκ <sup>|needy,</sup>  
<sup>|lacking</sup> 225  
ἡμὲν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδου <sup>(+gen)</sup>

ἡδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν, πάρα γὰρ <sup>|abundant, to the</sup> ἄ  
<sup>|heart's desire</sup>

δαίνυσθ'· ἀλλ' οὐ δαιτὸς <sup>|pleasant</sup> ἔργα μέμηλεν,

ἀλλὰ λίην μέγα πῆμα διοτρεφὲς εἰσορόωντες

δειδόμεν· ἐν <sup>|doubt</sup> ἔ σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι 230

νηῆας <sup>|well-benched</sup>, εἰ μὴ σύ γε δύσαι ἀλκήν.

ἐγγυὸς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος ἀδλίω ἔθεντο

Τρῶες <sup>|great-</sup> <sup>|far-renowned</sup> ἦ <sup>|ally</sup>

κηάμενοι <sup>|arrogant</sup> <sup>|pýre</sup> πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασὶ

σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι. 235

Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης <sup>|right-hand</sup> ἡματα φαίνων

<sup>|flash lightning</sup> ἄστρω δὲ μέγα σθένει <sup>|exult, boast?</sup>

<sup>|be berserk</sup> <sup>|terrible</sup> <sup>|trusting</sup> Δί, οὐδέ τι τίει

ἀνέρας οὐδὲ θεούς· κρατερῇ δέ ἐ <sup>|battle</sup> ἔλυκεν.

But when they had dismissed the desire of eating and drinking, Ajax nodded to Phoenix, but noble Odysseus observed it, and having filled his goblet with wine, he pledged Achilles:

“Health, Achilles. We are not wanting of a complete feast, either in the tent of Agamemnon, son of Atreus, or even here also, for many strength-recruiting dainties are here; but the business of an agreeable feast is not our care. We, O thou Zeus-nurtured one, contemplating it, rather dread a very great disaster, as it is matter of doubt whether the well-benched ships be saved or destroyed, unless thou puttest on thy might. For near the ships and the wall the high-minded Trojans and their far-summoned allies have pitched their camp, kindling many fires throughout the host; and they say that they will no longer restrain themselves, but that they will fall upon our black vessels. And Cronusian Zeus exhibiting to them propitious signs, darts his lightning; and Hector, looking fiercely round in valour, rages terribly, trusting in Zeus, nor reverences at all either men or gods, but great madness hath come upon him.

## vocabulary

**αἶσιμος** just, fitting, destined

(αἶσα)

**ἀποκόπτω** cut off (κόπτω)**δηώσειν** < δηιόω, harm, kill FUT INF

(δαίς)

**ἐκτελέω** complete, bring about

(τέλος)

**ἐμπρήθω** burn up (πῦρ); also

ἐμίμπρημι

**ἱπόβοτος** grazed (ἵππος)**καπνός** smoke**κάρτος** (n, 3) strength, power;

victory ~democracy; also κράτος

**κόρυμβον** (n) stern mast (κόρυς)**μαλρός** raging, devouring**μέμονα** be eager, intend, want to

~mental; also μέμαα

**μετόπισθε** back (ἐπί)**ὀρνῶ** (ι) stir up ~hormone**ὄρουμαγδός** din**ὄψέ** late, in evening (ἐπί)**πέπον** < πέπων, familiar, 'softie',

## voc

**στεῦμαι** stand/put forth ~steeple**φιλοφροσύνη** consideration,  
friendliness (φρήν)

## conjugations

**ἀλεξήσεις** < ἀλέξω, 2S AOR SUBJ**δείδοικα** < δείδω, PF**δώσουσ'** < δίδωμι, 3PL FUT**εἶη** < εἶάω, IMPF**εὔρειν** < εὐρίσκω, AOR INF**ῥεχθέντος** < ῥέζω, AOR PPL GEN S**φανήμεναι** < φαίνομαι, AOR INF**φθίσθαι** < φθίω, AOR INF**φράζευ** < φράζομαι, IMPV

## declensions

**ἄκος** ACC S**νηῶν** < νηῦς, GEN PL**πυρός** < πῦρ, GEN S**τάχιστα** < ταχύς**φρένα** < φρήν, ACC PL

240 ἀράται δὲ τάχιστα φανήμεναι Ἥω διάν·  
 στεῦται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα  
 αὐτάς τ' ἐμπρήσειν μαλεροῦ πυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
 δηώσειν παρὰ τῆσιν ὀρινομένους ὑπὸ καπνοῦ.  
 ταῦτ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα, μή οἱ ἀπειλὰς  
 245 ἐκτελέσωσι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἴσιμον εἶη  
 φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ ἐκὰς Ἄργεος ἵπποβότοιο.  
 ἀλλ' ἄνα εἰ μέμονάς γε καὶ ὀψέ περ υἱὰς Ἀχαιῶν  
 τειρομένους ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.  
 αὐτῶ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, οὐδέ τι μῆχος  
 250 ῥεχθέντος κακοῦ ἔστ' ἄκος εὐρεῖν· ἀλλὰ πολὺ πρὶν  
 φράζευ ὅπως Δαναοῖσιν ἀλεξήσεις κακὸν ἡμαρ.  
 ὦ πέπον ἦ μὲν σοί γε πατὴρ ἐπετέλλετο Πηλεὺς  
 ἧματι τῶ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε·  
 “τέκνον ἐμὸν κάρτος μὲν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη  
 255 δώσουσ' αἶ κ' ἐθέλωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμὸν  
 ἴσχειν ἐν στήθεσσι· φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων·



ἀρᾶται δὲ τάχιστα φανήμεναι Ἡῶ διαν· 240

|stand/put forth ἧῶν |cut off ἄκρα |stern mast

αὐτάς τ' |burn up |raging, τυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
|devouring

|harm, kill τὰρὰ τῆσις ὀρνομένους ὑπὸ |smoke

ταῦτ' αἰνώς δειδοικα κατὰ φρένα, μή οἱ ἀπειλὰς

|complete θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ |just, fitting,  
|destined 245

|cause to perish, ἐκὰς Ἄργεος |grazed  
|wane; (of time) pass

ἀλλ' ἄνα εἰ |be eager γε καὶ |late περ υἱὰς Ἀχαιῶν

τειρομένους ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων |din

αὐτῷ τοι |back ἄχος ἔσσηται, οὐδέ τι μῆχος

ῥεχθέντος κακοῦ ἔστ' |cure, --ρεῖν· ἀλλὰ πολὺ πρὶν 250  
|remedy

φράζευ ὅπως Δαναοῖσις |ward off; aid ἰκὸν ἡμαρ.

ὦ |'softie' ἦ μὲν σοί γε πατὴρ ἐπετέλλετο Πηλεὺς

ἡματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε·

“τέκνον ἐμὸν |strength, Ἀθηναίη τε καὶ Ἴηρη  
|power; vic-

δώσουσ' αἶ κ' ἐσελωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμὸν 255  
|tory

ἴσχειν ἐν στήθεσσι· |consideration, γὰρ ἀμείνων·  
|friendliness

He prays that divine morn may speedily come. For he declares that he will cut off the poop-ends of the ships, and burn [the ships] themselves with ravaging fire, and slaughter the Greeks beside them, discomforted by the smoke. Wherefore do I greatly fear in my mind lest the gods may fulfil his threats, and it be destined for us to perish in Troy, far from steed-nourishing Argos. Rise then, if thou hast the intention, although late, to defend the harassed sons of the Greeks from the violent onslaught of the Trojans. To thyself it will hereafter be a cause of sorrow, nor is it possible in any manner to discover a remedy for a disaster when received; wherefore reflect much beforehand, how thou mayest avert the evil day from the Greeks. O my friend, surely thy father Peleus charged thee, on that day when he sent thee from Phthia to Agamemnon, 'My son, Athena and Hera will bestow valour, if they choose; but restrain thy great-hearted soul within thy breast, because humanity is better;

*vocabulary*

**ἀέθλιος** prize (ἀθλεύω); also  
 ἀέθλιον, ἄεθλον, ἄθλον  
**ἀεθλοφόρος** taking prizes (ἀθλεύω)  
**ἄθλιος** athletic contender (ἀθλεύω)  
**αἴθωνας** < αἴθων, gleaming, tawny,  
 ACC ~*ether*; also αἴθην  
**ἀκτῆμων** lacking (+gen.) (κτῆμα)  
**ἀλήϊος** poor, without booty (λήϊς)  
**ἄπυρος** not yet used in fire (πῦρ);  
 also ἀπύρωτος  
**ἄροντο** < αἶρω =αείρω 3PL AOR  
**εἴκοσι** twenty  
**ἐξέλεθ'** < ἐξαίρω, pick, steal AOR  
 (αἶρέω)  
**ἐρίτιμος** (τι) greatly worthy (τίω)  
**ἐνκτίμενος** well built  
**ἡμέν** both (with ἡδέ)  
**θυμαλγέα** < θυμαλγής, (θυ)   
 heart-grieving, ACC (θυμός)  
**κακομήχανος** planning evil (μήχος)  
**κάλλει** < κάλλος, (n, 3) beauty, DAT  
 (καλός)  
**λέβητας** < λέβης, (m, 3) kettle,  
 basin, ACC  
**μεταλλήγω** desist (λήγω)  
**πηγός** stout, mighty

**τάλαντον** scale, a unit of weight  
 (τάλα)

**τρίποδας** < τρίπος, cauldron, ACC  
 (πούς); also τρίπους

**ὑπίσχομαι** promise, agree to do;  
 also ὑπισχνέομαι

**φῶλον** race, tribe, class ~*phylum*

*conjugations*

**ἄκουσον** < ἀκούω, AOR IMPV

**γένοντο** < γίνομαι, AOR OPT

**δώσει** < δίδωμι, FUT

**ἔα** < εἶω, IMPV

**ἔλες** < αἶρέω, 2S AOR

**ἐνίκων** < νικάω, 3PL IMPF

**ἐπέτελλ'** < ἐπιτέλλω, IMPF

**ιδυίας** < οἶδα, PF PPL ACC PL

**ληγέμεναι** < λήγω, INF

**λήθειαι** < λανθάνω, 2S

**παύε'** < παύω, IMPV

*declensions*

**ἀμύμονα** < ἀμύμων

**γέροντες** < γέρον, NOM PL

**γυναῖκας** < γυνή, ACC PL

**γυναικῶν** < γυνή, GEN PL

**ποσσίν** < πούς, DAT PL

ληγέμεναι δ' ἔριδος κακομηχάνου, ὄφρα σε μάλλον  
 τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢδὲ γέροντες.”

260 ὡς ἐπέτελλ' ὁ γέρων, σὺ δὲ λήθειαι· ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν  
 παυέ', ἕα δὲ χόλον θυμαλγέα· σοὶ δ' Ἀγαμέμνων  
 ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλήξαντι χόλοιο.

εἰ δὲ σὺ μὲν μευ ἄκουσον, ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω  
 ὅσά τοι ἐν κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῶρ' Ἀγαμέμνων·  
 ἕπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,  
 265 αἴθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους  
 πηγούς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.

οὐ κεν ἀλήϊος εἶη ἀνὴρ ᾧ τόσσα γένοιτο  
 οὐδέ κεν ἀκτήμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,  
 ὅσος Ἀγαμέμνονος ἵπποι ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.

270 δώσει δ' ἑπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας  
 Λεσβίδας, ἃς ὅτε Λέσβον εὐκτιμένην ἔλες αὐτὸς  
 ἐξέλεθ', αἷ τότε κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν.

|cease δ' ἔριδος |planning evil , ὄφρα σε μᾶλλον  
 τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἠδὲ γέροντες.”

ὡς ἐπέτελλ' ὁ γέρων, σὺ δὲ λήθεται· ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν

παυέ', ἔα δὲ χόλον |heart-grieving τοὶ δ' Ἀγαμέμνων 260

ἄξια δῶρα δίδωσι |desist χόλοιο.

εἰ δὲ σὺ μὲν μευ ἄκουσον, ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω

ὅσά τοι ἐν κλισίῃσιν |promise, δῶρ' Ἀγαμέμνων·  
 |agree to do

ἔπτ' |not yet|cauldron , δέκα δὲ χρυσοῖο |scale, a unit  
 |used in |of weight

|gleaming δὲ |fire kettle, |twenty , δώδεκα δ' ἵππους 265  
 |basin

|stout, |taking prizes , οἱ |contender ἡσσὶν ἄροντο.  
 |mighty

οὐ κεν |poor, εἴη ἀνὴρ ᾧ τόσσα γένοιτο  
 |without

οὐδέ κεν |booty lacking |greatly χρυσοῖο,  
 |(+gen.) |worthy

ὅσος Ἀγαμέμνονος ἵπποι |contender ἡσσὶν ἄροντο.

δώσει δ' ἑπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας 270

Λεσβίδας, ἄς ὅτε Λέσβον |well built ἔλες αὐτὸς

|pick, , αἰ τότε |beauty ἐνίκων |race, γυναικῶν.  
 |steal |tribe,  
 |class

and abstain from injurious contention, that both the youth and elders of the Greeks may honour thee the more.’ Thus did the old man give charge, but thou art forgetful. Yet even now desist, and lay aside thy mind-corroding wrath. To thee Agamemnon gives worthy gifts, ceasing from indignation. But if [thou wilt] hear from me, and I will repeat to thee how many presents Agamemnon in his tents hath promised thee: seven tripods, untouched by the fire, and ten talents of gold, twenty shining caldrons, and twelve stout steeds, victorious in the race, which have borne off prizes by their feet. No pauper, nor in want of precious gold, would that man be to whom so many prizes belonged as the steeds of Agamemnon have borne off by their fleetness. He will likewise give seven beautiful women, skilful in faultless works, Lesbians, whom he selected when thou thyself didst take well-inhabited Lesbos, who then excelled the race of women in beauty.

*vocabulary***ἀλαπάζω** exhaust; kill, sack**ἄλις** in plenty; enough (εἰλύω)**ἀνάεδνος** without bride-price**ἄρουρα** land ~arable**γαμβρός** son-in-law,  
brother-in-law (γάμος)**δατεώμεθα** < δατέομαι, divide into  
portions AOR SUBJ (δαίς)**εἴκοσι** twenty**εἰσελθών** < εἰσέρχομαι, enter AOR  
PPL NOM S (έρχομαι)**ἐπέδωκε** < ἐπιδίδωμι, give, give  
with, give reciprocally AOR  
(δίδωμι)**εὖπηκτος** well built**ἦτε** or; than (comparative); also

ἦέ, ἦ

**θαλίη** abundance, plenty (θαλερός)**θέμις** -τος (f) custom, law**ληϊδ** < ληϊς, (f) booty, ACC ~lucre**μείλιον** dowry (μειλίσσω); also  
μείλια**νηέω** pile up, load a ship**οὔθαρ** (n) udder**τηλύγετος** adolescent, a grown  
youth*conjugations***ἀπηύρα** < ἀπαυράω, IMPF**δώσει** < δίδωμι, FUT**δώωσ'** < δίδωμι, 3PL AOR SUBJ**ἐθέλησθα** < ἐθέλω, 2S SUBJ**ἐλέσθαι** < αἰρέω, AOR INF**ἐπιβήμεναι** < ἐπιβαίνω, AOR INF**ἰκοίμεθ'** < ἰκνέομαι, AOR OPT**μυγήναι** < μίσγω, AOR INF**όμεῖται** < ὀμνυμι, FUT**παρέσσεται** < πάρεμι, FUT*declensions***γυναῖκας** < γυνή, ACC PL**γυναικῶν** < γυνή, GEN PL**μέγα** < μέγας**νηα** < νηῦς, ACC S

τὰς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἀπηύρα  
 κούρη Βρισηῖος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὀμείται  
 275 μὴ ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι,  
 ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἦτ' ἀνδρῶν ἢτε γυναικῶν.  
 ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὔτε  
 ἄστνυ μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσωσ' ἀλαπάξαι,  
 νῆα ἄλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηήσασθαι  
 280 εἰσελθῶν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληϊδ' Ἀχαιοί,  
 Τρωιάδας δὲ γυναικάς ἐείκοσιν αὐτὸς ἐλέσθαι,  
 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.  
 εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιϊκὸν οὐθαρ ἀρούρης  
 γαμβρός κέν οἱ ἔοις· τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη,  
 285 ὅς οἱ τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ.  
 τρεῖς δέ οἱ εἰσι θύγατραι ἐνὶ μεγάρω εὐπήκτω  
 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα,  
 τάων ἦν κ' ἐθέλησθα φίλην ἀνάεδνον ἄγεσθαι  
 πρὸς οἶκον Πηλῆος· ὃ δ' αὐτ' ἐπὶ μείλια δώσει  
 290 πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἐῖν ἐπέδωκε θυγατρί·



τὰς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσειται ἦν τότ' |wrest, rob

κούρη Βρισηῖος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον |swear

μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι,

275

ἦ |custom, law ἀναξ<sup>2</sup> |or; ἴθιαν<sup>2</sup> ἥτε γυναικῶν.

ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσειται· εἰ δέ κεν αὐτε  
(compara-  
tive)

ἄστν μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσω<sup>2</sup> |exhaust; kill, sack

νῆα |in plenty; enōugh ἄ χαλκοῦ |pile up, load a ship

|enter , ὅτε κεν |divide into|booty Ἀχαιοί,  
|portions

280

Τρῳιάδας δὲ γυναῖκας |twenty αὐτὸς ἐλέσθαι,

αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσι.

εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιϊκὸν |udder ἀρούρης

|an in-law κέν οἱ ἔοις· τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη,

ὅς οἱ |grown youth τρέφεται |abundance, plenty ἄλλῃ.

285

τρεις δέ οἱ εἰσι θύγατραι ἐνὶ μεγάρῳ |well built

Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα,

τάων ἦν κ' ἐθέλησθα φίλην |without ἀγεσθαι  
|bride-price

πρὸς οἶκον Πηληῖος· ὁ δ' αὐτ' ἐπὶ |dowry δώσει

πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πά τις ἐῖη |give, give<sup>2</sup> with, ἴ  
|give reciprocally

290

These will he give thee, and amongst them will be her whom once he took away, the daughter of Briseïs; and he will moreover swear a mighty oath, that he never ascended her bed, nor embraced her, as is the custom. O king, both of men and women. All these shall immediately be in waiting; and if, moreover, the gods grant that we pillage the vast city of Priam, entering, thou mayest fill thy ships abundantly with gold and brass, when we, the Greeks, divide the spoil. Thou shalt also choose twenty Trojan women, who may be fairest next to Argive Helen. But if we reach Achæan Argos, the udder of the land, thou mayest become his son-in-law, and he will honour thee equally with Orestes, who is nurtured as his darling son, in great affluence. But he has three daughters in his well-built palace,—Chrysothemis, Laodice, and Iphianassa. Of these thou shalt conduct the most beloved whomsoever thou mayest choose, without marriage-gifts, to the house of Peleus; but he will give very many dowries, such as no man yet gave his daughter.

## vocabulary

**ἀμπελόεις** vine-rich**ἀπήχθετο** < ἀπεχθάνομαι, become hated AOR ~external**ἄροιο** < αἶρω = αἰείρω 2S AOR OPT**βαθύλειμος** deep with grass (λιμήν)**δωτίνη** (ι) gift (δῶρον)**ἐλεαίρω** to pity, have mercy on (ἔλεος)**ζάθεος** holy**ἡμαθόντος** < ἡμαθόεις, sandy, GEN (ψάμαθος)**θέμιστας** < θέμις, (f) custom, law, ACC**κηρόθι** with heart (κήρ)**λιπαρός** anointed, shining ~lipid**λύσσα** battle rage**μεταλήγω** desist (λήγω)**νεάτος** lowest, outermost; also νέατος**όλοός** destructive (όλλυμι); also

## όλουή

**όμοίος** like ~homoeoteric; also

όμοιος

**ποιήεις** grassy (ποιμήν)**πολυβούτης** rich in oxen (βούς)**πολύρρην** rich in sheep (άρνός)**πτολίεθρον** city (πόλις)

## conjugations

**δώσει** < δίδωμι, FUT**έλθοι** < έρχομαι, AOR OPT**έλοις** < αίρέω, 2S AOR OPT**ένεικαν** < φέρω, 3PL AOR**τελέσειε** < τελέω, AOR OPT**φησιν** < φημί, 3S PRES

## declensions

**άνδρες** < άνήρ, NOM PL**κῶδος** ACC S**μέγα** < μέγας**νήες** < νηῦς, NOM PL

ἑπτὰ δέ τοι δώσει εὖ ναιόμενα πτολίεθρα  
 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν  
 Φηράς τε ζαθέας ἠδ' Ἄνθειαν βαθύλειμον  
 καλήν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.

295

πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος·  
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβοῦται,  
 οἳ κέ σε δωτίνησι θεὸν ὡς τιμήσουσι  
 καί τοι ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.  
 ταῦτά κέ τοι τελέσειε μεταλήξαντι χόλοιο.

300

εἰ δέ τοι Ἀτρείδης μὲν ἀπήχθετο κηρόθι μᾶλλον  
 αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς  
 τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὡς  
 τίσουσ'· ἦ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἄροιο·  
 νῦν γάρ χ' Ἔκτορ' ἔλοισ, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι

305

λύσσαν ἔχων ὀλοήν, ἐπεὶ οὔ τινα φησιν ὁμοῖον  
 οἷ ἔμεναι Δαναῶν οὓς ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν.»

ἑπτὰ δέ τοι δώσει εὖ ναιόμενα |city

Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην |grassy

Φηράς τε |holy ἠδ' Ἄνθειαν |deep with grass

καλήν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον |vine-rich

πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, |lowest, <sup>π</sup> ἴλου |sandy  
|outermost

295

ἐν δ' ἄνδρες ναιούσι |rich in sheep |rich in oxen

οἳ κέ σε |gift θεὸν ὡς τιμήσουσι

καί τοι ὑπὸ σκῆπτρῳ |shining τελέουσι |custom, law

ταῦτά κέ τοι τελέσειε |desist χόλοιο.

εἰ δέ τοι Ἀτρεΐδης μὲν |become |with heart ἄλλον  
|hated

300

αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς

πειρομένους |pity κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὡς

τίσουσ'· ἦ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἄροιο·

νῦν γάρ χ' Ἔκτορ' ἔλοις, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι

|battle rage ἄλων ὀλοήν, ἐπεὶ οὐ τινά φησιν |like

305

οἳ ἔμηναι Δαναῶν οὐς ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν.»

He will moreover give thee seven well-inhabited cities,—Cardamyle, Enope, and grassy Ira, glorious Pheræ, with deep-pastured Anthea, fair Æpeia, and vine-bearing Pedasus; which are all near the sea, the last towards sandy Pylus. But in them dwell men abounding in flocks and herds, who will honour thee with gifts like a god, and under thy sceptre pay rich tributes. These will he fulfil to thee ceasing from thy wrath. But if indeed the son of Atreus himself and his gifts be more hateful to thee from thine heart, at least have pity upon all the other Greeks, harassed throughout the army, who will honour thee as a god; for surely thou wilt obtain very great honour among them. For now mayest thou slay Hector, since he hath already come very near thee, possessing destructive fury; since he declares that no one of the Greeks whom the ships have conveyed hither is his equal.”

*vocabulary*

**ἀεργός** lazy (ἔρδω)  
**ἄλλοθεν** from elsewhere (ἄλλος)  
**ἀπηλεγάς** heedlessly, freely  
**ἀποπειπεῖν** < ἀποεῖπον, refuse, renounce, declare AOR INF (εἶπον)  
**δήϊος** hostile, destructive (δαίς)  
**διογενές** < διογενής, (ι) born of Zeus, voc (δῖος)  
**δοκέω** seem, have an opinion, suppose ~*doctrine*  
**ἐχθρός** hated, distasteful ~*external*  
**ἡμέν** both (with ἡδέ)  
**κάτθαν'** < καταθνήσκω, die, be dead AOR (θνήσκω)  
**κεύθω** cover, hide ~*cuticle*; also  
κευθάνω  
**νωλεμές** ceaselessly  
**οἶω** suppose, hope  
**παραβάλλω** put at risk (βάλλω)  
**πάρημαι** sit beside (ἦμαι)

**περίκειμαι** set about, cover, be a profit (κεῖμαι)  
**πολυμήχανος** resourceful (μῆχος)  
**τροῦζω** coo, murmur  
**χάρις** -τος (f) grace ~*eucharist*

*conjugations*

**εἶπη** < εἶπον, AOR SUBJ  
**έοργώς** < ἔρδω, PF PPL NOM S  
**έρέω** FUT  
**μάρνασθαι** < μάρναμαι, INF  
**πάθον** < πάσχω, AOR  
**πεισέμεν** < πείθω, FUT INF  
**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF  
**τετελεσμένον** < τελέω, PF PPL NOM S

*declensions*

**ἄλγεα** < ἄλγος, ACC PL  
**ἀνδράσι** < ἀνήρ, DAT PL  
**πόδας** < πούς, ACC PL  
**φρεσίν** < φρήν, DAT PL

*notes*

- 9.311 ἄλλοθεν ἄλλος: one after another  
 9.313 ἕτερον: another thing  
 9.318 μοῖρα: (...are for)

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

«διογενὲς Λαερτιάδη πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ

χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποπειπεῖν,

310 ἦ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὡς τετελεσμένον ἔσται,

ὡς μή μοι τρύζητε παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος.

ἐχθρὸς γάρ μοι κείνος ὁμῶς Ἄϊδαο πύλῃσιν

ὅς χ' ἕτερον μὲν κεύθη ἐνὶ φρεσίν, ἄλλο δὲ εἶπη.

αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα·

315 οὐτ' ἔμεγ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν οἴω

οὐτ' ἄλλους Δαναούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν

μάρνασθαι δηϊόισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμὲς αἰεὶ.

ἴση μοῖρα μένοντι καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζοι·

ἐν δὲ ἰῆ τιμῇ ἡμὲν κακὸς ἦδὲ καὶ ἐσθλός·

320 κάτθαν' ὁμῶς ὅ τ' ἀεργὸς ἀνὴρ ὅ τε πολλὰ ἐοργός.

οὐδέ τί μοι περίκειται, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῶ

αἰεὶ ἐμὴν ψυχὴν παραβαλλόμενος πολεμίζειν.



Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

«διογενὲς Λαερτιάδη |resourceful Ὀδυσσεῦ

χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον |heedlessly, |refuse, re-  
|freely |freely |nounce, re-

ἦ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὡς τετελεσμένον ἔσται, 310  
|declare

ὡς μή μοι |coo, mur-|sit beside |from elsewhere ὦ·  
|mur

|hated, distasteful . κείνος ὁμῶς Ἀίδαο πύλησιν

ὅς χ' ἕτερον μὲν |cover, hide ἡρεσίν, ἄλλο δὲ εἶπη.

αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὡς μοι |seem, have ἄν στα·  
|opinion, sup-

οὐτ' ἔμεγ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν |suppose 315  
|pose

οὐτ' ἄλλους Δαναούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις |grace ἦεν

μάρνασθαι δηΐοισιν ἐπ' ἀνδράσι |ceaselessly ἰεί.

ἴση μοῖρα μένοντι καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζοι·

ἐν δὲ ἰῆ τιμῇ ἡμὲν κακὸς ἡδὲ καὶ ἐσθλός·

|die, be dead ὧς ὅ τ' |lazy ἀνήρ ὅ τε πολλὰ ἐοργός. 320

οὐδέ τί μοι |set about, cover, εἰ πάθον ἄλγεα θυμῶ  
|be a profit

αἰεὶ ἐμὴν ψυχὴν |put at risk πολεμίζειν.

But him swift-footed Achilles answering, addressed: “Most noble son of Laertes, much-scheming Odysseus, it behoves me indeed to speak my opinion without reserve, even as I think, and as will be accomplished, that ye may not, sitting beside me, keep whining one after another. Hateful to me as the gates of Hades is he who conceals one thing in his mind and utters another. But I will speak as appears to me to be best; and I think that neither Agamemnon, the son of Atreus, nor the other Greeks will persuade me; since there is no gratitude to him who fights ever ceaselessly with hostile men. An equal portion [falls] to him who loiters, as if one continually fight; and the coward is in equal honour with the brave. The man of no deeds, and the man of many, are wont equally to die; nor does anything lie by me as a store, because I have suffered sorrows in my soul, ever risking my life to fight.

*vocabulary*

**αἱματόεντα** < αἱματοίεις, bloody, ACC  
(αἷμα)

**ἀλαπάζω** exhaust; kill, sack

**ἀνήγαγεν** < ἀνάγω, lead up, set sail  
AOR (ἄγω)

**ἀπτήν** unfledged (πέτομαι)

**ἄϊπνος** sleepless

**δασάσκετο** < δατέομαι, divide into  
portions AOR (δαίς)

**διέπρησον** < διαπράσσω, travel  
over, accomplish IMPF (πράσσω)

**ἔνδεκα** eleven (δέκα)

**ἔνεκα** because, that; also εἵνεκα,  
ἐνεκεν

**ἐξελόμην** < ἐξαιρέω, pick, steal AOR  
(αἰρέω)

**ἐριβῶλαξ** fertile (βῶλος)

**εὖκομος** lovely-haired (κόμη)

**θυμαρέα** < θυμαρής, (ὑᾶ) to one's  
taste, heart, ACC (θυμός)

**ιαύω** pass the night (αὐλῆς)

**κειμήλιον** a valuable (κείμεαι)

**μάστακ'** < μάσταξ, (f) mouth,  
morsel, ACC ~masticate

**νεοσσός** nestling

**δάρων** < ὄαρ, (f) wife, GEN

**παριαύω** sleep with (αὐλῆς)

**παῦρος** few ~*raucity*

**πεζός** on foot; footsoldier (πούς)

**προφέρησι** < προφέρω, bring forth  
SUBJ (φέρω)

**σφέτερος** their

*conjugations*

**δίδου** < δίδωμι, IMPF

**δόσκον** < δίδωμι, IMPF

**εἶλετ'** < αἰρέω, AOR

**ἔχεσκεν** < ἔχω, IMPF

**λάβησι** < λαμβάνω, AOR SUBJ

**τερπέσθω** < τέρπω, 3S IMPV

*declensions*

**ἄλλα** < ἄλλος

**ἀνδράσι** < ἀνήρ, DAT PL

**ἀριστήεσσι** < ἀριστεύς, DAT PL

**γέρα** < γέρας, ACC PL

**ἡματα** < ἡμαρ, ACC PL

**νηυσί** < νηῦς, DAT PL

ὥς δ' ὄρνις ἀπτῆσι νεοσσοῖσι προφέρῃσι  
 μάστακ' ἐπεὶ κε λάβῃσι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῆ,

325

ὥς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν αὖπνους νύκτας ἴαυον,  
 ἤματα δ' αἵματόεντα διέπρησσον πολεμίζων  
 ἀνδράσι μαρνάμενος ὀάρων ἔνεκα σφετεράων.

δώδεκα δὴ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ ἀνθρώπων,  
 πεζὸς δ' ἔνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον·

330

τάων ἐκ πασέων κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ  
 ἐξελόμην, καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσκον  
 Ἀτρεΐδῃ· ὁ δ' ὄπισθε μένων παρὰ νηυσὶ θοῆσι  
 δεξάμενος διὰ παῦρα δασάσκετο, πολλὰ δ' ἔχεσκεν.

ἄλλα δ' ἀριστήεσσι δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσι·

335

τοῖσι μὲν ἔμπεδα κείται, ἐμεῦ δ' ἀπὸ μούνου Ἀχαιῶν  
 εἴλετ', ἔχει δ' ἄλοχον θυμαρέα· τῆ παριαύων  
 τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμιζέμεναι Τρώεσσιν  
 Ἀργείους; τί δὲ λαὸν ἀνήγαγεν ἐνθάδ' ἀγείρας  
 Ἀτρεΐδης; ἦ οὐχ Ἑλένης ἔνεκ' ἠυκόμοιο;

ὥς δ' ὄρνις |un- |nestling |bring forth  
|fledged

|mouth, ἐπεὶ κε λάβησι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῆ,  
|morsel

ὥς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν |sleepless νύκτας |pass the night 325

ἤματα δ' |bloody |travel over, πολεμίζων  
|accomplish

ἀνδράσι μαρνάμενος |wife ἔνεκα |their

δώδεκα δὴ σὺν νηυσὶ πόλεις |exhaust; kill, sack ...ων,

|on foot;eleven φημι κατὰ Τροίην |fertile  
|footsol-

|dier τῶν ἐκ πασέων |a valuable πολλὰ καὶ ἐσθλὰ 330

|pick, steal , καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσκον

Ἀτρεΐδῃ· ὁ δ' ὄπισθε μένων παρὰ νηυσὶ θοῆσι

δεξάμενος διὰ |few |divide into portions ἄδ' ἔχσκειν.

ἄλλα δ' |chief δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσι·

τοῖσι μὲν ἔμπεδα κείται, ἐμεῦ δ' ἀπὸ μόνου Ἀχαιῶν 335

εἶλετ', ἔχει δ' ἄλοχον |to one's taste,|sleep with  
|heart

τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμιζέμεναι Τρώεσσιν

Ἀργείους; τί δὲ λαὸν |lead up, set sail 'δ' ἀγείρας

Ἀτρεΐδης; ἠ οὐχ Ἑλένης ἔνεκ' |lovely-haired

And as the bird brings food to her unfledged young when she hath found it, although she fares badly herself; so have I too spent many sleepless nights, and gone through bloody days in combat, fighting with heroes for their wives' sakes. Twelve cities indeed of men have I wasted with my ships, and on foot I say eleven throughout the fertile Troad. From all these have I carried off many and precious spoils, and bearing them, have given all to Agamemnon, the son of Atreus; whilst he, remaining behind at the swift ships, receiving them, hath distributed but few, but retained many. To the chiefs and kings hath he given other prizes; to whom indeed they remain entire: but from me alone of the Greeks hath he taken it away, and he possesses my spouse, dear to my soul, with whom reclining, let him delight himself. But why is it necessary that the Greeks wage war with the Trojans? Or from what necessity did the son of Atreus, assembling an army, lead it hither? Was it not on account of fair-haired Helen?

*vocabulary*

**ἀπατάω** to lie, trick (ἀπάτη)  
**δῆϊος** hostile, destructive (δαίς)  
**δουρικτητός** won by the spear  
 (δρῦς)  
**ἔδειμε** < δέμω, build AOR (δόμος)  
**ἐκφεύγω** flee from, escape (φεύγω)  
**ἐχέφρων** sensible, discreet  
**κατέπηξεν** < καταπήγνυμι, (ῥ) to  
 stick, plant AOR (πήγνυμι)  
**μερόπων** < μέροψ, (unknown),  
 GEN; also μέροπες  
**μῖμνω** stay, wait for, stand firm  
 ~remain; also μένω  
**μόγισ** with difficulty, barely  
 (μογέω)  
**νόσφι** far from (adv, prep);  
 except (prep)  
**ὄρμη** pressure, assault, order

(ὄρνημι)

**σθένος** -εος (n, 3) strength  
 ~neurasthenia  
**σκόλοπας** < σκόλοψ, (m) palisade,  
 stake, ACC  
**τάφρος** (f) ditch, trench ~epitaph  
**φηγός** (f) oak

*conjugations*

**ἐθέλεσκε** < ἐθέλω, IMPF  
**εἰδότης** < οἶδα, PF PPL GEN S  
**εἶλετο** < αἰρέω, AOR  
**ἦλασε** < ἐλάυνω, AOR  
**πειράτω** < πειράω, 3S IMPV  
**φραζέσθω** < φράζομαι, 3S IMPV

*declensions*

**νήεσσιν** < νηῆς, DAT PL  
**τείχος** ACC S

*notes*

9.352 ὄφρα: for as long as

9.354 ὅσον: as far as

340 ἦ μούνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων  
 Ἀτρεΐδαι; ἐπεὶ ὅς τις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ ἐχέφρων  
 τὴν αὐτοῦ φιλέει καὶ κήδεται, ὡς καὶ ἐγὼ τὴν  
 ἐκ θυμοῦ φίλεον δουρικτητὴν περ ἐοῦσαν.  
 νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἴλετο καὶ μ' ἀπάτησε  
 345 μὴ μευ πειράτω εὖ εἰδότης· οὐδέ με πείσει.  
 ἀλλ' Ὀδυσσεῦ σὺν σοί τε καὶ ἄλλοισιν βασιλευῖσι  
 φραζέσθω νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆϊον πῦρ.  
 ἦ μὲν δὴ μάλα πολλὰ ποιήσατο νόσφιν ἐμείο,  
 καὶ δὴ τείχος ἔδειμε, καὶ ἤλασε τάφρον ἐπ' αὐτῷ  
 350 εὐρείαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξεν·  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς δύναται σθένος Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο  
 ἴσχειν· ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον  
 οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τείχεος ὀρνύμεν Ἔκτωρ,  
 ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἴκανεν·  
 355 ἔνθά ποτ' οἶον ἔμμινε, μόγις δέ μευ ἔκφυγεν ὀρμήν.



ἦ μοῦνοι φιλέουσ' ἀλόχοις |(unknown) ἄνθρώπων 340

Ἄτρεΐδαι; ἐπεὶ ὅς τις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ |sensible,  
|discreet  
τὴν αὐτοῦ φιλέει καὶ κήδεται, ὡς καὶ ἐγὼ τὴν  
ἐκ θυμοῦ φίλεον |won by the spear , ἠ' εὐῶσαν.

νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἴλετο καὶ μ' |to lie, trick

μή μεν πειράτω εὖ εἰδότος· οὐδέ με πείσει. 345

ἀλλ' Ὀδυσσεῦ σὺν σοί τε καὶ ἄλλοισιν βασιλεῦσι  
φραζέσθω νήεσσι ἀλεξέμεναι δῆϊον πῦρ.

ἦ μὲν δὴ μάλα πολλὰ πονήσατο νόσφιν ἐμείο,

καὶ δὴ τείχος |build , καὶ ἤλασε |ditch ἐπ' αὐτῶ

εὐρείαν μεγάλην, ἐν δὲ |palisade, |to stick, plant 350  
|stake

ἀλλ' οὐδ' ὡς δύναται σθένος Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο

ἴσχειν· ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον

οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τείχεος ὀρνύμεν Ἔκτωρ,

ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιάς τε πύλας καὶ |oak ἵκανεν·

ἐνθά ποτ' οἶον ἔμιμνε, |with difficulty,|flee |pressure, as- 355  
|barely |sault, order

Do the sons of Atreus alone, of articulate-speaking men, love their wives? [Surely not], since whatever man is good and prudent loves and cherishes his spouse; thus I too loved her from my soul, though the captive of my spear. And now since he hath snatched my reward from my hands, and deceived me, let him not make trial of me, already well informed, for he will not persuade me; but let him consider with thee, O Odysseus, and the other kings, how he may repel the hostile fire from the ships. Assuredly he has already accomplished many labours without me. He has already built a rampart, and drawn a trench broad [and] large beside it; and planted in it palisades; but not even thus can he restrain the might of man-slaughtering Hector. Whilst I indeed fought amongst the Greeks, Hector chose not to arouse the battle at a distance from the wall, but he came [only] as far as the Scæan gates, and the beech-tree. There once he awaited me alone, and with difficulty escaped my attack.

## vocabulary

**ἀμφιδά** openly (φόως)  
**ἀναΐδεια** shamelessness (αἰδέομαι)  
**αὔριον** tomorrow  
**ἐνθένδε** hence (έν)  
**ἐννοσίγαιος** earthshaking  
**ἐξαπατάω** trick, cheat (ἀπάτη)  
**ἐπήν** when, after  
**ἐπιειμένος** < ἐπιέννυμι, (δ) put on  
 as well PF PPL NOM S (έννυμι)  
**ἐπισκύζονται** < ἐπισκύζομαι, take  
 offence at 3PL SUBJ  
**ἐρεσσόμεναι** < ἐρέσσω, TO ROW INF  
 ~ρω  
**ἐριβῶλαξ** fertile (βῶλος)  
**ἔρω** go (neg. connotation)  
 (έρύω)  
**ἐρυθρός** red  
**εὔζωνος** well-girded (ζώνη)  
**εὐπλοΐη** a good voyage (πλέω)  
**ἐφυβρίζω** insult, treat  
 outrageously (ὔβρις)  
**ἦρι** early in the morning  
**ἰχθυόεντα** < ἰχθυόεις, full of fish,  
 ACC (ἰχθύς)  
**κάλιπον** < καταλείπω, leave

behind, abandon AOR (λείπω)  
**κύνεος** doglike, shameless (κύων)  
**νηέω** pile up, load a ship  
**πολιός** gray ~polio  
**προερύω** drag forward (έρύω)  
**σίδηρος** iron ~siderite  
**τρίτατος** third, 1/3 (τρεῖς)  
**ὄπα** (f) eye, ACC ~cyclops

## conjugations

**δῶη** < δίδωμι, AOR SUBJ  
**ἔδωκεν** < δίδωμι, AOR  
**ἐθέλησθα** < ἐθέλω, 2S SUBJ  
**ἔλαχον** < λαγχάνω, AOR  
**ἔλετο** < αἰρέω, AOR  
**ιδέσθαι** < οἶδα, AOR INF  
**ἰκοίμην** < ἰκνέομαι, AOR OPT  
**μεμαῶτας** < μέμαα, PF PPL ACC PL  
**μεμήλη** < μέλω, PF SUBJ  
**ὄψεται** < ὀράω, 2S FUT  
**τετλαίη** < τλάω, PF OPT

## declensions

**ἄνδρας** < ἀνήρ, ACC PL  
**γυναῖκας** < γυνή, ACC PL

## notes

9.357 ῥέξας: perform sacrifices

νῦν δ' ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἴκτορι δίῳ  
 αὔριον ἱρὰ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσι  
 νηήσας εὖ νῆας, ἐπήν ἄλα δὲ προερούσσω,  
 ὄψεαι, αἴ κ' ἐθέλησθα καὶ αἴ κέν τοι τὰ μεμήλη,  
 360 ἦρι μάλ' Ἑλλάσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεύσας  
 νῆας ἐμάς, ἐν δ' ἄνδρας ἐρεσσέμεναι μεμαῶτας·  
 εἰ δέ κεν εὐπλοίην δώῃ κλυτὸς ἐννοσίγαιος  
 ἦματί κε τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἰκοίμην.  
 ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ κάλλιπον ἐνθάδε ἔρρων·  
 365 ἄλλον δ' ἐνθένδε χρυσὸν καὶ χαλκὸν ἐρυθρὸν  
 ἠδὲ γυναικάς ἐϋζώνους πολιόν τε σίδηρον  
 ἄξομαι, ἄσ' ἔλαχόν γε· γέρας δέ μοι, ὅς περ ἔδωκεν,  
 αὐτίς ἐφυβρίζων ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων  
 Ἀτρεΐδης· τῷ πάντ' ἀγορευέμεν ὡς ἐπιτέλλω  
 370 ἀμφαδόν, ὄφρα καὶ ἄλλοι ἐπισκύζωνται Ἀχαιοί,  
 εἴ τινά που Δαναῶν ἔτι ἔλπεται ἐξαπατήσειν  
 αἰὲν ἀναιδείην ἐπιειμένος· οὐδ' ἂν ἔμοιγε  
 τετλαίῃ κύνεός περ ἔων εἰς ὦπα ιδέσθαι·

ἄνδρ' ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἔκτορι δῖω

|tomorrow. ἢ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσι

|pile up, load a ship ἄτην ἄλλα δὲ |drag forward ,

ὄψεαι, αἶ κ' ἐθέλησθα καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη,

|early, in the morning 'τον ἐπ' |full of fish πλεούσας

360

νῆας ἐμάς, ἐν δ' ἄνδρας |to row μεμαῶτας'

εἰ δέ κεν |a good voyage, κλυτὸς |earthshaking

ἤματί κε |third, 1/3 Φθίην |fertile ἰκοίμην.

ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ |leave be- ἐνθάδε |go (neg.  
|hind, abandon |connota-  
|don |tion)

ἄλλον δ' |hence χρυσὸν καὶ χαλκὸν |red 365

ἦ δὲ γυναικας |well-girded πολιόν τε |iron

ἄξομαι, ἄσσο' |be allotted; (esp. λέλατ- οι, ὅς περ ἔδωκεν,  
|forms) allot; receive

αὐτις |insult ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων

Ἀτρείδης· τῷ πάντ' ἀγορευέμεν ὡς ἐπιτέλλω

|openly ὄφρα καὶ ἄλλοι |take offence at Ἀχαιοί,

370

εἴ τινά που Δαναῶν ἔτι ἔλπεται |trick, cheat

αἶεν |shameless- |put on as well ἰδ' ἂν ἔμοιγε  
|ness

τετλαίη |doglike, ...ρ ἔων εἰς |eye ιδέσθαι  
|shameless

But since I choose not to war with noble Hector, to-morrow, having performed sacrifices to Zeus and all the gods, [and] having well laden my ships, when I shall have drawn them down to the sea, thou shalt behold, if thou wilt, and if such things be a care to thee, my ships early in the morn sailing upon the fishy Hellespont, and men within them, eager for rowing; and if glorious Poseidon grant but a prosperous voyage, on the third day I shall surely reach fertile Phthia. Now there I have very many possessions, which I left, coming hither, to my loss. And I will carry hence other gold and ruddy brass, well-girdled women, and hoary iron, which I have obtained by lot. But the reward which he gave, king Agamemnon, the son of Atreus, hath himself insultingly taken from me: to whom do thou tell all things as I charge thee, openly, that the other Greeks also may be indignant, if he, ever clad in impudence, still hope to deceive any of the Greeks; nor let him dare, dog-like as he is, to look in my face.

## vocabulary

**ἄλις** in plenty; enough (εἰλύω)  
**ἄπατάω** to lie, trick (ἀπάτη)  
**δεκάκις** ten times (δέκα)  
**διηκόσιοι** two hundred (ἐκατόν)  
**εἰκοσάκις** 20 times (εἴκοσι)  
**ἐκατόμυλος** hundred-gated  
 (ἐκατόν)  
**ἐκηλος** at ease (ἐκών)  
**ἐξαπάφουτ'** < ἐξαπαφίσκω, trick,  
 cheat AOR OPT (ἀπάτη)  
**ἐξοιχνεῦσι** < ἐξοιχνέω, go forth 3PL  
 (οἴχομαι)  
**ἐρρέτω** < ἔρρω, go (neg.  
 connotation) 3s IMPV (ἐρύω)  
**ἐχθρός** hated, distasteful ~external  
**ἤλιπεν** < ἀλιταίνο, sin, fail,  
 transgress AOR (λίσσομαι)  
**θυμαλγέα** < θυμαλγής, (ῥ)  
 heart-grieving, ACC (θυμός)  
**ἰσοφαρίζω** (τι) rival, vie with (ἴσος)  
**κάλλος** -εος (n, 3) beauty (καλός)  
**καρός** < κάρ, (n) useless bit; form  
 of κατὰ, GEN  
**κόνις** -ος (f) dust; also κονία, κόνιος

**λώβη** unjust, outrageous  
 treatment

**μητίετα** (m) counselor (epithet of  
 Zeus) (μητίς)

**πλεῖστος** most numerous (πληθύς)

**ποθέν** from somewhere, from  
 anywhere

**ποτινίσσομαι** come, be brought  
 somewhere

**συμφράζομαι** consult (φρήν)

## conjugations

**γένοντο** < γίγνομαι, AOR OPT

**δοίη** < δίδωμι, AOR OPT

**δόμηναι** < δίδωμι, AOR INF

**εἶλετο** < αἰρέω, AOR

**πείσει'** < πείθω, AOR OPT

## declensions

**ἄλλα** < ἄλλος

**ἄνερές** < ἀνήρ, NOM PL

**ἐπέεσσιν** < ἔπος, DAT PL

**κτήματα** < κτήμα, NOM PL

**ὄχεσφιν** < ὄχεα, DAT PL

**φρένας** < φρήν, ACC PL

οὐδέ τί οἱ βουλὰς συμφράσσομαι, οὐδέ μὲν ἔργον·

375

ἐκ γὰρ δὴ μ' ἀπάτησε καὶ ἤλιπεν· οὐδ' ἂν ἔτ' αὖτις

ἐξαπάφοιτ' ἐπέεσσιν· ἄλλισ δέ οἱ· ἀλλὰ ἔκηλος

ἐρρέτω· ἐκ γάρ εὐ φρένας εἴλετο μητίετα Ζεὺς.

ἐχθρὰ δέ μοι τοῦ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἴσῃ.

οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίῃ

380

ὅσσά τέ οἱ νῦν ἔστι, καὶ εἴ ποθεν ἄλλα γένοιτο,

οὐδ' ὅσ' ἐς Ὀρχομενὸν ποτινίσεται, οὐδ' ὅσα Θήβας

Αἰγυπτίας, ὅθι πλείστα δόμοις ἐν κτήματα κείται,

αἶ θ' ἑκατόμυλοὶ εἰσι, διηκόσιοι δ' ἀν' ἑκάστας

ἀνέρες ἐξοιχνεῦσι σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν·

385

οὐδ' εἴ μοι τόσα δοίῃ ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε,

οὐδέ κεν ὧς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει Ἀγαμέμνων

πρὶν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμαλγέα λώβην.

κούρην δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαι,

οὐδ' εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτῃ κάλλος ἐρίζοι,

390

ἔργα δ' Ἀθηναίῃ γλανκώπιδι ἰσοφαρίζοι·



οὐδέ τί οἱ βουλὰς |consult , οὐδὲ μὲν ἔργον·

ἐκ γὰρ δὴ μ' |to lie, trick . . . . |sin, fail, δ' ἂν ἔτ' αὐτίς |transgress 375

|trick, cheat ἐπέεσσιν· |in plenty; enough |at ease

|go (neg. εἰ γάρ εὖ φρένας εἶλετο |counselor Ζεὺς.  
connota-  
tion)  
|hated, distasteful ἢ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν |useless . . . bit;  
|form of κατά

οὐδ' εἴ μοι |ten times τε καὶ |20 times τόσα δοίη

ὅσά τέ οἱ νῦν ἔστι, καὶ εἴ |from somewhere. οἴτο, 380

οὐδ' ὅσ' ἐς Ὀρχομενὸν |come, be οὐδ' ὅσα Θήβας  
|brought  
|somewhere  
Αἰγυπτίας, ὅθι |most numerous εἰς κτήματα κείται,

αἶθ' |hundred-gated εἰσι, |two hundred ἂν ἐκάστας

ἀνέρες |go forth σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν·

οὐδ' εἴ μοι τόσα δοίη ὅσα ψάμαθός τε |dust τε, 385

οὐδέ κεν ὧς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει Ἀγαμέμνων

πρὶν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι |heart-grieving, just, . . . outrat-  
|geous geous treat-  
|ment ment  
κούρην δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,

οὐδ' εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτη |beauty ἐρίζοι,

ἔργα δ' Ἀθηναίη γλαυκώπιδι |rival, vie with 390

I will neither join in counsels nor in any action with him; for he hath already deceived and offended me, nor shall he again overreach me with words. It is enough for him [to do so once]: but in quiet let him perish, for provident Zeus hath deprived him of reason. Hateful to me are his gifts, and himself I value not a hair. Not if he were to give me ten and twenty times as many gifts as he now has, and if others were to be added from any other quarter; nor as many as arrive at Orchomenos, or Egyptian Thebes, where numerous possessions are laid up in the mansions, and where are one hundred gates, from each of which rush out two hundred men with horses and chariots. Nor if he were to give me as many as are the sands and dust, not even thus shall Agamemnon now persuade my mind, until he indemnify me for all his mind-grieving insult. But I will not wed the daughter of Agamemnon, the son of Atreus, not if she were fit to contend in beauty with golden Aphrodite, or were equal in accomplishments to azure-eyed Athena;

## vocabulary

**ἀγῆνωρ** bold?; arrogant? (ἀγω)  
**ἄκοιτιν** < ἄκοιτις, (f) husband, ACC (κοιμάω); also ἀκοίτης  
**ἀντάξιος** worth just as much as (ἄξιος)  
**ἀφήτορος** < ἀφήτωρ, (m) archer, GEN (ἴημι)  
**ἔεργει** < ἔργω, bound, fend off; do 3S PRES (ἔρδω); also ἐργαθεῖν  
**εἰκυῖαν** < εἰκός, likely PF PPL ACC S  
**εἰρήνη** peace  
**ἐκτῆσθαι** < κτέομαι, get PF INF (κτῆμα)  
**ἐντός** within  
**ἐπέοικε** be like, be proper (ἔοικα)  
**ἐπέσσυτο** < ἐπισεύω, go/send against, hasten/want to IMPF (σεύω); also ἐπισσεύω  
**ἦν** (+subj) if, even if; also ἐάν  
**θῆν** surely  
**ἴφιος** (ι) strong, fat, goodly (ἴφθιμος)  
**κάρηνον** head, top (κάρα)  
**κτάομαι** acquire, possess (κτῆμα)  
**κτητός** able to be acquired (κτῆμα)

**λάινος** of stone (λαῖας)  
**ληϊστός** lootable (ληΐς)  
**μάσσεται** < μαίομαι, search, seek out, seize AOR SUBJ  
**μνηστή** wedded ~mnemonic  
**οὐδός** (f) threshold, road, journey ~odometer; also ὁδός  
**πετρήεις** rocky (πέτρα)  
**πτολίεθρον** city (πόλις)  
**ρύομαι** pull; protect ~serve; also ἐρύω, κατερύω  
**τρίποδες** < τρίπος, cauldron, NOM (πούς); also τρίπους

## conjugations

**γῆμαντα** < γαμέω, AOR PPL ACC S  
**ἐθέλωμι** < ἐθέλω, SUBJ  
**ἔλέσθω** < αἰρέω, 3S AOR IMPV  
**ἔλθειν** < ἔρχομαι, AOR INF  
**ἴκωμαι** < ἰκνέομαι, AOR SUBJ  
**σαῶσι** < σώζω, 3PL SUBJ  
**φασίν** < φημί, 3S PRES

## declensions

**γυναῖκα** < γυνή, ACC S

## notes

9.401 ὅσα: however many things

9.404 λάινος οὐδός: the threshold of a temple

9.405 Πυθοί: =Delphi, its temple used as an example of a place containing riches

οὐδέ μιν ὧς γαμέω· ὁ δ' Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω,  
 ὅς τις οἱ τ' ἐπέοικε καὶ ὃς βασιλεύτερός ἐστιν.  
 ἦν γὰρ δὴ με σαῶσι θεοὶ καὶ οὔκαδ' ἴκωμαι,  
 Πηλεὺς θῆν μοι ἔπειτα γυναικὰ γε μάσσεται αὐτός.  
 395 πολλὰ Ἀχαιῖδες εἰσὶν ἀν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε,  
 κοῦραι ἀριστήων, οἳ τε πτολίεθρα ῥύονται,  
 τάων ἦν κ' ἐθέλωμι φίλην ποιήσομ' ἄκοιτιν.  
 ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο θυμὸς ἀγῆνωρ  
 γήμαντα μνηστῆν ἄλοχον εἰκυῖαν ἄκοιτιν  
 400 κτήμασι τέρπεσθαι τὰ γέρων ἐκτῆσατο Πηλεὺς·  
 οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς ἀντάξιον οὐδ' ὅσα φασὶν  
 Ἴλιον ἐκτῆσθαι εὖ ναιόμενον πτολίεθρον  
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἱας Ἀχαιῶν,  
 οὐδ' ὅσα λάϊνος οὐδὸς ἀφήτορος ἐντὸς ἔεργει  
 405 Φοῖβου Ἀπόλλωνος Πυθοῖ ἐνι πετρηέσση.  
 ληῖστοὶ μὲν γάρ τε βόες καὶ ἴφια μῆλα,  
 κτητοὶ δὲ τρίποδες τε καὶ ἵππων ξανθὰ κάρηνα,

οὐδέ μιν ὧς |marry, take | Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω,  
 |as a lover  
 ὅς τις οἶ τ' |be like, be proper, |σιλεύτερός ἐστιν.

(+subj) if, even if ... ὧσι θεοὶ καὶ οἴκαδ' ἔκωμαι,

Πηλεὺς |surely | ἔπειτα γυναικὰ γε |search, seek | ὑτός.  
 |out, seize  
 πολλαὶ Ἀχαιῖδες εἰσὶν ἀν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε,

395

κοῦραι ἀριστήων, οἳ τε |city |pull;  
 |protect  
 τάων ἦν κ' ἐθέλωμι φίλην ποιήσομ' |husband.

ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο θυμὸς ἀγῆνωρ

|marry, take|wedded | ἄλοχον |likely |husband  
 |as a lover

κτῆμασι τέρπεσθαι τὰ γέρων |acquire Πηλεὺς·

400

οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς |worth just | ὅσα φασὶν  
 |as much as

Ἕλιον |get εὔ ναιόμενον |city

τὸ πρὶν ἐπ' |peace , πρὶν ἐλθεῖν νῆας Ἀχαιῶν,

οὐδ' ὅσα |of stone | ὑδὸς |archer |within |bound, fend off; do

Φοίβου Ἀπόλλωνος Πυθοῖ ἐνι |rocky

405

|lootable | μὲν γάρ τε βόες καὶ |strong, fat, goodly

|able to |be|cauldron τε καὶ ἵππων ξανθὰ |head, top  
 |acquired

not even thus will I wed her. Let him then select another of the Greeks who may suit him, and who is more the king; for if the gods preserve me, and I reach home, then will Peleus himself hereafter bestow upon me a lady in marriage. There are many Grecian women throughout Hellas and Phthia, daughters of chieftains who defend the cities. Whomsoever of these I may choose, I will make my beloved wife; and there my generous soul very much desires that I, wedding a betrothed spouse, a fit partner of my bed, should enjoy the possessions which aged Peleus hath acquired. For not worth my life are all the [treasures] which they say the well-inhabited city Ilium possessed, whilst formerly at peace, before the sons of the Greeks arrived; nor all which the stony threshold of the archer Phœbus Apollo contains within it, in rocky Pytho. By plunder, oxen and fat sheep are to be procured, tripods are to be procured, and the yellow heads of steeds;

## vocabulary

**ἀγγελίη** message, news ~*angel***αἰπείνός** steep, rugged (*αἰπύς*);also *αἰπήεις***αἰών** *αἰώνος* (m/f, 3) life force (*αἰέ*)**ἀμφιμάχωμαι** ~ *ἀμφιμάχομαι*, fight  
around SUBJ (*μάχη*)**ἀποπλείειν** ~ *ἀποπλείω*, sail away  
INF (*πλέω*)**ἀπόφασθε** ~ *ἀπόφημι*, speak out PL  
IMPV (*φημί*)**ἀργυρόπεζα** silver-footed (*ἀργής*)**ἄφθιτος** never-waning (*φθίω*)**δέηεις** find, find out, attain(*διδάσκω*)**δηρός** long, too long**διχθάδιος** two, in two ways, on  
two sides**έλετός** able to be seized (*αἰρέω*)**έτοιμος** ready; fulfilled**εύρύσπα** far-sounding**λειστός** lootable (*ληΐς*); also *ληιστός***παραμυθησαίμην** ~ *παραμυθέομαι*,(v) urge, advise AOR OPT (*μῦθος*)**τέκμωρ** (n) limit, end, token(*τεκμαίρομαι*); also *τέκμαρ***ὑπερέχω** be over; protect (*ἔχω*)

## conjugations

**ἀμείφεται** ~ *ἀμείβω*, AOR SUBJ**έλθειν** ~ *ἔρχομαι*, AOR INF**ἴκωμι** ~ *ἰκνέομαι*, AOR SUBJ**κιχέη** ~ *κιχάνω*, OPT**σαῶ** ~ *σώζω*, SUBJ**τεθαροσθήκασι** ~ *θαροσέω*, 3PL PF**φερέμεν** ~ *φέρω*, INF**φράζονται** ~ *φράζομαι*, 3PL SUBJ**ῶλετο** ~ *ῶλλυμι*, AOR

## declensions

**ἀνδρός** ~ *ἀνήρ*, GEN S**ἀριστήεσσιν** ~ *ἀριστεύς*, DAT PL**γερόντων** ~ *γέρων*, GEN PL**ἔρκος** ACC S**κῆρας** ~ *κῆρ*, ACC PL**νηυσίν** ~ *νηῦς*, DAT PL**ὀδόντων** ~ *ὀδούς*, GEN PL**τέλος** ACC S**φρεσί** ~ *φρήν*, DAT PL

## notes

9.409 **ἀμείφεται**: here, to pass out through9.418 **δέητε**: find out by experience9.420 **λαοί**: the Trojans9.425 **έτοιμη**: successful, brought to fulfillment9.426 **ἦν**: μῆτιν

ἀνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἐλθεῖν οὔτε λειστή  
οὔθ' ἐλετή, ἐπεὶ ἄρ κεν ἀμείβεται ἔρκος ὀδόντων.

410

μήτηρ γάρ τέ μέ φησι θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα  
διχθαδίας κήρας φερέμεν θανάτιο τέλος δέ.  
εἰ μὲν κ' αὖθι μένων Τρώων πόλιν ἀμφιμάχωμαι,  
ᾧλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος ἄφθιτον ἔσται·  
εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἵκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,

415

ᾧλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰὼν  
ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ὦκα τέλος θανάτιο κιχεΐη.

καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ παραμυθησαίμην  
οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δήτετε τέκμωρ  
Ἴλίου αἰπεινῆς· μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς

420

χεῖρα ἐήν ὑπερέσχε, τεθαρσήκασι δὲ λαοί.  
ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν  
ἀγγελίην ἀπόφασθε—τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων—  
ὄφρ' ἄλληλιν φράζωνται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,  
ἧ κέ σφιν νῆάς τε σαῶ καὶ λαὸν Ἀχαιῶν

425

νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὔ σφισιν ἦδέ γ' ἐτοίμη,



ἀνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἐλθεῖν οὔτε |lootable

οὔθ' |able to be seized .κεν ἀμείψεται |bul- |tooth  
|wark

μήτηρ γάρ τέ μέ φησι θεὰ Θέτις |silver-footed 410

|two, in two ways, on two sides, 1s φερέμεν θανάτιο |end δέ.

εἰ μὲν κ' αὐτὶ μένων Τρώων πόλιν |fight around

ᾧλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος |never-waningται

εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἵκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,

ᾧλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ |long, too long . |life force 415

ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ᾧκα |end θανάτιο κιχείη.

καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ |urge, advise

οἴκαδ' |sail away , ἐπεὶ οὐκέτι |find, |limit, end, token  
|find

Ἰλίου |steep, μάλα γάρ ἐθεν |out, far-sounding  
|rugged |attain

χεῖρα ἐῖν |be over;|be of good heart |λαοί. 420  
|protect

ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες |chief Ἀχαιῶν

|message, |speak out —τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων—  
|news

ὄφρ' ἄλλην φράζωνται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,

ἣ κέ σφιν νηῆς τε σαῶ καὶ λαὸν Ἀχαιῶν

νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὔ σφισιν ἦδέ γ' |ready; ,  
|fulfilled 425

but the life of man cannot be obtained nor seized, so as to return again, when once it has passed the enclosure of the teeth. For my goddess mother, silver-footed Thetis, declares that double destinies lead me on to the end of death. If, on the one hand, remaining here, I wage war around the city of the Trojans, return is lost to me, but my glory will be immortal; but if, on the other hand, I return home to my dear fatherland, my excellent glory is lost, but my life will be lasting, nor will the end of death speedily seize upon me. And to others also would I give advice to sail home, for ye will not find an end of lofty Ilium; for far-sounding Zeus hath stretched over it his hand, and the people have taken courage. But do ye, departing, bear back this message to the chiefs of the Greeks, for such is the office of ambassadors, that they devise within their minds some other better plan, which for them may preserve their ships, and the army of the Greeks in the hollow barks;

*vocabulary*

**ἀτθής** destructive (οἶδα)  
**ἀναπρήθω** make well up (πῦρ)  
**ἀπέειπεν** < ἀποεἶπον, refuse,  
 renounce, declare AOR (εἶπον)  
**ἀπομηνίω** be very angry (μῆνις)  
**ἀριπρεπέες** < ἀριπρεπής, brilliant,  
 striking, NOM (πρέπω)  
**αὔριον** tomorrow  
**δάκρυ** tear; also δάκρυον  
**δέ** < δίον, be afraid IMPF (δεῖδω)  
**ἔμπεσε** < ἐμπίπτω, fall into; attack  
 AOR (πέτομαι)  
**ἦν** (+subj) if, even if; also εἰάν  
**ἱππηλάτα** (m) charioteer (ἵππος)  
**κατακοιμηθήτω** < κατακοιμάομαι,  
 sleep; have sex 3s AOR IMPV  
 (κοιμάω)  
**ὁμοίος** (unknown)  
**ὄψέ** late, in evening (ἐπί)  
**πάμπαν** completely  
**πρηκτῆρα** < πρηκτῆρ, (m) doer,  
 trader, ACC  
**ρήτηρ** (m) speaker ~rhetoric  
**σιωπή** silence

**τελέθω** turn out, come around  
 (τέλος)

**τοῦνεκα** therefore

*conjugations*

**ἀγασσάμενοι** < ἄγαμαι, AOR PPL NOM  
 PL

**ἐγένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR

**ἐθέλησιν** < ἐθέλω, SUBJ

**εἰδόσθ'** < οἶδα, PF PPL ACC S

**ἔπηται** < ἔπομαι, SUBJ

**ἔφαθ'** < φημί, IMPF

**ἐφράσσαντο** < φράζομαι, 3PL AOR

**λιποίμην** < λείπω, AOR OPT

**μετέειπε** < μετεἶπον, AOR

**προέηκε** < προίημι, AOR

*declensions*

**ἄνδρες** < ἀνήρ, NOM PL

**νήεσσι** < νηῦς, DAT PL

**νησί** < νηῦς, DAT PL

**νησίν** < νηῦς, DAT PL

**πατρίδ'** < πατρίς, ACC S

**φρεσί** < φρήν, DAT PL

*notes*

9.426 ἦν: μῆτιν

9.427 Φοῖνιξ: one of the ambassadors being addressed

9.437 λιποίμην: middle with passive meaning

ἦν νῦν ἐφράσαντο ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος·

Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων κατακοιμηθήτω,

ὄφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται

αὔριον ἦν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξω.»

430

ᾠς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ

μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀπέειπεν·

οἷψέ δέ δὴ μετέειπε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ

δάκρυ' ἀναπρήσας· περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν·

«εἰ μὲν δὴ νόστόν γε μετὰ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ

435

βάλλεαι, οὐδέ τι πάμπαν ἀμύνειν νηυσὶ θοῆσι

πῦρ ἐθέλεις αἰδέηλον, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῶ,

πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σείο φίλον τέκος αὖθι λιποίμην

οἶος; σοὶ δέ μ' ἔπεμπε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς

ἤματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε

440

νήπιον οὗ πω εἰδόθ' ὁμοίου πολέμοιο

οὐδ' ἀγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσι.

τοῦνεκά με προέηκε διδασκόμεναι τάδε πάντα,

μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων.

ἦν νῦν ἐφράσσαντο ἐμεῦ |be very angry

Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων |sleep; have sex ,

ὄφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται

|tomor- |(+subj) if, even if ἴγκη δ' οὐ τί μιν ἄξω.»  
row

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο |silence

430

μῦθον |wonder; resent μάλα γὰρ κρατερῶς |refuse, re-  
|late δὲ δὴ μετέειπε γέρων |charioteer Φοῖνιξ |nounce, declare

δάκρυ' |make well up περὶ γὰρ |be afraid ἔν' Ἀχαιῶν·

«εἰ μὲν δὴ νόστον γε μετὰ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ

βάλλειαι, οὐδέ τι |completely μύνειν νηυσὶ θεῶσσι

435

πῦρ ἐθέλεις |destructive πεί χόλος |fall into; attack ,

πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σείῳ φίλον τέκος αὖθι λιποίμην

οἶος; σοὶ δέ μ' ἔπεμπε γέρων |charioteer Πηλεὺς

ἤματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε

νήπιον οὐ πω εἰδότη' |(unknown) λέμοιοι

440

οὐδ' ἀγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες |brilliant, |turn out  
|striking

|therefore με προέηκε διδασκόμεναι τάδε πάντα,

μύθων τε |speaker ἔμμεναι |doer, trader τε ἔργων.

since this, which they have now devised, is not expedient for them, while I cherish my wrath. But let Phœnix, remaining here, recline beside us, that to-morrow, if he will, he may follow me in the ships to my dear fatherland, although I will by no means lead him away by compulsion.”

Thus he spoke; but they all became mute in silence, marvelling at his speech, for he answered with much vehemence. At length, however, the aged knight, Phœnix, addressed him, shedding tears, for he greatly feared for the ships of the Greeks:

“If indeed, O illustrious Achilles, thou dost now meditate a return within thy mind, nor art at all willing to repel the destructive fire from the swift ships, because indignation hath fallen upon thy soul; how then can I, my dear child, be left here alone by thee? for aged Peleus, the breaker of steeds, sent me forth with thee on that day, when he despatched thee from Phthia to Agamemnon, a boy, not yet skilled either in equally-destroying war, nor in counsels where men also become illustrious. On which account he sent me forth to teach thee all these things, that thou mightest become both an orator in words and a performer in deeds.

## vocabulary

**ἄκοιτιν** < ἄκοιτις, (f) husband, ACC (κοιμάω); also ἀκοίτης  
**ἀποξύω** scrape off  
**ἀτιμάζεσκε** < ἀτιμάζω, (τ) insult, dishonor IMPF (τίω)  
**γῆρας** γήραος (n, 3) old age (γέρας)  
**ἐπαινός** terrible (αἰνός)  
**ἐπαρή** imprecation  
**ἐπεκέκλετ'** < ἐπικέλομαι, invoke AOR  
**ἐρητύω** hold back  
**ἐφέσσεσθαι** < ἐπιέννυμι, (ὑ) put on as well FUT INF (έννυμι)  
**ἐχθήρειε** < ἐχθαίρω, hate AOR OPT (έχθος)  
**ἦβώντα** < ἦβάω, be young PPL ACC s (ἦβη)  
**καλλιγύναικα** < καλλιγύναιξ, abounding in fair women, ACC (γυνή); also καλλιγύναικα  
**καλλίκομος** bright-haired (κόμη)  
**καταράομαι** (αἶα) curse (ἀράομαι)  
**καταχθόνιος** ruler of the underworld (χθών)  
**παλακίδος** < παλλακίς, (f) sex slave, GEN  
**πάμπαν** completely  
**περιχώομαι** be very angered

## (χώομαι)

**προμιγῆναι** < προμίσγω, have sex with before someone else AOR INF  
**στρωφᾶσθαι** < στρωφάω, spin yarn; go hither and thither INF (τρέφω); also στροφαλίζω  
**στυγερός** dreaded, feeling dread ~Styx  
**ὑποσταίη** < ὑφίστημι, promise, undertake AOR OPT (ίστημι)

## conjugations

**γεγαῶτα** < γίγνομαι, PF PPL ACC S  
**ἐθέλομι** < ἐθέλω, OPT  
**ἔρεξα** < ῥέζω, AOR  
**θήσειν** < τίθημι, FUT INF  
**λείπον** < λείπω, AOR  
**λίσσεσκετο** < λίσσομαι, IMPF  
**οἴσθεις** < οἴομαι, AOR PPL NOM S  
**πιθόμην** < πείθω, AOR  
**φιλέσκεν** < φιλέω, IMPF

## declensions

**γέροντα** < γέρων, ACC S  
**γούνασιν** < γόνυ, DAT PL  
**μητέρ'** < μήτηρ, ACC S  
**νείκεα** < νεῖκος, ACC PL  
**φρεσί** < φρήν, DAT PL

## notes

9.445 οὐδ': not even

9.451 ἦ: the mother

9.459 στρωφᾶσθαι: i.e., to hang around there

ὡς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σείῳ φίλον τέκος οὐκ ἐθέλοισι  
 445 λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτὸς  
 γήρας ἀποξύσας θήσειν νέον ἠβώνοντα,  
 οἶον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα  
 φεύγων νείκεα πατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,  
 ὃς μοι παλλακίδος περιχώσατο καλλικόμοιο,  
 450 τὴν αὐτὸς φιλέεσκεν, ἀτιμάζεσκε δ' ἄκοιτιν  
 μητέρ' ἐμήν· ἦ δ' αἰὲν ἐμὲ λισσέσκετο γούνων  
 παλλακίδι προμιγῆναι, ἵν' ἐχθήρειε γέροντα.  
 τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα· πατῆρ δ' ἐμὸς αὐτίκ' οἴσθεις  
 πολλὰ κατηρᾶτο, στυγεράς δ' ἐπεκέκλετ' Ἐρινῦς,  
 455 μὴ ποτε γούνασιν οἴσιν ἐφέσσεσθαι φίλον υἱὸν  
 ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαρὰς  
 Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινή Περσεφόνηια.  
 ἔνθ' ἐμοὶ οὐκέτι πάμπαν ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμὸς  
 πατρὸς χωρόμενοιο κατὰ μέγαρα στρωφᾶσθαι.



ὥς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σείῳ φίλον τέκος οὐκ ἐθέλομι

λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι |promise, θεὸς αὐτὸς  
|undertake 445

|old age |scrape off θήσειν νέον |be young ,

οἶον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα |abound-  
|ing in fair  
φεύγων |quarrel, τατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,  
|battle women

ὅς μοι |sex slave |be very angered|bright-haired ,

τὴν αὐτὸς φιλέεσκεν, |dishonor δ' |husband 450

μητέρ' ἐμήν· ἦ δ' αἰὲν ἐμὲ λισσέσκετο γούνων

|sex slave |have sex with |be-|hate γέροντα.  
|fore someone else

τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα· πατῆρ δ' ἐμὸς αὐτίκ' οἴσθεις

πολλὰ |curse , στυγερὰς δ' |invoke Ἐρινύς,

μή ποτε γούνασιν οἴσιν |put on as well, ἴλον υἴδν 455

ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον |imprecation

Ζεὺς τε |ruler of the καὶ |terrible Περσεφόνηια.  
|underworld

ἔνθ' ἐμοὶ οὐκέτι |com- |hold back ἔν φρεσὶ θυμὸς  
|pletely

πατρὸς χωρόμενοιο κατὰ μέγαρα |spin yarn; go  
|hither and thither

Thus then, my dear child, I wish not at length to be left by thee, not even if a god himself, having divested me of old age, should promise that he would render me a blooming youth, such as I was when first I quitted fair-damed Hellas, flying the contentions of my father Amyntor, son of Ormenus; who was enraged with me on account of a fair-haired concubine whom he himself loved, but dishonoured his wife, my mother. But she continually would embrace my knees in supplication, that I should first have connection with the concubine, that she might loathe the old man. Her I obeyed, and did so; but my father immediately perceiving it, uttered many execrations, and invoked the hateful Erinnyes, that no dear son, sprung from me, should ever be placed upon his knees; and the gods ratified his execrations, both infernal Zeus and dread Proserpine. Then my soul within my mind could no longer endure that I should sojourn in the palace whilst my father was enraged.

## vocabulary

**αἴθουσα** portico  
**ἀλοιφή** oil, grease (ἀλείφω)  
**ἀνεψιός** cousin ~nepotism  
**ἀπάνευθε** from afar; outside  
 (+gen) (ἄτερ)  
**δέκατος** tenth (δέκα)  
**εἰλίποδας** < εἰλίπους, having a  
 rolling gait, ACC ~helix  
**εἰνάνυχες** for nine nights (ἐννέα)  
**ἔλιξ** twisted (εἰλύω)  
**ἐξῆλθον** < ἐξέρχομαι, GO OUT AOR  
 (ἔρχομαι)  
**ἐξικόμεν** < ἐξικιέομαι, arrive at AOR  
 (ικνέομαι)  
**ἐρεβεννός** dark, murky (ἐρεμνός)  
**ἐριβώλαξ** fertile (βώλος)  
**ἐρκίον** bulwark ~oath; also ἔρκος  
**ἔσβη** < σβέννυμι, (ὄ) extinguish, GO  
 OUT AOR (ἄσβεστος)  
**ἔτης** (m, 1) fellow townsman?  
**εὐερκέος** < εὐερκής, secure, GEN  
 (ἔρκος)  
**εὐρύχορος** with broad dancing  
 places (εὐρύς)  
**εὔω** singe  
**θαλέθω** flourishing, youthful  
 (θαλερός)  
**ιαύω** pass the night (αὐλις)  
**ἴφιος** (τι) strong, fat, goodly  
 (ἴφθιμος)

**κατερητύω** hold back  
**κέραμος** clay vessel ~ceramic  
**μέθυ** (n, 3) wine ~mead  
**πρόδομος** threshold  
**ῥεῖα** easily (ῥέα)  
**σφάζω** cut the throat  
**ὑπέδεκτο** < ὑποδέχομαι, welcome,  
 accept, suffer AOR (δέχομαι)  
**ὑπέρθορον** < ὑπερθρώσκω, jump  
 OVER AOR (θρώσκω)  
**φλογός** < φλόξ, (f) flame, GEN  
 ~flame; also φλέγμα  
**φύλακας** < φύλαξ, (m) guard;  
 sentry, ACC (φυλάσσω); also  
 φυλακός, φυλακτήρ  
**φυλακή** guard, prison, watch  
 (φυλάσσω); also φυλακεύς

## conjugations

**ἀραρυίας** < ἀραρίσκω, PF PPL ACC PL  
**ἐπήλυθε** < ἐπέρχομαι, AOR  
**λαθών** < λανθάνω, AOR PPL NOM S  
**ρήξας** < ῥήγνυμι, AOR PPL NOM S

## declensions

**ἄναχθ** < ἄναξ, ACC S  
**ἄνδρας** < ἀνήρ, ACC PL  
**γέροντος** < γέρων, GEN S  
**γυναϊκας** < γυνή, ACC PL  
**σύες** < σῦς, NOM PL

## notes

9.467 **φυλακάς**: To prevent him from leaving. The reason is unclear.  
 9.468 **ἔτερον**: (...fire)

460 ἦ μὲν πολλὰ ἔται καὶ ἀνειψιοὶ ἀμφὶς ἑόντες  
 αὐτοῦ λισσόμενοι κατερήτυον ἐν μεγάροισι,  
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς  
 ἕσφαζον, πολλοὶ δὲ σύες θαλέθοντες ἀλοιφῇ  
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἥφαιστοιο,  
 465 πολλὸν δ' ἐκ κεράμων μέθυ πίνετο τοῖο γέροντος.  
 εἰνάνυχες δέ μοι ἀμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας ἴαον·  
 οἱ μὲν ἀμειβόμενοι φυλακὰς ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη  
 πῦρ, ἕτερον μὲν ὑπ' αἰθούσῃ εὐερκέος αὐλῆς,  
 ἄλλο δ' ἐνὶ προδόμῳ, πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.  
 470 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη μοι ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή,  
 καὶ τότε' ἐγὼ θαλάμοιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας  
 ῥήξας ἐξήλθον, καὶ ὑπέρθορον ἐρκίον αὐλῆς  
 ῥεῖα, λαθὼν φύλακὰς τ' ἄνδρας δμῳάς τε γυναῖκας.  
 φεῦγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος εὐρυχόροιο,  
 475 Φθίην δ' ἐξικόμην ἐριβόλακα μητέρα μῆλων  
 εἰς Πηλῆα ἀναχθ'· ὁ δέ με πρόφρων ὑπέδεκτο,

ἦ μὲν πολλὰ |fellow ... |cousin ἀμφὶς εἶοντες 460  
|townsman?

αὐτοῦ λισσόμενοι |hold back ἐν μεγάροισι,

πολλὰ δὲ |strong, ... fat, |having a|twisted βούς  
|goodly |rolling gait

|cut the throat ἰλοὶ δὲ σύες |flourishing, |oil, grease  
|youthful

|singε τανύοντο διὰ |flame Ἡφαίστιοι,

πολλὸν δ' ἐκ |clay vessel |wine πίνετο τοῖο γέροντος. 465

|for nine nights ἑοὶ ἀμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας |pass the night

οἱ μὲν ἀμειβόμενοι |guard, ἔχον, οὐδέ ποτ' |extinguish, go out  
|prison,

πῦρ, ἕτερον μὲν ὑπ' |watch |secure αὐλῆς,  
|portico

ἄλλο δ' ἐνὶ |threshold , πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.

ἀλλ' ὅτε δὴ |tenth μοι ἐπήλυθε νύξ |murky , 470

καὶ τότε ἐγὼ θαλάμοιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας

ρήξας |go out , καὶ |jump over |bulwark...ύλῆς

|easily λαθὼν |guard; τ' ἄνδρας δμῳάς τε γυναῖκας.  
|sentry

φεύγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος |with broad  
|dancing

Φθίην δ' |arrive at |fertile μητέρα |places 475  
μηλων

εἰς Πηλῆα ἀναχθ'· ὁ δέ με πρόφρων |welcome, ac-  
|cept, suffer

My friends, indeed, and relations, being much about me, detained me there within the halls, entreating [me to stay]. Many fat sheep and stamping-footed, crooked-horned oxen they slaughtered; many swine abounding in fat were stretched out to be roasted in the flame of Hephaestus, and much of the old man's wine was drunk out of earthen vessels. Nine nights did they sleep around me: whilst, taking it in turns, they kept watch; nor was the fire ever extinguished, one in the portico of the well-fenced hall, and another in the vestibule, before the chamber-doors. But when at length the tenth shady night had come upon me, then indeed I rushed forth, having burst the skilfully-joined doors of the apartment, and I easily overleaped the fence of the hall, escaping the notice of the watchmen and the female domestics. Afterwards I fled thence through spacious Hellas, and came to fertile Phthia, the mother of sheep, to king Peleus; who kindly received me,

## vocabulary

**ἀλεγεινός** painful, difficult,

dangerous (ἀλγος)

**ἀποβλύζω** spurt out**ἄσαιμι** < ἄσαι, aor: to sate AOR OPT  
~sate**ἀφνειός** rich**γόνος** offspring ~genus**δαίτη** feast, banquet; also δαίς,

δαίτης, δαιτύς

**ἔξετέλειον** < ἐκτελέω, complete 3PL  
IMPF (τέλος)**ἐπιείκελος** resembling (εἵκελος)**ἐπισχών** < ἐπέχω, hold, cover;  
offer; assail AOR PPL NOM S (ἔχω)**ἔσχατιή** border, farthest edge  
(ἔσχατος)**καθίζω** to seat ~sit; also ἴζω,  
καθίζάνω**καταδεύω** wet through (δέω)**κτεάτεσσι** < κτέαρ, (n) possession,  
DAT (κτῆμα)**λοιγός** death, ruin**μεῖζων** < μέγας, big, great,  
marvelous, comparative

~megaton

**μογέω** toil, suffer**νηλεές** < νηλεής, merciless, ACC  
(ἐλέεω)**νηπιέη** childishness, folly (νήπιος)**ῥῖφου** < ῥῖφον, (3) piece of cooked  
meat, relish, GEN**πάσασθαι** < πατέομαι, eat, drink  
AOR INF (ποιμήν)**πολλάκις** often**προταμών** < προτάμνω, cut  
forward, cut before AOR PPL NOM S  
(τέμνω)**στρεπτός** easily turning, pliant,  
articulate ~strep throat**τηλύγετος** adolescent, a grown  
youth**τοσοῦτος** so much (τόσος)

## conjugations

**δάμασον** < δαμάζω, AOR IMPV**ἐθέλεσκες** < ἐθέλω, 2S IMPF**ἔθηκα** < τίθημι, AOR**ἔθηκε** < τίθημι, AOR**πάθον** < πάσχω, AOR**ποιεῦμην** < ποιέω, IMPF

## declensions

**γούνεσσι** < γόνυ, DAT PL

## notes

9.489 ὄ: because

καί μ' ἐφίλησ' ὡς εἶ τε πατήρ ὄν παῖδα φιλήσῃ  
 μοῦνον τηλύγετον πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσι,  
 καί μ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ μοι ὥπασε λαόν·

480

ναῖον δ' ἐσχατιὴν Φθίης Δολόπεσσι ἀνάσσω.  
 καί σε τοσοῦτον ἔθηκα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,  
 ἐκ θυμοῦ φιλέων, ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκες ἄμ' ἄλλω  
 οὔτ' ἐς δαῖτ' ἵεναι οὔτ' ἐν μεγάροισι πάσασθαι,  
 πρὶν γ' ὅτε δή σ' ἐπ' ἐμοῖσιν ἐγὼ γούνεσσι καθίσσας

485

ὄψου τ' ἄσαιμι προταμῶν καὶ οἶνον ἐπισχῶν.  
 πολλάκι μοι κατέδυσσας ἐπὶ στήθεσσι χιτῶνα  
 οἶνου ἀποβλύζων ἐν νηπιέῃ ἀλεγεινῇ.

ὡς ἐπὶ σοὶ μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα,  
 τὰ φρονέων ὅ μοι οὔ τι θεοὶ γόνον ἐξετέλειον

490

ἐξ ἐμεῦ· ἀλλὰ σὲ παῖδα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ  
 ποιεύμην, ἵνα μοί ποτ' ἀεικέα λουγὸν ἀμύνης.

ἀλλ' Ἀχιλλεῦ δάμασον θυμὸν μέγαν· οὐδέ τί σε χρὴ  
 νηλεὲς ἦτορ ἔχειν· στρεπτοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί,  
 τῶν περ καὶ μείζων ἀρετὴ τιμὴ τε βίη τε.





and loved me even as a father loves his only son, born in his old age to ample possessions. He made me opulent, and bestowed upon me much people, and I inhabited the extreme shores of Phthia, ruling over the Dolopians. Thee too, O godlike Achilles, have I rendered what thou art, loving thee from my soul; since thou wouldst not go with another to the feast, nor take food in the mansion, until I, placing thee upon my knees, satisfied thee with viands, previously carving them, and supplied thee with wine. Often hast thou wetted the tunic upon my breast, ejecting the wine in infant peevishness. Thus have I borne very many things from thee, and much have I laboured, thinking this, that since the gods have not granted an offspring to me from myself, I should at least make thee my son, O Achilles, like unto the gods, that thou mightst yet repel from me unworthy destiny. But O Achilles, subdue thy mighty rage; it is by no means necessary for thee to have a merciless heart. Flexible are even the gods themselves, whose virtue, honour, and might are greater [than thine].

## vocabulary

**ἀγανός** mild, gentle**αἶα** land (γαῖα)**ἀλέγω** care, (+gen) care for  
~diligence**ἀνήνηται** < ἀναίνομαι, refuse, reject  
AOR SUBJ (αἶνος)**ἀποείπη** < ἀποεῖπον, refuse,  
renounce, declare AOR SUBJ (εἶπον)**ἀποτίνω** (τι) pay back (τίω)**ἀρτίπος** swift-footed (πούς)**ἄτη** (ᾶ) bewilderment, folly**βλαφθεῖς** < ἔβλαβεν, break, make  
fail AOR PPL NOM S**ἔβλαβεν** break, make fail**ἐξακέομαι** cure, appease,  
moderate (ἄκος)**ἐπιγνάμπτω** inbend, repress  
(γνάμπτω)**εὐχολή** prayer, boast ~*vous***θυέσσι** < θύος, (n, 3) sacrifice, DAT**κνῖσα** smell of burned fat**λιτή** prayer ~*litany***λοιβή** libation (λείβω)**μετόπισθε** back (ἐπί)**παραβλώπες** < παραβλώψ, glancing  
furtively, NOM (βλέπω)**παρατρωπῶσ'** < παρατρωπάω,  
convince, win over 3PL**ρυσός** shrivelled, wrinkled**σθENAρός** mighty (σθένος)**στερεός** solid, firm ~*stereo***ὑπεκπροθέω** outstrip, run ahead  
(θέω)**ὑπερβήη** < ὑπερβαίνω, pass,  
transgress AOR SUBJ (βαίνω)**φθάνω** (ᾶ) do first, outstrip**χολός** lame**ᾶνησαν** < ὀνήμημι, help, please, be  
available 3PL AOR

## conjugations

**αἰδέσεται** < αἰδέομαι, AOR SUBJ**ἁμάρτη** < ἁμαρτάνω, AOR SUBJ**ἔκλυον** < κλύω, 3PL AOR

## declensions

**μέγ'** < μέγας**ὀφθαλμῶ** < ὀφθαλμός, ACC DUAL

## notes

9.498 λιταὶ εἰσι Διὸς κούραι μεγάλοιο: a seemingly nonsensical sentence introducing an elaborate metaphor

9.511 εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι: suddenly changing the subject back to the literal, current situation

9.511 τὰ δ' ὄπισθ' ὀνομάζου: and name future gifts

495

καὶ μὲν τοὺς θυέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσι  
 λοιβῆ τε κνίσση τε παρατρωπῶσ' ἄνθρωποι  
 λισσόμενοι, ὅτε κέν τις ὑπερβῆῃ καὶ ἀμάρτη.

500

καὶ γάρ τε λιταί εἴσι Διὸς κοῦραι μέγαλοιο  
 χωλαί τε ῥυσαί τε παραβλῶπές τ' ὀφθαλμῶ,  
 αἶ ῥά τε καὶ μετόπισθ' ἄτης ἀλέγουσι κιοῦσαι.  
 ἦ δ' ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος, οὐνεκα πάσας  
 πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν  
 βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἶ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.

505

ὃς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσσον ἰούσας,  
 τὸν δὲ μέγ' ὤνησαν καὶ τ' ἔκλυον εὐχομένοιο·  
 ὃς δέ κ' ἀνήνηται καὶ τε στερεῶς ἀποείπη,  
 λίσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιοῦσαι  
 τῷ ἄτην ἅμ' ἔπεσθαι, ἵνα βλαφθεὶς ἀποτίσῃ.  
 ἀλλ' Ἀχιλεῦ πόρε καὶ σὺ Διὸς κούρησιν ἔπεσθαι  
 τιμῆν, ἣ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν.

510

καὶ μὲν τοὺς	sacrifice	καὶ	prayer,  boast	mild,  gentle	495
libation . ε	smell  burned fat	.	off	convince, win over	ἄθροιστοι
λίσσόμενοι, ὅτε κέν τις	pass, transgress			miss, fail,  lose; sin	
καὶ γάρ τε	prayer	ἴσι Διὸς	κοῦραι	μεγάλοιο	
lame	τε	shrivelled,  wrinkled	glancing  furtively	τ' ὀφθαλμῶ,	
αἶρά τε καὶ	back		bewildered,  folly (+gen)	κιοῦσαι.	500
ἦ δ'	bewildered,  folly	καὶ	swift-footed	οὐνεκα πάσας	
πολλὸν	outstrip,  ahead	run	be first	δέ τε πᾶσαν ἐπ'	land
break, make fail	ῥώπους·	αἶ δ'	moderate	ὀπίσσω.	
ὧς μὲν τ'	αἰδέσεται	κούρας	Διὸς ἄσπον	ιοῦσας,	
τὸν δὲ μέγ'	help,  be available	please,	τ' ἔκλυον	εὐχομένοιο·	505
ὧς δέ κ'	refuse,  reject	καί τε	solid, firm	refuse, re-  nounce,  declare	
λίσσονται δ' ἄρα	ταί γε	Δία	Κρονίωνά	κιοῦσαι	
τῶ	bewilderment,  folly	ῥθαι, ἵνα	break,  make fail	pay back .	
ἀλλ' Ἀχιλεῦ	πόρε	καὶ σὺ	Διὸς	κούρησιν	ἔπεσθαι
τιμὴν, ἣ τ' ἄλλων	περ	inbend,  repress		νόον	ἔσθλων.
					510

Even these, when any one transgresses and errs, do men divert [from their wrath] by sacrifices and appeasing vows, and frankincense and savour. For Prayers also are the daughters of supreme Zeus, both halt, and wrinkled, and squint-eyed; which following on Ate from behind, are full of care. But Ate is robust and sound in limb, wherefore she far outstrips all, and arrives first at every land, doing injury to men; whilst these afterwards cure them. Whosoever will reverence the daughters of Zeus approaching, him they are wont greatly to aid, and hear when praying. But whosoever will deny and obstinately refuse them, then indeed, drawing near, they entreat Cronusian Zeus, that Ate may follow along with him, that being injured [in turn], he may pay the penalty. But O Achilles, do thou too yield honour to accompany the daughters of Zeus, which bends the minds of other brave men;

*vocabulary***ἀποορίπτω** cast away**διαπραθέειν** < διαπέρθω, destroy  
AOR INF (πέρθω); also διαπορθέω**δωρητός** appeasable**ἐλέγχω** to disgrace, shame  
(ἐλεγχος)**ἔμπτῃς** even though**ἐναρίζω** despoil (αἶρω)**ἐπιζαφελῶς** furiously**ἐπιπροέηκεν** < ἐπιπροῦημι, send  
forth to (+dat) AOR (ἴημι)**ἔραννός** lovely, pleasant (ἔρος)**μενεχάρμης** stout in war (χάρμη)**μῆνιν** < μῆνις, (f) rage, ACC; also  
μηνιθμός**νεμεσιτός** blameworthy ~ *nemesis***παραρηγητός** open to persuasion  
(έρω)**πύθομαι** learn, inquire, (+gen)hear of ~ *buddha*; also πυνθάνομαι**ὑπέστη** < ὑφίστημι, promise,  
undertake AOR (ἵστημι)**χαλεπαίνω** be violent, rage  
(χαλεπός)**χατέουσι** < χατέω, need, be in  
need, desire PPL DAT PL; also  
χατίζω*conjugations***ἀμυνόμεναι** < ἀμύνω, INF**διδοῖ** < δίδωμι, 3S PRES**ἔρέω** FUT**ἴκοι** < ἰκνέομαι, AOR OPT**κελοίμην** < κέλομαι, OPT**κεχολῶσθαι** < χολόω, PF INF**μεμαῶτες** < μέμαα, PF PPL NOM PL**μέμνημαι** < μμνήσκω, PF*declensions***ἀλλήλους** < ἀλλήλων**ἄνδρας** < ἀνήρ, ACC PL**ἐπέεσσι** < ἔπος, DAT PL**κλέα** < κλέος, ACC PL**πόδας** < πούς, ACC PL*notes*

9.511 εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι: suddenly changing the subject back to the literal, current situation

9.511 τὰ δ' ὅπισθ' ὀνομάζοι: and name future gifts

9.515 Κουρητές ... Αἰτωλοὶ: two tribes

9.519 πόδας: i.e., the fact of their coming on foot

9.519 οὗ τι νεμεσητὸν κεχολῶσθαι: referring to how others perceive Achilles

9.524 ἐπέβησ': cause to ascend

9.529 τοῖσι: the besieged Aetolians

9.529 κακὸν: (not yet specified)

εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι τὰ δ' ὄπισθ' ὀνομάζοι  
 Ἄτρεΐδης, ἀλλ' αἰὲν ἐπιζαφελῶς χαλεπαῖνοι,  
 οὐκ ἂν ἔγωγέ σε μῆνιν ἀπορρήψαντα κελοίμην  
 Ἀργείοισιν ἀμυνέμεναι χατέουσί περ ἔμψης·  
 νῦν δ' ἅμα τ' αὐτίκα πολλὰ διδοῖ τὰ δ' ὄπισθεν ὑπέστη,  
 ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους  
 κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαιϊκόν, οἳ τε σοὶ αὐτῶ  
 φίλτατοι Ἀργείων· τῶν μὴ σύ γε μῦθον ἐλέγξης  
 μηδὲ πόδας· πρὶν δ' οὔ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.  
 520 οὔτω καὶ τῶν πρόσθεν ἐπευθόμεθα κλέα ἀνδρῶν  
 ἠρώων, ὅτε κέν τιν' ἐπιζάφελος χόλος ἴκοι·  
 δωρητοί τε πέλοντο παράρρητοί τ' ἐπέεσσι.  
 μέμνημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι οὔ τι νέον γε  
 ὡς ἦν· ἐν δ' ὑμῖν ἐρέω πάντεσσι φίλοισι.

525

Κουρητῆς τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι  
 ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον,  
 Αἰτωλοὶ μὲν ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος ἐραννῆς,  
 Κουρητῆς δὲ διαπραθέειν μεμαῶτες Ἄρηϊ.



εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι τὰ δ' ὄπισθ' ὀνομάζοι

Ἄτρεΐδης, ἀλλ' αἰὲν |furiously |be violent, rage

οὐκ ἂν ἔγωγέ σε |rage |cast away κελοίμην

Ἀργείοισιν ἀμυνέμεναι |need, be in need, |even though  
|desire

νῦν δ' ἅμα τ' αὐτίκα πολλά διδοῖ τὰ δ' ὄπισθεν |promise, |undertake 515

ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι |send forth to (+dat) . οὐς

κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαιϊκόν, οἳ τε σοὶ αὐτῶ

φίλτατοι Ἀργείων· τῶν μὴ σύ γε μῦθον |to disgrace, shame

μηδὲ πόδας· πρὶν δ' οὔ τι |blameworthy κεχολῶσθαι.

οὔτω καὶ τῶν πρόσθεν |learn, inquire, |έα ἀνδρῶν |(+gen) hear of 520

ἠρώων, ὅτε κέν τιν' |furiously χόλος ἴκοι·

|appeasable εἰπέλοντο |open to persuasion ἔεσσι.

μέμνημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι οὔ τι νέον γε

ὡς ἦν· ἐν δ' ὑμῖν ἐρέω πάντεσσι φίλοισι.

Κουρηῆτές τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ |stout in war 525

ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα καὶ ἀλλήλους |despoil

Αἰτωλοὶ μὲν ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος |lovely, |pleasant

Κουρηῆτες δὲ |destroy μεμαῶτες Ἄρηϊ.

for if Atreides brought not gifts, and did not mention others in futurity, but would ever rage vehemently, I for my part would not advise that, casting away wrath, thou shouldst defend the Greeks, although greatly in need. But now he at once gives both many immediately, and promises others hereafter; moreover, he hath despatched the best men to supplicate thee, having selected throughout the Grecian army those who are dearest to thyself; whose entreaty do not thou despise, nor their mission, although formerly fault was not to be found with thee, because thou wert enraged. Thus also have we heard the renown of heroes of former days, when vehement wrath came upon any, [that] they were both appeasable by gifts, and to be reconciled by words. I remember this ancient and by no means modern deed, of what sort it was; and I will repeat it among you all, being friends.

The Curetes and Ætolians, obstinate in battle, fought around the city of Calydon, and slaughtered each other; the Ætolians, in defence of lofty Calydon, the Curetes, eager to lay it waste in war;

## vocabulary

**ἀάσατο** < ἀάζω, infatuate, make foolish AOR (ἄτη)  
**ἄγριος** wild, savage (ἀγρός)  
**ἀλεγεινός** painful, difficult, dangerous (ἄλγος)  
**ἀλώη** yard  
**ἀποκτείνω** kill (κτείνω)  
**ἀργιόδοντα** < ἀργιόδους, white-toothed, -tusked, ACC (όδοῦς)  
**ἀντή** war-cry  
**γουνός** fruitful terrace  
**δένδρεον** tree; also δένδρον  
**ἔθω** be accustomed, tend to ~ethology  
**θαλύσια** (ῶ, n) sacrifice of first fruits (θαλερός)  
**θηράτωρ** (m) hunter (θήρ); also θηρατήρ, θηρήτωρ  
**ιοχέαιρα** (ι) arrow-pouring (χέω)  
**κέλαδος** loud noise  
**λαχνήεντι** < λαχνήεις, shaggy, DAT (λάσιος)  
**μεσηγύ** between (μέσος); also μεσσηγύς  
**παῦρος** few ~paucity  
**προθέλυμνος** from the base?

**πυρή** pyre ~pyre; also πυρά  
**ρίζα** root ~rhizome  
**χαμαί** on/near the ground (χαμάδις)  
**χλούνης** (m, 1) (unknown, describing boar)  
**χρυσόθρονος** (ῶ) golden-throned (χρυσός)

## conjugations

**βάλε** < βάλλω, AOR  
**δαίνυνθ'** < δαίνυμι, 3PL  
**δάμη** < δαμάζω, AOR  
**ἐπέβηθ'** < ἐπιβαίνω, AOR  
**ἔρδεσκεν** < ἔρδω, IMPF  
**θῆκε** < τίθημι, AOR  
**λάθει'** < λανθάνω, AOR  
**χολωσαμένη** < χολόω, AOR PPL NOM S  
**χωσαμένη** < χώομαι, AOR PPL NOM S  
**ᾠρσε** < ὀρνυμι, AOR  
**ᾠρσεν** < ὀρνυμι, AOR

## declensions

**ἄνδρας** < ἀνήρ, ACC PL  
**ἄνθεσι** < ἄνθος, DAT PL  
**κύνας** < κύων, ACC PL  
**μέγα** < μέγας  
**σὺς** < σῦς, GEN S

## notes

9.529 τοῖσι: the besieged Aetolians

9.529 κακόν: (not yet specified)

9.531 Οἶνεὺς: king of Calydon, grandfather of Diomedes

καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν χρυσόθρονος Ἄρτεμις ὤρσε  
 530 χωσαμένη ὃ οἱ οὐ τι θαλύσια γουνῶ ἀλωῆς  
 Οἰνεὺς ῥέξ· ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἑκατόμβας,  
 οἷη δ' οὐκ ἔρρεξε Διὸς κούρη μεγάληο.  
 ἦ λάθετ' ἦ οὐκ ἐνόησεν· ἀάσατο δὲ μέγα θυμῶ.  
 ἦ δὲ χολωσαμένη διὸν γένος ἰοχέαιρα  
 535 ὤρσεν ἔπι χλούνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα,  
 ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνήος ἀλωήν·  
 πολλὰ δ' ὃ γε προθέλυμα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ  
 αὐτῆσιν ῥίζησι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μήλων.  
 τὸν δ' υἱὸς Οἰνήος ἀπέκτειεν Μελέαγρος  
 540 πολλέων ἐκ πολίων θηρήτορας ἄνδρας ἀγείρας  
 καὶ κύνας· οὐ μὲν γάρ κε δάμη παύροισι βροτοῖσι·  
 τόσσος ἔην, πολλοὺς δὲ πυρῆς ἐπέβησ' ἀλεγεινῆς.  
 ἦ δ' ἀμφ' αὐτῶ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ αὐτήν,  
 ἀμφὶ σὺδὸς κεφαλῇ καὶ δέρματι λαχνήεντι,  
 545 Κουρήτων τε μεσηγὺ καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων.

καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν |golden-throned Ἄρτεμις ὤρσε  
 χωσαμένη ὅ οἱ οὐ τι |sacrifice of|fruitful |yard  
 |first fruits|terrace 530  
 Οἰνεὺς ρέξ'. ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἑκατόμβας,  
 οἷη δ' οὐκ ἔρρεξε Διὸς κούρη μεγάληο.  
 ἦ λάθετ' ἦ οὐκ ἐνόησεν· |infatuate, ὦ μέγα θυμῷ.  
 |make fool-  
 |ish  
 ἦ δὲ χολωσαμένη διὸν γένος |arrow-pouring  
 ὤρσεν ἔπι |(unknown, de-wild, |white-  
 |scribing boar) |savage |toothed, 535  
 ὅς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκειν |be accustomed, |yard  
 |tend to  
 πολλὰ δ' ὅ γε |from the base? |on the ground|tree μακρὰ  
 αὐτῆσιν |root καὶ αὐτοῖς |flower μῆλων.  
 τὸν δ' υἱὸς Οἰνήος |kill Μελέαγρος  
 πολλέων ἐκ πολίων |hunter ἄνδρας ἀγείρας 540  
 καὶ κύνας· οὐ μὲν γάρ κε δάμη |few βροτοῖσι·  
 τόσσοι ἔην, πολλοὺς δὲ |pyre ἐπέβησ' |painful, diffi-  
 |cult, dangerous  
 ἦ δ' ἀμφ' αὐτῷ θῆκε πολὺν |loud noise αἰ |war-cry  
 ἀμφὶ σὺς κεφαλῇ καὶ δέρματι |shaggy  
 Κουρήτων τε |between καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων. 545

for between them had golden-throned Artemis excited mischief, indignant because Æneus had not offered the first-fruits in sacrifice in the fertile spot of ground: whilst the other gods feasted on hecatombs, but to the daughter of mighty Zeus alone he sacrificed not. Either he forgot, or did not think of it, but he did greatly err in mind. But she, the daughter of Zeus, delighting in arrows, enraged, sent against [him] a sylvan wild boar, with white tusks, which did much detriment, as is the wont [of boars], to the land of Æneus. And many tall trees, one after another, did he prostrate on the ground, with their very roots and the blossom of their fruit. But him Meleager, son of Æneus, slew, assembling huntsmen and dogs from many cities; for he would not have been subdued by a few mortals: so mighty was he, and he caused many to ascend the sad funeral-pile. Still she (Artemis) excited around him a great tumult and war between the Curetes and magnanimous Ætoliens, for the head and bristly skin of the boar.

## vocabulary

**άλκυόνος** < ἄλκυών, (f, 3)  
kingfisher, GEN ~*halcyon*  
**ἀναρπάζω** carry off (ἀρπάζω)  
**ἐκέργος** far-working (ἐκάς)  
**ἔκτοσθεν** from outside; out of;  
also ἔκτοθε  
**ἐναντίος** opposite, facing, meeting  
(ἀντί)  
**ἐπιχθόνιος** earthly (χθών)  
**ἐπώνυμος** named for a reason  
(ὄνομα)  
**θυμαλγέα** < θυμαλγής, (ῶ)  
heart-grieving, ACC (θυμός)  
**καλίσφυρος** with beautiful ankles  
(σφυρόν)  
**κράτιστος** best  
**μύμνω** stay, wait for, stand firm  
~*remain*; also μένω

**μνηστή** wedded ~*mnemonic*

**νύμφη** nymph; bride  
**οἰδάνω** cause to swell  
**οἶτος** fate, doom  
**παρκατέλεκτο** < παραλέγω, have sex  
with AOR (λέχος); also παραλέχομαι  
**πέσσω** brood on; ripen ~*reptic*  
**πολυπενθής** < πολυπενθής,  
sorrowful, GEN (πένθος)  
**πύκα** densely; cleverly (πυκνός)

## conjugations

**γένετ'** < γίγνομαι, AOR  
**δύνατο** < δύναμαι, 3PL IMPF  
**ἔδω** < δύω, AOR  
**εἶλετο** < αἰρέω, AOR  
**καλέεσκον** < καλέω, 3PL IMPF  
**κεῖτο** < κέϊμαι, IMPF

## notes

9.551 Ἄλθαίη **χωόμενος**: In the more standard version of the myth, the mother-son conflict arises from a dispute over the boar.

9.552 **κεῖτο παρὰ**: i.e., had sex rather than fighting

9.561 **τῇ**: Cleopatra

ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἄρηι φίλος πολέμιζε,  
 τόφρα δὲ Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, οὐδὲ δύναντο  
 τείχεος ἔκτοσθεν μίμνειν πολέες περ ἑόντες·  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδου χόλος, ὅς τε καὶ ἄλλων  
 550 οἰδάνει ἐν στήθεσσι νόον πύκα περ φρονεόντων,  
 ἦτοι ὁ μητρὶ φίλη Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ  
 κείτο παρὰ μνηστῇ ἀλόχῳ καλῇ Κλεοπάτρῃ,  
 κούρῃ Μαρπήσσης καλλισφύρου Εὐηνίνης  
 Ἰδεῶ θ', ὃς κάρτιστος ἐπιχθονίων γένετ' ἀνδρῶν  
 555 τῶν τότε—καὶ ῥα ἀνακτος ἐναντίον εἴλετο τόξον  
 Φοίβου Ἀπόλλωνος καλλισφύρου εἵνεκα νύμφης.  
 τὴν δὲ τότε ἐν μεγάροισι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ  
 Ἀλκυόνην καλέεσκον ἐπώνυμον, οὔνεκ' ἄρ' αὐτῆς  
 μήτηρ ἀλκυόνος πολυπειθέος οἶτον ἔχουσα  
 560 κλαῖεν ὃ μιν ἐκάεργος ἀνήρπασε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 τῇ ὃ γε παρκατέλεκτο χόλον θυμαλγέα πέσσων,



ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἄρηι φίλος πολέμιζε,  
 τόφρα δὲ Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, οὐδὲ δύναντο  
 τείχεος |from outside; out of ..ολέες περ ἑόντες·  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδν χόλος, ὅς τε καὶ ἄλλων

|cause to swell ἦθεσσι νόον |densely; ρ φρονεόντων, 550  
 |cleverly

ἦτοι ὁ μητρὶ φίλῃ Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ

κεῖτο παρὰ |wedded ἀλόχῳ καλῇ Κλεοπάτρῃ,

κούρῃ Μαρπήσσης |with beau- Εὐηνίνης  
 |tiful ankles

Ἰδεῶ θ', ὅς |best |earthly γένητ' ἀνδρῶν

τῶν τότε—καὶ ῥα ἄνακτος |opposite εἶλετο τόξον 555

Φοῖβου Ἀπόλλωνος |with beau- εἵνεκα νύμφης.  
 |tiful ankles

τὴν δὲ τότε ἐν μεγάροισι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ

Ἀλκούνῃν καλέεσκον |named for a reason ἔρ' αὐτῆς

μήτηρ |kingfisher |sorrowful |fate, doom ..σα

κλαῖεν ὅ μιν |far- |carry off Φοῖβος Ἀπόλλων. 560  
 |working

τῇ ὅ γε |have sex with χόλον |heart-grieving |brood on

Whilst warlike Meleager fought, so long were the Curetes unsuccessful; nor were they able, although numerous, to remain without the wall. But when wrath, which swells the minds of others, though very prudent, within their breasts, came upon Meleager, for, enraged at heart with his dear mother Althæa, he remained inactive beside his wedded wife, fair Cleopatra, daughter of Marpessa, the handsome-footed child of Evenus and Idas, who was then the bravest of earthly men, and even lifted a bow against king Phœbus Apollo, for the sake of his fair-ankled spouse. Her [Cleopatra] then her father and venerable mother in the palace were accustomed to call by the surname of Alcyone, because her mother, having the plaintive note of sad Alcyone, lamented when far-darting Phœbus Apollo stole her away. Beside her he [Meleager] remained inactive, brooding over his sad anger,

## vocabulary

**ἀλοία** < ἀλοιάω, beat IMPF  
**ἀμειλιχος** unyielding (μειλίσσω)  
**ἄρος** (n) = ἄρα  
**ἄροσιν** < ἄροσις, (f) arable land, ACC (ἀρόω)  
**ἀχέουσ'** < ἀχέω, grieve, vex PPL NOM S ~ *ail*; also ἀχέω, ἄχνημαι  
**γουνούμενος** < γουνούμαι, supplicate PPL NOM S  
**δοῦπος** roar  
**ἐξελεῖν** < ἐξέρχομαι, go out AOR INF (ἐρχομαι)  
**ἐπαινός** terrible (αἰνός)  
**ἐπεμβεβαώς** < ἐπεμβαίνω, mount, stand on PF PPL NOM S (βαίνω)  
**ἐρανός** lovely, pleasant (ἔρος)  
**ἠεροφοῖτις** walking in darkness (φοιτάω)  
**ἱππηλάτα** (m) charioteer (ἵππος)  
**καθέζομαι** act: set, seat; pass: sit down, sit up (ἵζω); also ἕζομαι, καθέζετο, καθέζω  
**κικλήσκω** summon, name (καλέω)  
**κολλητός** skillfully joined  
**κόλπος** bosom  
**λιτανεύω** pray, entreat (λίσσομαι)  
**οἰνόπεδος** vine-bearing (οἶνος)  
**ῥμαδος** throng; uproar  
**ὅππῃ** where, which

**οὐδός** (f) threshold, road, journey ~ *odometer*; also οὐδός  
**πεντηκοντόγυος** a measure of land (γύης)  
**πίος** fat, rich, fertile ~ *pine*; also πίων, πείρα  
**πολύφορβος** many-feeding (φορβή)  
**πρόχνη** utterly? lying?  
**σανίδας** < σανίς, (f) board, panel, ACC  
**σειώ** shake ~ *seismic*  
**τέμενος** (n, 3) non-common land  
**ὑποσχόμενοι** < ὑπισχνέομαι, promise, agree to do AOR PPL NOM PL ~ *ischemia*; also ὑπίσχομαι  
**ὑψηρεφός** < ὑψηρεφής, high-roofed, lofty, GEN (ἐρέφω)  
**ψιλός** (i) naked, bare ~ *epsilon*

## conjugations

**δόμεν** < δίδωμι, AOR INF  
**ἐλέσθαι** < αἰρέω, AOR INF  
**κεχολωμένος** < χολόω, PF PPL NOM S  
**ὀράρει** < ὀρνυμι, PLUPF  
**ταμέσθαι** < τάμνω, AOR INF

## declensions

**γέροντες** < γέρον, NOM PL  
**μέγα** < μέγας  
**χερσίν** < χεῖρ, DAT PL

## notes

9.564 πολλὰ: neuter plural, here meaning often

9.564 ἀλοία: (she...)

9.567 Ἐρινὺς: a female personification of vengeance

ἐξ ἀρέων μητρὸς κεχολωμένος, ἧ ῥα θεοῖσι

πόλλ' ἀχέουσ' ἠρᾶτο κασιγνήτιο φόνιοι.

πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν πολυφόρβην χερσὶν ἀλοία

565

κυκλήσκουσ' Ἀΐδην καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν,

πρόχην καθεζομένη, δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι,

παιδὶ δόμεν θάνατον· τῆς δ' ἠεροφοῖτις Ἐρινὺς

ἔκλυεν ἐξ Ἐρέβεσφιν ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσα.

τῶν δὲ τάχ' ἀμφὶ πύλας ὄμαδος καὶ δοῦπος ὀρώρει

570

πύργων βαλλομένων· τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες

Αἰτωλῶν, πέμπον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστους,

ἐξελθεῖν καὶ ἀμῦναι ὑποσχόμενοι μέγα δῶρον·

ὀππόθι πιότατον πεδίον Καλυδῶνος ἐραννῆς,

ἔνθά μιν ἦνωγον τέμενος περικαλλὲς ἐλέσθαι

575

πεντηκοντόγυον, τὸ μὲν ἦμισυ οἰνοπέδιοι,

ἦμισυ δὲ ψιλὴν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι.

πολλὰ δέ μιν λιτάνευε γέρων ἱππηλάτα Οἰνεὺς

οὐδοῦ ἐπεμβεβαῶς ὑψηρεφέος θαλάμοιο

σειῶν κολλητὰς σανίδας γουνούμενος υἷόν·

ἐξ |then; μητρὸς κεχολωμένος, ἣ ῥά θεοῖσι  
|behold

πόλλ' ἀχέουσ' ἡρᾶτο κασιγνήτιο φόνοιο.

πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν |many-feeding χερσὶν |beat

|summon, name ἔϊδην καὶ |terrible Περσεφόνειαν,

565

|utterly? |act: set, seat; |pass: το δὲ δάκρυσι |bosom  
|lying? |sit down, sit up

παιδὶ δόμεν θάνατον· τῆς δ' |walking in darkness

ἔκλυεν ἐξ Ἐρέβεσφιν |unyielding ἦτορ ἔχουσα.

τῶν δὲ τάχ' ἀμφὶ πύλας |throng; καὶ |roar ὀρώρει  
|uproar

πύργων βαλλομένων· τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες

570

Αἰτωλῶν, πέμπον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστους,

|go out καὶ ἀμῦναι |promise, agree μέγα δῶρον·  
|to do

|where, |fat πεδῖον Καλυδῶνος |lovely,  
|which |pleasant

ἐνθά μιν ἦνωγον |non-common land ἄλῃς ἐλέσθαι

|a measure of land , τὸ μὲν ἦμισυ |vine-bearing

575

ἦμισυ δὲ |naked, |arable land ἴοιο ταμέσθαι.  
|bare

πολλὰ δέ μιν |pray, γέρων |charioteer Οἰνεὺς  
|entreat

οὐδοῦ |mount, stand |high-roofed, θαλάμοιο  
|on |lofty

|shake |skillfully |board, |supplicate υἰόν·  
|joined |panel

enraged because of the curses of his mother, who, much grieving, prayed to the gods on account of the murder of her brethren. Often with her hands did she strike the fruitful earth, calling upon Hades and dread Proserpine, reclining upon her knees, whilst her bosom was bedewed with tears, to give death to her son: but her the Erinnys, wandering in gloom, possessing an implacable heart, heard from Erebus. Then immediately was there noise and tumult of these excited round the gates, the towers being battered. Then did the elders of the Ætolians entreat him, and sent chosen priests to the gods, that he would come forth and defend them, promising a great gift. Where the soil of fertile Calydon was richest, there they ordered him to choose a beautiful enclosure of fifty acres; the one half, of land fit for vines, to cut off the other half of plain land, free from wood, for tillage. Much did aged Æneus, breaker of steeds, beseech him, having ascended to the threshold of his lofty-roofed chamber, shaking the well-glued door-post, supplicating his son.

## vocabulary

**άλῶη** < ἀλίσκομαι, be captured AOR  
SUBJ (εἰλύω)

**ἀμαθύνω** (ῶ) reduce to dust  
(ψάμαθος)

**ἀναίνομαι** refuse, reject (αἶνος)

**ἀπαμύνω** ward off; defend (+dat,  
gen); also ἀμύνω

**αὐτως** just so, merely; in vain (αὐ)

**βαθύζωνος** girt with the robe  
overflowing (ζώνη)

**ἐμπρήθω** burn up (πῦρ); also  
ἐμπύπρημι

**εὖζωνος** well-girded (ζώνη)

**κασιγνήτη** sister (κασίγνητος)

**κεδνός** considerate, caring

**ὀρίνω** (ι) stir up ~hormone

**παμφανδώντα** < παμφανόων,

shining PPL ACC PL (φώς)

**παράκοιτις** (f) wife (κέιμαι)

**πύκα** densely; cleverly (πυκνός)

**χαρίεντα** < χαρίεις, graceful, ACC;  
also *χαρίες*

## conjugations

**βῆ** < βαίνω, AOR

**ἐλλίσσονθ'** < λίσσομαι, IMPF

## declensions

**ἄνδρας** < ἀνήρ, ACC PL

**ἄπαντα** < ἅπας

**γυναῖκας** < γυνή, ACC PL

**κῆδέ** < κῆδος, ACC PL

**μέγα** < μέγας

**χροῖ** < χρώς, DAT S

580 πολλὰ δὲ τὸν γε κασίγνηται καὶ πότνια μήτηρ  
 ἐλλίσσονθ'· ὁ δὲ μᾶλλον ἀναίνετο· πολλὰ δ' ἑταῖροι,  
 οἳ οἱ κεδνότατοι καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων·  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον,  
 πρὶν γ' ὅτε δὴ θάλαμος πύκ' ἐβάλλετο, τοὶ δ' ἐπὶ πύργων  
 585 βαῖνον Κουρήτες καὶ ἐνέπρηθον μέγα ἄστν.  
 καὶ τότε δὴ Μελέαγρον εὐζωνος παράκοιτις  
 λίσσετ' ὀδυρομένη, καὶ οἳ κατέλεξεν ἅπαντα  
 κήδε', ὅσ' ἀνθρώποισι πέλει τῶν ἄστν ἀλώη·  
 ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ ἀμαθύνει,  
 590 τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζώνους τε γυναῖκας.  
 τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα,  
 βῆ δ' ἰέναι, χροῖ δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα.  
 ὡς ὁ μὲν Αἰτωλοῖσιν ἀπήμυνεν κακὸν ἦμαρ  
 εἶξας ᾧ θυμῷ· τῷ δ' οὐκέτι δῶρα τέλεσσαν  
 595 πολλὰ τε καὶ χαρίεντα, κακὸν δ' ἦμυνε καὶ αὐτως.



πολλά δὲ τὸν γε **|sister** καὶ πότνια μήτηρ 580  
 ἐλλίσσονθ'· ὁ δὲ μᾶλλον **|refuse,** πολλά δ' ἑταῖροι,  
**|reject**  
 οἷ οἷ **|considerate,** καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων·  
**|caring**  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐπειθον,  
 πρὶν γ' ὅτε δὴ θάλαμος **|densely;** ἴλλετο, τοὶ δ' ἐπὶ πύργων  
**|cleverly**  
 βαῖνον Κουρῆτες καὶ **|burn up** μέγα ἄστν. 585  
 καὶ τότε δὴ Μελέαγρον **|well-girded** **|wife**  
 λίσσεται ὀδυρομένη, καὶ οἷ κατέλεξεν ἅπαντα  
 κήδε', ὅσ' ἀνθρώποισι πέλει τῶν ἄστν **|be captured**  
 ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ **|reduce to dust**  
 τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι **|girl with the** γυναικάς. 590  
**|robe overflow-**  
 τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα,  
**|ing**  
 βῆ δ' ἰέναι, χρῶϊ δ' ἔντε' ἐδύσετο **|shining**  
 ὡς ὁ μὲν Αἰτωλοῖσιν **|ward off; de-** ὄν ἡμαρ  
**|fend (+dat,**  
 εἷξας ᾧ θυμῷ· τῷ δ' οὐκέτι δῶρα τέλεσσαν  
**|gen)**  
 πολλά τε καὶ **|graceful** , κακὸν δ' ἤμυνε καὶ αὐτῶς. 595

And much also his sisters and venerable mother entreated him, but he the more refused; and much [prayed] the companions who were dearest and most friendly of all; but not even thus did they persuade the soul within his breast, until his chamber was violently assailed, and the Curetes were in the act of scaling the ramparts, and firing the great city. Then indeed at length his fair-girdled spouse, weeping, supplicated Meleager, and recounted all the disasters, as many as happen to men whose city may be taken. In the first place, they slay the men, whilst fire reduces the city to ashes; and others carry off the children and deep-zoned women. Then was his soul disturbed when he heard of evil deeds, and he hasted to go and gird the all-glittering armour around his body. Thus he repelled the evil day from the Ætolians, yielding to his own inclination; but they did not make good to him the many and pleasing gifts; but he nevertheless warded off evil.

## vocabulary

**ἄλλακον** keep off (ἀλκή)**ἀπέχθηαι** < ἀπεχθάνομαι, become

hated 2s AOR SUBJ ~external

**ἄτερ** without, apart from ~Sp. *sin***ἄττα** (m) father**ἀυτιμή** breath, blowing**ἀχέω** grieve, vex ~*ail*; also ἀχέω,

ἄχνημαι

**βασιλεύω** be king (βασιλεύς)**ἐνταῦθα** thither**κάκιον** < κακός, bad, evil, ugly,base, comparative ~*cacophony***κορωνίσιν** < κορωνίς, curved, DAT

(κορώνη)

**μείροο** < μείρομαι, receive as aportion IMPV ~*Moirā***σύγγει** < συγγέω, entangle, destroy,

confound IMPV (χέω)

**φθισήγορα** < φθισήγορ, (i)

man-destroyer, ACC

**χάριν** < χάρις, (f) grace, ACC~*eucharist***χρεώ** (f, 3) a need (χρή)

## conjugations

**ἀμυνόμεν** < ἀμύνω, INF**βάλλω** < βάλλω, IMPV**ἔξει** < ἔχω, FUT**ἔρέω** FUT**ἔρχοο** < ἔρχομαι, IMPV**νόει** < νοέω, IMPV**ὀρώρη** < ὀρνημι, PF SUBJ**προσέφη** < πρόσφημι, IMPF**τετιμῆσθαι** < τιμάω, PF INF**τρέψειε** < τρέπω, AOR OPT

## declensions

**γούνατ'** < γόνυ, NOM DUAL**νησί** < νηῦς, DAT PL**νησίν** < νηῦς, DAT PL**πόδας** < πούς, ACC PL**φρεσί** < φρήν, DAT PL

## notes

9.605 εἰς ὃ κε: + subj.=until, for as long as

9.608 σύγγει: imperative

ἀλλὰ σὺ μὴ μοι ταῦτα νόει φρεσί, μὴ δέ σε δαίμων  
 ἐνταῦθα τρέψειε φίλος· κάκιον δέ κεν εἶη  
 νηυσὶν καιομένησιν ἀμυνέμεν· ἀλλ' ἐπὶ δώρων  
 ἔρχεο· ἴσον γάρ σε θεῶ τίσουσιν Ἀχαιοί.

600

εἰ δέ κ' ἄτερ δώρων πόλεμον φθισήνορα δύης  
 οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσσαι πόλεμόν περ ἀλαλκῶν.»

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

«Φοῖνιξ ἄττα γεραιῆ διοτρεφές οὐ τί με ταύτης

χρεῶν τιμῆς· φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἴση,

605

ἢ μ' ἔξει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν εἰς ὃ κ' αὐτμῆ  
 ἐν στήθεσσι μένη καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·

μὴ μοι σύγχει θυμὸν ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων,

Ἄτρεΐδη ἥρωϊ φέρων χάριν· οὐδέ τί σε χρὴ

610

τὸν φιλέειν, ἵνα μὴ μοι ἀπέχθῃαι φιλέοντι.

καλόν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδειν ὅς κ' ἐμὲ κήδη·

ἴσον ἐμοὶ βασίλευε καὶ ἧμισυ μείρεο τιμῆς.

ἀλλὰ σὺ μὴ μοι ταῦτα νόει φρεσί, μὴ δέ σε δαίμων

|thither τρέψειε φίλος· κάκιον δέ κεν εἶη

νηυσὶν καιομένησιν ἀμυνέμεν· ἀλλ' ἐπὶ δῶρων

ἔρχεο· ἴσον γάρ σε θεῶ τίσουσιν Ἀχαιοί.

εἰ δέ κ' |without, 'ρων πόλεμον |man-destroyer ἕης

600

|apart

οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσει πόλεμόν περ |keep off .»

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

«Φοῖνιξ |father γεραιῆ διοτρεφὲς οὐ τί με ταύτης

|a need τιμῆς· φρονέω δέ |honor Διὸς αἴση,

ἧ μ' ἔξει παρὰ νηυσὶ |curved εἰς ὃ κ' |breath,

605

|blowing

ἐν στήθεσσι μένη καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·

μή μοι |entangle, ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων,

|destroy, con-

Ἀτρεΐδῃ ἠρωῖ φέρων |grace οὐδέ τί σε χρὴ

τὸν φιλέειν, ἵνα μή μοι |become φιλέοντι.

610

|hated

καλόν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδειν ὅς κ' ἐμὲ κήδη·

ἴσον ἐμοὶ |be king καὶ ἧμισυ |receive as a portion

But revolve not such things within thy mind, O my friend, nor let the deity thus turn thee, since it would be more dishonourable to assist the ships [when already] set on fire. Rather come for the gifts, for the Greeks will honour thee equally with a god. If again without gifts thou enter the man-destroying battle, thou wilt not receive equal honour, although warding off the war.”

But him swift-footed Achilles, answering, addressed: “Phœnix, respected father, old man, Zeus-nurtured, to me there is no need of this honour, for I conceive that I have been honoured by the behest of Zeus, which will detain me at the crooked ships whilst breath remains in my bosom, and my knees have the power of motion. But I will tell thee something else, and do thou revolve it in thy mind. Disturb not my soul, weeping and lamenting, gratifying the hero Atreides; it is not at all necessary that thou love him, that thou mayest not be hated by me, who love thee. It is proper for thee with me to give annoyance to him who hath annoyed me. Rule equally with me, and receive my honour in half.

*vocabulary*

**ἀγγέλλω** carry a message,  
announce ~*angel*

**ἄγριος** wild, savage (ἀγρός)

**αὐτόθι** on the spot

**διογενές** < διογενής, (ι) born of  
Zeus, voc (δῖος)

**δοκέω** seem, have an opinion,  
suppose ~*doctrine*

**ἔξοχος** preeminent; beyond,  
greatly

**ἐπαγγέλλω** tell about (ἄγγελος)

**κρανέεσθαι** < κραίνω, accomplish  
FUT INF

**μαλακός** soft

**μεδοιάτο** < μέδομαι, think of, plan  
for 3PL OPT ~*meditate*

**μετατρέπομαι** care about

**μῖμνω** stay, wait for, stand firm  
~*remain*; also μένω

**νηλής** merciless (ἐλεέω)

**ὄφρῦσι** < ὄφρῦς, (f) eyebrow, DAT

**ποινή** blood-price ~*penalty*

**πολυμήχανος** resourceful (μῆχος)

**ποτιδέγμενοι** < ποτιδέχομαι, await

AOR PPL NOM PL

**σιωπή** silence

**στορέσαι** < στορέννυμι, (ῶ) smooth  
out AOR INF; also στόρνυμι

**σχέτλιος** tough ~*ischemia*

**τελευτή** conclusion, fulfilment  
(τέλος)

**φονῆος** < φονεύς, (m) killer, GEN  
(θείνω)

*conjugations*

**ἔαται** < ἤμαι, 3PL PF

**ἔειπε** < εἶπον, AOR

**θέτο** < τίθημι, AOR

**λέξο** < λέγω, 0S AOR IMPV

**νέωμεθ'** < νέομαι, SUBJ

**τεθνηῶτος** < θνήσκω, PF PPL GEN S

**φαινομένηφι** < φαίνομαι, PPL DAT PL

*declensions*

**ἡοῖ** < ἡώς, DAT S

**λέχος** ACC S

**νησῖν** < νηῦς, DAT PL

**τάχιστα** < ταχύς

*notes*

9.630 ἐν δήμῳ μένει: as opposed to going into exile

οὔτοι δ' ἀγγελέουσι, σὺ δ' αὐτόθι λέξεο μίμων  
 εὐνήν ἔνι μαλακῇ· ἅμα δ' ἠοὶ φαινομένηφι

615 φρασσόμεθ' ἢ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερ' ἢ κε μένωμεν.»

Ἦ καὶ Πατρόκλω ὅ γ' ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε σιωπῇ  
 Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος, ὄφρα τάχιστα  
 ἐκ κλισίης νόστοιο μεδοίατο· τοῖσι δ' ἄρ' Αἴας  
 ἀντίθεος Τελαμωνιάδης μετὰ μῦθον ἔειπε·

620 «διογενὲς Λαερτιάδη πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

ἴομεν· οὐ γάρ μοι δοκέει μῦθιο τελευτῇ  
 τῆδέ γ' ὀδῶ κρανέεσθαι· ἀπαγγεῖλαι δὲ τάχιστα  
 χρῆ μῦθον Δαναοῖσι καὶ οὐκ ἀγαθὸν περ ἔοντα,  
 οἳ που νῦν ἔαται ποτιδέγμενοι. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

625 ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμόν,

σχέτλιος, οὐδὲ μετατρέπεται φιλότητος ἐταίρων  
 τῆς ἧ μιν παρὰ νηυσὶν ἐτίομεν ἕξοχον ἄλλων,  
 νηλής· καὶ μὲν τίς τε κασιγνήτοιο φονῆος  
 ποιήνῃ ἢ οὐ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος·



οὔτοι δ' |carry a mes- σὺ δ' |on the spot ἔο μίμων  
 sage, an-  
 εὐνή |soft εὐνὴ ἄμα δ' ἠοὶ φαινομένηφι

φρασόμεθ' ἢ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερ' ἢ κε μένωμεν.»

615

Ἦ καὶ Πατρόκλω ὄ γ' ἐπ' |eyebrow κέυσε |silence

Φοίνικι |smooth out ὑκινὸν λέχος, ὄφρα τάχιστα

ἐκ κλισίης νόστοιο |think of, plan for . δ' ἄρ' Αἴας

ἀντίθεος Τελαμωνιάδης μετὰ μῦθον ἔειπε·

«διογενὲς Λαερτιάδη |resourceful Ὀδυσσεῦ,

620

ἴομεν· οὐ γάρ μοι |seem, have an|conclusion,  
 |opinion, suppose|fulfilment

τῆδέ γ' ὀδώ |accomplish |tell about δὲ τάχιστα

χρῆ μῦθον Δαναοῖσι καὶ οὐκ ἀγαθόν περ ἔοντα,

οἳ που νῦν ἔαται |await . αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

|wild, ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμόν,  
 |savage

625

|tough , οὐδὲ |care about φιλότητος εἰταίρων

τῆς ἧ μιν παρὰ νηυσὶν ἐτίομεν |preeminent; ... ,  
 |merciless αἰ μὲν τίς τε κασιγνήτιο |greatly  
 |killer

|blood-price οὐ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος·

These will bear back my message; but do thou, remaining here, recline upon a soft bed, and with morn appearing let us consult whether we shall return to our native land or remain.”

He said, and in silence nodded to Patroclus from beneath his brows, that he should strew a thick bed for Phœnix, whilst they were meditating to withdraw as quickly as possible from the tent. But them godlike Telamonian Ajax addressed:

“O Zeus-born son of Laertes, crafty Odysseus, let us go, for the object of our address appears not to me to be attainable, in this way at least, and we must report the message to the Greeks with all haste, although it be not good. They now sit expecting us; but Achilles stores up within his breast a fierce and haughty soul, unyielding; nor does he regard the friendship of his companions, with which we have honoured him at the ships beyond others. Merciless one! and truly some one hath accepted compensation even for a brother’s death, or his own son slain,

*vocabulary***ἀγγελίη** message, news ~*angel***ἀγῆνωρ** bold?; arrogant? (*ἄγω*)**ἄλληκτος** unceasing (*λήγω*); also*ἄληκτος***ἀποτίνω** (ἱ) pay back (*τίω*)**ἀπόφασθε** < *ἀπόφημι*, speak out PLIMPV (*φημί*)**ἀσύφηλος** degrading?

headstrong?

**ἀτίμητος** (ἱ) despised (*τίω*)**δεξαμένω** < *δείκνυμι*, (ὄ) show,

point out AOR PPL DAT S

**διογενές** < *διογενής*, (ἱ) born ofZeus, voc (*δῖος*)**ἔνθεο** < *ἐντίθημι*, load; mp: take toheart AOR IMPV (*τίθημι*)**ἔξοχος** preeminent; beyond,

greatly

**ἐρητύω** hold back**ἴλαος** propitious, gracious**κῆδιστος** dearest (*κῆδος*)**κοίρανος** ruler, chief (*κοιρανέω*)**μελαθρον** roofbeam**μετανάστης** (m, 1) outcast (*ναίω*)**οιδάνω** cause to swell**παρίσχω** keep ready (*ἴσχω*)**ποινή** blood-price ~*penalty***ὑπωρόφιος** under one's roof(*ἐρέφω*)*conjugations***εἴσαο** < *οἶδα*, 2S AOR**ἔρεξεν** < *ρέζω*, AOR**ἔρχεσθε** < *έρχομαι*, PL IMPV**θέσαν** < *τίθημι*, AOR**μνήσομαι** < *μμνήσκω*, AOR SUBJ**προσέφη** < *πρόσφημι*, IMPF*declensions***ἄλλα** < *ἄλλος***πόδας** < *πούς*, ACC PL*notes*

9.630 ἐν δῆμω μένει: as opposed to going into exile

9.634 ἐπτὰ: girls

9.635 πόλλ': gifts

9.641 εἴσαο: look up

- 630 καί ρ' ὁ μὲν ἐν δήμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' ἀποτίσας,  
 τοῦ δέ τ' ἐρητύεται κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ  
 ποιωνὴν δεξαμένω· σοὶ δ' ἄληκτόν τε κακόν τε  
 θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης  
 οἴης· νῦν δέ τοι ἑπτὰ παρίσχομεν ἕξοχ' ἀρίστας,  
 635 ἄλλὰ τε πόλλ' ἐπὶ τῆσι· σὺ δ' ἴλαον ἔνθεο θυμόν,  
 αἰδεσσαὶ δὲ μέλαθρον· ὑπωρόφιοι δέ τοί εἶμεν  
 πληθύος ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι ἕξοχον ἄλλων  
 κήδιστοὶ τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι ὅσοι Ἀχαιοί.»
- Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
- 640 «Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν,  
 πάντα τί μοι κατὰ θυμὸν εἰείσαο μνησασθαι·  
 ἀλλὰ μοι οἰδάνεται κραδίη χόλω ὅπποτε κείνων  
 μνήσομαι ὡς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν  
 Ἀτρεΐδης ὡς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.
- 645 ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ ἀγγελίην ἀπόφασθε·

καί ῥ' ὁ μὲν ἐν δήμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' |pay back 630

τοῦ δέ τ' |hold back κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ

|blood-pricknow σοὶ δ' |unceasing γε κακὸν τε

θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης

οἷης· νῦν δέ τοι ἐπτὰ |keep ready |preeminent;

beyond,

ἀλλά τε πόλλ' ἐπὶ τῆσι· σὺ δ' |propitiatious; |greatly

|gracious; |take to heart

635

αἰδεσσαι δέ |roofbeam |under one's roof· ἴ εἶμεν

πληθῦς ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι |preeminent;

beyond,

|dearest τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι ὅσσοι Ἀχαιοί.»

greatly

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

«Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε |ruler, λαῶν,

chief

640

πάντ' αἰ τί μοι κατὰ θυμὸν εἰείσαο μνησασθαι·

ἀλλά μοι |cause to swell· ἰδίη χόλω ὀππότε κείνων

μνήσομαι ὡς μ' |degrad- ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν

ing? head-

Ἀτρεΐδης ὡς εἴ τιν' |strong? |despised |outcast

ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ |message, |speak out

news

645

whilst [the murderer] remains at home among his people, having paid many expiations: and the mind and noble soul of the other is appeased upon his having received compensation. But in thy breast the gods have put an unyielding and evil mind, for the sake of a maid only; whereas we now offer thee seven far excelling, and many other gifts beside them. Do thou then assume a propitious disposition; and have respect to thy house, for we are guests beneath thy roof from the multitude of the Greeks, and desire to be most dear and friendly to thee beyond all the Achæans, as many as they are.”

But him swift-footed Achilles, answering, addressed: “Most noble Ajax, son of Telamon, chief of the people, thou appearest to me to have said all this from thy soul, yet does my heart swell with indignation as often as I recollect those things, how the son of Atreus hath rendered me dishonoured among the Greeks, as if it were some contemptible stranger. But go ye, and carry back my message,

## vocabulary

**αἱματόεντος** < αἱματόεις, bloody,  
GEN (αἷμα)

**ἀμφικύπελλος** double-bowled

**ἄωτος** wool, woolen thing; also  
ἄωτον

**ἐπιπέιθομαι** = πείθω

**εὖπηκτος** well built

**ιδέ** and

**καλλιπάρης** beautiful-cheeked  
(παρειά)

**κώεα** < κῶας, (n, 3) fleece, ACC

**λεπτός** thin

**λίνον** (m/n) cord, net, linen

**μεδήσομαι** < μέδομαι, think of, plan  
for FUT ~meditate

**μίμνω** stay, wait for, stand firm  
~remain; also μένω

**μυχός** recess, nook

**παρκατέλεκτο** < παραλέγω, have sex  
with AOR (λέχος); also παραλέχομαι

**ῥήγος** (n, 3) blanket, cover  
~regolith

**σμήχω** (ῶ) consume, burn up

**σπείσαντες** < σπένδω, libate AOR PPL  
NOM PL (σπονδή); also ἀποσπένδω

**στορέσαι** < στόρνυμι, smooth out  
AOR INF; also στορέννυμι

**στόρεσαν** < στορέννυμι, (ῶ) smooth  
out 3PL AOR; also στόρνυμι

**τάχιστα** < ταχύς, fast, ACC  
~tachometer

## conjugations

**έλών** < αίρέω, AOR PPL NOM S

**έφαθ'** < φημί, IMPF

**ίκέσθαι** < ίκνέομαι, AOR INF

**κατέλεκτο** < καταλέγω, AOR

**μεμαῶτα** < μέμαα, PF PPL ACC S

**σχήσεσθαι** < έχω, FUT INF

## declensions

**δαίφρονος** < δαίφρων

**ήῶ** < ήῶς, ACC S

**λέχος** ACC S

**νηϊ** < νηῦς, DAT S

## notes

9.651 καὶ: despite

οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο μεδήσομαι αἵματόεντος,  
 πρὶν γ' υἷον Πριάμοιο δαΐφρονος Ἔκτορα δῖον,  
 Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι  
 κτείνοντ' Ἀργείους, κατὰ τε σμῦξαι πυρὶ νῆας.

650

ἀμφὶ δέ τοι τῇ ἐμῇ κλισίῃ καὶ νηϊ̄ μελαιίνῃ  
 Ἔκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι οὔω.»

Ὡς ἔφαθ', οἱ δὲ ἕκαστος ἑλὼν δέπας ἀμφικύπελλον  
 σπείσαντες παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν· ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.

Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμωῆσι κέλευσε

655

Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος ὅττι τάχιστα.

αἱ δ' ἐπιπειθόμεναι στόρεσαν λέχος ὡς ἐκέλευσε,

κώεά τε ῥῆγός τε λίνιοί τε λεπτὸν ἄωτον.

ἔνθ' ὁ γέρων κατέλεκτο καὶ ἦώ̄ διαν ἔμιμνεν.

αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὐδε μυχῶ̄ κλισίης εὐπήκτου·

660

τῷ δ' ἄρα παρκατέλεκτο γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγε,

Φόρβαντος θυγάτηρ Διομήδη καλλιπάρηος.



οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο |think of, plan|bloody  
 |for  
 πρὶν γ' υἷδν Πριάμοιο δαΐφρονος Ἔκτορα δῖον,  
 Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι  
 κτείνοντ' Ἀργείους, κατὰ τε |consume, burn up  
 ἀμφὶ δέ τοι τῇ ἐμῇ κλισίῃ καὶ νηϊ̄ μελαιίνῃ  
 Ἔκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι οἴω.»

650

ᾠς ἔφαθ', οἱ δὲ ἕκαστος ἐλὼν δέπας |double-bowled  
 |libate παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν· ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.  
 Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν |and Ὀμωῆσι κέλευσε  
 Φοίνικι |smooth out ..υκινὸν λέχος ὅττι τάχιστα.

655

αἰ̄ δ' |persuade |smooth out \λέχος ὡς ἐκέλευσε,  
 |fleece τε |blanket, ε |cord, net,|thin |wool  
 |cover |linen  
 ἔνθ' ὁ γέρων κατέλεκτο καὶ ἠῶ̄ δῖαν ἔμιμνεν.  
 αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὐ̄δε |recess, nook ἵης |well built  
 τῶ̄ δ' ἄρα |have sex with γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγε,  
 Φόρβαντος θυγάτηρ Διομήδη |beautiful-cheeked

660

for I shall not think of bloody war, before the son of warlike Priam, noble Hector, slaughtering the Greeks, shall reach the ships of the Myrmidons, and burn the ships with fire. But about my tent and black ship, however, I think that Hector, although eager, will desist from combat.”

Thus he spake; but they, each having seized a double goblet, having made libations, went back by the side of the fleet, and Odysseus led the way. But Patroclus gave orders to his companions and female domestics to strew, with all haste, a thick couch for Phœnix; and they, obedient, spread a bed as he desired,—sheep-skins, coverlets, and the fine fabric of flax: there lay the old man, and awaited heavenly Morn. But Achilles slept in the recess of his well-made tent; and beside him lay a lady, fair-cheeked Diomedes, daughter of Phorbos, whom he had brought from Lesbos.

## vocabulary

**αἰπύς** steep, high, utter  
**ἄλαδε** to the sea (ἄλς)  
**ἄλλοθεν** from elsewhere (ἄλλος)  
**ἀμφιέλισσα** handy (of ships)  
**ἀναίνομαι** refuse, reject (αἶνος)  
**ἀνασταδόν** standing up (ἵστημι)  
**ἀπέειπε** < ἀποεῖπον, refuse,  
 renounce, declare AOR (εἶπον)  
**ἀπειλέω** vow, threaten, boast  
 (ἀπειλή)  
**δήιος** hostile, destructive (δάις)  
**ἐξερεῖνω** ask about  
**ἐρέοντο** < ἔρομαι, ask 3PL IMPF;  
 also ἀνέρομαι, εἶρομαι, ἐξείρομαι,  
 ἐξέρομαι  
**ἐτέρωθεν** from/on the other side  
 (ἕτερος)  
**εὔζωνος** well-girded (ζώνη)  
**εὔσελμος** well-benched  
**κύπελλον** goblet  
**πάρ** near; because of ~parallel;

also παρά

**πιμπλάνω** fill (πληθύς)  
**πολύαινος** illustrious (αἶνος)  
**πολύτλας** much-enduring (τλάω)  
**πολίεθρον** city (πόλις)  
**σβέσσαι** < σβέννυμι, (ῥ) extinguish,  
 GO OUT AOR INF (ἄσβεστος)

## conjugations

**γένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR  
**δειδέχατ'** < δέχομαι, 3PL PF  
**εἶπ'** < εἶπον, AOR IMPV  
**ἐλκέμεν** < ἔλκω, INF  
**ἐλών** < αἰρέω, AOR PPL NOM S  
**προσέειπε** < προσεῖπον, AOR  
**σαῶς** < σώζω, 2s SUBJ  
**φαινομένηφι** < φαίνομαι, PPL DAT PL

## declensions

**ἦοι** < ἦώς, DAT S  
**μέγα** < μέγας  
**νήεσσιν** < νηῦς, DAT PL

## notes

9.664 Σκῦρον: an obscure place

9.667 ἄλλοθεν ἄλλος: one after another

Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐλέξατο· πὰρ δ' ἄρα καὶ τῷ  
 Ἴφιδι εὐζωνος, τήν οἱ πόρε δῖος Ἀχιλλεὺς  
 Σκῦρον ἐλὼν αἰπέειαν Ἐνυῆος πτολίεθρον.

665 Οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίησιν ἐν Ἀτρεΐδαο γέροντο.  
 τοὺς μὲν ἄρα χρυσεόισι κυπέλλοις νῆες Ἀχαιῶν  
 δειδέχατ' ἄλλοθεν ἄλλος ἀνασταδόν, ἕκ τ' ἐρέοντο·  
 πρῶτος δ' ἐξερέεινεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 «εἶπ' ἄγε μ' ὦ πολύαι· Ὀδυσεῦ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν  
 670 ἦ ῥ' ἐθέλει νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆϊον πῦρ,  
 ἦ ἀπέειπε, χόλος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν;»

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·  
 «Ἀτρεΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον  
 κείνός γ' οὐκ ἐθέλει σβέσσαι χόλον, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον  
 675 πιμπλάνεται μένεος, σὲ δ' ἀναίνεται ἠδὲ σὰ δῶρα.  
 αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν  
 ὅπως κεν νῆάς τε σαῶς καὶ λαὸν Ἀχαιῶν·  
 αὐτὸς δ' ἠπειλήσεν ἅμ' ἠοὶ φαινομένηφι  
 νῆας εὐσσέλμους ἅλαδ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας.

Πάτροκλος δ' |from/on the |λέξατο· πὰρ δ' ἄρα καὶ τῷ  
|other side

Ἴφις |well-girded|τήν οἱ πόρε δῖος Ἀχιλλεύς

Σκῦρον ἐλὼν αἰπέειαν Ἐνυῆος |city

Οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίησιν ἐν Ἀτρείδαο γέγοντο.

665

τοὺς μὲν ἄρα χρυσεοῖσι |goblet υἷες Ἀχαιῶν

δειδέχατ' |from elsewhere : |standing up , ἔκ τ' |ask

πρῶτος δ' |ask about ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

«εἶπ' ἄγε μ' ᾧ |illustrious Ὀδυσσεῦ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν

ἧ ῥ' ἐθέλει νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆϊον πῦρ,

670

ἧ |refuse, , re-ῖος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν;»  
|noun,  
|declare  
τοῦν δ' αὐτε προσέειπε |much-enduring's Ὀδυσσεύς·

«Ἀτρείδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον

κεῖνός γ' οὐκ ἐθέλει |extinguish, go out ἰλλ' ἔτι μᾶλλον

|fill μένεος, σέ δ' |refuse, ἧδὲ σὰ δῶρα.  
|reject

675

αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν

ὅπως κεν νῆάς τε σαῶς καὶ λαὸν Ἀχαιῶν·

αὐτὸς δ' |vow, threaten, boast φαινομένηφι

νῆας |well-benched |to the sea ἔμεν |handy (of ships)

And Patroclus on the other side reclined: and by him also lay fair-waisted Iphis, whom noble Achilles gave him, having taken lofty Scyros, a city of Enyeus.

But when they were within the tents of Atreides, the sons of the Greeks, rising one after another, received them with golden cups, and interrogated thus. And first the king of men, Agamemnon, inquired:

“Come, tell me, O Odysseus, much praised, great glory of the Greeks, whether does he wish to ward off the hostile fire from the ships, or has he refused, and does wrath still possess his haughty soul?”

But him much-enduring, noble Odysseus then addressed: “Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, he wills not to extinguish his wrath, but is the more filled with anger, and despises thee as well as thy gifts. He bids thee thyself consult with the Greeks, in what manner thou mayest preserve both the ships and the army of the Greeks, but has himself threatened, that with the rising dawn he will launch into the main his well-benched, equally-plied vessels.

## vocabulary

**ἀγνηροΐη** courage, excessive courage (ἄγω)  
**ἀγήνωρ** bold?; arrogant? (ἄγω)  
**αἰπεινός** steep, rugged (αἰπύς); also αἰπήεις  
**ἄλλως** otherwise (ἄλλος)  
**ἄνεω** soundless  
**ἀποπλείειν** < ἀποπλείω, sail away INF (πλέω)  
**αὔριον** tomorrow  
**δήεις** find, find out, attain (διδάσκω)  
**δὴν** long time  
**ἐνήκας** < ἐνήμι, put in; motivate 2s AOR (ἔημι)  
**εὐρύοπα** far-sounding  
**ἦν** (+subj) if, even if; also εἰάν  
**ὄφελος** < ὀφείλω, owe, should, if only 2s AOR (ὀφέλλω)  
**ὄψέ** late, in evening (ἐπί)  
**παραμυθέομαι** (ὄ) urge, advise (μῦθος)  
**σιωπή** silence  
**τέκμωρ** (n) limit, end, token

(τεκμαίρομαι); also τέκμαρ  
**τετήημαι** be sorrowful  
**ὑπερέχω** be over; protect (ἔχω)

## conjugations

**ἀγασσάμενοι** < ἄγαμαι, AOR PPL NOM PL  
**διδούς** < δίδωμι, PPL NOM S  
**ἐγένοντο** < γίγνομαι, 3PL AOR  
**ἐθέλησιν** < ἐθέλω, SUBJ  
**εἰπέμεν** < εἶπον, AOR INF  
**ἔπηται** < ἔπομαι, SUBJ  
**ἔφαθ'** < φημί, IMPF  
**ἔφατ'** < φημί, IMPF  
**ἔφη** < φημί, IMPF  
**μετέειπε** < μετέιλπον, AOR  
**πεπνυμένω** < πέπνυμαι, PF PPL NOM DUAL  
**τεθαροσῆκασι** < θαρσέω, 3PL PF

## declensions

**κῆρυκε** < κῆρυξ, NOM DUAL  
**νήεσσι** < νηῦς, DAT PL  
**πατρίδ'** < πατρίς, ACC S

680 καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἔφη παραμυθήσασθαι  
 οὔκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δήτετε τέκμωρ  
 Ἴλιου αἰπεινῆς· μάλα γὰρ ἔθεν εὐρύοπα Ζεὺς  
 χεῖρα ἐὶν ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί.  
 ὧς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἶδε τάδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,  
 685 Αἴας καὶ κήρυκε δύω πεπνυμένω ἄμφω.  
 Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὁ γέρων κατελέξατο, ὧς γὰρ ἀνώγει,  
 ὄφρα οἱ ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται  
 αὐριον, ἣν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξει.»  
 Ὡς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ  
 690 μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσε.  
 δὴν δ' ἄνεω ἦσαν τετιηότες υἱῆς Ἀχαιῶν·  
 ὀψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 «Ἄτρεΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 μὴ ὄφελος λίσσεσθαι ἀμύμονα Πηλεΐωνα,  
 695 μυρία δῶρα διδούς· ὁ δ' ἀγῆνωρ ἐστὶ καὶ ἄλλως·  
 νῦν αὖ μιν πολὺ μᾶλλον ἀγνηορήσιν ἐνήκας.



καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἔφη |urge, advise 680

οὔκαδ' |sail away , ἐπεὶ οὐκέτι |find, |limit, end, token  
|find

Ἰλίου |steep, μάλα γὰρ ἔθει |out, |far, sounding, ἴσ  
|rugged |attain

χεῖρα ἐὴν |be over; |be of good heart ἴσ' λαοί.  
|protect

ὡς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἶδε τάδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,

Αἴας καὶ κήρυκε δύω πεπνυμένω ἄμφω. 685

Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὁ γέρων κατελέξατο, ὡς γὰρ ἀνώγει,

ὄφρα οἱ ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται

|tomor- , |( +subj) if, even if ἴγκη δ' οὐ τί μιν ἄξει.»  
|row

ᾠς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο |silence

μῦθον |wonder; resent μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσε. 690

δὴν δ' |soundless ν |be sorrowful ἴεσ' Ἀχαιῶν·

|late δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

«Ἄτρεΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,

μὴ |owe, should, if only ἰμύμονα Πηλεΐωνα,

μυρία δῶρα διδούς· ὁ δ' ἀγήνωρ ἐστὶ καὶ |otherwise 695

νῦν αὖ μιν πολὺ μάλλον |courage |put in; motivate

And he has declared that he would advise others also to sail home, since ye will not now effect the destruction of lofty Ilium; for far-resounding Zeus hath greatly stretched forth his hand [over it], and the people have taken courage. Thus he spoke; and here are these who followed me, Ajax, and the two heralds, both prudent men, to tell these things. But aged Phœnix hath lain down there, for thus he ordered, that in the morning, if he chose, he might follow him in the ships to his dear father-land; but he will by no means carry him off against his will.”

Thus he spake; and they all became mute in silence, marvelling at his speech, for he harangued with great vehemence. Long were the sorrowing sons of the Greeks mute, till at length Diomedes, valiant in the din of battle, addressed them:

“Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, would that thou hadst not supplicated the illustrious son of Peleus, offering countless gifts, for he is haughty even otherwise: now again hast thou excited him much more to insolence.

*vocabulary***ἄγε** lead, bring (ἄγω)**ἐπήνησαν** < ἐπαινέω, concur 3PL IMPF (αἶνος)**καρπάλιμος** quick**ρόδοδάκτυλος** rosy-fingered**σπείσαντες** < σπένδω, libate AOR PPL NOM PL (σπονδή); also ἀποσπένδω*conjugations***ἀγασσάμενοι** < ἄγαιμι, AOR PPL NOM PL**ἐάσομεν** < ἐάω, FUT**ἔβαν** < βαίνω, 3PL AOR**εἶπω** < εἶπον, AOR SUBJ**ἔλοντο** < αἰρέω, 3PL AOR**ἔφαθ'** < φημί, IMPF**ἐχέμεν** < ἔχω, INF**κοιμήσαντο** < κοιμάω, 3PL AOR**μαχήσεται** < μάχομαι, FUT**ὄρση** < ὄρνημι, AOR SUBJ**πειθόμεθα** < πείθω, SUBJ**τεταρπόμενοι** < τέρπω, AOR PPL NOM PL**φανῆ** < φαίνομαι, AOR SUBJ*declensions***νεῶν** < νηῦς, GEN PL*notes*

9.702 τὸ: rest and food

9.704 ἐχέμεν: to assemble

9.705 αὐτὸς: each of you

ἀλλ' ἤτοι κείνον μὲν ἐάσομεν ἢ κεν ἴησιν  
 ἢ κε μένη· τότε δ' αὖτε μαχήσεται ὅππότε κέν μιν  
 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἀνώγη καὶ θεὸς ὄρση.

700

ἀλλ' ἄγεθ' ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω πειθώμεθα πάντες·  
 νῦν μὲν κοιμήσασθε τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ  
 σίτου καὶ οἴνιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῆ καλὴ ῥοδοδάκτυλος Ἥως,  
 καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους  
 ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.»

705

“Ὡς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες,  
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.  
 καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίην δὲ ἕκαστος,  
 ἔνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

710

ἀλλ' ἤτοι κείνον μὲν ἐάσομεν ἢ κεν ἴησιν  
 ἢ κε μένη· τότε δ' αὖτε μαχήσεται ὀππότε κέν μιν  
 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἀνώγη καὶ θεὸς ὄρη.

ἀλλ' ἄγεθ' ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω πειθώμεθα πάντες· 700

νῦν μὲν κοιμήσασθε τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ  
 σίτου καὶ οἴνιοι· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῆ καλῆ |rosy-fingered Ἥως,  
 καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους  
 ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.» 705

ᾧς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες |concur βασιλῆες,  
 μῦθον |wonder; resent Διομήδεος ἵπποδάμοιο.  
 καὶ τότε δὴ |libate ἔβαν κλισίην δὲ ἕκαστος,  
 ἔνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

Let us, however, leave him alone, whether he go or remain, for he will fight again at that time when his mind within his breast urges, and the Deity incites him. But come, let us all obey as I shall advise: go now to rest, having satisfied your hearts with food and wine, for this is force and vigour. But when fair rosy-fingered morn has shone forth, draw up the infantry and cavalry with all haste before the ships, cheering them: and do thou thyself likewise fight in the foremost ranks.”

Thus he spake, but all the kings approved, admiring the speech of Diomedes, the breaker of steeds. Having then offered libations, they departed each to his tent; there they lay down to rest, and enjoyed the boon of sleep.

## Field guide to Homeric grammar

### Pronouns

Homer has about 236 pronouns and articles:

ἄ αἶ<sup>1</sup> αἶδε ἀμάς ἀμήν ἀμῆς ἄμμε ἄμμες ἄμμιν ἀμόν ἄς ἄσσα ἔ ἔγωγε ἐγών  
 ἐέ ἐή ἐης ἐθεν εἶο ἐμά ἐμαί ἐμάς ἐμέ ἐμέθεν ἐμειο ἐμέο ἐμεῦ ἐμη ἐμήν ἐμης  
 ἐμης ἐμησιν ἐμοί ἐμοιγε ἐμοῖο ἐμοῖς ἐμοῖσιν ἐμόν ἐμός ἐμοῦ ἐμούς ἐμῶ ἐμῶν ἔο  
 ἐοί εὐ ἦ ἦ ἦδε ἦμας ἦμέας ἦμεις ἦμείων ἦμέτεροι ἦμετέρως ἦμετεράων ἦμετερε  
 ἦμετέρη ἦμετέρην ἦμετέρης ἦμετέρης ἦμετέρησιν ἦμετέροι ἦμετέροιο ἦμετέροις  
 ἦμετέροισιν ἦμέτερον ἦμέτερος ἦμετέρου ἦμετέρῳ ἦμετέρων ἦμέτερῶ ἦμέων ἦμιν  
 ἦν ἦς ἦσιν μέ μευ μίν μοί νῶ νῶϊν ὄ ὄδε οἶ οἶδε οἶσιν ὄν ὄου ὄς ὄστις ὄτέοισιν  
 ὄτευ ὄτεω ὄτεων ὄτινα ὄτινας ὄτις ὄττεο ὄττευ οὐ οὐμός οὐς σά σάς σέ σέθεν  
 σεῖο σεό σεῦ σέων σή σῆ σήν σῆς σῆς σῆσιν σοί σοῖο σοῖς σοῖσιν σόν σός σοῦ σοῦς  
 σύ σφας σφε σφέας σφείων σφέων σφιν σφίσιν σφῶ σφωε σφῶϊν σφῶν σφῶν σῶ  
 σῶν τά τάδε ταί τάς τάσδε τάων τεῆ τεῆν τεῆς τεῆς τεῖν τέο τεοῖο τεοῖσιν τεόν  
 τεός τεῦ τεῶ τεω τεῶ τεῶν τῆ τῆδε τήν τήνδε τῆς τῆς τῆσδε τῆσιν τί τινά τινάς  
 τινε τινές τινι τίς τό τόδε τοί τοιάδε τοιαῖδε τοιήδε τοῖν τοῖο τοιοῖδε τοιόνδε  
 τοιόσδε τοιούσδε τοῖς τοῖσδε τοῖσδεσσι τοῖσδεσσι τοῖσδεσιν τοῖσιν τόν τόνδε  
 τοσόνδε τοσσάδε τοσσόνδε τοῦ τοῦδε τούς τούσδε τύνη τῶδε τῶδε τῶν τῶνδε ὑμά  
 ὑμέας ὑμεις ὑμείων ὑμετέρη ὑμετέρης ὑμετέρησιν ὑμετέροισιν ὑμέτερον ὑμέτερος  
 ὑμετέρου ὑμετέρους ὑμετέρων ὑμέων ὑμήν ὑμῆς ὑμιν ὑμμε ὑμμες ὑμμιν χῆμεις ὦ  
 ὦ ὦν

They proliferate because (1) Homer mixes Aeolic and Ionian words, (2) some pronouns come in both emphatic and unemphatic forms, (3) sometimes there are contractions of ε, and (4) there are suffixes -δε (here) and -θεν (genitive, from).

### Personal pronouns

The most common Ionian personal pronouns are:

N	ἐγώ σύ εἶο	ἦμεις ὑμεις –
G	ἐμειο σεῖο εἶο	ἦμείων ὑμείων σφείων
D	ἐμοί σοί ἐοί	ἡμῖν ὑμῖν σφίσι
A	ἐμέ σέ ἐέ	ἡμέας ὑμέας σφέας

These forms are used for emphasis and with prepositions. Contractions happen mainly in the genitive. They take -εἶο to -έο and -εῦ (both occur), and -είων to -έων. A few other contractions exist, such as ἔ=ἐέ and σφάξ=σφέας. Τεῖν=σοί.

<sup>1</sup> cf. particle αἶ, with soft breathing

The older Aeolic forms that differ are:

N	---	ἄμμες ὕμμες	-
G	ἔμεθεν σέθεν ἔθεν	---	
D	---	ἄμμιν ὕμμιν	-
A	---	ἄμμε ὕμμε	-

The third-person pronouns, where they exist, are actually not personal but rather refer to other words or phrases, although like the true personal pronouns they are not inflected for gender. Sometimes they are used as reflexives. They are uncommon in Homer, and more frequently he uses forms of *ὁ*, *ἦ*, *τό*, which can be used for this purpose as well as being demonstrative and relative pronouns (see below). Example: τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω, "but I will not release her" (Iliad 1.29).

The unemphatic forms are:

G	μευ σεο+σευ ἐο+έυ	-- σφρων
D	μοι τοι οἷ	-- σφισι
A	με σε ἐ+μιν	-- σφρας

These are enclitic. The distinction between emphatic and unemphatic pronouns is usually reinforced by word order: "δοκεῖ μοι," but "ἐμοὶ δοκεῖ." As in English, the pronoun's normal position is after the verb (the dog bit me), and fronting it is for emphasis (it's me that the dog bit). For stronger emphasis, *-γε* can be added: ἔγωγε.

Duals are formed with *νῶι-* (1p) and *σφωι-* (2+3p), and end in *-ν* for the genitive and dative.

### Possession:

The language in general uses genitive and dative nouns to modify other nouns, *σκηπτρον θεοῖο* (the scepter of the god, genitive), and this is commonly done with pronouns to show possession. Dative pronouns are often used: *μοι αἴσα* (my fate), *τοι αἶμα* (your blood), *οἷ ἦτορ* (his heart).

There are also adjectival pronouns (Smyth 330): my *ἐμός*, our *ἡμέτερος/άμός*, your (s.) *σός/τέός/ύμός*, your (pl.) *ύμέτερος*. These agree in number, case, and gender with the noun being modified: *νῆας ἐμάς* (my ships). They can also mean my own, mine, etc.

The third-person adjectival pronouns generally mean his own, her own, and their own, rather than simply his, her, or their. The singular forms are commonly just the forms of *ὅ* (see below). There are also singular *έός* and plural *σφός/σφέτερος*.



**More about the forms of ὁ/ὅ:**

The accented word ὅ in its various forms often serves as a relative pronoun:

Μῆνιν ...ἣ μυρί' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε

Rage ...that caused the Achaeans many woes (Iliad 1.2)

The unaccented ὁ is often a demonstrative noun or adjective: –

ᾠς ἔφατ'· ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπέιθετο μύθῳ·

So he spoke, and that old man was afraid and obeyed him.

Forms beginning with τ are always accented, so the accent doesn't help the reader:

τὰ πένοντο

they were busy with these things (Iliad 1.313)

Forms of ὅ/ὅ can also function as third-person personal pronouns (a more common usage than εἶο, etc.), and may or may not be accented depending on the whim of the scribe or editor: –

ὅ/ὅ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεῖς

for he, enraged with the king (Iliad 1.9)

Declension:

m:	ὅ τοῖο/τοῦ τῶ/οἶ τόν	οἶ/τοί τῶν τοῖσ(ιν) τούς
f:	ἣ τῆς τῆ τῆν	αἶ/ταί τάων/τῶν τῆσ(ιν) τάς
n:	τό τοῖο/τοῦ τῶ τό	τά τῶν τοῖσ(ιν) τά

**Relative pronouns ὅς**

When Homer needs a relative pronoun, he usually prefers these to ὅ. Dual ὡ.

m:	ὅς οὓ ῶ ὄν	οἶ ῶν οἶσ(ιν) οὓς
f:	ἣ ῆς ῆ ῆν	αἶ ῶν ῆσ(ιν) ἄς
n:	ὅ οὓ ῶ ὅ	ἄ ῶν οἶσ(ιν) ἄ

**Specialized usages of pronouns**

ῆ - where; even as

ὅ - knowing/seeing that; because

τῆ - here, there, in this way

τῶ - therefore, in that case

### Demonstratives; suffixes -δε and -θεν

The demonstratives are *ὁ, ὅδε, οὗτος, ἐκεῖνος*. They function as nouns and adjectives.

The suffix -δε, cognate with English “to,” means “here,” so that *ὅδε* means “this” as opposed to “that.”

The suffix -θεν is a fossilized remnant of the ablative case, indicating separation or motion away from something. It forms adverbs like *οὐρανόθεν*, from heaven. Because the ablative was absorbed into the genitive case, a form like *σέθεν* functions as an alternative for the genitive *σεῖο*. This can produce usages in which “from” seems paradoxical to English speakers. For example, *ξυνίημι* + gen. means to listen to someone, so that *ξυνίημι σέθεν* means that I listen to you.

### Correlatives

<i>interrog.</i>	<i>some+X</i>	<i>demonstr.</i>	<i>rel.</i>	<i>X+ever</i>
τίς	τις		ὅς	ὅστις
ποῦ	που		οὗ	ὅπου
πότε	ποτέ	τότε	ὅτε	ὅποτε
πῶς	πως	οὕτως	ὡς	ὅπως
ποιός	ποιός	τοιούτος	οἷος	ὅποιος
πόσος	ποσός	τοσοῦτος	ὅσος	ὅπόσος

“Why?” can be expressed using *τί* (neuter of *τις*) or various other idioms such as *τί ἤ* or *διὰ τί*.

The phrase *οὐ τι* is *οὐ* with metrical filler or intensification.

## Itty bitties

What I mean by an “itty bitty” is a short word that contributes disproportionately to confusion. Many of these words are two or three letters, and many are among the ten or twenty the most common words in the Homeric dialect.

A *particle* is a word that has no meaning of its own and changes the meaning of other words. A *clitic* is a word that gets controlled phonologically by other words, leaning (κλίνω) on them. In Greek, clitics usually lack an accent (see Smyth 182 for details), although they may be listed with one in dictionary entries. Clitics consist of *proclitics* that lean on the following word, and *enclitics* that lean on the preceding word. Articles and prepositions are enclitics. A *postpositive* is a word that comes after the word that it modifies, as in “someone nice.”

## Particles

Homer uses the following 39 particles:

ἄν ἄρ ἄρα ἀτάρ αὐτάρ γάρ γε δαί δέ δῆ ἦ ἦτοι ἦύτε θην κε κεν μά μάν  
 μέν μη μὴν μήτε οὐ οὐκ οὖν οὐχ οὔτε περ πη πῆ ποθεν ποτε πω πως ῥα  
 τάρ τε τοι τοιγάρ

There is usually no difference in meaning between accented and unaccented forms except that an accent can indicate emphasis. For a systematic discussion, see Smyth, sec. 2769, p. 631, or Monro, ch. 13.

Particles sorted according to their function:

affirmative, emphasis, interrogative, oaths	γε δαί ἦ/ἦτοι θην μά μάν μὴν πω τάρ τοι
negation, prohibition	μη οὐ/οὐκ/οὐχ
coordination, correlatives	μήτε οὔτε τε
and/but, adversative, continuation	ἀτάρ αὐτάρ
temporal order, causation, conjunction	ἄρ/ἄρα/ῥα/ἄρ γάρ δέ δῆ τοιγάρ
when, where, how	πη πῆ ποθεν ποτε πως
potential, conditional, counterfactual, iteration	ἄν κε/κεν
similes	ἦύτε
multiple uses	μέν οὖν περ

### Conjunctions

καί - and

ἀλλά - but

γάρ - for; postpositive

δέ - and, but (not a negative like modern δεν)

ἐάν/ἤν - εἰ + ἄν (if+subjunctive particle) ὁμῶς - nevertheless

### Negation

οὐ(κ), οὐχ - not; proclitic

μή - negative form used in imperatives

### List of itty bitties

κε(ν) - used like “if” to limit verbs

αν - like κε; in Homer, may be more emphatic or used more often for negative clauses

εἰ - “if;” can be used, e.g., as εἰ κεν + verb; proclitic

αἰ - Aeolic form of εἰ; may imply a wish or purpose

αἰ κε(ν) - if only, so that

αἶ γάρ - oh, that ...!

ἦν = εἰ ἄν; also an interjection, “see there!;” cf. epic pronoun ἦν

ἄρ(α)/ῥα - then, so, because; of course; behold

γάρ = γε ἄρ “for;” postpositive

δέ - but, and, or supplying the reason for something; cf. postposition -δε, “to”

αὐτάρ, ἀτάρ - but; moreover

τε - correlative/connecting particle; always postpositive?; enclitic

μέν, μήν - affirmative particles; the difference depends on prose/verse and meter

τοι - (1) synonym for dative pronoun σοι; (2) affirmative particle; both enclitic

### Oaths, emphasis, emphatics, and doubt

γε - used before or after a word to mark or emphasize it; often “at least;” postpositive, enclitic

δή - indeed, truly; postpositive

ἤ μὲν - used in oaths

ἦτοι - indeed, truly (also used in either/or constructions)

πού - indicates doubt or supposition, “I guess,” or “no doubt;” (also somewhere, anywhere, somehow)

οἶω - finite verb used in speech to mean “I think,” or “I believe”

ἄγε - used in speech to emphasize a command (lit. the impv. of ἄγω)

### Time, causation, and temporal order

ἤδη - already, now

νῦν(ν) - adverb; now, just now, presently; cf. enclitic νον (rare in Homer)

οὖν - postpositive adverb; so, then

ἄρ(α)/ῥα - so, then, after all

ὥστε - so that; adverb+inf; conjunction

ἅμα - at the same time with, together with

εἴτε - when, as, since

τέως/ἕως - meanwhile, for a time

ἵνα - so that, with subj., opt.; (other meanings related to place)

ὅφρα - so that, with subj., opt.; (other meanings related to time)

### Correlatives

In later dialects, where articles are common, one often has the postpositive between the article and the noun, e.g., ὁ τῷ ἥλιος καὶ τὴν σελήνη.

τε ...καὶ - A τε ...καὶ B, both A and B

μὲν ...δέ ...- contrasting, “and on the other hand”

οὔτε ...οὔτε - neither ...nor

## Declension

### 1st declension (usually f)

κορώνη	η	ης	ῆ	ην	αι	αων	ῆσ(ιν)	ας
μέλισσα	α	ης	ῆ	αν	αι	αων	ῆσ(ιν)	ας
θεά	α	ης	ᾱ	αν	αι	αων	ῆσ(ιν)	ας
Ἄτρεΐδης (m)	ης	αο	ῆ	ην	αι	ῶν	ῆς	ας

### 2nd declension (usually m, n)

ἵππος	ος <sup>1</sup>	ου <sup>2</sup>	ω	ον	οι	ων	οισ(ιν)	ους
νοῦσος (f) <sup>3</sup>	...same as for masculine							
φύλλον (n)	ον	ου	ω	ον	α	ων	οις(ιν)	α

### 3rd declension

αἶξ, αἰγός		ος	ι	α	ες	ων	εσι(ν)	ας
πάϊς, παιδός	ις	ος	ι	α	ες	ων	εσι(ν) <sup>4</sup>	ας
μήτηρ <sup>5</sup>		ος	ι	έρα	έρες	έρων	ασι(ν)	έρας
νηϋς	υς	ος	ῖ	α	ες	ῶν	υσι(ν)	ας
ἄνθος (n)	ος	εος	ει	ος	εα	εων	εσι(ν)	εα

### patterns used by participles

λέων	ων	οντος	οντι	οντα	οντες	όντων	ουσι(ν)	οντας
πᾶς	ας	αντος	αντι	αντα	αντες	αντων	ασι(ν)	αντας
πᾶσα (1st)	ασα	ασης	αση	ασαν	ασαι	ασων	ασαις	ασας
πᾶν	αν	αντος	αντι	αν	αντα	αντων	ασι(ν)	αντα

### names (NGDAV)

Ἀχιλλεύς	εύς	ῆρος	ῆι	ῆα	εῦ
Ἔκτωρ		ος	ι	α	ορ
Ἀγαμέμνων		ονος	ονι	ονα	ον

### places and tribes (plural V=N)

Τροίη <sup>6</sup>	η	ης	ῆ	ην				
Τρώς <sup>7</sup>	ώς	ός	ῖ	α	ες	ων	εσσι(ν)	ας
Ἀχαιός	ός				οί	ῶν	οῖσ(ιν)	οὓς

Datives ending in -σιν may also be -σσιν. In the first and second declensions, if the accent in the singular genitive is on the final syllable, then it is a circumflex in all genitive and dative forms.

<sup>1</sup> vocative -ε <sup>2</sup> also -οιο <sup>3</sup> Commonly occurring feminine nouns in -ος are λίθος, νοῦσος, ὁδός, τάφος. <sup>4</sup> or παισίν <sup>5</sup> Nouns in -ηρ commonly have two stems, e.g., μητρός/μητέρος, θυγατρός/θυγατέρος, ἀνδρός/ἀνέρος. <sup>6</sup> the city <sup>7</sup> A Trojan. Adjectives: fem. Τρωϊάς, Τρώας, masc. Τρωϊκός, Τρώϊος, Τρώος.

## Verbs

Infixes in verbs:

root aor.	η/ω/υ	passive aor.	σθη
future	σ	future passive	θεσ
perfect active	κ	future middle perfect	κσ
present, 2nd aor. opt.	οι(η) (αοι->ω)	participle	ντ <sup>2</sup>
aor. optative	(σ)αι(η)/(σ)ει(η)		

Personal endings:

**active, -ω verbs**

present, future	ω	εις <sup>3</sup>	ει	ομεν	ετε	ουσι(ν) <sup>2</sup>
impf.; them. 2nd aor.	ον <sup>4</sup>	ες	ε(ν)	ομεν	ετε	ον <sup>4</sup>
aorist, perfect	α	ας	ε(ν)	αμεν	ατε	αν <sup>5</sup> , ασιν <sup>6</sup>
root aorist (-η/ω/υ-)	ν	ς	-	μεν	τε	σαν

**active, -μι verbs**

present	μι	σι/ς/σθα	τι/σι	μεν	τε	σι/ασι
aorist, impf.	ν	ς	-	μεν	τε	σαν/ν

**middle, mp**

pres., pf., fut.	μαι	αι/η <sup>3</sup>	ται	μεθα <sup>7</sup>	σθε	νται
impf.; aor. ind., opt.	μην	εο <sup>15</sup>	το	μεθα <sup>7</sup>	σθε	αντο/οντο/ατο

**passive**

aor. (1st θη-, 2d η-)	ν	ς	-/το	μεν	τε	σαν/θεν/ντο
-----------------------	---	---	------	-----	----	-------------

**optative**

present (οι-)	μι/ην	ς/ης	-/η/οϊ	μεν	τε	εν
aorist (αι-, ει <sup>8</sup> )	μι	ς	-	μεν	τε	εν
aorist, alt. forms		ας	ε(ν)			αν

**imperative<sup>9</sup>**

active, -ω verbs	pres. ε <sup>10</sup>	aor. ον <sup>11</sup>
active, -μι verbs	pres. ει, θι <sup>12</sup>	aor. ον, ες, θι <sup>12</sup>
mediopassive	pres. εο <sup>13</sup>	aor. αι, εο <sup>14</sup>

<sup>1</sup> also 3 pl mp    <sup>2</sup> also participle    <sup>3</sup> εαι can contract to η    <sup>4</sup> both 1 sing and 3 pl    <sup>5</sup> both aorist and some participles    <sup>6</sup> perfect    <sup>7</sup> also μεσθα    <sup>8</sup> alt. in 2s, 3s, 3p    <sup>9</sup> Plural forms are the same as the indicative.    <sup>10</sup> αω→α; εω→ει; μι→ει or θι    <sup>11</sup> rarely ες, θι    <sup>12</sup> θι → τι after an aspirated consonant    <sup>13</sup> also ευ, ω    <sup>14</sup> also ευ, ο    <sup>15</sup> σο in imperfect of -μι verbs

## Infinitives:

-εν/ειν, -μεναι, -μεν	present, thematic 2nd aor active, fut active
-αι <sup>1</sup>	1st aor active
-ναι, -μεναι, -μεν	present and 2nd perfect of athematic verbs; passive aor; perfect active
-μεναι	athematic 2nd aor
-σθαι	mediopassive, except aor passive

## Participles:

[-o is almost never nominal (exception: ἄλλο)]

[-αντο/-οντο = mp. impf., mid. aor]

**present, 2nd aorist**

masc. (~ λῆων)	ων <sup>2</sup>	οντος	οντι	οντα
	οντες	οντων	ουσι(ν) <sup>3</sup>	οντας
fem. (~ μέλισσα)	ουσα	ουσης	ούση	ουσαν
	ουσαι	ουσάων	ούσης	ουσας
neut.	ον	οντος	οντι	ον
	οντα	οντων	ουσι(ν)	οντα

**1st aorist**

masc. (~ πᾶς)	ας	αντος	αντι	αντα
	αντες	αντων	ασι(ν)	αντας
fem. (~ πᾶσα)	ασα	ασης	αση	ασαν
	ασαι	ασων	ασαις	ασας
neut. (~ πᾶν)	αν	αντος	αντι	αν
	αντα	αντων	ασι(ν)	αντα

**athematic (e.g. τιθείς, διδούς, δεικνύς)**

masc. (nom., gen.)	εις, εντος; ους, οντος; υς, υντος
fem.	εισα, εισης; ουσα, ουσης; υσα, υσης
neut.	εν, εντος; ον, οντος; υν, υντος
<b>passive aor.</b>	m. θείς, f. (θ)εῖσα, n. (θ)εν
<b>middle, mp.</b>	μενος

<sup>1</sup> also nouns, passive finite

<sup>2</sup> Also comparatives, pl. gen.

<sup>3</sup> also present and future finite



## Principal parts of some verbs:

<i>present</i>	<i>future</i>	<i>aorist</i>	<i>perfect</i>	<i>perf. mp.</i>	<i>aor. pass.</i> <sup>1</sup>
ἄγω	ἄξω	ἤγαγον			
αἰρέω	αἰρήσω	ἔλον			
ἀκούω	ἀκούσω	ἄκουσα			
ἀμείβω		ἀμειψάμην			
ἄρχω	ἄρξω	ἤρξα	ἤρξα		
βαίνω	βήσω	βῆν	βέβηκα		
βάλλω	βαλέω	βάλον		βέβλημαι	βλήμην
γίγνομαι		γενόμην			
δίδωμι	δώσω	δῶκα		δέδομαι	
ἐθέλω	ἐθελήσω	ἠθέλησα			
εἰμί	ἔσσομαι	ἦα <sup>2</sup>			
εἶμι	εἴσομαι	ἦια <sup>2</sup>			
ἐλαύνω		ἤλασα		ἐλήλαμαι	
ἐρύω	ἐρύσω		εἴρυσσα		
ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἤλθον	εἰλήλουθα		
ἐσθίω		ἔφαγον			
ἔχω	ἔξω	ἔσχον			
θνήσκω		θάνον	τέθνηκα		
ἴημι	ἦσω	ἦχα			
ἰκνέομαι	ἴξομαι	ἶκα			
ἴστημι		στῆσα	ἔστηκα		ἑστάθην
καίω		ἔκηα			ἐκάην
λαμβάνω		ἔλαβον			
λείπω	λείψω	λίπον	λέλειμμαι	λέλοιπα	
λύω	λύσω	ἔλυσα		λέλυμαι	λύμην
μένω	μενέω	ἔμεινα			
ὄλλωμι	ὀλέσω	ὠλεσα	[ἀπόλεσα]		
ὀρώω	εἰδήσω	ἴδον	ὄπωπα		
ὀρνωμι		ὠρσα	ὄρωρα		
πείθω	πείσω	πέπιθον	πέποιθα		
πίπτω	πεσέομαι	πέσον			
τεύχω	τεύξω	ἔτευξα		τέτυγμαι	ἐτύχθην
τίθημι	θήσω	ἔθηκα			
φαίνω		ἔφηνα		πέφασμαι	φάνην
φέρω	οἴσω	ἔνεικα			
φεύγω	φεύξομαι	φύγον			
φημί	φήσω	φάμην			
φράζομαι	φράσσομαι	ἐπέφραδον			ἐφράσθην

<sup>1</sup> The forms shown are the ones actually used with passive meaning, which are often middle morphologically. <sup>2</sup> imperfect

Conjugation of εἰμί:

**indicative**

present	εἰμί	ἐσσί <sup>1</sup>	ἐστίν <sup>2</sup>	εἰμέν	ἐστέ	εἰσίν <sup>3</sup>
imperfect	ἦα <sup>4</sup>	ἦσθα <sup>5</sup>	ἦεν/ἦν/ἔην	ἦμεν	ἦτε	ἦσαν/ἔσαν
future <sup>6</sup>	ἔσσομαι	ἔσσεαι	ἔσσεται/ἔσται	ἔσσόμεθα	ἔσσεσθε	ἔσσονται

**other moods**

subjunctive	ἔω	ἦς	ἔη/ἔησιν/ἦσιν	-	ἦτε	ἔωσιν
optative	εἶην	εἶης	εἶη	-	εἶτε	εἶεν
imperative	-	ἔσσο	ἔστω	-	ἔστε	ἔστε

**infinitives**

present <sup>7</sup>	εἶναι/ἔμμεναι
future	ἔσσεσθαι <sup>6</sup>

**participles**

present	ἔών, ἐοῦσα, ἐόν
future	ἔσσόμενος, -η, -ον

There is an iterative ἔσκον. The verb γίγνομαι sometimes supplies the aorist: εἰ δ' αὖ πως τόδε πᾶσι φίλον καὶ ἠδὺ γένοιτο, if this should be agreeable to everyone (Iliad 4.17). “Be” and “become” can also be expressed with πέλει/πέλεται/πέλεν/ἔπλετο and τέτυκται/τέτυκτο/τετεύξεται.

<sup>1</sup> also εἰς    <sup>2</sup> also ἔστιν    <sup>3</sup> also ἔασιν    <sup>4</sup> also ἔα, ἔον    <sup>5</sup> also ἔησθα    <sup>6</sup> with σσ or σ; future inflected as the middle voice    <sup>7</sup> with μμ or μ

## Conditionals, counterfactuals, the optative

English “coulda, shoulda, woulda” is expressed partly through the use of the particle “if” and a fake past tense: If only it wasn’t raining today. Greek uses *αἰ* or *εἰ* for the “if” and *ἄν* or *κεν* to mark the “then.” As in English, the past tense is correlated with counterfactuality: if the events being discussed are in past time, then the use of the aorist is sufficient to mark the verbs. Also as in English, if the events are in present time, then the verbs need additional mood markers. In Greek, we use the optative mood.

The optative is usually marked by an *ι* diphthong, e.g., *φέροι*, the optative of *φέρω*. Sometimes there is an *η* instead or in addition: *εἴη*, *δαμείη*.

The optative is also used for wishes (*παρσταιή*, let him stand), potential (*ὅς τις ἔλθοι*, whoever might come), and purpose (*ὄφρα δόιη*, that he might give).

For more detail, see Cunliffe, pp. 431ff.

## The subjunctive

The subjunctive mood relates to the self, including volition and opinion. It is used for negative and first-person commands and for other constructions using *μή* (*μή ἴδωμαι*, lest I behold, may I not behold); for first-person possible actions (“should we?”); for purpose; and for discussion of the future, often with *άν*, *κεν*, or *ου* and indicating opinion (*οὐ ἴδωμαι*, I will never see).

The aorist subjunctive is usually easy to recognize because the normal aorist *-σα-* becomes *-σο-/-ση-/-σω-*. It lacks the augment. The present may be identical to the indicative but is often marked with a lengthened vowel, which is probably an Atticism: *ἔάσωμεν*.

For more detail, see Smyth, pp. 197-209, and Pharr, p. 372.

## Until, while, so that

until = *ὄφρα* + ind./opt./subj.

while, for as long as = *ὄφρα* + ind./subj.

so that = *ἵνα/ὄφρα* + opt./subj.

For more detail, see Cunliffe, pp. 200, 307, 431ff.

## Core vocabulary for Homer

<b>ἀγαθός</b> brave, noble	~hematology
<b>ἄγασμαι</b> wonder; resent; also ἀγαίομαι	<b>αἰνός</b> horrible; adv: extremely
<b>ἀγαπητός</b> beloved (ἀγαπάω)	<b>αἶνος</b> story, praise
<b>ἄγγελος</b> (m/f) messenger ~angel	<b>αἰρέω</b> take, kill; mid: take, choose ~heresy; also ἐξαείρω, ἐξαίρω
<b>ἀγείρω</b> gather ~agora; also ἀγυρτάζω	<b>αἶσα</b> share, fate; properly, duly ~etiology; also αἴσις
<b>ἄγκος</b> (n, 3) bend; glen ~ankylosaurus	<b>ἀΐσσω</b> dart, glance
<b>ἀγλαός</b> splendid, shining	<b>αἶσχος</b> αἶσχος (n, 3) insult; dis- grace
<b>ἀγορεύω</b> speak in assembly, give counsel (ἀγείρω)	<b>αἶχμή</b> spear point ~acute
<b>ἀγορή</b> open assembly; place of, speech in (ἀγείρω); also ἀγορά, ἄγυρις	<b>αἶψα</b> suddenly
<b>ἀγρός</b> field, wild ~agriculture	<b>αἶω</b> perceive, feel, hear; breathe out
<b>ἄγχι</b> near, nigh ~angina	<b>ἀκέων</b> soft, silent (ἀκήν)
<b>ἄγω</b> lead, bring ~demagogue; also ἀγνέω	<b>ἀκήν</b> silently
<b>ἀδελφός</b> -ιοῦ brother ~Philadelphia	<b>ἄκος</b> (n, 3) cure, remedy
<b>ἀεθλεύω</b> contend for a prize; toil ~athlete	<b>ἀκούω</b> hear, listen ~acoustic
<b>ἄεθλος</b> ἀέθλου contest, trial (ἀθλεύω)	<b>ἄκρος</b> at the edge, extreme (αἶχμή); also ἄκρα, ἄκρη
<b>ἀείδω</b> sing; also αἰοιδιάω	<b>ἄλγος</b> (n, 3) woe, grief ~analgesic
<b>ἀεικής</b> shameful, unseemly (ἔουκα)	<b>ἀλέξω</b> ward off; aid
<b>ἀείρω</b> raise, win ~aorta; also αἶρω	<b>ἀλέομαι</b> escape, shun ~swelter
<b>ἀέκων</b> unwilling (έκών)	<b>ἀλκή</b> prowess, defense, victory ~Alexander; also ἀλκί
<b>ἀήρ</b> ἡέρος (ἄ, m/f) mist, air ~air	<b>ἄλκιμος</b> brave; sturdily made (ἀλκή)
<b>ἀθάνατος</b> (ἄαα) undying ~euthanasia	<b>ἀλλήλων</b> of each other ~allele
<b>αἰγίοχος</b> aegis-bearing (epithet of Zeus) (αἶξ)	<b>ἄλλομαι</b> to jump ~sally
<b>αἰδέομαι</b> respect, be ashamed	<b>ἄλλος</b> other ~alien
<b>αἰδοῖος</b> modest, honored (αἰδέομαι)	<b>ἄλοχος</b> (f) wife ~lie
<b>αἰεί</b> always, forever ~eon; also αἰεί	<b>ἄλς</b> ἄλός (m/f, 3) salt (m.), sea (f.) ~halogen
<b>αἶμα</b> αἷματος (n, 3) blood	<b>ἅμα</b> at the same time, along with ~hamadryad
	<b>ἁμαρτάνω</b> miss, fail, lose; sin; also

- ἀφαιμαρτάνω, ἤμβροτον, ἀπήμβροτον  
**ἀμείβω** exchange; mp: answer, take turns ~*amoeba*  
**ἀμείνων** comparative of ἀγαθός, noble  
**ἀμύμων** (ὄ) excellent, noble (μέμφομαι)  
**ἀμύνω** (ὄ) ward off; defend (+dat, gen); also ἀπαμύνω  
**ἀμφί** around, concerning ~*ambient*  
**ἀμφίπολος** female servant ~*pole*; also ἀμφίπιλος  
**ἀμφίς** around, apart from  
**ἀμφοτέρως** both ~*amphora*  
**ἀνά** adv: up, back, throughout; prep: (+dat) on, (+acc) onto, through  
**ἀναβαίνω** go up, embark (βαίνω)  
**ἀνάγκη** force, necessity  
**ἄναξ** -κτος (m) lord, prince  
**ἀνάσσω** rule, be lord (ἄναξ)  
**ἀνδάνω** please ~*hedonism*  
**ἀνδρείφοντης** (m, 1) man-slaying (φόνος)  
**ἀνδροφόνος** murderous (θείνω)  
**ἄνεμος** wind ~*anemometer*  
**ἀνέχω** raise; mid: endure, submit (ἔχω)  
**ἀνήρ** ἀνέρος (m) man ~*androgynous*  
**ἄνθος** (n, 3) flower  
**ἄνθρωπος** human being ~*anthropology*  
**ἀνίστημι** stand up; arouse (ἵστημι)  
**ἀντί** instead of, in return for, equivalent to  
**ἀντίθεος** godlike (θεός)
- ἀντίος** opposite, facing (ἀντί)  
**ἀνύω** accomplish, pass over, complete; also ἄνυμι  
**ἄνωγα** tell, order, urge (ἡμί)  
**ἄξιος** worthy ~*axiom*  
**ἀπαμείβομαι** answer (ἀμείβω)  
**ἅπας** (αᾶ) all, the whole (πᾶς)  
**ἀπάτη** trick, fraud, deceit ~*apatosaurus*  
**ἀπαυράω** wrest, rob (αἴρω)  
**ἀπειλή** boast, threat  
**ἀπό** from (ἀφί)  
**ἄποινα** (n) ransom, compensation ~*penalty*; also ἄποινος  
**ἄπτω** attach; mid: touch, seize ~*haptic*  
**ἄρα** (n) then, because; of course; behold ~*harmony*  
**ἀράομαι** (αᾶ) pray, vow, invoke  
**ἀραρίσκω** join, fit, furnish ~*arthritis*  
**ἀργαλέος** grievous; hard to do  
**ἀργής** (3) bright, white ~*Argentina*  
**ἀρετή** goodness, excellence  
**ἄρης** ἄρεω (m) war, warlike spirit  
**ἀρητήρ** -ῆρος (ᾶ, m/f) priest (ἀράομαι)  
**ἀριθμέω** to count ~*arithmetic*  
**ἀριστεύς** -ῆος (m) chief (ἄριστος)  
**ἄριστος** best ~*aristocrat*  
**ἄρμα** -τος (n, 3) chariot  
**ἀρόω** plow ~*arable*  
**ἀρχός** ruler ~*archangel*  
**ἄρχω** (act) lead; (act/mid) begin ~*oligarch*  
**ἀσπίς** -δος (f) shield ~*spit*  
**ἀστήρ** -έρος (m) star

- ἄστυ** -εος (n, 3) town  
**ἀτιμάω** (t) dishonor (τιῶ)  
**ἄν** again; on the other hand; in return; next *~after*  
**αὐδάω** speak, declare, shout *~Theravada*  
**αὐθι** on the spot  
**αὐλή** courtyard (αὐλῆς); also μέσσαυλος, μέσσαυλος  
**αὔλις** (f) roost, bivouac  
**αὐτάρ** but; moreover  
**αὔτε** again; on the contrary (αὐ)  
**αὐτίκα** at once  
**αὐτίς** back, again, moreover *~after*  
**αὐχὴν** -ένος (m, 3) neck  
**ἄχνυμαι** grieve, vex *~ail*; also ἀχεύω, ἀχέω  
**ἄχος** ἄχεος (n, 3) mental distress, anguish; pain, ache *~ail*  
**ἄψ** back, again, in return  
**βαθύς** high, deep *~bathysphere*  
**βαίνω** go, walk, stand, start to (+inf), get on or off *~basis*  
**βάλλω** throw, hit, put; throw into one's mind; fall *~ballistic*  
**βαρύς** heavy *~baritone*  
**βασιλεια** noblewoman (βασιλεύς)  
**βασιλεις** kingly (βασιλεύς)  
**βασιλεύς** -ῆος (m) king, lord  
**βέλος** -εος (n, 3) missile *~ballistic*  
**βίη** strength, force  
**βίω** live *~biology*  
**βοή** din, a shout  
**βουλεύω** take counsel, deliberate, determine *~volunteer*  
**βουλή** will, plan *~volunteer*; also βουλεύς  
**βούλομαι** wish, want *~volunteer*  
**βοῦς** βοός (m/f) cow, ox; shield *~bovine*  
**βρίθω** (t) be loaded down, press down on  
**βροτός** mortal *~ambrosia*  
**γαῖα** land, earth *~geography*  
**γαμέω** marry, take as a lover (γάμος)  
**γάμος** wedding *~bigamy*  
**γαστήρ** -έρος (f) belly *~gastric*  
**γελάω** laugh, smile, laugh at  
**γένος** -εος (n, 3) race, kind, generation, birth, offspring *~genus*  
**γεραιός** old *~geriatric*  
**γέρας** (n, 3) reward, honor  
**γέρων** -οντος (3) old; old man *~geriatric*  
**γηθέω** rejoice, exult *~joy*  
**γίγνομαι** pres, impf: happen, be born, be; aor: beget; supplies an aorist for εἰμί *~genesis*; also γείνομαι  
**γιννώσκω** know, perceive *~gnostic*  
**γλαυκῶπις** -ώπιδος bright-eyed  
**γλαφυρός** hollow, concave  
**γλυκός** sweet, pleasant *~glycerine*; also γλυκερός  
**γλῶσσα** tongue, language *~glossary*  
**γνάμπτω** bend  
**γόνυ** γουνός (n, 3) knee *~polygon*  
**γυῖα** limbs, seat of strength  
**γυνή** -αικός (3) woman *~queen*  
**δαιμόνιος** voc: you crazy guy  
**δαίμων** -ονος (m/f, 3) a god, fate, doom *~demon*

<b>δαίνυμι</b> (ὄ) give a feast, feast on (δαίς)	<b>δόλος</b> trick, bait
<b>δαίς</b> δαιτός (f) feast, banquet ~ <i>demon</i> ; also δαίτη, δαίτης, δαιτύς	<b>δόμος</b> house ~ <i>domicile</i>
<b>δαίς</b> (f) war, battle	<b>δῶρον</b> δουρός (n, 3) spear shaft, plank ~ <i>druid</i>
<b>δαΐφρων</b> warlike (δαίς)	<b>δρῦς</b> δρυός (f) tree, oak, lumber ~ <i>druid</i>
<b>δάκρυ</b> (n, 3) tear; also δάκρυνον	<b>δύναμαι</b> be able ~ <i>dynamic</i>
<b>δαμάζω</b> act/mid: subdue; ap- pease; kill ~ <i>tame</i> ; also δαμνάω	<b>δύο</b> two
<b>δαίδω</b> to fear ~ <i>Deimos</i>	<b>δύω</b> enter, put on, strip off; also δύνω, ἐξαποδύνω
<b>δεινός</b> terrible, great ~ <i>dinosaur</i>	<b>δώδεκα</b> twelve ~ <i>dodecahedron</i> ; also δνοκαϊδεκα, δυνώδεκα
<b>δέκα</b> ten ~ <i>decimal</i>	<b>δῶμα</b> δώματος (n, 3) hall, house ~ <i>domicile</i> ; also δῶ
<b>δεξιός</b> right-hand ~ <i>dextrous</i>	<b>δῶρον</b> gift ~ <i>donate</i>
<b>δέπας</b> (n, 3) beaker, goblet	<b>ἐάω</b> let (+acc+inf), leave; leave alone, not worry about
<b>δέρμα</b> (n, 3) skin, hide ~ <i>dermatology</i>	<b>ἐγγύς</b> near
<b>δεσμός</b> bond, latch, strap; also (pl) headdress (δέω)	<b>ἐγείρω</b> rouse
<b>δεῦρο</b> here, come here!	<b>ἐγχος</b> -εος (n, 3) spear; also ἐγχείη
<b>δεύτερος</b> second (δύο)	<b>ἐδάην</b> learn ~ <i>didactic</i>
<b>δέυω</b> moisten; lack (δέω)	<b>ἔδω</b> eat ~ <i>eat</i>
<b>δέχομαι</b> accept, receive, await ~ <i>doctrine</i>	<b>ἔζομαι</b> act: set, seat; pass: sit down, sit up (ἕζω); also καθέζετο, καθέζομαι, καθέζω
<b>δέω</b> bind; need, lack, beg; fail to do something, fall short; also δίδημι	<b>ἐθέλω</b> consent, be willing; want to; (rarely) be able to
<b>δήμος</b> district, common people ~ <i>democracy</i>	<b>ἔθνος</b> -εος (n, 3) tribe, company, flock ~ <i>ethnic</i>
<b>διά</b> among, through, during ~ <i>diameter</i>	<b>εἶδος</b> εἶδος (n, 3) appearance, form ~ <i>-oid</i>
<b>διδάσκω</b> teach ~ <i>didactic</i>	<b>εἶκω</b> yield; seem likely, (pf+dat) seem like, (pf) be fit/worthy of/to ~ <i>victor</i>
<b>δίδωμι</b> give; permit ~ <i>donate</i>	<b>εἰλύω</b> crouch, curl, wrap ~ <i>helix</i>
<b>δικαίως</b> properly, rightly	<b>εἶμα</b> (n, 3) garment (ἔννυμι)
<b>δίος</b> divine, noble ~ <i>deity</i>	<b>εἶμι</b> go, come ~ <i>ion</i>
<b>διοτρεφής</b> nourished by Zeus	
<b>δίφρος</b> seat, chariot box ~ <i>bear</i>	
<b>δμωή</b> female slave (δαμάζω)	

- εἶμι** be, exist, have; ᾗν+inf: it is possible to
- εἵνεκα** because, that; also *εἵνεκα, εἵνεκεν*
- εἶπον** say, speak
- εἶρομαι** ask a question, ask about; also *ἀνέρομαι, ἐξείρομαι, ἐξέρομαι, ἔρομαι*
- εἰς** into
- εἷς** *ένός* one
- εἰσοράω** look at, see (*όράω*)
- εἴσω** into (*εις*); also *εσω*
- ἐκ** from *~ecstatic*
- ἐκάς** afar, far off
- ἐκαστος** each
- ἐκατόμβη** hecatomb (*ἐκατόν*)
- ἐκατόν** hundred
- ἐκόν** willingly, on purpose; giving in too easily
- ἐλαύνω** to drive, march, form in a line *~elastic*; also *ἐλαστρέω*
- ἔλεγχος** (m/n) (n) shame, disgrace; (m) refutation
- ἐλεέω** pity, have mercy on *~alms*
- ἔλκω** drag, pull, hoist; rape; also *ἐλκέω*
- ἐλπομαι** (mid, pf) hope, expect; (act) cause to do so (rare) *~voluptuary*
- ἐμπεδος** solid, constant, (pl) one after another (*πούς*)
- ἐνδον** in the house of; within
- ἐνέπω** tell, tell of; also *ἐννέπω, εσπον*
- ἐνθα** then, there; when, where
- ἐνθάδε** here, hither (*ἐνθα*)
- ἐννέα** nine
- ἐννυμι** (ὑ) clothe in (+2 acc) *~vest*
- ἐντεα** (n, 3) arms, armor
- ἕξ** six *~hexagon*
- ἐξοίχομαι** go out (*οἶχομαι*)
- ἔοικα** seem like (+dat), seem likely (+inf), beseem *~icon*
- ἑός** his/her own
- ἐπέι** after; because
- ἔπειτα** thereupon
- ἐπέροχομαι** approach, arrive (*ἔρχομαι*)
- ἐπί** on, at *~epitaph*
- ἐπιβαίνω** set foot on, board (*βαίνω*)
- ἐπιτέλλω** order (*τέλος*)
- ἔπομαι** follow, support, chase *~sequel*
- ἔπος** (n, 3) speech, story *~epic*
- ἐπτά** seven
- ἔργον** work, strife, tilled land *~ergonomics*
- ἔρδω** do, perform *~ergonomics*
- ἐρέτης** (m, 1) oarsman, oar *~ρω*
- ἐρέφω** cover
- ἐρέω** declare; (pf) string together *~rhetoric*; also *εἶρω, ἐξερέω, ἐρῶ*
- ἐρίζω** struggle, contend (*ἔρις*)
- ἔρις** -δος (f) strife
- ἔρκος** -εος (n, 3) bulwark *~oath*; also *ἐρκίον*
- ἔρος** love; appetite *~erotic*
- ἐρύκω** (ὑ) hold back (*ἐρύω*); also *ἐρυκανάω*
- ἐρύω** pull, drag, launch; (mid) monitor, restrain, protect, rescue *~serve*; also *κατερύω, ῥύομαι*
- ἔρχομαι** go, walk, leave, come
- ἑσθλός** doughty, moral, excellent



<b>ἑταῖρος</b> companion; also <i>ἑταίρα</i> , <i>ἑταρος</i>	<b>ἡμέτερος</b> our, my
<b>ἕτερος</b> one or the other; other(s); (dat) [implying hands]	<b>ἡμί</b> said
<b>ἔτι</b> still, yet <i>~eddy</i>	<b>ἡμισυς</b> half <i>~hemisphere</i>
<b>εὖ</b> well	<b>ἡνία</b> (n) reins
<b>εὕδω</b> sleep, lie down, rest	<b>ἥρωσ</b> -ος (m) hero <i>~hero</i>
<b>εὐνάω</b> lay to bed, have sex with ( <i>εὐνή</i> )	<b>ἦτοι</b> truly; either, or
<b>εὐνή</b> bed; (pl) anchor stones	<b>ἦτορ</b> (n) heart <i>~uterus</i>
<b>εὐρίσκω</b> chance upon, find out, obtain <i>~eureka</i>	<b>ἠώς</b> ἠοῦς (f) dawn <i>~Eocene</i>
<b>εὐρύς</b> wide	<b>θάλαμος</b> bedchamber <i>~thalamus</i>
<b>εὐχομαι</b> declare, boast; pray ( <i>εὐχος</i> )	<b>θάλασσα</b> sea
<b>ἐφίημι</b> send at, let fly; mp: rush at, spring upon ( <i>ἔημι</i> ); also <i>ἐπιείσομαι</i>	<b>θαλερός</b> thriving, vigorous <i>~thallium</i>
<b>ἔχθος</b> (n, 3) hatred <i>~external</i>	<b>θάνατος</b> death <i>~Thanos</i>
<b>ἔχω</b> have, hold, hold back	<b>θαρσέω</b> be of good heart
<b>ζυγόν</b> yoke, a joined pair <i>~zygote</i> ; also <i>ζυγός</i>	<b>θαῦμα</b> <i>θώματος</i> (n, 3) a wonder, feeling of surprise <i>~theater</i>
<b>ζώνη</b> girdle; waist, loins <i>~zone</i>	<b>θεά</b> goddess <i>~theology</i>
<b>ζωός</b> alive <i>~zoo</i> ; also <i>ζῶς</i>	<b>θείνω</b> strike, wound <i>~offend</i>
<b>ζῶω</b> live <i>~zoo</i> ; also <i>ζάω</i> , <i>ζῶ</i>	<b>θεῖος</b> divine; uncle
<b>ἡγέομαι</b> go before, lead <i>~hegemony</i> ; also <i>ἀγέομαι</i>	<b>θεοειδής</b> godlike ( <i>θεός</i> )
<b>ἡγήτωρ</b> (m) guide, leader, ἡγεμῶν ( <i>ἡγέομαι</i> )	<b>θεός</b> (m/f) god <i>~theology</i>
<b>ἡδέ</b> and; ἡμὲν ... ἡδέ ...: both ... and ...	<b>θεράπων</b> (m, 3) helper, henchman, servant <i>~therapy</i>
<b>ἦδη</b> now, already, before, truly!	<b>θερμός</b> warm, hot <i>~thermos</i>
<b>ἡδύς</b> sweet, pleasant <i>~hedonism</i>	<b>θέω</b> run, run for
<b>ἡέλιος</b> sun; also <i>ἥλιος</i>	<b>θήρ</b> <i>θηρός</i> (m) wild animal <i>~megatherium</i>
<b>ἦμαι</b> sit, lie	<b>θνήσκω</b> die <i>~euthanasia</i> ; also <i>ἀποθνήσκω</i>
<b>ἦμαρ</b> ἡματος (n) day; also <i>ἡμέρα</i> , <i>ἡμέρη</i>	<b>θοός</b> swift ( <i>θέω</i> )
	<b>θρόνος</b> seat, chair, throne <i>~throne</i>
	<b>θρόσσω</b> spring, dart <i>~dart</i>
	<b>θυγάτηρ</b> -ατέρος (f) daughter <i>~daughter</i>
	<b>θυμός</b> (ῥ) soul, spirit <i>~fume</i>
	<b>θύρη</b> door <i>~door</i>
	<b>θώραξ</b> -ηκος (m) corselet; torso

- ἱερεὺς** (m) priest *~hieroglyph*
- ἱερός** (adj) holy, (pl noun) sacrifices; holy place *~hieroglyph*; also *ἱερή, ἱερόν, ἱρός*
- ἴζω** to seat *~sit*; also *καθίζάνω, καθίζω*
- ἴημι** release, utter; desire, aim at *~jet*
- ἰθύς** straight, just; a course of action *~justice*; also *εὐθύς*
- ἰκάνω** (ᾶ) reach, arrive at (*ικνέομαι*)
- ικνέομαι** reach, arrive at
- ἴνα** where, when; so that
- ἵπποδαμος** horse-taming (*ἵππος*)
- ἵππος** (m/f) horse *~hippo*
- ἴσος** equal
- ἴστημι** stand, set; cause *~station*
- ἴστος** mast, loom *~stand*
- ἴσχω** restrain, hold back *~ischemia*
- ἴφθιμος** (ι) vague epithet of humans, gods, animals, nature: formidable? stalwart?
- κάθημαι** sit (*ἴζω*)
- καίω** burn *~caustic*
- κακός** bad, evil, ugly, base *~cacophony*
- καλέω** summon, name *~gallo*; also *κλέω*
- καλός** (ᾶ) good, beautiful, noble *~kaleidoscope*; also *κάλη*
- καλύπτω** to cover with, hide *~apocalypse*
- κάμνω** toil, get tired, acquire by toil
- κάρη** -τος (n, 3) head (n) *~cranium*
- καρτερός** strong, staunch
- κασίγνητος** brother, sister
- κατά** (+acc) throughout, upon, in accord with; (+gen) down into/through/over/from *~cataract*; also *κάδ, κάτω*
- καταδύω** enter, sink (*δύω*)
- κατακτείνω** kill, slay (*κτείνω*)
- καταλέγω** relate in detail; mp: lie down (*λέγω*)
- κείμαι** lie
- κελεύω** command, urge
- κέλομαι** command, urge (*κελεύω*)
- κεφαλή** head; height *~gable*
- κῆδος** (n, 3) sorrow *~heinous*
- κῆδω** distress, hurt; mp: care about (+gen) *~heinous*; also *περικήδομαι*
- κῆρ** (n) heart *~cardiac*
- κῆρ** (f) doom, death, fate
- κῆρυξ** *κῆρυκος* (m) henchman, functionary
- κιχάνω** (ᾶ) catch up with, encounter, reach; catch, grip, hit, afflict *~go*
- κίω** go
- κλαίω** weep
- κλάω** break, break off *~iconoclast*
- κλέος** (n, 3) fame *~Euclid*
- κλέπτω** steal
- κλίνω** (ι) lean, recline *~incline*
- κλισίη** hut, tent *~incline*
- κλυτός** renowned (*καλέω*)
- κλύω** hear, listen to *~Euclid*; also *ἐπικλύω*
- κοῖλος** hollow *~hollow*
- κοιμάω** put to sleep; (pass) lie down, have sex
- κομάω** have long hair (*κόμη*)

- κόμη** hair ~*comet*  
**κονίη** dust  
**κόρος** one's fill ~*cereal*  
**κόρυς** -θος (f) helmet  
**κόσμος** order, good behavior; adornment ~*cosmos*  
**κούρη** -ας girl  
**κραδία** heart ~*cardiac*; also καρδία, κραδίη  
**κρατερός** strong, steadfast (κράτος)  
**κρατέω** rule ~*democracy*  
**κρατήρ** κρητήρος (m) mixing bowl for wine  
**κράτος** -εος (n, 3) strength, power; victory ~*democracy*; also κάρτος  
**κρέας** (n, 3) meat ~*creatine*  
**κρείων** (m/n, 3) lord (κάρα); also κρείον  
**κρίνω** (ι) sift, separate, choose ~*critic*  
**κρύπτω** hide, cover ~*cryptic*; also κατακρύπτω  
**κτείνω** kill  
**κτῆμα** (n, 3) possession  
**κύδιστος** (υ) most glorious, most honored (κῦδος)  
**κῦδος** (n, 3) glory, renown ~*kudos*  
**κύκλος** circle, wheel ~*cycle*  
**κῦμα** κύματος (n, 3) wave ~*accumulate*  
**κύων** κυνός (m/f, 3) dog ~*hound*  
**λαγχάνω** be allotted; (esp. λελα- forms) allot; receive  
**λαμβάνω** take, grasp ~*epilepsy*  
**λάμπω** shine ~*lamp*  
**λανθάνω** escape notice; (mp+gen) forget ~*Lethe*; also καταλήθομαι  
**λαός** (ᾱ) people, army ~*laypeople*  
**λέγω** lay; gather; count ~*legion*  
**λείπω** leave something; depart ~*eclipse*; also λιπάω  
**λευκός** white ~*light*  
**λέχος** (n, 3) couch, bed, bier ~*lie*  
**λέων** λέοντος (m, 3) lion  
**λήγω** cease, (+gen+pppl) cause to cease ~*lax*  
**λίην** very  
**λίθος** (m/f) stone ~*monolith*; also λιθάς  
**λίσσομαι** beg, beseech ~*litany*  
**λούω** wash, bathe  
**λυγρός** pitiful; woe-bringing ~*lugubrious*  
**λύω** loosen, free, ransom ~*loose*  
**μάκαρ** -ος fortunate ~*macarism*; also μάκαπ  
**μακρός** long, tall  
**μάλα** very  
**μάν** (ᾱ) indeed  
**μάντις** -ηος (m) seer ~*mantis*  
**μάρναμαι** fight  
**μάχη** battle  
**μάχομαι** fight (+dat), contend (μάχη)  
**μεγάθυμος** (υ) great-hearted (θυμός)  
**μεγαλήτωρ** -ορος greathearted (ἤτορ)  
**μέγαρον** large hall (μέγας)  
**μέγας** big, great, marvelous ~*megaton*  
**μεθήμι** let go, cease; (mid) speed off (ῆμι)  
**μειδάω** smile; also μειδιάω

**μειλίσσω** soften, soothe

**μέλας** (ᾱ, 3) dark ~*melanin*; also  
*μέλαινα*

**μελίη** ash spear; ash tree

**μέλλω** will, be fated, probably, get ready to

**μέλω** concern, interest, be one's responsibility

**μέμια** be eager, intend, want to ~*mental*; also *μέμωνα*

**μένος** -εος (n, 3) mind, spirit, prowess ~*mind*

**μένω** stay, wait for, stand firm ~*remain*; also *μίμνω*

**μέσος** amid, moderate ~*Mesopotamia*

**μετά** among; after, second-best to (+acc)

**μετεῖπον** speak among (*εἶπον*)

**μέτρον** measure ~*metric*

**μή** used in expressions of prohibition, avoidance, and future undesirables

**μήδομαι** plan ~*meditate*

**μῆλον** sheep, small livestock; fruit

**μήν** μηνός (m, 3) indeed; month ~*moon*

**μήτε** neither...nor...

**μήτηρ** μητέρος (f) mother ~*maternal*

**μητις** (f) counsel, skill, plan ~*meter*

**μηχος** (n, 3) means, remedy ~*mechanism*

**μικρός** small; also *σμικρός*

**μιμνήσκω** remind; (mid) remember, turn one's thoughts to ~*mnemonic*

**μίσγω** mix; (pass) have sex with, fight ~*mix*; also *μείγνυμι, μειγνύω, μίγνυμι*

**μνηστήρ** (m) suitor ~*mnemonic*

**μοῖρα** portion, fate; (κατά+) rightly (*μέρος*)

**μοῦνος** alone, only; also *μόνος, μουνάξ*

**μυθέομαι** (ῶ) say, tell (*μῦθος*)

**μῦθος** word, speech, tale

**μυρίος** (ῶ) immense, myriad ~*myriad*

**ναίω** dwell, found; flow ~*nostalgia*

**ναός** νεός (ᾱ) temple, shrine (*ναίω*); also *νηός*

**νεῖκος** νείκεος (n, 3) quarrel, battle (*νεικέω*)

**νεκρός** corpse ~*necrotic*

**νέκυς** -ος (ῶ, m) corpse, ghost ~*necro*

**νέμεσις** (f) indignation; cause for indignation ~*nemesis*

**νέμω** to allot, to pasture (*νομός*)

**νέομαι** go; come home ~*nostalgia*

**νέος** young; neuter: recently ~*neon*

**νέω** nod

**νεφέλη** cloud, fog ~*nebula*

**νέφος** (n, 3) cloud (*νεφέλη*)

**νήπιος** foolish, childish, naive, credulous; also *νηπύτιος*

**νήσος** (f) island ~*Polynesia*

**νηῦς** νεός (f) ship ~*navy*; also *ναῦς, νέα*

**νικάω** (ι) win, defeat ~*Nike*

**νίκη** (ι) victory ~*Nike*

**νοέω** see, think ~*paranoia*

- νομός** pasture ~*nemesis*  
**νόος** mind, intention ~*paranoia*  
**νοστέω** go home  
**νόστος** homecoming ~*nostalgia*  
**νῦν** now; command or wish; also  
**νύ**  
**νύξ** νυκτός (f) night ~*nocturnal*  
**ξανθός** yellow  
**ξείνος** ξείνου guest-friend, host, stranger ~*xenophobe*  
**ξίφος** -εος (n, 3) sword  
**ὁδός** (f) threshold, road, journey ~*odometer*; also οὐδός  
**ὀδούς** ὀδόντος (m) tooth  
**ὀδύνη** pain, emotional anguish ~*anodyne*  
**ὀδύρομαι** (ὄ) lament (ὀδύνη)  
**ὄθι** where  
**οἶδα** pf, fut: know, know of, recognize, meet, know how (+acc); mid: be seen, seem, (+inf) seem/pretend to, (+dat) imitate, resemble ~*wit*  
**οἴκαδε** homeward ~*economics*  
**οἶκος** house ~*economics*  
**οἶνος** wine ~*wine*  
**οἶομαι** suppose, hope; also οἴομαι  
**οἶος** such  
**οἶος** (3) only, single  
**οἶς** οἶός (m/f) sheep ~*ewe*  
**οἶστός** arrow  
**οἶστός** arrow  
**οἴχομαι** come, go, leave, be gone  
**ὀκτώ** eight ~*octopus*  
**ὄλεθρος** ruin, destruction, death (ὄλλυμι)  
**ὀλέκω** destroy, kill  
**ὀλίγος** small, few, a little ~*oligarch*  
**ὄλλυμι** (ὄ) destroy, kill, lose; pf=passive; also ἀπόλλυμι, ἐξόλλυμι  
**ὄμιλος** (ὄ) crowd, throng ~*homily*  
**ὄμνυμι** (ὄ) swear  
**ὀμῶς** together, equally, alike ~*homeroetic*  
**ὄνειδος** ὀνειδέος (n, 3) blame; insult  
**ὄνομα** οὐνόματος (n, 3) name ~*name*  
**ὀνομάζω** to address, name (ὄνομα)  
**ὀξύς** sharp ~*paroxysm*  
**ὀπάζω** send with, put in fealty to; bestow; chase  
**ὄπισθεν** behind, hereafter; also ὄπιθεν  
**ὀπίσω** backwards, later in time, after (+gen) (ἐπί); also ὀπίσσω  
**ὄπλον** tool, weapon, ship's tackle ~*hoplite*  
**ὀπότε** when; also ὀππότε  
**ὄπως** as, so that  
**ὀράω** see ~*panorama*  
**ὄρκιον** oath ~*orc*  
**ὄρκος** what is sworn by, witness, oath ~*orc*  
**ὀρμάω** set in motion, rush at ~*hormone*; also ὀρμέω  
**ὄρνις** -θος (f, m/f) bird ~*ornithology*; also ὄρνεον  
**ὄρνημι** (ὄ) set upon, arouse ~*hormone*; also ὑπόρνημι  
**ὄρος** οὄρεος (n, 3) mountain, hill ~*hormone*  
**ὀρούω** rush, spring  
**ὄσος** as many/much as; also ὄσος  
**ὄσσε** (n, 3) eyes (dual)  
**ὀστέον** bone ~*osteoporosis*

**ὄτε** when

**ὄτι** in respect that; also **ὄττι**

**ὄτρύνω** (ὄ) spur, encourage

**οὐκέτι** no more

**οὖν** affirm. pcl.; then, so

**οὐνεκα** because

**οὐρανός** sky ~*Uranus*

**οὐτάω** pierce, wound

**οὕτως** thus, then, so

**ὀφείλω** (+acc) augment, exalt, owe; (past+inf) should have

**ὀφθαλμός** eye

**ὄφρα** so that, until; for as long as

**ὄχρα** (2) pl: carrying thing, chariot, holding place ~*wagon*

**παῖς** παιδός (m/f) child ~*pediatrician*

**πάλαι** long ago ~*paleo*

**πάλιν** back, again ~*palindrome*

**παρά** (+gen) from, because of; (+dat/acc) near; (+acc) contrary to ~*parallel*; also **πάρ**

**πάρειμι** be present, available (εἶμι)

**παρθένος** (f) girl, virgin ~*Parthenon*; also *παρθενική*

**παρίστημι** stand something up, be present (ἵστημι)

**πάρως** before, in the past

**πᾶς** (3) all, every, whole; also *πρόπας*

**πάσχω** experience, suffer ~*pathos*; also *πάομαι*

**πατήρ** -έρος (m) father ~*paternal*; also *πάτηρ*

**πατρίς** -δος fatherland (*πατήρ*)

**παύω** stop something ~*pause*

**πεδίον** plain, sea ~*foot*

**πείθω** persuade; mp, pf, aor ppl:

trust, obey, be confident in; also

*παραπειθῶ, ἐπιπειθόμαι*

**πειράω** try, test ~*empirical*; also *πειρηγίζω*

**πέλω** be, turn out to be (mid=act) ~*pole*

**πέμπω** send; conduct, guide ~*romp*

**πέντε** five ~*pentagon*

**πέπνυμαι** (ὄ) be wise, mentally unimpaired (*πνέω*)

**πέρ** emphatic particle; even though

**πέρθω** sack, ravage, plunder; also *πορθέω*

**περί** around, about, concerning; (+gen) more than; very much ~*perimeter*

**περικαλής** very beautiful

**περίφρων** -ονος (3) sensible, prudent (*φρήν*)

**πέτομαι** to fly ~*petal*; also *πέτομαι, πωτάομαι*

**πέτρη** rock, cliff, reef ~*petrified*

**πίμπλημι** fill (+gen.) ~*plenum*

**πίνω** (ι) drink ~*potion*

**πίπτω** fall ~*petal*

**πλέω** sail, float ~*float*

**πληθύς** -ος (f) host, throng ~*plethora*

**πλήσσω** hit ~*plectrum*

**πνέω** breathe, blow ~*apnea*

**ποιέω** make ~*poet*

**ποιμήν** -ένος (m, 3) shepherd ~*pastor*

**πολεμίζω** make war ~*polemic*; also

*πτολεμίζω*

- πόλεμος** war, battle *~polemic*; also  
 πτόλεμος
- πόλις** -εος (f) city *~Minneapolis*;  
 also πτόλις
- πολύμητις** of many counsels  
 (μῆτις)
- πολύς** many, large, most of  
*~polygon*; also πολλός
- πονέομαι** work; be busy (πόνος)
- πόνος** toil, suffering *~osteopenia*
- πόντος** the open sea, Mediter-  
 ranean *~Hellas*
- πόποι** oh!
- πόρον** aor. give, pf. be fated
- πόσις** -ος (m/f) (m) husband,  
 master; (f) a drink *~potent*
- ποταμός** river *~hippopotamus*
- ποτέ** at some time; previously
- πότνια** lady *~potent*; also πότνα
- πού** no doubt, I guess; some-  
 where, anywhere, somehow
- πού** where?
- πούς** ποδός (m) foot, leg *~pedal*
- πράσσω** do, perform *~practice*
- πρέσβυς** elder *~Presbyterian*
- πρίν** before, formerly; negated:  
 until
- πρό** before, (+gen) in front; forth,  
 forward *~prolog*
- προτίημι** send forth, abandon (ῥημι)
- πρόμαχος** foremost fighter, cham-  
 pion (μάχη); also πρόμος
- προπάρουθε** in front of; earlier
- πρός** toward *~prospective*; also  
 ποτί, προτί
- προσαυδάω** speak to, about (αὐδάω)
- προσεῖπον** spoke to (εἶπον)
- πρόσθεν** before (time, space)
- πρόσφημι** speak to (φημι)
- πρότερος** sooner, earlier
- πρόφρων** kind, eager (φρήν); also  
 πρόφρασσα
- πρωῖ** early, untimely
- πρωτός** first, foremost
- πτερόεις** feathered *~pterodactyl*
- πτέρυξ** -γος (f) wing *~archeopteryx*
- πυκνός** dense, frequent; shrewd;  
 also πυκνός
- πύλη** πυλέων gate *~Thermopylae*
- πυνθάνομαι** learn, inquire, (+gen)  
 hear of *~buddha*; also πειθόμαι
- πῦρ** πυρός (n) fire, pyre *~pyre*
- πύργος** ramparts, tower; line of  
 troops
- πω** not at all; until now, (not) yet
- πως** in any way, at all, by any  
 means, somehow
- ῥέα** easily
- ῥέζω** do, make, perform sacrifices  
*~ergonomics*
- ῥέω** flow *~rheostat*
- ῥήγνυμι** (ῶ) to break
- ῥιγέω** shudder with fear; be  
 flustered *~frigid*
- σάκος** -εος (n, 3) shield, hide, sack
- σέβας** (n, 3) wonder, shame, awe
- σεύω** move; mid: get going, be  
 eager *~asylum*
- σήμα** σήματος (n, 3) mark, sign,  
 grave mound *~semaphore*
- σίτος** grain, bread, food *~parasite*
- σκῆπτρον** scepter *~scepter*
- σκοπός** (m/f) lookout, overseer,  
 spy, target *~telescope*

- σός** safe, alive; also *σάος, σῶς*
- σπουδή** ‘pushing,’ with difficulty, quickly, seriously; an effort (*σπεύδω*)
- σενάχω** moan; mp: bemoan  
~*stentorian*
- στένω** groan; also *στοναχέω*
- στήθος** *στήθεος* (n, 3) breast  
~*stethoscope*
- στρατός** common people/soldiers  
~*strategy*
- συνάτης** -εω (m, 1) swineherd
- σύν** with
- σῦς** *σῦς* (m/f) pig ~*sow*
- σφεῖς** they, themselves
- σχεδόν** near, approximately at  
~*ischemia*
- σχίζω** split ~*schism*
- σώζω** save (*σῶς*)
- τάμνω** cut, sacrifice, solemnize  
~*tonsure*
- τανύω** stretch, strain ~*tend*; also  
*τάννυμαι, τάννυμι*
- ταῦρος** bull ~*steer*
- τάχα** quickly, soon ~*tachometer*
- ταχύς** fast ~*tachometer*
- τείρω** wear out, afflict ~*tribulation*
- τείχος** *τείχεος* (n, 3) outdoor wall;  
also *τειχίον*
- τέκνον** child ~*oxytocin*
- τέκος** -εος (n, 3) child ~*oxytocin*
- τελέω** fulfill; pf pass: be feasible  
(*τέλος*)
- τέλος** -υς (n, 3) end; military post
- τέρπω** gratify, satiate, comfort  
~*terpsichorean*; also *ἐπιτέρπομαι*
- τέσσαρες** (3) four ~*trapezoid*
- τεύχεα** (n, 3) tool, arms, gear  
(*τεύχω*)
- τεύχω** make, cause; pass: happen;  
pass pf: be, become; pass pf ppl:  
well made
- τῆ** there you go!
- τῆλε** distant ~*telescope*; also *τηλοῦ*
- τι** intensifier for negatives
- τίθημι** put; cause; endow; cause  
to be, make ~*thesis*
- τίκτω** beget ~*oxytocin*
- τιμάω** (i) honor, exalt (*τίω*)
- τιμή** (i) honor, value (*τίω*)
- τίνω** (i) pay, atone for; (mp)  
punish (*τίω*)
- τίπτε** how?, why?; (uncommon)  
what?
- τίς** which? who? what?
- τίω** value, honor; mp: exact  
recompense for
- τλάω** take upon oneself ~*talent*
- τοι** at least, yet surely; pronoun
- τοῖος** such
- τοιοῦτος** strengthened form of  
*τοῖος*, such (*τοῖος*)
- τόξον** bow
- τόσος** so much, so great
- τότε** at that time, after that
- τόφρα** to that time, meanwhile
- τρῆς** three ~*three*
- τρέμω** tremble in fear ~*tremble*
- τρέπω** divert ~*trophy*
- τρέφω** nurture; solidify ~*atrophy*
- τρέχω** run, spin; also *τροχάζω*,  
*τροχάω, τρωχάω*
- τρομέω** tremble (*τρέμω*)
- τρόμος** trembling in fear ~*tremble*



- τῷ** so, therefore; in that case
- ὔβρις** -ος (f) pride, insolence, outrage
- ὔδωρ** ὕδατος (n) water, rain  
~hydrogen
- υῖός** υἱέος son, child
- ὑπέρ** above; beyond ~hyperactive;  
also ὑπείρ
- ὑπνος** a sleep; also ὕπνον
- ὑπό** (+dat) under; (+acc, gen) moving to/from under; (+gen) under the power of; (+dat, gen) tagging the agent of a passive verb ~hypothermia
- ὑστάτιος** last; also ὕστατος
- ὔστερον** later (ὕστατος)
- ὑψηλός** high (ὑψοῦ)
- φαινός** bright, shining (φάος)
- φαιδιμος** glistening; glorious (φάος); also φαιδιμοίς
- φαίνομαι** passive: appear; active: show (φάος)
- φάλαγξ** -γος (f) rank of battle  
~phalanx
- φάος** (n, 3) light; salvation; (pl) eyes ~photon; also φόως
- φάρμακον** drug, potion ~pharmacy
- φέρτατος** mightiest, most meriting (φέρω)
- φέρω** bring, carry ~bear
- φεύγω** flee, escape ~fugitive
- φημί** say; (+inf) think ~fame
- φθίω** cause to perish, wane; (of time) pass; also καταφθίω
- φιλέω** love ~philanthropy
- φίλος** (2) friend; beloved, pleasant, satisfactory, friendly  
~philanthropy
- φιλότης** -τος (f, 3) friendship (φίλος)
- φοβέω** drive away ~phobia
- φόβος** fear, rout, panic ~phobia
- φόνος** killing ~offend
- φράζομαι** act: show, tell; mp: see, note, watch, consider ~phrase
- φρήν** (f, 3) midriff, mind (pl=sing)  
~frenzy
- φρονέω** think, be wise ~phrenology
- φυλάσσω** guard, be on guard  
~phylactery
- φύλλον** leaf
- φύω** produce, beget; clasp  
~physics
- φωνέω** sound, speak ~megaphone
- φώς** φωτός (m) man
- χαίρω** rejoice ~eucharist
- χαλεπός** hard to bear
- χάλκεος** made of copper or bronze (χαλκός); also χαλκεία, χάλκειος
- χαλκός** bronze, arms
- χείρ** χειρός (f) hand ~chiral
- χείρων** worse, more base, inferior, weaker
- χερείων** worse, more base, inferior, weaker (χείρων)
- χέω** pour, scatter; also καταχέω
- χῆρος** bereaved ~heir
- χθών** χθονός (f, 3) ground
- χιλιοι** (ι) thousand ~kilo-
- χιτών** -ῶνος (m, 3) tunic, armor
- χλαῖνα** men's cloak ~chlamydia
- χόλος** gall, anger, wrath, bitterness  
~choler
- χολώω** anger, provoke (χόλος); also

χολάω

**χραισιμέω** ward off; defend, rescue  
(+dat)

**χρή** it is necessary, must, should  
~*chresard*

**χρύσεος** (ὑ) golden (χρυσός)

**χρυσός** (ὑ) gold

**χρώς** χροός (m) skin, flesh, complexion, color; also *χροή*

**χόμομαι** be troubled, angered

**χώρος** place (χῆρος)

**ψάμαθος** (f) sand; also *ψάμμος*

**ψεῦδος** ψεύδους (n, 3) a lie ~*pseudo-*;  
also *ψεῦδεις*

**ψυχή** (ὑ) soul ~*psychology*

**ὄκα** quickly ~*oxytocin*

**ὠκός** swift ~*oxytocin*

**ὄμος** shoulder plus upper arm  
~*humerus*

**ὥς** as, thus, seeing that, as to, so  
that